



3 1761 07833688 0



PURCHASED FOR THE
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE
CANADA COUNCIL SPECIAL GRANT

FOR
ANTHROPOLOGY

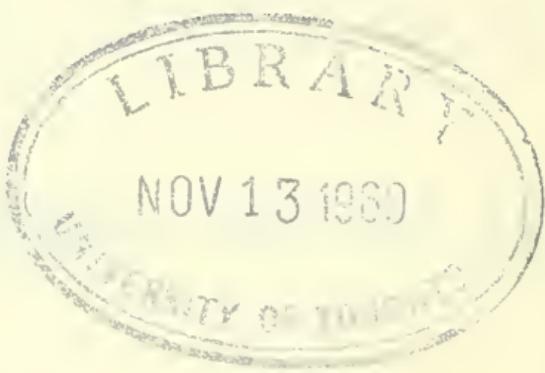
Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

INSTRUCTIONS EN SAUTEUX
SUR
TOUTE LA DOCTRINE CATHOLIQUE

INSTRUCTIONS
EN
SAUTEUX
SUR
TOUTE LA DOCTRINE CATHOLIQUE
~~~~~  
TRADUITES  
DE LA  
**LANGUE CRISE**  
PAR  
**A. D. L.**



MONTRÉAL  
LIBRAIRIE BEAUCHEMIN LIMITÉE  
79, rue Saint-Jacques, 79



BX  
1756  
A2L319

COPIE

JUNIORAT DE LA STE-FAMILLE

Saint-Boniface.

13 janvier 1911.

Monseigneur et bien-aimé Père,

Voici un nouveau livre Sautaux, plus considérable que les autres, qui est prêt pour l'impression. C'est la traduction du sermonnaire Cris, faite encore, à ma demande, par Mr. Alexandre De Laronde, ancien élève du Collège de Saint-Boniface. Dans ce cours d'instructions très bien composées, se trouve l'explication complète de toute la doctrine catholique. Il sera surtout utile aux jeunes missionnaires qui auront à travailler à l'évangélisation de la tribu des Sautaux. Ceux qui auront une bonne mémoire pourront apprendre facilement ces instructions, et les débiter, comme s'ils connaissaient déjà la langue. Ceux dont la mémoire est plus ingrate, devront s'appliquer à les lire posément et distinctement. De cette manière, ils seront à même d'instruire ces pauvres sauvages avant de comprendre et parler leur lan-

gue. Enfin, les missionnaires qui connaissent et parlent déjà couramment le Sauteux trouveront, eux aussi, dans ce petit volume une mine pour la préparation de leurs catéchismes et de leurs sermons.

Je viens, Monseigneur, solliciter de votre Grandeur l'approbation, la permission de l'imprimatur, et surtout une de ses meilleures bénédicitions, afin que cet humble ouvrage puisse porter de nombreux fruits dans les âmes. Que mes frères, les Sauteux, deviennent tous des chrétiens fervents, c'est le désir le plus ardent de mon âme, ad majorem Dei gloriam.

Veuillez, Monseigneur et bien aimé père, agréer l'hommage de mon profond respect et de mon entier et sincère dévouement. Bénissez,  
s. v. p.

De Votre Grandeur,  
l'humble et très affectionné fils  
en J. et M. I.

(Signé) C. J. Camper, p., o.m.i.

---

St-Boniface, 19 janvier 1911

En la fête du glorieux martyr, saint Canut,  
roi de Danemark,

*Au Révérend Père Camper, o.m.i., Miss.*

Mon cher père Camper,

Votre zèle pour l'instruction religieuse de ceux que, dans votre charité, vous appelez "vos frères, les Santeux", est vraiment admirable.

Vous avez su mettre à contribution le talent d'un des lauréats les plus distingués du Collège de St-Boniface, un enfant du pays, pour faire traduire en Santeux le sermonnaire si bien rédigé en Cris par deux de nos pères, et vous le présentez aux jeunes pères et aux anciens comme un moyen de faire connaître tout l'ensemble de notre sainte religion.

A une époque où l'instruction religieuse fait trop souvent défaut, vous tenez à ce que nos chers Santeux s'abreuvent aux sources les plus pures de la vérité catholique, trop souvent ignorée même par les visages pâles, enfants de la sainte Eglise.

Je bénis donc votre zèle et j'exprime le vœu que ce livre soit justement apprécié par nos missionnaires, et par les fidèles.

J'en retiens cent exemplaires pour ma part.

Veuillez croire, mon cher père, à tout mon dévouement en N. S. et M. Im.

† ADELARD, o.m.i.,

Arch. de St-Boniface.

---

INSTRUCTIONS  
EN  
LANGUE SAUTEUSE  
SUR  
TOUTE LA DOCTRINE CHRETIENNE  
—  
SYMBOLE DES APOTRES

I. INSTRUCTION

De la Foi

(Anamihewidebwewokendamowin.)

*Sinc fide impossibile est placere Dco.*  
(Herb. II).

Kiepin anamihewidebwewokendamowin, kawin tei ki minwendamihind Kije-Manito.

**Ni nidjanissituk.** — Anamihewidebwewokendamowining ondji wassenamakowisi atcak, tawinamakowisi pimatisiwin, madjitatamakowisi kwayakwatisiwin, ojitamakowisi pimadjihowin. Eckwa na ki ikited kiteitwa Paul: "Kiepin ihi tagossinok, kawin ta ki mikawassi Kije Manito, kawin ta ki pagussenimassi, kawin ta ki anokitawassi." Mi nongum ket ondji iji madjitoyan ini kikinohamakewinan; nitam anamihewidebwewokendamowin.

wewokendamowining ondji ; mêtas piteinak kwayak nin ga windan anin endassweyagak anamihewidebwewokendamowin ; mêtas dae minawa anamihe-nanandawihowanin nin ga ani tajindanan ; anie anamihewidebwewokendañowing ondjissewan, ondjit aki ojidjikategin tei widjihiwe-magakin awaeime tei wi debwe-wokendaming.

Anamihewidebwewokendamowin ka ijinikatek, ni nidjanissituk, mi sa iwe Kije Manito o migiwewin kaye nui iwe kikendamohikowisiwin wendji debwewokenimind Kije Manito, wendji debwewokendañowind ot ikitowin ka ki pi ma-mandawi windamaked katolik ijitwawining, kaye dae ka iji pakitinamakoyang tei debwe-wokendamang.

Anamihewidebwewokendamowin, *mi iwe Kije Manito o migiwewin*, ikitom : minange kawin kinawind tibinawe ki ka ki kaekitamasossimin ; kawin nissitotamowining kaye nanagatawend-jiganing ondji mikikatessinon : inate Kije Manito tei migiwed. Eckwa na ki ikitod J. C. : “ Kawin awiya nin ga ki pi nansikakossi, kiepin eka nossan, ka ki pi ijinijahonit, nandomikud.” (S. Jean VI, 44). Kiteitwa Paul kaye win oho ikito : “ Anica ihi e ki iji minikowi-siyeg wendji debwewokenimeg J. C.” (Philip 1).

Kikendamohikowisiwin, windjikate anamihe-widebwewokendamowin, minange e ki ondji wassenamakoyang tei nissitawendamang kijiko-

mikana ka ki windamonang Kije Manito : "Kac-kitibikatong, ka ki ondji wijamineg, ima ka mamandawiwasseyanik. tei ijawayeg." (1 Pierre 2).—Ka ondji debwewokenimind Kije Manito kaye ikitom, minange weweni debwetam kaye ketcinahum e ayad Kije Manito. apitei apenimonotawa kaye debwewowendjikateni ihi ot ikitowin ka ki inad anicinaben katolik ijit-wawin ondji. Kawin ta ki kiwanimo-magassion mi ihi katolik ijitwawin e widjitet aha Kije Manito oho ka ki ikitod : "Minik tei ponakiwang nassine ki ka widjiwininim."

Enamihewidebwewokendansik kawin ta ki kwayak inatisihikowisissi, ambe mi ihi kawessa kijikong tei ki iji gackihud. Oho ikito kiteitwa Paul : "Kiepin anamihewidebwewokendansing kawin tei ki minwendamihind kije Manito. minange tei nansikawind Kije Manito. inate tei debwewokendaming e mino tipahamawad nendonehokud." (Hebr. 11). Oho ikito J. C. Manito masinahiganing : "Awiya ka debwewokendansik aja onakima." (S. Jean 3).

Cekwa ki wi windamoninim anin endassin-gin ket anamihe debwewokendaming kijikong tei ijang.

Nijweyagaton ini awiya ka inatek tei kiken-dang : anind ondjita weweni tei kikendlang kiji-kong tei ijad : anind dae inateni kanake pangti tei kikendlang kijikong tei ijad, kiepin kuta ondjita wi kakwe wanendansik. Epitei inatek ini nitam tei kiken-daming. kawin kijikong ta

ki iji gackihossim, kiepin eka kikendaming tei debwewokendjikategin. Mi sa ono onsam : Kije Manito e ayad ke mino-tipahamawad kijikong ini sayakihikud kaye enokitaknd wakitakamik ambe ke kwatakihad ini ke debwetakussik ; kaye Kije Manito e pejikud ana nissweyakisit, We' ossimind, kaye Wekwisissimind, kaye Wenicieit Manito ; J. C. tebeniminang, ka pejiko okwisis-simikud Kije Maniton, ka akaket Kije Manito-wining, e ki owiyawihitisut, kaye e ki anicinabewihitisnt, tei pimadjihad anicinaben inate kaye weweni tei kikendaming atcek nassine tei pimatisit ; kaye e takomagak ka kiki-nitawiking mateiaïndowin. Imi dae anind missawa ana nissitawendansik awiya, eniwek andjiko kijikong ta ki iji gaekilho, kiepin ondjita wi kakwe wanendansik, kaye tebinak pagwana debwewokendang. Mi sa ono : Nitam kitei mekateok-onayek o debwewokendamowiniwan, anamihewi-nanandawihowinan, Kije Manito o kakandwewi-nan, anamike kakandwewinan, kitei matei totam awiya ka kakwe kikendansik ini e kitimit keua et teikendansik. Mi ihi, werdji kiken-dansikwa ot anamihawiniwan, minange wi kikino-haenakusissikwa. Mihi ket ondji wabamassik-wa Kije Maniton, kiepin iji nipuwad teibwa anwenindisowad.

Ki nondam-na, kinawa anind wenidjanissiveg, minik ako metei-totameg eka ka pisiskeendameg tei kikinohamawegwa kema tei kikinohamawindwa kinidjanissiwak ! Kit otehim-na, eka ka okijewatisiwiniyeg, eka ka wewibenda-

meg kejistine ki nidjanissiwak tci kikendamowad? Kwayak sa ki ikito aha pejik nitam kitei-mekateokonaye: "Kiepin awiya pisiskeni-massik wilji anicinaben, tabicko e ajenang ana-mihewidewewokendamowin inendagosi, kaye o pakinawan enamihassinidjin." (I Sim. 5).

Ana apitei nandawendagwak anamihewidebewewokendamowin, kijikong tei ijang, kawin ta tebissessinon kaye kawin apneke papie ta abat-assinon, kiepin eka widjijiwe-magakin mino-totamowinan. Mi ikito-magak manito-masina-higan: "Anin ket inabadjihikud anicinabe weweni keko t.i kikendang, kiepin eka kwayak iiii totang? O ka ki pimadjihikon na debwewokendamowin etta!" Nipamagat ako wiyaw, at-eak negatakidjin: mi mwetei ejissek debwewokendamowin, kiepin eka tagsegin mino-totamowinan. Mi wendji ki ikitol kiteitwa Paul: "Kawin iki pijiek manito-kakandwewin ka nandotamowad ket otapnikowisiwad: mi iki dac etta keteina piko appi kakandwewin ka totamowad." — Kawin etta tei mitei ikitong iji minossessinon: inate dac pekie tei totaming. Kwayak mi iwe o ki windan Manito-okwisissima, api oho ka ki ikitol: "Kawin kakina kijikong ta pindikessiwok iki ako ka ijiwad: Teben ljikeyan, Tebendjikeyan"; iki etta ta pindikewok ka totamowad n'os ot inendamowin." (7 Matth.) Keket nangwana, ninidjanissituk, kawin abadjilhitosisim kiepin mitei debwewokendamingin anamihawin, ambe tayotansingin. Minange e wi mino-totaming ka oindji pimatak

debewokendamowin. Manitowisakihiwining anica wendji abatak anamihewidebwewokendamowin. Anica debewokendamowan Kije Manito ot ananihawin, kiepin sakihassiwind. Mi mwetci ijiwebisiwad matci-manitok; ana o debewokendanawa e ayanit Maniton, ambe andjiko apitci webinikowisiwok.

Pisiskendamuk, ni nidjanissituk, kego tebendankekong tei kikendameg anamihawin, ana debewokendameg, takokindamuk mino-pimatisiwin. Kego pepakan atokeken mi ono: anamihewidebwewokendamowin kaye mino-pimatisiwin. Kego tabicko anind ka totamowad totankekong: "Nin debewokenima Kije Manito," ikitowok, ambe o totamowiniwan ot ondji ajenawan. Eji nandawendamakoyang Kije Manito debewokendamowining kakwe-totamowata. Epiteiteheyang debewokendamowata ka iko yang Tebendjiked, kaye ka iji gagansomikoyang katolik anamihawining. Ayangwamisita tei ayindendamang mi iwe: apucke wi ondjinanikoyang ana, andjiko nassine akamenimota tei totamang eji debewokendamang. Appedae iji minikowisiyang kitci kijikong ningoting mijica tei wabandamang ini nongum akawa ki wabandamang wakitakamik. Appedae ing!

## II. INSTRUCTION

---

### DU SYMBOLE DES APOTRES

(Nitam kitei mekateokonayek o debwewoken-damowiniwan).

*Corde creditur ad justitiam, ergo autem confessio fit ad salutem.*  
(Rom. 10).

Otehimang debwewokendjikate tei okwayakwat iwining ottonimang dac ondji nagotom ket opimadjihowining.

**Ni nidjianissituk.** — Weweni e wi kwayak-wendamihinagok ihi anamihewidebwewckenlamowin, katolik anamihawining ka minikoyang, ki wi api kikinohamoninim nitam kitei mekateokonayek o debwewokendamowiniwan. Mi isan ako ka totamowad nitam ka ki anamihawad e ki ayanike windamatiwad ka inadjimotakuwad nitam kitei mekateokonayen. Kaye nin dac non-gum, ot iji debwewokendamowiniwan ki pi-tajindamoninim. Kawin cemak mamawi ni wi tajindansinan, akawe ni wi iji pepakessitonan, mitasswe aci nij tei tassingin: mi sa ihi tassing wa tajindaman: ambe mitasswe aci nij pakes-sidjiganan nin ga ijinikatanan. Nitam kitei mekateokonayek o debwewokendamowiniwan ijinikatam ini winawa e ki ijissitowad, teibwa pakewinitiwad misiwe tei awi kikinohamakewad ka ki ikuwad Jesussan: "Madjak, awi kikinohamawikok kakina anicinabek, kaye awi sika-

handawikok Weossimind, kaye Wekwisissimind  
kaye Weniecieit Manito ot ijinikasowining."

Oho iji madjissin ihi debwewokendamowin:  
"Nin debwewokenima Kije Manito": ambe oho  
iji ponissin: "kakikekamik ta pimatisim." Mi  
ima kakina etenigin minik enamihad ket  
iji debwewokendang. Kiepin ningoting ena-  
mihad kesika kakwedjimind anin eji debwewo-  
kendang of anamihawining cockwate oho ta iji  
nakwetake: "Nin debwewokenima Kije Manito,  
ete, kaye eko kijipissininik ta ani ikito. Mi-  
nange awiya eko kijipissininik mi iwe ka ki-  
kendang, weweni o kwayakwendan ot anami-  
hawin.

Nissweyakisit Kije Manito mijakame tajima  
mi ina debwewokendamowining. Nitam anu  
ikitomi ini Kije Manito Weossimind kakina ka  
ki mamandawitod: mētas dae Kije Manito Wek-  
wisissimind tajima e ki pi nanjitakoyang, eki  
anieinabewihitisut, kiteitwa Marian e ki nit-  
awikihikud, pinie kaye e ki nissind, e ki apitei-  
pad, kijikong e ki iji ombiekad, kave tei pi-  
tipakimiwed api ickwa-akiwang. Mētas dae mi-  
nawa tajima Weniecieit Manito: pinie ani wind-  
am katolik ijitwawin, anamihetamatiwin, mat-  
ei atindowinan tei kassihikategin, owiyawima  
tei apiteipa-magak, kaye kakike pimatisiwin  
kitei kijikong.

Mi ini ka tajindaming kakina, mi ejissininik  
nitam kitei mekateokonayek o debwewokenda-  
mowiniwan. Mi ihi ikitowin tasso kijik ka iki-  
tohitifisoyang. Nitam enamihawad ako o ki sa-

kitonawa apitei ihi ikitowin. Mi ima ka ondji nissitotainowad tei sakihitiwad e pejigwaninik ot anamihewidebwewokendamowiniwan. Api kwetakihiwlwanin tei webinamowad ot anamihewiniwan, ki ayangwamindiwok, andjiko kijikong e inabiwad, kaye e itiwad: "Nin debwewokenima Kije Manito, nin debwewokenima J. C. Kije Manito okwisissima, nin debwewokenlam katolik ijitwawin: niim pakitenim mi ihi tei ondji namikoyan; kawin nin ga ki webinansiu nind ijitwawin"; ibi sa e akami ikitowad, ana megwa paeanjehundwa, teagisondwa, o miskwimiwan kaye ana megwa ondjikanik, ayandjiko ki ayangwaniisiwok Tebendjikenit tei ondji missindwa.

Kaye kinawind, ni nidjanissituk, mi nongum eji debwewokendamang, ka ki iji debwewokendamowad nitam ka ki anamihawad. Sakitok mi iwe debwewokendamowin. Kego wika agatcitankon kit anamihawiniwa. Kiepin ningoting kakibadjinini kakwedjimikoyeg, e wi piwitang anamihawin: "Mi na kaye kin eji debwewokendaman ikoyeg; minange nin debwewokenlam epiteiteheyap, apueke nin da pakitenim tei ondjinanikoyan, inik.

Nassine mikawik tasso kikijep kaye tasso onague tei ikitoyeg ihi anamihewidebwewokendamowin. Weweni kitehiwang ganawendamuk, kaye kitoniwang ondji mamikwatamuk. Appiegie mi iwe ondji kassihamakowisiyeg ki mateiaindowiniwa, kaye mi iwe ondji otissabandameg kakike pimatisiwin. Apedae ing!

### III. INSTRUCTION — Premier article.

---

Je crois, etc.

(Nin debwewokenima, etc.).

*Credidi propter quod locutus sum.*  
(Ps. 10).

Nin gi debwewokendam wendji ki kikitoyan.

Ni nidjanissituk, eni madji kikitong nitam kitei mekateokonayek o debwewokendamowiniwang, oho ikitom: Nin debwewokenima Kije Manito Weossimind, kakina keko netawitod, kijik aki kaye ka ki ojited. Oho dae ibi wi ikitomagat : Weweni ni songi debwewokenima Kije Manito Weossimind, netamisit nisso-pejikowining, wendjita e pimadji kije manitowit, mawadji nikau kaki okwisissit, kaye ka ki inendang tei ot onidjanissimimikoyang, memandawisit, kakina keko e ki ojited, kaye e ki mino-atod o nibwakawin ondji.

Nin debwewokenima, ka ikitong ima kawin win tabieko anote iko keko ako ka debwewokendjikatek, |tei inendaming, ana naningotinong eka ketcinahong; oho dae tei inendaming : " Nin debwewokendam, apitei nin ketcinawokendam nindehing, nind ateakong, kaye ni nagatawendjiganing. Nin debwewokenima, tabieko oho e ikitong: ni nanahitawokendamowan Kije Manito o febwewinan e misiwe debwe-

tamowak piko keko ka ki ikitod, ana senagatnik tei debwewokendamowind.

Wendji debwewokenimang Kije Manito, e ketcinahoyang tei wayejimikossiwang, kaye wika tei wayejimassiwind. Nin debwewokenima Kije Manito, nin debwetawa, nin debwetam e pejiko ayad Menitowit... Kakina mi ono kikitowinan pepakan ijissinon. Nin debwewokenima... nind inenimonotawa, ni missawenima, ni sakiha... initagwat. Nin debwetawa Kije Manito ka ikitong, tabicko oho e ikitong: "Nin debwetamowan kakina ka ki ikitod"; ambe "Nin debwetam e pejiko ayad" ka ikitong, tabicko oho e ikitong: "Weweni min ketcina e pejikod Manito e ayad, ka ki pejiko kijitod kaye ka tibedang kakina keko.

Anamiwidebwewokendamowining kit ondji kikendamin e ayad Kije Manito. Apucke dae mitci wabandamowind ot ojidjiganan, kaye pisiskendaming anin kakina keko eji minossek oma aking, cemak kikendagwat eka mamika ihi tei ki ijissek; ketcinahom dae e ayad Menitowit awiya ihi tei iji minodjiked. Mi ekitod kitcitwa Paul: "Nitam kawin ki nagwassiniwan kije Manito o mamandawisiwinan, kaye o mamakatisiwinan kaye o kije Manitowiwin: e ki ojitetod dae aki ki ondji kikendamohiwe mi ini kakina. (Rom. 1).

Ki nanagatawendjiganinang kaye kit ondji kikendamin e ayad kije Manito, e windamakowisiyang ondjita tei ayad awiya ka ki minikoo-

yang pimatisiwin. Tei ki ikitoyang ako: Win Kije Manito "ka ki ojihinang, kawin kinawind tibinawe tei ki ojibitisoyang." (Ps. 99). Apitei ituk awiya etta tei kakibatisit eka tei debwetang e ayanit Maniton. "Kekibatisit kimote otehing ki ikito: kawin ayassi Kije Manito." (Ps. 13).

Kawin dae etta tei kikenimind kije Manito e ayad, inate kaye, tei kakwe kikendaming anin endinowiwit aha Kije Manito ka ijinikasut. Megwa oma e ayang wakitakamik apitei sanganat weweni tei windaming anin endinowiwit Kije Manito. Panima iweti kitei kijikong weweni ta kikenima, anie mi iweti etta mijica ke wabamind. "Nonguu ki pawapomin, mi api dae mijica ki ka wabandamin. Nonguu pang etta nin kikendan, panima dae weweni ka iji kikenindisoyan, niu ga iji kikendan." (1 Cor. 13).

Aua eka gackitoyang tei kwayakweni mayang Kije Manito oma aking, eniwek pang ikinawate ki ka ki ikitomin anin endinowiwit. Attakowi sa Kije Mainto; ondjita weweni kijendagosi, ondjita aya, win tibinawe tibenindiso, kakike ki aya, kawin ot akawassin awiva, win tibinawe kakikekamik e ki minitisod ihi wendji Kije Manitowit. Win ka ki ojitol kakina keko, kaye kakina keko o tibendan, o ganawendant kaye. Win etta tibinawewisi wenicieiwin, kijewatisiwin, nissitotamowin, sakiliwewin, wawingesiwin, kwayakwatisiwin. Kawin ta ki mi-

kwendansiwan keko awacime tei ondji nibwakapan. Oma wakitakamik kawin anicinabe o kaki mikansinan kikitowinan weweni tei ondji tajimapan Kije Maniton. "Onsam mainanda-wisi, kaye onsam mamakatendagozi, ambe o maindawisiwin kawin n'gutei kijipissessinini." (Ps. 144).

Kije Manito pejiko e kije manitowit. Kawin awiya pekanisinit ta ki ayassawan tei widji kijemanitowimikud; inate tei pejikod; minange kiepin pekanisinit owidjiwaganit, aja kawin ta kije Manitowissi. Mi ihi ejii kitei wanenimawad kije Maniton enamihassikwa ka manitowenimawad pekanisinit awiya, ana eka tei ki manitowinit. Eki ojitamatisowad ini manitokanan, o manitowenimawan. Mi ihi mamawi manavatak matei aindowin, manitokewin ka iiinikatek : keget, ni nidjanissituk, pejiko Kije Manito; win kit o ossimimanan; oho kit ikonan : "Nin etta ki ka omanitom, kawin pakan awiya."

Patanining mikawita mi iwe: e ayad kije Manito, kaye e pejikod. Minik ke ako pimatasiyang, mikawita Kije Manito: win etta inenimonotawata, e inayang ako: "Nin, ni Manitom, mi ihi nin kitei inenimowin, tei piminijahonan kaye tei pagusseniminan." Epitceteheyang, kaye epitcateakoyang, kaye epitendagosivang sakihata; kawin wika ki ka ki te sakihassiwanan, ana nawate win sakihayang apite piko keko wakitakamik. Kawin ni wi ayawassi awi-

ya, kiepin nawate ossan kema okin sakihad apite nin," kit ikonan. Inawendiwin, sakihitewin, wenotisiwinan, minawatamowinan, maman-dawisiwin, kakina mi ini nond tei inendamang apite Manito. Win etta tei nikamenenimindl, apucke apite ki pimatisiwininan.

Kinawa, Kije Manito Weossineg, songendamuk tei pejiko sakikeg. Kawin nijweyak ki ka ki iji migiwessinawa ki sakihiwewiniwa, pangt kuta Kije Manito tei minayeguban ambe pangt anicinabe. Inate Kije Manito tei ondji sakitoyang, kiepin keko sakitoyang, kema kiepin anicinabe sakihang. Sakihata, kawin dac win e mino-totonang etta ondji, win dac etta ondji sakihata e sakihigosit. Kiepin weweni sakihang megwa pimatisiyang oma aking, ki ka wabamanan, kaye weweni ki ka sakihanan nas-sine kitei kijikong. Apedac ing!

---

## IV. INSTRUCTION

---

“ Je crois en Dieu ” (suite)  
(Nin debwewokenima Kije Manito).

*Ambula coram me, et esto perfectus.* (Gen. 17).

Enassamiyan pimussen, kaye weni minopimatisin .

Ni nidjanissituk, ki kikinohamakomin anamihewidebwewokendamowining, owe aki kaye kijik e ki madjissegan : win etta Kije Manito kawin ki madji ayassi, kaye kawin wika ta poni ayassi. Minange, win ondji tibinawe e ayad, inate wika tei ki madji-ayassik, kaye wika tei poni-ayassik. Mi wendji ki initisod : “ Kitakakike nim pimatis ” “ Nin ka ayad, nind endinowiw.” Kayate aja ki aya teibwa ojitetod aki kaye kakina mamandawidjiganan kijikong eyagin. Ambe kawin ningutci ki ayassi, minange kawin keko ki tagossinini mace e ki ojitossik : o pejikowining sa ki aya. Ana eka keko ki tagoninik kaye awiya ana ki ayassinik, win mi api ki aya, tabicko nongum eji ayad : kaye tabicko nongum ka iji mamandawisit, kaye ki nitawidjike tabicko nongum, kaye tabicko kakike ke iji nitawidjiked. Win Kije Manito e pejigwaninik ot inowiwin, kawin keko tei kapikosse-nik kema tei odjiticissenik ta ki inassi, monjak sa win tabicko nongum inendagwatini. Ana ni-

tam ki pejikod, kawin awiya o ki gwinawenimassin. E kikenindisot kaye e nanagatawenundisot ki sakihitiso, kawin kaye awiya o ki gwinawenimassin tei ki papagwadjihikud e tebenirilisod o tibinawewini-ayawining. Ki te mikamatiso o pejikowining, eka keko pakan tei nandawendang. “Nin gi ina tebendjiked: kitomanitomimin, ka manesissiwan ni wenotisiwanan.” (Ps. 15). Mi eniwek pang'i eji kiken-damowiind ka iji ayad Kije Manito teibwa akiwaninik.

Apine dae ka ki ojited aki kaye kakina ne-nandokweyakisinit pematisinit eniwek ki wabandahiwe endinowiwit, e ki wabandahiwed ot ejidjiganan. Ana misiwe ayad Kije Manito, rawat: keyapi kitei kijikong, anamakamikong kaye kassihakisowining aya. Eckwa na ikitimagak Manito masinalhigan: “Kitei-kijikong kiepin ijayan, mi ima kit aya; anamakamikong ijayan, mi ima keyapi kit aya, kiepin otoningwiganiyan kaye eko kijipakiwang ijayan, keyapi ima ki ta mikon. (Ps. 138).

Nissweyak iji Kije Manito misiwe aya: nitam kakina keko o nissitawenda, kakina keko o wabandang kaye kakina keko o kikendan, kaye kawin keko tei ki kasotakud. Kakina keko o nitawiton, kakina keko o nandotakum, kaye enendang iko, kakina keko ijissehi. Winge kakina kijik aki kaye o mockineckanan.

Ni nidjanissituk Kije Manito misiwe e avad, kaye kakina keko e wabandang, e nagatawabandang kaye nassine e wabamikoyang, inate tei

gotamang tei nickihayang, tei totansiwang eji onljihikoyang. Tabicko abinodji ka gotang tei kiwackwed epinidjin ossan, mi kaye kinawind apitei ket iji gossayanguban, nassine, kayijigakin kaye tebikakin, kossinan ka nanagatawabaminang. Apucke ako wa gotang awiya ningutano tei totang genawabamikudjin widj'anici-niaben, anin dac ket iji gotansik, Tebenimikud genawabamikudjin. Anin ako enendameg, ka agateiveg tei manji totameg awiya :pidjin, ambe ka eagwenimossiweg ana ganawabamikoyeg ka pataniniekinjigwed.

Kawin missawa ki ka ki kasotawassiwahan Kije Manito. Ande ke mikameg ningutei anamakamik kaye anamiping, apucke kaye iepi-ming anakwatong, eka tei wabamineg? Kawin ningutei : monjak ki ka asikakowa. Apucke kitehiwang, tei kimodjihayeg, ki teicihom, ki ka mikakowa aha, ka wi tabasiheg.

Kego wika poni mikawissa e ganawabam-nang Kije Manito : wa matei totamangon, cemak mikawita ihi ganawabamikowisiwin ka gotamikwendagwak. Kaye wa nodjihikoyegon matei inendamowinan, cemak ani mikawissek e kikenimineg Kije Manito Tebenimineg. "Nassine ako ni nanagatawenima Tebendjiked." (Ps. 15).

Keget kitei abatit misiwe tei tanenimind Kije Manito, awacimie tei mino pimatising. Mi ihi ka ki kikinohamakowisit Abraham, oho ka ki inind: "Enassamiyan pimussen, kaye we-weni mino pimatisin." Anie awiya tapita ka

mikawit Kije Maniton, apitei ta enigokweuimo tei sakihad kaye tei minwendamihad. Mi ihi anjeniniwök apitei wendji sakihawad, nassine e witapimawad kaye mijica e wabamawad. Kinawind dae ana keyapi oma mindjimiekakoyang kiyawinanin, eniwek apitei maminone-nimata.

Awiya dae eka ka nita mikawit Kije Maniton, apitei wipa matei-ijiwebisi, pinie mackawitehe, kaye kawin keko o nakanitansin. Kinawind dae, ni nildjanissituk, nassine kigabawitawata Kije Manito, kaye nagasabamata ki maminonend-jiganinang. Pindik eyayangon, mikawita e witapiminang; agwatcing eyayangon, e widjigabawitonang; pepamusseyangon ki papa-widjiwikonan. Nepayangon ki witapimikongan; ana payejikoyangon, manadjibata. Kawin ihi tei ki totaman, inendanda, onsam Kije Manito nin ganawabamik; taka ke ayindit nind inenimik. Mi ihi nanagatawendumowin ki ka nakinikomin eka tei matei totamang; ambe ki nanagatawenimaang Kije Manito oma aking, ningoting ki ka wabamanan kitci kijikong. Apedae ing!

---

## V. INSTRUCTION

---

“Je crois en Dieu” (suite)  
(Nin debwewokenima Kije Manito)

*Tres sunt qui testimonium dant in coelum, Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus, et hi tres unum sunt.*

Nissiwok kijikong tayebwehiwewad. Weossimind. Wekwisissimind. kaye Wenieicit Manito, ambe mi ako nisswe pejigwendagosiwok.

Ni nidjanissitnk. E wi tajindammonagok Kije Manito o nissweyakihowin, apitei ni sanaken-dan kwayak tei mikaman kikitowinan, tei ganotaman mi ihi mamawi kitci keko. Nipiwanondesewan kikitowinan ka anicinabemong tei ikitong minik ekitong ka wemitikojimong. Mi dae ihi wendji wawanendagwak naningotinong anin ket iji ikitong keko; memindage Kije Manito tejimindjin. Eri sek nonom ka wi kakikweyan: kakwe kwayakwendaniuk ka wi ikitoyan.

Ana pejikod Kije Manito nissweyakiho: weweni sa nissi o kije manitowiwin. Nitami Kije Manito Weossimind aya: minawa dae Kije Manito Wekwisissimind aya; ickwatec dac kaye Wenieicit Manito aya. Kawin ki ka ki nissitansimin anin ejissek mi iwe; anamihewidebewewokendamowining dac kit ondji kikendamin.

Kawin awiya oma wakitakamik o ka ki nissitotansin anim ejissek mi oho Kije Manitou nissweyakisiwin nisso pejikowin ka ijinikatek. Apik sikahandjikasod J. C., ki wabandam, kaye ki nondam keko, imia wendji kikendagwak Manitou nissweyakihowin. “Meno tibendjiked e ani pakopid, wassena makowisi kaye o wabaman Wenicieinit Manitou, omiming e ijinagosinit, e pi nanjitaknul kaye e pominotakud. Ambe emak kikitowin ki nondagwatini oho e ikitomagatinik: “Mi waha ka sakihak min gwisis, win ka osami minwendamihit.” (Matth. 28). Apuke anamihesikahandjikasowin ondji ki pakitinikowisimin Manitou nissweyakihowining, oho eki ikitod J. C.: “Madjak, awi kikinohamawikok kakina anicinabek, kaye sikahandawikok Weossimind, kaye Wekwisissimind, kave Wenicieit Manitou ot ijinikasowining (Matth. 28) Ima kaye ondji kikendjikate oho tebwewin kaki ikitod kiteitwa Jean: Nissiwok kijikong tayebwehiwewad Weossimind, Wekwisissimind, kave Wenicieit Manitou. Enamessikengin kaye oho ka iji anamihang nissing: “Keteitwawisit, ket-eitwawisit, keteitwawisit Kije Manitou o kitei cagodjiliwe!

Eji nissiwad pepejik kijemanitowi, Weossimind kijemanitowi, Wekwisissimind kijemanitowi, Wenicieit Manitou kijemanitowi. Oko nisswe anawi nisswe Kije Manitok kawin inassiwok: pejiko Kije Manitou, ikitom: minange pejigwanini o kijemanitowiniwan, pejigwanini o mamaudawisiwiniwan, pejigwanini o kitei ayihiwini-

wan. E nisso mamawi winindwa kitcitwa nisso pejikowin ijini kate. Eji nissiwad pepakan ijinikanawok, minange Weossimind kawin awissi Wekwisissimind, Wekwisissimind kawin awissi Weossimind, kaye Wenicieit Manito kawin awissi mi iki nij Kije Manitowiwing: pejiko Weossimind, pejiko Wekwisissimind, kaye pejiko Wenicieit Manito. Wendji pepakanisiwad, ana pejigwaninik o Kije Manitowiniwan, Weossimind sa kakike e ki okwisissimad ini Wekwisissimind ka inimind, mi wendji ayad Kije Manito Wekwisissimind: kaye eji nijiwad Weossimind kaye Wekwisissimind, maniawi nitam e ki avawawad Wenicieinit Maniton, mi wendji ayad Wenicieit Manito. Oho ka iji ayanikehitiwad, kego inendankekon, tabicko oma wakitakamik, tei ijissek. Nipiwa pakan inate tei initaming kije Manitowiwing.

Ni aidjanissituk, makija apitei ki sanaken-dam tei kikendameg oho ka iji nondameg, ka iji kikinohamakoyeg. Kego dac ningotano wi inendankekon, ana mamakasitameg ejivebak kije Manitowiwing. Anie mi ihi mwetei eji ayad Kije Manito ka inind. Irate cnamibal tei windamawind kaye tei mikawamind mi iwe; nipiwa o winawan Kije Maniton kaye o pagussenimawan, ambe kawin o kwayakwenimas-siawan. Kinawa dac, kego ihi ayindikekon, ayandjiko kakwe kikendamik ejissek oho kije manitowiwin, kaye nandotamawik ako ki manitomiwa, weweni mi iwe tei kikendameg.

Keyapi atcina akawe ni wi tajindan mi iwe  
Manito nissweyakisiwin, kitemwa nisso pejikowin,  
nawate tci sakiheg Manito api nawate ani  
kikenimeg eji mamakatendagosit.

Eji pejikod kit ateakonan, mi eji pejikod  
Kije Manito: Nissweyakisi kit ateakonan, nissi-  
totamowin, nanagatawendjigan, kaye inenda-  
mowin; Kije Manito kaye win nissweyakisi, We-  
ossinipld, Wekwisissimind, kaye Wenicicit Ma-  
nito. Ambe eji nisswatcakwessiwang, mi kaye  
iji kawin ta ki nississiwok Kije Manitok.

Eji nissiwad kije Manitowiwing kawin pe-  
jik nond inendagosissi. Kawin win nomaya  
nawate e ondjit, pejik Wekwisissimind wendji  
inind; ambe kaye kawin nond e inendagosit  
iekwate wendji winind Wenicicit Manito. Ka-  
win kaye mingotano ta ki ijinawassi Kije Ma-  
nito, minange kawin owiyawissi. Kawin ki  
kikenlansimin anin ejinagosit kit ateakonan,  
kaye kawin oma wakitakamik ki ka kikendansi-  
min anin ejinagosit Kije Manito; pānima kitei  
kijikong ayang, mi ima piteinak ke wābañind  
mwetei ejinagosit; ana kikenimassiwind anin  
ejinagosit, eniwek ningotano ako iji masinieima  
masinahiganing. Weossimind tabieko awiya  
akiwensiwit ijibiwa; Wekwisissimind tabieko a-  
nicinabe, minange ki pi anicinabewihitiso; We-  
nicicit dae Manito tabieko omimi ijibiwa, mi  
ihi e ki ijinagosit e ki pi ponitotaked.

Mi cekwa, ni nidjanissituk, nassine ki ka wi  
iji maminonenimawa Kije Manito ka iji mā-

mundawisit. Keget piwendagosi anicinabe wikitakamik, awacime ka inenindisod apite Kije Manitou, gossassik kaye e nahitawassik. Ayan-gwamisik kinawa tei manadjiheg, tei mino-nandotaweg ke ako pimatisiyeg, pinie minik endat tei awi witapimeg. Apedae-ing!

---

## VI. INSTRUCTION

---

Le Créateur du ciel et de la terre  
(Kijik aki kaye ka ki ojitol)

*Omnia quecumque voluit Dominus fecit in celo et in terra.* (Ps. 34).

Piko keko ka inendang, o ki ojiton  
Tebendjiked kijikong aking kaye.

Ni nijjanissituk, nongum ka wi kikinohamонагок, ki wi tajindamoninim ihi ka ikitong: “Kakina keko netawitod, kijik kaye aki ka ki ojitol.” “Kakina keko netawitod,” kit inanan Kije Manitо, minange kawin keko o pwanawitossin, enendang totam; piko wa totang, kawin awiya o ka ki ondjhikhossin; missawa kaye aweneran ke widjiliukupam? “Ki ikito, kaye ki ojidjikateni: ki onacuwe kaye ki nagwatini. (Ps. 32). Win eji mamandawisit, kawin keko sanagassini, kawin wika wawanendansi. O tibendan ihi mackawisiwin, wendji kwayak atod aki; of ayan nibwakawin wendji minossenigin ot ojidjiganan; tibinawewisi kwayakwatisiwin, wendji kwayak totawad kakina awiya. Ana keko pwanawitossik, Kije Manitо kawin ta ki mateitolausi: kawin ta ki kiwanimossi: kawin ta ki wavejihiwessi; kawin kaye ta ki matei inendansi. Kawin kaye ta ki totansi keko eka e avinendagwatiniuk.

Api kije Manitо wa ojitol kijik aki kaye,

kawin akawe ki inatessinini tei ojitatad ; minange ki kwayandateni o mamandawisiwin. Eni mitci ikitod ako cemak ki ani ijivebatini. Kawin keko o ki abadjitossin, eka mace keko e ki aymagatinik. Ningotwassokun ki anoki, e ojitetod kijik aki kaye, kaye kakina keko minik nayagwatinik kaye minik nayagwassininik. Iwe icpiming ka wabandamang kijik o ki ijinikatan, kaye mi ima o ki agonan nij kisisson, kaye kakina ejininit anangoisan. Cemak kitci kijikong o ki ojihan wenicieinit awiya, anjeninowan ka inimind, pijieik e atekowinit, cemak tei anokitakud. Aki ka kijitod, cemak awesinyan nenandakonagosinit o ki pakitinan, anind mitakamik tei ayanit, anind icpiming tei pampissenit, ambe anind anamiping tei dajikenit. Eji nahitagosit Kije Manito, enendang iko tei ijinagosinit, pinisika ki ani ijinagoziwan. Ki inendangiban, keyapi pekanisinit awesinyan o ta ki ojihan, pekanatinigin akiwan, kaye pekanisinit kisisson o ta ki ojihan. Kawin awacime ta ki sanakisissi : ondjita dae kawin awacime keko o ki wi ojitetossin, mi minik e ki wabandahikoyang o nitawidjikewin.

Panima kakina keko ka kijitod icpiming kijikong, kaye wakitakanik, mi ima pitcinak ka ojihad anicinaben, e wi minad kakina keko tei abadjitonit wakitakanik. Api wa ojihad anicinaben oho ki ikito Kije Manito : " Cekwa ojhata anicinabe tei inakovang." " Ojhata " ikito, tabicko payataniningin e iji kijwed, minange e nissit wendji iji kijwed. Mi dae e ki

ikitod, o ki otapinan ajieki, ininiwan e wi ondji owiyawihad, ambe ka ojidjickiwokinad oki otatcakohan; ka kijihad dac nitam ininiwan, o ki nipehan, kaye megwa nipanit, opikeganini pejik o ki otapinainawan ima e wi ondji ojihad ikwewan. Api dac gweekosinit iminiwan, o ki minan ini ikwewan e apitei witiken-dahad. Nitam inini Adam ki ijinikaso, ambe nitam ikwe Eve. Mi iki etta nij, wendji ki ayanike ayawad anicinabek, kakina e inawen-diwas. Ka kijihindwa nitam anicinabek, kitci kitiganing apitei e wenicicininik, ki pakitinawok, nassine tci cawendagosiwad. Apitei ki mino-pimatisiwok e binateakwewad, kaye e pin-djiteheckakuwad mino-inendamowinan. Kawin o ki kikendansinawa matei aindowin; ana pingwaeakitiwad, o ki kigiekana wa o binitehewi-niwan. Kawin wika ta ki poni mino ayassiwo<sup>k</sup>, kiepin nassine ki debwetawawapan Kije Maniton. Keget ta ki oniciein ihi ki iji ayanike minikovanguban mi iwe! Mwetci eni ningot-wasso-kunagatinik ko pakitina'l Kije Maniton ni tam anicinaben; mi sa ihi kakina keko, kijik aki kaye, e ki kijitod. Ki inendangiban, kakina keko cemak o ta ki kijiton: apicke apiting etta ki kikitopan, mi pejigwan ke ki ijinagwatinigiban ot ojidjiganan. Eni nijwasso kunagatinik dac eekwa ki anwebi, e ki poni anokid. Kawin win e ki ayeknisit, "ki anwebi" wendji inind, eki tebendang dac minik keko ka ojitet, wendji ki poni anokid. Mi ima e ki wi ondji kikinohamawad anicinaben, eni nij-

wasso-kunagatinik tei anwebinit, ambe mi iwe kijik tei ot anamihe-kijigatominit. Anic mi api eemak ki inacowe Tebendjiked tei manadjitowind anamihe-kijigat.

Ni nidjanissituk, nongum e tipadjimotona-gok anin ka iji madjissek aki, kaye awenen ka ojitol kakina keko, keteina oho kit inendam: "Aniewin ituk Kije Manito wendji ki ojitol kijik, aki, kaye anicinaben?" Ana kawin awiya o ki gagansomikossin ihi tei ijidjiked; mi dae e wi pi wabandahiwed o mamandawisiwin. Kawin eki windamawind keko wendji ki ojitol; kawin kaye win e ki wi ojitamatisod tei tebihitisod, eki wi tebiihiwed dae, e wi wabandahiwed o kijewatisiwin, kaye o kitimagenimi-wewin, wendji ki ojihad anicinaben. Ana ki ayassiniapan anicinaben, kawin ima ta ki ondji kitimagisissi Kije Manito. Anind ot ojidjiganan kawin pimatassininiwan, tabieko mitikon, sipiwan, assinik: anind dae pimatisi-magatiniwan, tabieko awessinyak eji nanandokonagosiwad: anind dae pimatisiwan kaye o nissitotamowiniwan, mi sa iki anieinabek. Anicinaben etta o ki minan tei inakud ot atekoning ondji. O ki pakitinan mi ini tei kikenimikud, tei sakihikud, tei debwetakud, ambe mi ihi tei ondji wabamikud kitei kijikong. Ni nidjanissituk, kinawa aja ka kikenineg Manito, epiteheyeg wi sakihik. Anin eka ke iji sakihang nayanagatawendamangon win eki anicinabewihikoyang, win kaye keko wakitakamik etenik e ki ojitol tei abadjitowayang! Awenen

ka minikoyang oho pimatisiwin ka iji sakitoyang, awenen kaye nongum genawendamakoyang? Tasso kikicep meno wanickayangon, cemak mikawita tei nanakomayang. Wetissabandamangon kikicep kaye wonagoeik, anamikawata Tebendjiked. Tebikakin agwateing eyayangon, iepimiing enabiyangou, kawin na ki mamakatendausimin eji wasseyak; ki mamakatenimanan awe ka ki ijidjiked, wassawekamik ka ki agonad ini wendji wasseyanik. Keget mamakatendagosi Kije Manito! Apucke mackusins ka tatakokatamang awegwen ke pimadjitognbanen kiepin eka Kije Manito? Nagan-gatawabamik manitocens akawa ka nagosit, taka awenen pakan ke ki ojihagwen? Wabandamang anamakamik misiwe ejinagwak, ki ta mamakatendaamin. Anamipik ijayang mi ima keget ki ta mamakatendaamin ejiniwad, kikon-yak, anote itinowa manitocak, kakina Kije Maniton wendji pimatisiwad. Oko kaye kakina ka pimissewad, kawin wika ta ki kij'akimassiwok. "Nosse, Kije Manito, payejiko mamandawisian, kakina keko netawitoyan, ki nanakomin e ki ojihiyen, e ki mijiyan pimatisiwin, kaye e ki ojitatamawiyen kakina keko tei abadjitoyan. Apedac kakina awiya kikenimik, sakihik, mamikwanik, kaye debwetok! Kinawa, ni nidjanissituk, ka ininagok e inwetamonagok, kanika kakina mamawiwabamang Kije Manito Tebeniminang apitci memandawisit. Apedac-ing!"

## VII. INSTRUCTION

---

"Et en Jésus-Christ"

(Kaye J. C. Kije Manitou ka pejiko-okwisissimikud)

*Vocatum est nomen ejus Jesus.*  
(S. Lue. 2).  
Jesus ki ijinikaso.

Ni nidjanissituk, nongum ki ka kakwe kwayakwendamin aniewin wendji ikiteng anamihe-widdebewokendamowining: "Kaye J. C. Kije Manitou ka pejiko okwisissimikud." — Inate dae akawe tei mikawaminagok anin ka iji matcitotamowad iki nitam anicinabek. kitiganing ka ki assindwa, kaye ka iji wanitowad kakina cawendagosiwin, e ki anwettawawad ini ka ki ojihikuwad. Kije Manitou e ki ijibiknuwad tei inawad apitei ki minwateakwewok, binitehewin kaye widjihikowisiwin e ki kigickamowad. Kitei nibwakawin ki minikowisibanik, kwayak tei ondji nanagatawendumowad.

Kawin ki iji pakitinikowisissiwok cemak tei wabandamowad akosiwinan, sanagisiwinan, kave naniskatisiwinan. Ki acutamakowisiwok wika t i nipussikwa, kaye mi ihi coekwate tei ki iji wabamawad ningoting Manitou kitei kijikong. Mi imia kaye kakina ot anikojaniwan ki ondji tako acutamawiman. Ana ihi ki iji cawendagoswad, o ki tibendanawa o nanagatawendjiganiwan. O gackitonawaban piko ihi tei otapina-

mowad wenicieinink kema mayanatalinik. Oki wi goteninikowan Manitou. Ima kitei kitiganning ka ki pakitinindwa, ki iji minawok kakina tei midjiwad minan endacinit ima, ondji mitikon : pejik etta mitikong ki ondjhawok tei ondandansikwa minan; mi sa aha mitik, oho kaki ijinkanid : "Mitik wendji kikendaming wenicieing kaye mayanatak."

Matei manito, mi aha pejik anjenini ickuteng ka ki apaginikud kije Mainton, ki kinebikowihitiso, kaye o ki pi ganongan nitam ikewan, kaye pinie o ki eagosoman tei midjinit ibi ka ki ondjihikonit kije Manitou. Na! ka iji wayejimad : "Mano midjik, nache cemak kije manitong ki ka ijinagosim, kawin missawa ki ka kitimahitisossim."

Eve, nitam, o debwetawan matei maniton, o midjin, kaye ot ijiwitawan onabeman tei midjinit. Piteinak iko ka midjiwad, tabicko pitcinak e inabiwad inendagwatini; kaye o wabandanawa e pingwacakitiwad. Mi eekwa nenabawie segisiwad e ki cacibitawawad Tebenimikuwad, ka ki iji mino-totaknwad. Cemak dae apitei o ki magohikowan e mitinikuwad. Meekut eekwa minikowisiwok kakina sanagiswinan, kwatakitownan, minik tei nippuwad: apukke eka wika tei wabamawad kije Manitou inacuwanawok. Apkie kanake eka ki ajawi-minikoyangwaban mi iwe matei aindowin.

Keget, ni nidjanissituk, apitei ki ki kitimahikonanik mi api! Keget apitei ki niciwana-ninikewok nitam anicinabek ili e ki iji matci-

totamowad. Mi ima ka ondjissek ihi “Matci-aïndowin ka kiki nitawikiyang” ka itaming. Mi api ondji kakina awiya pi kiki-nitawiki mi iwe matei-aïndowin. Mi ihi cekwa wendji nita-cagodjihiwed matei-manito, mi wendji kitima-gising, wakitakamik, wendji eingeninding, wendji mamikating, wendji mamanjisseng, kaye pinie wendji nipung. Mi wendji taji nitawikiing matei-aïndowining.

Keget kijinatakamik ki ijsse mi api, nij anicinabek e ki iji kitei wanitamakewad. Mi wendji ikitong manito masinahiganing: “Pejik etta inini ki ondji pindike magat matei aïndowin wakitakamik, kaye aeiteinipuwin, ambe kakina anicinabek o ki otissikonawa nипуwin, e ki matei-totamohikuwad ini nitam anicinaben.” (Rom. 5).

Kejewatisit dae Manito kawin o ki wi apitei webinassin ketimagisinit anicinaben. O ki kitimageniman, kaye cemak o ki wi pimadjihen. Pimatisiwin ihi nitam anicinabek ka ki wanitamonangwa neyab Kije Manito ki ki wi minikonan. O kijewatisiwining o ki mikan ke iji pimadjihikoyang. Awenen ke debwetangibar? “Kije Manito o ki iji sakihan anicinaben tei minad payejikonipan okwisissan.” (S. Jean 3). Anica J. C. o niputamakewin keyapi wendji o ossimang Kije Manito. J. C. o pimatisiwin o ki ondji ataweman kiyawinanin; ki ki tipahiketamakonan minik ka ki iji masinahikewayang matei-aïndowining ka kiki nitawikiwayang.

yang; kaye kawin wika kinawind Kije Manito mi iwe ki ta te tipahamawassiwanan.

Oho kaye ani ikitom anamihewidebwewoken-damowining: "Kaye J. C. Kije Maniton ka pejiko okwisissimikud, Tebeniminang, etc." — Kije Manito o kwisissan ka ki pi-anicinabewihitisonit Jesus-Christ ijinikasowan. Jesus, mi iwe o kitci-winsowin, ambe Christ ot apinikasowin. Mi iwe kikitowin Jesus "Pemadjihiwed" wi ikitoniagat, minange e ki pimadjihad anicinaben, matei-manito e ki wi otapinikonit. Ki atawetamake pimatisiwin. Gabriel Anjennini oho o ki inan kiteitwa Marian api ka pi anamikawad: "Cekwa ki ka ayawa kaye ki ka nitawikiha ke okwisissimat, ambe Jesus ki ka ijinikana" (Luc 1). Kaye minawa api enamikawad kicitwa Josephan oho o ki inan: "Mi ihi ke ijinikasod, minange o ka pimadjihan widj'anicinaben o matei aindowining ondji." (Matth. 1).

Mi mamawi kitci winsowin, enigokwak aki. Piteinak iko wayindjikategin mi oho winsowin Jesus, cemak kakina ot odjindjingwanapitanawa kijikong, wakitakamik kaye kitci ickuteng. Mi ihi apitei menwendagwak winsowin oma ka pimatising. Apitei kitcitwawendagwat, mi ihi ako wendji nawakikwtaming wayinjikategin. Obo dae win tei iji nissitotaining ihi "Christ" ka ki iji apinikanind Kije Manito okwisissan: "Christ" ina, minange apitei e okimawendagosit, win sa e tibendang kakina okimawiwin,

eji kije Manito-anicinabewit “ Christ ” ina kitci nayak e kikendamohikowisit keko, kaye e ki minikowisit win mamawi nikau tei kitci-mekateokonayewit. Keget J. C. ki kitei-mekateokonayewi, e ki anamihetamawad anicinaben, e ki pagusseenimad ossan api o pimatisiwin ka mi-giwed anamihewatikong. Kitei nayak ki kikendamohikowisi, nayak e ki windang anin ke ayijiwebatinik. Ki kitei okimawi, e ki minikud ossan kakina tibenimiwewin, kijikong kaye wakitakamik. Eji kijemanitowit ondjita J. C. kitei okimawi, kaye eji anicinabewit kitei okimawi, e ki pi nandobanitawad matei-maniton, e ki missawihad, kaye e ki makamad o Tibendjikewinini. Mi ima kaye kinawind wendji apikanikoyang “ Chrétiens ” (otanamihak) ka ikoyang.

Ni nidjanissituk, Jesus sa kitcitwa winsowin, ki ta otapenimowinimin, kaye ki ta oma-mandagosiwinimin. Jesus ekitovangon. Kije Manito okwisissan ki winanan, aha ka Tibeniminang kaye ka ki pimadjihinang minange kawin pakan awiya avassi tei ki pimadjihinang; kawin pakan winsowin takossinon wakitakamik tei ondji pimadjihitisong. (Act. 4). Mi aha ki pimadjihiweminan ka ki minikowisiyang: apitei kijewatisi: apitei o nandawendant tei pimadjihinang. “ Kakina o nandaweniman anicinaben tei gackihonit ” (1 Tim 2). Mi wendji tei ki ikitoyangiban: “ Jesus-Christ nin gi sakihik, kaye nin gi niputainak.” (Gal. 2).

Sakihata Jesus-Christ, win nikau e ki saki-

hinang; kego wika keko sakitamawassita, eji nandawendammonang. Nanakomata ka ki iji kitei abadjihinang, mateanong ondji mino-pimatisiwining e ki ijiwiminang. Apedac kinawa ka owidjiwaganimeg Jesus, eka wika agateitaweg, eckam dae sakiheg, pinic ki te anokaweg aking, wabameg kitci-kijikong. Apedacing?

---

## VIII. INSTRUCTION

---

Son fils unique Notre-Seigneur, etc.

(Ka pejikokwisissimikud, Tebeniminang).

*Dominus meus et Deus meus.*

(S. Jean 20).

Kit otibendjikemimin, kaye kit  
omanitomimin.

Ni nidjanissituk, Jesus-Christ kawin etta ki  
ki pimadjihikossinan. Kije Maniton dac kaye  
keget ot okwisissimikon, ki tibenimikonan, win  
sa kaye kit ot okimamimin; mi wendji ikitong  
anamihewidebwewekendamowining: "Kije Ma-  
niton ka pejikokwisissimikud, Tebeniminang." Mi  
nongum ima wa ondji kikinohamonagok  
anin Jesus-Christ eji pejikokwisissiniku l Kije  
Maniton, kaye anin eji tibeniminang. Jesus-  
Christ, Kije Maniton e okwisissimikud, tabieko  
ossan iji kijemanitowi, kakikekamik ka ki ni-  
tawikihihud. "Awenen dac ke tipatotamowad  
ot ondjiwinini?" (Isaïe 53). Win ot ondjiwin,  
kawin tabieko oma wakitakamik ka iji nitawi-  
kihitung, inendagwassininini, pijieik dac keko e  
manitowendagwak kaye e ateakowimagak, tei  
iji nissitotaming. Kego awacime kakwe nissi-  
totankekcon owe, andjiko ki kə wawanendam.  
Pangi dac, tei pawoŋameg anin ejissenik Jesus-  
Christ ot okwisissimikowisiwin, oho ki ka ini-  
nim: Wabamoning enabiyarin cemak nind

ani nissitawinatis ejinagosiyan, ambe tabieko e nijian inendagwat e ki nagwak ejinagosiyan; mi ituk ningotci ejinagwatnik Kije Manito We-ossimind eji okwisissit; e kikenindisod, nagan-gatawenindiso enendagosit kaye endinowiwit, mi dac ima wendjihad o pejikokwisisssan, Pimadji-kijewin ka ijinikanimind ako naningogtinong. Mi ihi kiteitwa Jean oho wendji ki iji madjibihang minwadjimowinimasinahigan : “ Nitam mamawi ki aya Pimadji-kijewin, kaye Pimadji-kijewin kije Maniton o ki widjiwan, kaye Pimadji-kijewin ki kijemanitowi.” (S. Jean 1).

Nongum ki windamoninim, ni nidjanissituk, nawate coekwate tci debwetamowind J. C. ot ondjiwin apite anica tci taji-nandonehaming keko eka wika ke mikaming. Epitcitecheyang debwewokendanda J. C. Kije Maniton e Pejikokwisisssimikud, kaye e Pimadjikijewiniwit. Kinawind dac, ana oossimang Kije Manito, anica eni nassab inaweminang wendji onidjanissimikoyang.

J. C., Kije Maniton e okwsissimikud, wendji tibeniminang. E Kije Manito-okwisissiwit ki iji pakitinamakowisi kakina keko tci tibendang, kaye kakina awiya tci tibenimad wakitakamik. Kinawind dac tci ki kiti inendamang e tibeniminang win eji kitci inendagosit.

J. C. ejí anicinabewit kaye “ Tebeniminang ” ina, minange o ki atawenan kiyawinanin o nipputamakewin ondji, kaye inatei-aïndowining ki

ki ondji gaekihikonan, o miskwim e ki migiwed tei ot ininimikoyang. Mi kiteitwa Paul wendji ikitod: "J. C. ki pi piwinagohitiso e ki " debagenimonotang nipuwin, kaye pakate aji- " teyatiko-nipuwin, mi wendji mainandawihi- " kud Kije Maniton, wendji kaye minikud ibi " pejik winsowin ka odjindjingwanapidjikate- " nik kijikong, wakitakamik kaye anamakami- " kong. Mi wendji omanitomimikud kakina a- " wiya, kaye kakina awiya wendji tibenimad." (Phil. 2). Wendat win tei nissitotaming J. C. e kije manitowit kaye pekie e anicinabewit: " Tebeniininang J. C. Kije Manito okwisissau, kije manitowi kaye pekie anicinabewi." (Symb. S. Athan.)

Nijweyagatini J. C. otinowiwin, pejik kije- manitowiwin, ambe pejik anicinabewiwin. O widji inendagosiman ossan o kijemanitowiwin ondji, mi wendji ki initisod: " Nin ambe We- ossimind, nim pejigwendagosimin." (S. Jean 10). Nond dac inendagosi ot anicinabewiwin ondji, mi wendji ikitod: " Weossimind awacime imendagosi apite nin." (S. J. 14). O kijemanitowiwin ondji kawin wabamassi. Ot anicinabewiwin dac ondji ki wabama. Eji kijemanitowit, nassine ki aya: eji anicinabewit dac ki madji-aya e ki nitawikihihud kiteitwa Marian. Eji kijemanitowit Kije Maniten o pejiko kwisisimikon: eji anicinabewit kiteitwa Marian o ki okwisissimikon.

Ono nij tinowiwinan winge pepakanaton, kawin dac pepakan atessinon. Iji mamawatewan,

kije manitowiwin kaye anicinabewiwin, iji mawissewan kaye, eji ayad pejik etta awiya, kije Manito okwisissan, ka akawickaked kit-eitwa nisso pejikowining. Eniwek pang'i nissitotagwat oho, minange tabicko kiyawinang ambe kit ateakonang eji pejikoyang inendagwat. Ana pepakanagin, pejik awacime e inendagwak apite iwe pejik, pejik etta ondjita ima ondji aya, anicinabe ka inind. Mi kaye ana, kijemanitowiwin kaye anicinabewiwin kitci pepakan inendagwakin, ondjita pejik etta awiya ima ondji aya, mi sa aha Jesus-Christ. “Eji pejikod anicinabe, ana ateakowit kaye owiyawit, “mi eji pejikod Christ ana manitowit kaye anicinabewit.” (Symb. S. Athan.)

Ni nidjanissituk, kego wika poni sakihassiwata Tebeniminang. E mamakadj'i okwisissimiknd Kije Maniton, win ki ka kackitamakanan tei widji o ossimimayang. Mi “nissayenan” ke ondji gackitoyang tei inang cekwa. “J. C. kakina awiya o ki niputamawan ikito “kiteitwa Paul) minik pematisinit; apekie eka “pimatisitamisonit, pimatisitamaknd dae. “Kawin awiya pimatisitamatisossi, kaye kawin “awiya niputamatisossi. Pematisiyangon Tebenimiwed ki pimatisitamawanan. Pimatisi-“yang kema nipnyang kit ayawikonan Tebeni-“miwed.” (Rom. 14). Endaci yang inatisita tei ki widji inwemang kiteitwa Paul: “Nim pi-matis, kawin dae nin ka pimatisiyan, J. C. dae aha ka widji-pimatisimit.” (Gal. 2). “Haw, cekwa, pi mansikawidinam”, (Veni, Domine

Jesus. Apoc. 22). Pi-nansikawieinam, witike-mieinam, widji-pimatisimieinam, tei kakwe widji pimatisimikoyan, kaye tei pimatisitamakoyan nongum kaye kakikekamik. Apedac-ing!

---

### Questions qui peuvent servir à éclaircir l'Instruction précédente.

*Qui non diligit Dominum nostrum  
Iesum Christum sit anathema.*

Awenen sayakihassik tebenimikowayang Jesussan, fa webinikowisi.

1° Mi ua aha pejigwan, Kije Manito ambe J. C. ?

Kawin mi aha pejigwan: pijieik Kije Manito kawin anicinabewissi: win dae J. C. kijemanitowi kaye pekie anieinabewi. Kije Manito Weossimind kaye Wenicicit Manito kawin anicinabewissiwok. Kije Manito Wekwisissimind dae, e ki anieinabewihitisod wendji kijemanitowit kaye pekie wendji anieinabewit, J. C. ejinikasod.

2° Nassine-na ki aya Jesus-Christ ?

Kikendagwat, eji kijemanitowit kakikekamik ki aya: eji anieinabewit dae, api ka pi-ijad wikitakamik, ki madji aya. Kawin kakike Kije

Manito okwisissan Jesus-Christ ki awissi; apine ka ki pi-anicinabewihilisod ihi wendji ijinikanind.

3° Ohossi-na Jesus-Christ? Oki-na kaye ?

Eji kijemanitowit ohossi, kawin dac okissi. Weossimimind Kije Maniton ot ohossinan; eji anicinabewit dac kitcitwa Marian ot okinan.

4° Ande cekwa eyad Jesus-Christ ?

Eji kijemanitowit, misiwe aya; eji anicinabewit dac kijikong aya, kaye kitcitwa Eukaristiwining.

---

## IX. INSTRUCTION

---

Qui a été conçu du St-Esprit

(Wenicieinit Maniton ka ki owiyawihikud.)

*Ecce concipies in utero... filium.*  
(S. Luc I.).

Cekwa ki ka kigiekawa ke okwissiyan.

Ni nidjanissituk, cekwa Kije Manito, aja e ijissenik tei ki migiwed ini, ka ki acutamaked opimadjihiven, " aja e ki tebi-eigadji-pihowind, aja eki tebi-ayakawi-acawabamimind, cekwa ka ki pi ijinijawad wakitakamik pejik ot anjeniniman Gabrielan otenansing Nazarething, Galilewaking. O ki anonan ini anjeniniwan tei pi-nansikawanit pejik nassine bayinitehenit oekinikikwen, Marian ejinikasonit, kaye eki witikemanit ininiwan Josephan ejinikasonit, kaye Davidan enawemanit. Ka pindikawad aha anjenini Marian oho ot inan: kit anamikon, mayockineckakoyan Manito o sakihiwewin. Tebendjiked ki widjiwik; awacime kit inendagos apite kakina ikwewok. Api nayondang Marie ini kikitowinan wawanendam, kaye o kakwe nissitotan anin wa ikitomagatinik ihi anamikakewin. Anjeniniwan oho ot ikon: kego segisiken Marie, ki ki mino-gawawabamik kije Manito. Cekwa ki ka kikoje (concupies), kaye abinodji ki ka ayawa, Jesus dae ki ka ijinikana.

Ta kitei inendagosi, ambe Eependagosit Manito okwisissan ta ina, kaye Tebendjikenit Maniton o'ka minikou ossibarin Davidan o Tebendjikewiini; kaye kakike ta kitei-okimawi Jacob endat, ambe kawin wika ta ickwassessini ni ot okimawiwin. Cekwa oho ot inan Marie ini Anjeniniwan: "Anin dac ke ki ijissek, eka e kikenimak inini?" Oho ot iji nakwetawan anjenini: "Wenicicit Manito ki ka pindjiya-weckak, ambe Eependagosit Manito ki ka agawateckak o maimandawisiwin ondji; mi dae ihi, aha ketcitwewisit abinodji ke nitawikihat Kije Manito okwisissan ke ondji ijinikasod. Ki missen Elizabeth, ana mindimoyewit, aja ningot-wasso-kisis o kigickawan ini ke okwisissit, ana nita-onjessik; minange kawin keko Kije Manito o pwanawitossin. Cekwa Marie oho ot inan: "Ki wabamiman Kije Manito ot anckitaganan, mano ekitoyan ta ijiwebat." Mi sa ka iji naganikud anjeniniwan." (S. Luc 1).

Mi enadjimomagak minwadjimowinimasina-higan ima ka tipatodjikatek Jesus ot anicinabewihitisowin. Mi wendji ikitong anamihewidebwewokendamowining: Wenicicinit Maniton ka ki owiyawihikud.

Nongum, ni nidjanissituk, akawe ki ka naganatawendamin aniewin oho wendji ikitoma-gak Manito masinahigan: "Gabriel Anjenini ki pi ijinijawa tei nansikawad pejik bayinite-henit oekinikikwen, ka ki acutaminit pejik ini-niwan, Josephan, tei witikemanit." Mi ima

kit ondji kikendamin kiteitwa Joseph eka e ki okwisissit Jesussan, ana ki witikemad kiteitwa Marian: minange win tibinawe Wenicieit Manito o ki owiyawihan Jesussan kiteitwa Marie wivawing. Anawi minwa ljiimowinimasiyahiganning patanining kiteitwa Joseph, tabieko e okwisissit Jesussan iji tajima: kawin dae tebwe-magassinon, minange mi api anicinabek kawin o ki kikendansinawa anin ka inenimikowisinit kiteitwa Marian “Joseph ot okwisissiman Jesussan wendji ki inenimind.” Ana ki kitei witikendiwad Joseph kaye kiteitwa Marie, kawin wika ki samickotatissiwok, tabieko e inawendiwad ki iji widjindiwok. Kiteitwa Joseph ki okwisissi Jesussan ki inenima, win e ki pami-had Manito abinodjiyan, win e ki kackitamawad ke ondji pimadjihonit, kaye okini e ki ganawenimimad. Jesus kaye win kiteitwa Josephan ossan o ki inan, kaye o ki nanahitawan, o ki debwetawan, kaye o ki widji-anokiman. Keget tei ki mamakatenimind endotang Kije-Manito, ka iji piwenindisod tei okwisissimikud anicinaben, kaye ini anicinaben e ki nanahitawad, win ketei Tebenimiwel! Kinawa wenidjamisiyeg, kaye kinawa wenikihihikoyeg, mi ima ondji kikendamuk anin ket iji ombigihegwa ki nijjanissiwak, kema tei mino nanahitawegwa ki nikihikowak.

Keget apitei inate tei manadjihang kiteitwa Joseph e ki kagikabamikowisit tei ohossimikud Kije Mainto o kwisissan; apitei kaye tei saki-

hang e ki iji sakihikud Jesussan wakitakamik Ki ta pagussenimanan kijikong tei anamihetamonang. Anin eka ket iji nandotakowisit natamonang, wiu ka ki iji nanahitakud Tebendjikenit oma aking? O kikendanaban isan oho kiteitwa Thérèse wendji ki ikitod: "Kawin wika keko nin gi nandotamawassi kiteitwa Joseph, tei pagussendamawit eka tei ki kackitamawit." Kinawind dae win tei anamihetamonang kakwe inawata o binitehewining, o kwayakwatsisiwining, o kijewatsisiwining: "Joseph nansikawik." (Gen. 14).

Kiteitwa Marie, api wayindamakud anjeniniwan tei okwisissit ini ke pinnadjihanit anicinaben, oho ikito: "Anin ke ki ijissek, eka e kikenimak inini"? Mi ima kaye kit ondji kikendamin abha kiteitwa ockinikikwe e ki paktinamawad Kije Maniton wiyaw, kaye e ki wi iji ganawenindisod minik ke pimatisit. Mi pitcinak ihi api ikwe ihi e ki iji acutang; mi api dae ondji nipiwa o ki pi iji acutanawa e wi inawawad. Ka windamakud dac Marie anjeniniwan eka tei pigonang ot acutamowin, kaye Wenicieinit Maniton tei okwisissihikud; api kwayakwendang anin enendaminit kije Maniton, oho iji nakwetam: "Nind otanokiyaganimik Kije Manit, mano ekitoyan nin ga ijiwebis." Mi anjeniniwan ka iji naganikud, mi kaye cemak ka ani iji kigiekawad Jesussan e ki owiyawihikonit Wenicieinit Maniton.

Tassing eni sigwangin kitei kijikanokim e

mikawing ka ki iji anamikakowisit kiteitwa Marie, kaye e nanakomimind Maniton e ki mandawihikud. Mi kaye nissing ako wendji jinawinikeng l'Angelus, tasso kijik. nassine tei mikawing ki Manitominan e ki pi nanjakitonang kiteitwa Marian e ki pi ondji owiyawit.

Tei kikendameg, ni nidjanissituk, anin kitcitwa Marie ka iji okwisissit Jesussan, Kije Manito o pejikokwisisan. keyapi ki ka windamominim keko. eckam tei ani kikendamowayeg Jesus ot anicinabewiwin wakitakamik. Weniceit Manito Marie o miskwim o ki ondji ojiton abinodji-wiyaw acidji atcakwan : ambe ee mak Kije Manito Wekwisissimind o ki pi otapinan iwe owiyawima, kiteitwa Marian e ki pi pindjiyaweweckawad tei kigiekakud. Mi wendji ikitoragak anamihe wide bwewokendamowin : " Wenicieinit Maniton ka ki owiyawihikud."

Manito-anicinabewihitisowin, kaye oho windjikate, minange Kije Manito okwisissan e wi anicinabewihitisod, o ki iji otapinan. tabicko kinawind, tei iji owiyawit kaye tei iji otateakod. J. C. wiyaw, tabicko kiyawinianin, ki ijinagwatin, ki owiyassi kaye ki ot okani tabicko kinawind, okin o miskwiming e ki ondji owiyawit, e ki nitawikit, ki kandjigit. tabicko pakan anicinabe; kaye megwa ayad wakitakamik, ki wissini, ki minikwe, kaye tabicko kinawind ki iji monjiho. Mi J. C. eji anicinabewit ka iji inakoyang sanagisiwining, kwatakitowining ;

pejik etta keko kawin ki ki ondji inakossinan. eka wika matci aündowin e ki otissikud.

Nanagatawendanda, ni nidjanissituk, minik ka totang Kije Manito, e wi adjitod anicinabe-wipimatisiwin. Awenen wika ke ki mikwendangiban mi iwe kijewatisiwin? Ihi J. C. tei ki pi iji sanagihitisod, kawin win e wi abadjihitisod, e wi mino-totawad dac wetehessinik anicinaben. Nongum tabicko ki nanagatawendjiganinan e ondji wabamang Kije Manito nessweyakisit e ojitol anicinabewiwin ambe Wekwisissimind cemak ihi e ani otapinamatiod anicinabewiwin, e mamawatod o kijemanitowin kaye iwe anicinabewiwin, cekwa tei nijweyakisit, e ki pakitenimod oma aking tei pi ayad. Keget onsami mamakatendagwatini ejidjiked Tebendjiked! Enendagwassininik totam e wi wabandahiwed o kitimagenimiwewin.

Ni nidjanissituk, nanagatawenimata Kije Manito okwisissan ka ki owiyawihitisonit (Et Verbum caro factum est) kaye ka ki pakitinitisnit tei pimadjihikowayang.

Kinawind ondji enicinabewiyang “e wi pimadjihinang kijikong ki pi ondji uanji” (Symb. Nice.). Nanakomata Kije Manito adjiko e caweniminang ana matci-pimatisiwayang, kaye ana cacibitamowayang, e ki minikoyang payejikonit okwisissan. “Mi ka iji sakihad Kije Manito anicinaben pinie tei minad okwisissan, ini ke debwewokenimikonit eka tei wanicininit, tei kakwe ayanit dac kakike pimati-

siwin." (S. Jean 3). Mi ina onsam Kije Manito ka ondji wabandalihinang o kijewatisiwin, ana megwa matei-ijiwebisiwayang, andjiko e ki ninputamonang J. C. Cekwa dae kwayak e ki ijiwebisihikoyang, o miskwim ondji, ki ka poni nicketatisitakonan; minange ana keyapi mateipimatisisiwayang, okwisissan o miskwimini ki ki ondji inawemikoman; wawie na cekwa e inaweminang, o kwisissan o pimatisiwining ki ka pimadjihikonan (Rom. 5).

Nassine mikawita J. C. e ki minikoyang o pimatisiwin kaye kakina o gackidjikewin; kawin keko o ki ickonansin; kawin ki manadjihitisossi e kwatakitamaked. Kaye kinawind cekwa endaciyang, kakwe minata ki tehinanin, ki yawinanin, ki nanagatawendjiganinanin, ki kitowininanin, kakina eji ayayang, tei abadjitoyang, tei anokitawang oma wakitakamik, meekut tei nanakomang piteinak kitei kijikong. Apedae ing!

## X. INSTRUCTION

---

Est né de la Vierge Marie

(Bayinitehenit kiteitwa Marian ka ki nitawi-  
kihikud)

*Parvulus natus est nobis.* (Isaïe 9).  
Abinodji ki ki pi nitawikitamako-  
nan.

Ni nidjanissituk... aja ki ki windamoninim  
anjenini Gabriel api ka ki pi ijinijahokud Kije  
Maniton tei pi anamikawad bayinitehenit oek-  
nikikwen, e ki keteinamad o misseyan tei ok-  
wisissinit, ana eka nita-ayawanit abinodjiyan,  
ana kaye mindimoyewinit aja.

Marie mayockineckakud Manito sakihiwewin,  
e inenimikud Jesussan kegickawad, cemak ki  
madja e awi mawatissad mi imi o missenyan  
Elizabethan, Hebronning endanit, e wi widji-  
mamandagosimad ka ki inenimikowisiwad : “Ka  
“ pindiked Zacharian endanit (Elizabeth o na-  
“ bemini) ot anamikawan Elizabethan. Pitci-  
“ nak Elizabeth nayondawad kiteitwa Marian e  
“ kikitonit, o nidjanissan (kiteitwa-Jean-Bap-  
“ tistan) wiwing ki minawatamon, ambe  
“ kaye win Elizabeth o ki mockineckakon We-  
“ niecinit Maniton, ambe e ani kikitod oho  
“ ani iji kijwe : “ Nawate ki cawendagos apite  
“ kakina ikwewok, kaye cawendagos aha ka

“ kigickawat ! Ande wendji tebihikowisiyan  
“ Tebenimit okin tei pi mawatissinit ? Minange  
“ pitcinak iko ki kikitowin pegamissek nitawa-  
“ kang ni nidjanis ki minawatam niyawing.  
“ Ambe kaye kin ki tebihikowis e ki debwewo-  
“ kendaman : minange ka ki inik Tebendjiked  
“ ta ijissemagat.” (S. Luc 1).

Kakike bayinitehed ockinikikwe ihi e iji mamikwaniind kawin ki ondji apitenindisossi ; ayandjiko piwenindiso kaye o namakoman kije Maniton e ki iji mamandawihikud.

Nisso kisis Marie Elizabethan o ki witapiman, mi dae ihi ka pi iji giwed, e pihod abinodjiyan tei ayawad.

Akawe pangí maminonendanink, enamihayeg, ka iji mino-kikinohamakoyang, ihi e ki iji mawatissad Elizabethan.

1° Tabassenindisowin — Ana nomaya iko, nongum iko e ki iji mamandawihikud Kije Maniton, kawin awacime inenindisossi, win nikau o nandawabaman o missenyan e wi anamikawad. Onieicin ako awiya ka kitei inendagosit nendawabamadjin nond enendagosinit anieinaben.

2° Mino-mawatissiwewin — Kitcitwa Marie e mawatissad Elizabethan, pijiek Kije Maniton o mino tajiman. Tipadjimotatiwok e ki iji mino-ganawabamikosiwad. Patanining matci-totam oho ako ka mawatissiting, e matci-tajimind awiya : mi ima tenanakitonung, e matei-tajindaming keko. Nongum cekwa kakwe ain-

awala kiteitwa Marie; mewafissiweyangon, kego wika matei miton ayandjikamik papa-ijiwi-tossita, nawate nandawendanda tei mino-kiki-nawabamikoyang. “Ki wasseyawiniwa ta ondji ji wassenamakosiwok anicinabek, tei waban-damowad ki mino-totamowiniwa kaye tei ma-mikwanawad kossinan kijikong eyanit.” (Matth. 5).

Aja keka kiteitwa Marie e odjidjissenik tei ayawad abinodjiyan, ki inacowem kakina endaeiwad anicinabek tei awi migiwewad o winsowiniwan, ima wendjiwad otenang, tei ojibihikatenigin. Megwa ihi eji ojibihikasowind, kaye win Joseph ambe kiteitwa Marie Nazareth ing ki ondji madjawok, Davidan ot otenang, Bethleheming e wi pi-ijawad, kaye winawa tei ojibihondwa, minange mi ini kitei okiman ki ondjiwok. Tegneinowad Bethleheming aja e ani tibikatinik, kawin awiya o ki wi pindikanikossiwan osam e kitimagine gosiwad, kaye onsam kakina aja wakahiganan e mockineckaminit wenotisinit: mi dae winawa, ana ayawawad Manito-abinodjiyan, pijikiwikamikong ka awi iji pindikewad, eka e wi tawitamawindwa wakahiganing. Megwa dae ima ayawad, ki odjidjisseni kiteitwa Marie abinodjiyan tei ayawad, mi sa dae ima ka taji nitawikihad o nitamonjanan: kaye ka gackiweginad, mi ihi pijikiwi-wissiniwinatikong ka iji pakitinad. Ka iji kikojed kiteitwa Marie, ana eka e ki kikenimad ininiwan, mi

ihi kaye ka iji nitawikihasod eka papie ningotano e ki iji kwatakited. Mi ima peco aniuud ayabanik genawenimawapan awessinyan kape tibik. Ningoting iko, anjeniniwan o ki pi nannitakowan, kaye Manito-wasseyawin o ki wagackakonawa; mi sa kaye ka iji kitei segisiwad. Oho dae o ki ikowan ini anjeniniwan: "Kego segisikekon, ki pitamoninim kitei minwadji-mowin, kakina awiya ke ondji minawanigo-sit: Nongum Davidiban ot otenang opimad-jihewe kinawa ondji kipi nitawiki: Oho dae ki ka iji nissitawinawawa: Kika mikawawa e gackiweginikasod abinodji, kaye wissiniwina-tikong e cingieing." Ka ickwa kikitod Anjenini o ki pi otissikon nipiwa pekanisinit, ambe oho mamawi o ki iji mammandawimaman Kije Maniton: "Ta wi mamikwaua Kije Manito kit-ei kijikong, kaye mino-widjindiwin o ka wi ayanawa wakitakamik menotehewad." Ka ponni nakamonit, kaye ka naganikuwad anjeniniwan, cekwa iki o ganawepijikiwek, e tajindamowad ihi ka ki iji wabandamowad, kaye ka ki iji windamakowisiwad, oho ki aikitowok: "Taka, ijata Bethlehem, nandawabandamowata ka ijiwebatinik, Tebendjiked oho ka iji kikendambhikoyang. Kejiline e ki ijawad, o ki mikawawan kiteitwa Marian kaye Josephan, ambe abinodjiyan e cingicininit wissiniwinati-kong, mwetei ka ki iji windamakowisiwad. Minik ka nondamowad kakina ono kaye ka tipadjimotakuwad manietanieiwininiwan apitei ki mamakatendamok. Win dae Marie otehing

o ki ganawendanam ono kakina, e nanagata-wendang. Iki win oganawepijikiwek mi ka ani iji giwewad e mamandawiniwad kaye e mamikwanawad Kije Maniton, ono ondji kakina ka ki wabandamowad, kaye ka ki nondame-wad. Mi mwetei enatodjikatenik J. C. o nita-wikiwin minwadjimowini - masinabigaming. Kinawind eekwa mi imia kakwe ondinanda mino-nanagatawendjigan tei abadjihikoy ang.

Nitam tei nanagatawenimang J. C. anin ka pi iji piwinagohitisod oma aking e ki pi nita-wikit. Ana kije manitowit kawin okimakweu o gakigabamassin tei okit, pejik dae oekinikik-wen ketiimagisinit o ki gakigabaman. Anawi keget kimote ki okimakwewiwan o binitehewi-nini ondji. Apueke kaye otenansing Bethle-heming payiwendagwatnik aking ki wi nita-wiki ; kave kawin apueke ki wi pindikanassi e mayagenimind : "Win tibinawe ot anicimabe-man o ki pi nansikawan, ambe kawin o ki wi otapinikossin." (S. Je n 1). Mi pijikiwikami-kong wendji ki awi pindikanind, maekossiwan tei otapicimonit. Keget ososamendagwat mi iwe piwihisowin ! Enamihayeg, keyapi na ki ba wi kitei inenindisom, e kikenimeg ihi Kije Manito okwisissan e ki iji piwihitisod ! "Tabicko kawin keko ki inenindiso." (Philip. 2). Kegef eekwa tei ki kitei agatendagosiyang ! Kinawa, ketei inenimoyeg, wetakamisiyeg kaye, ki kitei kikinohambakowa piwenimowin kaye nokatisiwin. Nandotamuk ekoyeg mino Jesus : "Kikinawabamieik eji nokatisiyan kaye eji pi-

wenimoteheyen." (Matth. 11). Ni nidjanissi-nuk, kego wika kit-i ipenimokekon. Kavikito-vegon, kego wika mamikwanitisokekon. Nibwakawin, wenotisiwin, mino-ayawin, mamandawiswin kiepin ayayeg, kego mi ihi awacine ondji inenindisokekon, ayandjiko nond inenindisok.

Oho minawa pejik nanagatawendjigan J. C. ki ki minikonan e cingieing piiikiwikamikong: tei nita anawendamowayang okimawiwinan, wenotisiwinan, kaye oma aking minawatamowinan. "Ondassak, kinawa, wenotisiyeg, pi nanagatawabamik Tebenimikoyeg mackossing e cingieing. Nanagatawendamuk anin enenimikoveg: "Keget-na kit omanitomim Jesus ej ikitimaginagosit, kinawa andjiko ka otapinamasoveg wenotisiwinan, eka kaye keko ka wi nitu tebendameg?" Kinawa keget kwetaki-kitimasisiyeg andjiko ka wi otapinamasoveg wakahiganan kaye akiwan: kinawa-na etta ki wi pimatism oma aking?" (Isaïe, 25). "Keget kwetaki kitimasisiyeg, kinawa wenotisiyeg, aja e ayayeg ki minawatamowiniwa" (Lue 6). Cekwa kakwe inabik, segisik kaye.

Kinawa dae ketimasisiyeg, nenandokowiveg, kaye kinawa pi-i jak ima Jesus ka eingieing, nacke pi wabamik ej i kitimasisit. Pi ayang-wamendamuk, pi kakidjihitisok e ganawabameg enakoyeg ki manitomiwa. Ki mawim, kave win ki mawi: ki nondeskaten, kave win ki nondeskate: ki gawateim, kave win ki gawatei. Nana-komewisik e kitimasisiyeg, apite tei ki wenotisiyeg. Mikawik oho kiepin payiwenimineg-

wanin wenitisiwad: Kawin piwendagwassinson kitimagisiwin; kawin ningot iji agatendagwassinson, minange Tebendjiked mi itinong ki pi nagohitiso. “Anieinabewokwisissima kawin keko ot ayassin tei apigwecimod.” (Matth. 8).

Tebihikowendagosı awiya ketimagisit eka ka nickendang, ayandjiko ka nanakomewisit. Keget sakihikowisi, minange mi endinowit ka ki itinowit Jesus; ningoting o ka widjiwan minawanigosiwining. “Tebihikowendagosiwok ketimagisiwad, minange o ka ayanawa kijikotena.” (Matth. 5).

Kinawa, ana anamihayeg, pijiek kiwackweminawatamowinan ka nandonehameg, ki missatawan ka ondamendameg, apucke ka missawendameg mamateigacte wawejiwinan; kinawa ka gotameg kwatakihitisowin, ka sanagendameg kijinatenindisowin, kaye kinawa pi-ijak pijikiwikamikong, ima cengieing aha uongum kinawa wendji pi-nitawikit. Ta ka weweni nadotawik, wabamik ejinagodjiked. Keget na ekoyeg kit iji pimatistik. “Awiya wi owidjiwaganinmit, inate tei kwatakihitisod,” kit ikonan. J. C. ki pi kwatakihitiso, tei kikinawabamind; ambe kinawa “Nin ga widjiwanan” ka inwasoyeg, eka e wi kikinawabameg, ki teicihom. Oma wakitakamik, ka anamihang, ondjita inenimikowisim tei kwatakitong, tei gackendaming, tei mawing. “Kiepin widji kwatakito-mayang, ki ka widji okimawimanan kaye.” (11 Tim. 2). Apedae ing!

## XI INSTRUCTION

Fête de l'Immaculée Conception  
(Kiteitwa Marie o kanadji anicinabewihikowisiwin).

*Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen illius et semen tuum.*  
(Gen.)

Cingenindiwinan nin ga atonan nassawaihi kin ambe ikwe, kaye nassawaihi o nitawikidjiganan kaye ki nitawikidjiganak.

Ni uidjanissituk, mi sa Kije Manito ka inad matei maniton, e onenimad eemak mayadji akiwaninik, tei widji mikasomanit ikwewan: "Apucke ki ka kakwe sagitondanema" ina matei manito. Kakina ki kikendamin anin matei manito, ka iji wayejimad nitam anicinaben; ka ki kitei matei totaminit. Kossibanananik tiyagwate mi ini e ki debwetawawad apite Tebenimikowad, ki ojitamasowok matei aündowin, wendji ki kitei kitimagisiwad; mi kaye isan ihi api ki inenimikowisiwok tei ajawi minawad ihi matei aündowin kakina ot anikojaniwan minik tei iekwa akiwaninik. Mi sa ihi matei aündowin ka kiki nitawiking, ka kakwatakendagwak wakitakamik, eki batahitisowad nitam anicinabek, kaye e ki ojitanakewad kwatakítowin. Mi ima ka ondjissegim nípuwin, akosiwinan.

wissakendamowinan, cingenindiwinan, kaye memindage onsam ka sanagak, ka kijinatendawak kaye matei aïndowin tei kiki nitawiking, ana mace onanagatawendjiganissing. Keget isan ta ki ososamendagwat, eka Kije Manito cemak ki wi nanahitamakoyangiban ihi pimatisiwin ka ki banadjitamakowayang. Takoniniwad anicinaben. Nayak cemak o kikendanaguban o kijewatisiwin wendji ki kitimagination kakina ot ojidjiganan tei kwatakitonit, wi-ka tei wabamikussik kitei kijikong. Ana pakitiniwed tei kiki nitawikiwind mi iwe matei aïndowin, kija aja ki kikendanoguban anin ke totang tei pimadjihad anicinaben kawin anawi cemak ki wi wabandahiwessi ot aïndiwin; aja dae o kwayatendanaguban o mamandawisiwin.

*Promesses du Rédempteur et de la Vierge.*

⑥ ki kikendanaguban matei manito, appi ka wayejimad nitam anicinaben, e ki gaekimad tei midjinit ihi ka ki ondjhikhonit kije Maniton; aja o tebendanaguban ihi e ki iji kitimahiwed. “Aja kakina anicinabek, minik kaye keyapi ke ayawad nin tibenimak” inendamoguban. Anica dae ki teieiko, api ka ikud Kije Maniton e onacuwaniknd: “C'ingenindiwinan nin ga atonan nassawaihi kin ambe ikwe.” Nitam ikwe, Eve, o ki tebihan matei maniton e gagamionad; ki kitei wawayatisi dae matei ayawie Kije Maniton pekanisuit ikwewan e aentama-

kenit ; mi dae ini ikwewan kawin o ka namsik-awassin tei wayejimad ; nassine o ka nikanikon. Kawin o ka gackitossin matei manito mi ini tei ajawickamawad o piteipowin ; nassine o ka ajewebinikon.

Mi aha ikwe, ni nidjanissituk, kitci nayak ka ki tajimind, ka wi iji natamawad widji ikwewan ; mi aha ikwe kitci nayak ka ki inassikud Kije Maniton tei nandobanitawad matei maniton ; ni aha ikwe Tebenimiwenit ka ki waweji-hikud kitci kinowenj tcibwa nagosit oina aking ; mi sa aha ikwe, kitcitwa Marie misiwe aking nongum ka okijigatomit ; mi sa aha ikwe ka ki iji wawejihibokowisit tei te binataekwed tei nitawikihad Kije Manito o pejikokwisissan.

Mi sa waha ikwe win etta ka ki inendagosit eka tei wanicing, ana kakina anieinabek e ki webinikowisiwad, kaye nayak ka ki minikowisit tei nita-mikanad matei maniton, kaye o widjiwaganini, tei migiwed kaye wakitakamik Manitowininiwan ke atawetamakenit pimatisiwin, e makamanit matei maniton. Ambe kaye ki nissitawendam, ni nidjanissituk, anin ka iji mamandawihikud Kije Maniton, waha ikwe, o nitawikihiwining kaye ot ayanikojaning ondji e ki acutamakowisit tei cigoetikwaneckawad matei maniton, ana wi kakwe wayeji-sagiton-danemikud.

*Comment Marie a été conçue?*

Enamilihayeg, kinawind nongum ka kijigak, ka minawatamang Jesus ot ijitwawlning e ki

minikowisiyang tei nitawikiyang, oho kit inendamin : Kawin nissitam ta ki inendagwassinson eka ki kanadjinikid kiteitwa Marie. Mano, missawa ateina etta ki tibenimikupan mateimaniton. ateina etta ki kigiekangib'an mateiaïndowin, eniwek ta ki kitei manjisseewan Jesus okin, eka kija tei ki apitei binateakwenit. Onsam Tebendjiked nanibwakawidjike, tei wawanendang anin ke iji wenicieihad ini ikwewan ke owiyawihikud.

Endacing wakitakamik, win etta keget kana-tatini ot anicinabewiwin (Son Immaculée Conception), kawin matei aïndowin ki kiki nitawikissi, tabicko pakan awiya ; ondjita ki ganawenimikowisi tei kanatacakwed, pitcinak iko enicinabewit : mi mwetei eji debwewokenimind kiteitwa Marie. Enamihad kiepin eka iji debwewokenimad kawin ot ayassin kwayak ijitwawin. Katolik ijitwawin ka ayang, cockwate inate tei ketcinahong e debwewokendaming kiteitwa Marie cemak e ki binihikud Kije Maniton ; api wa anicinabewihikud, eka tei kigiekang matei aïndowin ka kiki nitawikiyang. Mi wendji apitei tebwemagak manito masinahigan, oho ka ikitomagak : “ Kit apitei wenicie misi-“ we, kaye kawin keko wayinak kit ayassin ; ; “ mi kakina anicinabek ke ondji mamakateni-“ mikwa. Ki kigiekigan tabicko kun iji binat, “ ambe kickinjik tabicko kisis.” Aha ikwe ihi ka inadjimind, mi aha nongum ka okijigato- mit. O kigiekigan mi sa ihi o kanadjanieinabc-

wiwin ka itamowind, eka wika e ki ayad tei kassihamawind matei aündowin, tabicko pakan anicinabek ka iji kiki nitawikiwad, kaye naneyab ka matei totamowad.

Kawin nipiwa tasso pipun apine kiteitwa kossinan Pie IX acidji misiwekamik ondji kitei mekateokonayek, ka ki inacuwed, ihi kakina awiya eji nandotamakud, kaye ka ki windama-ked kiteitwa Marian wika e ki kigiekansinik matei-aündowin ka kiki nitawiking. Misiwe mi api ki minawatain, e nanakomewising Jesus okin e ki iji mamikwaniminid.

Nongum aja minawa, ni nidjanissituk, ojiddisse kikanan tei mikawinotamowayang o kanadjanieinabewiwin. Kawin kaye kinawind etta, kakina dac katolik enamiyawad mi endotamowad nongum. Kawin dac etta tei mamikwanang kiteitwa Marie; kawin etta tei nanakomewisiyang ihi e ki iji ganawenimikowisit, nawate ki ta minwendamihanan, kaye nawate ki ta abadjihitisomin tei kakwe ainawang o kanuatateakwewining. Anawi kawin wika ki ka ki otitansiwamin o kanadjji-pimatisiwin, eniwek dac kikinawate ki ka totamin, eka wika tei eagodjihikoyang matei pijigwatisiwin. Kaye epitei-teheyang tei sakihang e okimang, ihi eji wenicicit ikwe, eki iji sakihigosit kaye e ki onabamikowisit tei okimikud Kij-Manit, okwisissin. Kaye tei nita pagassenimang apitei e iji minikowisit tei nita kitinagitaked oma wakitakanik.

Ki manitominan J. C., tei kackitamionang mino-kassina makowin, kawin memwete awiya o ta ki nandawenimassin tei ki widjihikud. anie win kijemanitowi; nitam dae inini, Adam, ka ki iji widjihikud ikwewan tei batahikoyang, mi kaye win Tebendjiked ondjita eki pi anici-nabewihitisod, ka ondji ki wi owidjiwaganimad ikwewan e wi nanahitod ki pimatisiwininan. Mi wendji iji minikewisiyang okin tei inwetamakowayang. J. C. anawi ki ta ki inwetamakonan tei nandotamawapan kuta keko ossan kinawind ondji; mi dae aha J. C. ana e anici-nabewit, kawin ki poni kije manitowisissi: ambe naningotinong ki ta ki cagwenimonotawan, eji piwendagosiyang; win dae kiteitwa Marie ki ki minikowisimin tei inwetamakoyang, kaye mi ima pinie tei ondji kitimagitakoyang.

Keget, ni nidjanissituk, tei ki kitei minwendamang e ki iji kiteitwawendagosit kiteitwa Marie. Mamawi nanakomata, mamawi kakina oho inata: "Kiteitwa Marie, kanatatecakwewin "ka ki kiki-nitawikiyan, minawanigosin non- "guin ka kijigak eji mamandawisiyan nassine "e ki ayayan kanadjanicinabewiwin; kin etta "kawin wika ki ki cagodjihikossi matei-mani- "to, ki ki cagodjiskamwan octigwan, e ki okwi- "sissimat Pemadjihiwed Jesus. Nongum kit "anamikako, kin Weossimind kije Manito we- "tanisimik; kit anamikako, kin Wekwisissi- "mind Kije Manito kiyawing ka ki ondji owi- "yawihitisod; kit anamikako, kin Wenicicit

“ Manito payindjiteheckok. Kit anamikako,  
“ kin nawače weniecieyan apite kisis, kaye kaki-  
“ na anangonsak. Kit anamikako, kin meno-  
“ wabaniwiyān e ki wassenamowatwa anicina-  
“ bek; kit anamikako, kin wetakihatwa Kije  
“ Manito kaye anicinabek; pakitinamawieinam  
“ mino sakihitiwin, peyatak tei pimatisiyang,  
“ minik tei wabamikoyan iina ka ayad ki Kije  
“ Manitominan.” Ta wi ijiwebat, ni nidjanis-  
situk, ningoting tei wabamang kenatakeakweđ  
Marie; epiteiteheyān ihi kit iji mandotamota-  
moninim. Apedae ing!

---

## XII. INSTRUCTION

---

### La vie de Notre-Seigneur Jésus-Christ. — Sa Circoncision.

(Jesus-Christ ot iji - pimatisiwin).

*Coepit Jesus facere et docere.*

(Act. 1).

Jesus ki madji-totam, ambe kiki-nohamake

Ni nidjanissituk, pejik keko enamihad inendagosi tei kitei abatakendang, mi sa weweni tei kakwe kikendang anin Jesussan ka iji pimatisinit, kaye win dae ihi tei kakwe iji pimatisit. Oho ikito kiteitwa Léon: "Anica ki "ka mamandagosimin e anamihayang ondji, kiepin eka kakwe inawang J. C." (Serm. 1 de Nat.). Mi wendji wi tajindamonagok J. C., o pimatisiwin, teibwa tajindaman eni niwing ka ani kipitoweng anamihewidebwewokendainowing: "Ki kwatakilia megwa kitti okimawinit "Ponce Pilatan," ka ani ikitong. Piteinak win mi iwe ki ka tajindamoninim. Kawin neyab nin ka tipatotansin anin ka ijissek api Jesus ka ki pi nitawikit, minange aja missawa mi iwe ki kikendamin.

Niewasso-kijik eni ijissenik apine ka ki nitawikit Jesus, ki wagajakejikaso. Ana piteinak iko nitawikit, aja o nandawendant tei miskwit, e wi kwatakita makovang. Mewija, api Kije Manito ka gagiginad Abrahamian kaye ot ani-

kojanini tei anokitakud, kaye tei omanitomimikud, oho Tebendjiked o ki inakimian ini Judawininiwan kakina eka tei owidjiwaganinit pekanisinit anicinaben wakitakamik, nassine dae tei pejikonit. O ki inaeuwanan kakina kwiwisensan tei wagajakejikasonit, mi ima tei ondji kikinawatenimimind e Tebenimikonit Kije Maniton, kaye mi ima tei ondji kassihamawimind matei aündowin ka kiki-nitawikinit. Mi Judawininiwok mi api ka totawindwa, e kikinawadjihondwa tei kikenimikowad Tebendjikenit. Mi dae ihi ijidjikewin, wagajakejikasowin (Circumcision) ki ijinikate, kaye tabicko nongum anamihesikahandasowin ka iji ganawabandamang, mi kaye winawa ka iji ganawabandamowad. J. C. kaye wiñ ki inendam ihi tei totawind, kakina keko e ki wi totang tei wabandalikoyang anin ka iji piwihitisod, kaye e otapinamakoyang ki matei aündowininanin. Kawin ot ondji sanagendansin tei piwenimind kinawind ondji, ondjita e kated anin ejí kitei inendagosit.

Api J. C. ka wagajakejikasod, cemak Jesus ki ijinikana; mi wendji ikitong manito minwadjimomasinahiganing: “ Api ka kapikosse-“nigin niewasswe kijigaton kaye wedjidjissee-“nik tei wagajakojikasod abinodji, Jesus ki iji-“nikana, ihi e ki ijinikanikud anjeniniwan tei-“bwa kigickakud Marian.” (Lac. 2). Mi oho winsowin Jesus, oho wi ikitomagat: ka pimadjiliwed kema ka papiliwed. Minange mi oho

winsowin ketcitwawendagwak, wendji kassina-makowisiyeg; awacime inendagwat apite kakinna winsowinan. Mi kaye wayindamingin iwe winsowin, misiwé 'wendji odjidjingwanapita-ming kijikong, aking, kaye kitei iekuteng. Kinawind enamihayang Jesus ka omanitonimang, anin ke iji manadjitowayangiban o winsowin! Nassine nawakikwenik, tassing nayondamegon Jesus e winind, kema kinawa tibinawe wayinayegon. Ni nidjanissituk, kitei abatat tei abad-jitoyang mi iwe winsowin wa cagodjickako-yagon matei manito, kaye apucke tei papag-watendamang obo naningotinong keko ka kitei wawanendamihikoyang. Patanining matei manito ki wi wanahikowa e wanitibikinamakoyeg, pitcinak iko, Jesus Tebenimiyan, ekitoyegon ki tehiwang kaye kitoniwang ondji, cemak ki ka wassenamakowisim eka tei wanicineg. Wewa-nendamegon, wa wanicinegon, geckendamegon, kwetakitoyegon, wa nipuyegon, mikawik mi iwe winsowin, ki ka kakidjihikonawa, ki ka songiteheckakonawa, piko ke aändiyeg.

Nidj' anamihanaganituk, sayakihinagok, wi mojitok nongmu ki tehiwang ka ininagok, tei kakwe sakitoyeg mi iwe kitei winsowin. Kitei kijikong ki ondjissee ; Manito-wabinodji e ki pitamakowisit. Minwendanda mi iwe kitei keko ka ki minikowisiyang.

Oma ka ayayang wakitakamik, ana peco wi-djiwinang Kije Manito, apitei ki kitimagisimin e wi inigahinang matei ayahawie, e wi kakwe baninijahamonang mino-pimatisiwin. Tabicko

ayakwatisit mici-pijiw, e wagackonang, e nan-donewad taka awenenan ke pikopinad; ki na-gackawanan dac, e debwewokenimang Jesus, kaye o winsowin e agackakowayang.

Nijweyagatiniwan onsam ako ka abadjitod matei manito e wi batahinang: Matei aindowin, kaye nipiwin. Jesus dac e ki cagodjitol mi ini o nipiwin ondji, mi apitei wendji apenimo-notainowayang o winsowin.

Nassine kitechinang ta wi ate nawate Jesus tei sakihang apite kakina keko, apite kinawind, apite kit inawemaganinanik, apite kakina minawatamowinan ; nassine Jesus o winsowin ki nanagatawendjiganinaning ta wi ateni, win etta tei nikanenimang, eka kaye kijica tei poni uauatagawenimang : kitoninang Jesus o winsowin wawipa ta wi ateni, tei mamikwatamang tei nakamotamang, kaye tei pisiskendamang eka Jesus tei matei inind, ima eyayang.

“ Ni mino Jesus, apitei sayakihinan, ni Manitom kaye nin kiti Pimadjihiwem, wi aton nindehing, wi pakitinamawicin nawate keyapi tei sakihinan. Ni nanagatawendjigan ihi ijiton eka wika pakan keko tei nanagatawendaman apite ki mino winsowin. Nin don ihi ijiton tei nita papa tajindaman eji kijewati-simagak, kaye eji pimadjihiwemagak ki winsowin.”

Mi ihi, ni nidjanissituk, iji maminonendamowik Jesus o winsowin, tei widjihineg oma aking, pinie kijikong tei iji madjinineg. Ape-dae ing !

### XIII. INSTRUCTION

---

#### Adoration des Mages. (Nisswe nibwakawokimak).

*Et procidentes adoraverunt eum.*  
(S. Matth. 2).

Ka odjindjingwanapitawawad oki  
nawakikwetawawan.

**Ni nidjanissituk.** — Nongum ki wi tajindamoninim anin ka ijiwebak api manitowabinodji Jesus nisswe kitei okiman ka pi nandawabamikud. Mi iwe J. C. o nagohitisowin ijinikate. Anic J. C. e pi-ijad wakitakamik, kakina awiya o ki wi gackihan tei pi nansikakud. Ana piwendagwatong e ki pi nagosit, keyapi aya-piteinak o nagoton eji kitei inendagosit, mi ima tei ondji debwewokenimikud anieinaben. Ka nitawikit Jesus, nisswe nibwakawokimak, wassa wabanong ki pi ondussewok, e pi nandawabamawad Manito-abinodjiyan. Ana kikendansikwa Kije Manito ot inacuwewin, pagwana o ki kikendanawa anin wa-ijiwebatinik wakitakamik, kawin dac kaye wewéni o ki kwaya-kwendansinawa ande ka nitawikit ini abinodjiyan. O ki pi nanondawawan akiwensiyan e pi ayanike-adjimonit tei nagosinit pejik mamandaw'anangon. Megwa mi iwe o nanagata-wendanawagnban mi api, ningoting ka wabamawad e onsami wenicieinit anangon, e kitei

mayaginagosinit. Megwa e ganawabamawad kesika windamakowisiwok tei piminijawawad, kaye tei ijiwinikuwad ima ka ayanit Manitowabinodjiyan. Eni madjissenit ini anangon, mi ka iji ojitawad, kaye ka iji piminijawawad. Kinowenj ihi ki iji pimussewok tapita e kikinowiniikuwad. Wa madjawad. o ki otapinanaawa keko tei okiteitawihawad abinodjiyan api mikawawad. Pinie Judawinininang, otenang Jerusaleming, o ki ijiwinikowan ini anangon: kaye api ima tegneinowad, mi ateina ka iji banabamawad. Misiwe ki ani kakwetwewok ini abinodjiyan, oho e ikitowad: “Ande aha Juda-“ wininiwok ot okimamiwan ka ki nitawikinit; “minange ot anangon wabanong nin gi waba-“ mimanan, kaye e wi nawokikwetawayang nim “pi ondji ijamin.” Herode dac kitei okima Judawinininang, ki kitei wawanendam api nayondang mi iwe. Minange o ki gotan tei makamind ot okimawiwin, e nondang e nagosinit ot aking pekanisinit okiman. Mi wendji ki nandomad kakina okimawipakidjikewininiwan kaye ojibihikewininiwan. wendji ki kakwedjimad kaye ande Christian ka nitawikinit. Oho o ki iji nakwetakon: “Juda Bethleheming tei “ki nitawikit: minange oho ki ijibihike pejik “niganadjimowinini: Kin dae, Juda ot aki, “Bethlehem, kawin mamawi kin nond kit inen-“dagosissi Judawikimawiwing, minange kin “ta ondji, ke tibenimad nind anieinabeman “Israelan.” Mi eekwa kimote Herode ka iji

nandomad ini nisswe okiman, kaye ka iji kakwedjimad anin api mwetei ka nagosinit ini anangon. Ka nondawad oho cekwa ikito: "Ijak, " weweni awi kakwetwek mi aha abinodji; ki "mikaweg dae, pi windamawicikek kaye nin "tei awi nawokikwetawak." Ka nondawawad dae, mi ka iji madjawad: ambe ini. "Anangon, " wabanong ka ki wabamawad, minawa o ki pi "kikinowinikowan, pinie tibieko, ima ka ki ni- "tawikinit Manito abinodjiyan, ki pi kipid- "jissewan. Ki kitei minwendamok dae, neyab "api wayabamawad ini anangon. Payindike- "wad wakahiganing o ki wabamawan abinod- "jiyan acidji okin kiteitwa Marian, kaye ka "odjindjingwanapitawad o ki manadjihia- "wan. Cekwa ka pakitinamowad o migiwewi- "niwan, o ki pakitinamawawan osawaconiyen, "meno-magosinit pikiwan, ambe minomagasi- "gan: kaye e ki windamakuwad anjeniniwan "megwa e nipawad, eka neyab Herodan tei "nandawabamawad, pekanatinik mikana enda- "wad o ki ani iji giwehatonawa." (Matth. 2).

Mi, ni nidjanissituk, enadjimomagak manito masinahigan, api iki nisswe nibwakawokimak, ka ki pi nandawabamawad Manito abinodjiyan. Mi e ki aïndiwad iki nisswe kitei okimak, weadjii nongum kitei kijigak katolik ijitwawining. Mi ihi kijigat "Epiphanie", wabandahiwewin, kema le "Jour des Rois," okima kijigat, ijimikate.

Owe nongum ka nondameg, niwin mino-na-

nagatawendjiganan ki ka ondji minininim Aka-we kitehiwang ondji nandotamawik Manitou abinodji, tei widjhineg tei kwayakwendameg nind ikitowin.

1° Nitam ki ka nanagatawenimawak iki nisswe okimak eji nanahitamowad. Pitcinak kekendamohikowisiwad eji nandawenimikuwad Kije Maniton, kawin taji wawanendansiwok; kawin keko o taji nagitansinawa, cemak debagenimowok tei madjawad ana sanagatinik. Kawin o taji sanagendansinawa tei naganawad onidjanissiwan, ot inawemaganuiwan e mawikani-kuwad. Kawin o pisiskendansinawa anin minik ke metinikewad, kaye anin ket iji kakibatenimikuwad widj'anicinabewan; kawin keko o nagitansinawa e wi otitamowad ima nendawenimikowisiwad. Enenimikuwad Kije Maniton iji pakitinitisowok. Mi kaye kinawa, enami-hayeg, kijikong enenimoyeg, anamihawin wetanangomiyeg, kawin keko ki ka wi nagitansin tei piminijawek Kije Manitou eji nandawenimineg. Mi aha nassine nikan tei nandotawind e nikanenimind "Nawate Kije Manitou tei nanahitawind, apite anicinabek." (Act. 5). Ana papihikoyeg anamihawin ondji, kego mi iwe wi ondji agatcitanketon, minange "kiepin awiya agateitang nind ijitwawin, kaye nin ga agateitawa" kit ikonan J. C. Nassine kwayak piminijahamuk mikana ima Jesus ka ayad, enamok. Naningotinong ateina ki ka wi wawanendam, keka ki ka banatendam, matei ma-

nito ki ka wi wanahikowa, iepiminaq ako inabik, ganawabamik mi aha mino anang, kit anamiha-winiwa sa, mi aha kwayak ke kikinowinikoyeg Kije Manito endat.

2° Oho nin ga ijissiton ihi pejik nanagata-wendjigan : Jerusaleming tegueinowad iki kitei okimak ki kitei wawanendamok eka e mikawa-wad Manito abinodjiyan, kaye eka e wabama-wad ot anangomiwan : andjiko kawin ki babanatendansiwok : Kawin, “nin ga giwemin, missawa ni webinikowisintin” wi inendansiwok : pinie dae neyab o wabamawan ini anangonsan, kaye ot ijiwinikowan ima eyanit Manito abino-djiyan kaye kinawa kego babanatendankek, Kije Manito wendji totamegon keko. Naningo-tinong, “kawin nin ga ki pimadjihossi.” ki ka wi inendam kesika : tabieko e wanitibikweyeg ki ka iji ayam, andjiko akamenimok : nassine mikawik ekoyang Jesus : “Aha nassine ke aka-menimod pinie ickwate, mi aha ke pimadjihod.”

3° Iwe dae pejik minawa maminonendjigan, mi sa owe : Oko nisswe okimak ka ki iji sakihawad Kije Maniton, ka mikawawad o ki mani-towenimawan, kaye o ki minawan osawaconiyen tabieko e kitei okimawinit, kaye menomagosiniit pikiwan, tabieko e kijemanitowinit, kaye minomagasigan tabieko e anieinabewinit. Kaye kinawind pakitinamawata kit osawaconiyawite-heminan, nassine tci sakihang mi waha abino-dji nongum anamihawin wesawaconiyawaninik meekut ka mininang. Kaye mi wi ondji kit-

mageniimata ketimagisit anicinabe, minange oho kit ikonan ki Jesussiminan: "Tassing me-no-totawayegon nond mamawi enendagosit ni widjiwagan, nin ka totawiyeg." (Matth. 25). Manitowabinodji pakitinamawata kit anamihe-wininanin, tabicko keko ka minagasikwek ka ombabatek, tei mininang o cawendjikewin. Kakkina kiyawinan pakitinamawata, tei mino-kwatakihitisoyang, kave api nipuyang eka matei-aündowin tei kigiekamang, tei mino kakidjihi-nang dae, kave tei ganawendumonang ki mino-totamowininanin.

4° Iewate ihi maminonendjigan, ka wi ta-jindamonagok, oho ijissin. Mi iki nisswe okimak, ka wabamawad Jesussan, kawin neyab Herodan o nansikawassiwawan, e wi wayeji nissanit Manito abinodjiyan; pakan dae mikana o ki ani giwehatonawa. Kaye kinawa, ni nidjanissituk, patanining matei aündowinan ki ki ondji wanihawa Manito abinodji, e kiponijaweg ki tehiwang ondji: nongum dae ki ki kassina-makom, kave nevab ki ki mikawawa anamihe-jakamowining. Kego neyab natikekon nitam ki matei ijiwebisiwiniwa, kakwe piminijahamuk dae ihi ocki-mikana kit akinang enamok, kitei kijkong, ka ki inamotamonang Jesus Tebeni-minang. Apedae ing!

---

## XIV. INSTRUCTION

---

Présentation de Jésus-Christ au Temple. — Sa fuite en Egypte.—Massacre des Innocents.  
(J. C. ot iji-pimatisiwin).

*Nunc dimittis. Domine, servum tuum in pace... Quia viderunt oculi mei salutare tuum.* (Luc. 2).

Mano eekwa, tebendjikeyan, pakit-in kit anokitagan, minange nickinjig-on ki wabandamomagaton ki pimad-jihiwewin.

Ni nidjanissituk,... nimitana kijigaton e ki kapikosseggin apine ka ki nitawikit Jesus, kit-citwa Marie Tibendjikewikamikong ki pi ija e wi pi binihitisod, ana win apittei e binateakwed, andjiko pi-ija tabicko pakau ikwewok, e wi tot-tang ihi inacuwewin tei binihikowisiwind, kaye e pakitinad njij omimin, kaye njij omimiinsan, e tipahiked tei binihikowisit. Mi Kije Manito mewiya ka inacuwed: "Kakina ikwewok ta ija- "wok Tebendjikewikamikong tei binihikowisi- "wad, nimitana tasso kun ejissenigin apine ka "ki okwisissiwad; ambe niewasso mitana tasso "kijik, ki iekwa otanissiwad; kaye o ka pakiti- "nawan pejik manietanicinsan acidji pejik om- "imin; kiepin dac ikwe onsam kitimagisit, njij "etta omimin, ambe njij omimiinsan o ka migi- "wenan." (Levit. 12). Win dac kiteitwa Marie, eka tabicko pakau ikwewok e ki iji okwisissit,

kawin ki inendagosissi tei nandotamaked bini-hikowisiwin; ondjita dae kawin ki wi wabandahiwessi anin ka iji mamandawihikud Kije Maniton. Anind dae ot anamihak kawin ako ihi inendansiwok; teyagwate o nandawendana-wa anieinaben tei mino-ganawabamikuwad, ambe kawin awacime ot iji nandawendansinawa, tebinak kayatowa'ljin o matei ijiwebisiwiniwan.

Pejik minawa pekamatnik Kije Manitou o ki ojiton mewija inacuwewin: mi sa kakina awiya tei pakitinamakud o nitamojanini kaye ot aessimini o nitamojanini, minange e ki manadjihad Judawininiwan o nitamojanini, api ka teaginanimad Egyptininiwan kakina o nitamojanini. Mi Kije Manitou wendji ki inacuwananad Judawininiwan tei pakitinamakud o nitamojanini kaye dae cemak neyab tei atawenit (Exod. 13). Mi kiteitwa Marie wendji ki ijad Tebendjikewikamikong, e wi totang ihi ka ki inacuwanimind ikwewan mi api, kaye o ki pakitinamawan Kije Manitou okwisissan Jesussan.

Ni nidjanissituk, kikendamuk anin nongumi ej ikinohamonang kiteitwa Marie. Wenidjanissiyeg, kiepin keget ki sakihawak kinidjanissiwak, cemak ki ka pakitinamawawa Tebendjiked, nassine kwayak tei kakwe ombigilhegwa iki abinodjiyak ka ki awihikoyeg. Kakwe mikawik kaye kinawa, ihi e ki iji pakitinikoyeg api ka ki sikahandakoyeg. Mi api ki ki acutamohikom nassine weweni tei anokitaweg kije Manitou, ke ako pimatisiyeg.

Pejik menwatisit akiwensi, Siméon, o ki windamakobanin Wenicieinit Maniton, tei nipussik teibwa wabamad Manito abinodjiyan. Kaye win dae ki pi ija megwa ihi inanokinit kiteitwa Marian Tibendjikewikamikong, kaye cemak e nissitawinawad ini abinodjiyan, o ki otapinan o nindjing, e kitci minawatang, kaye e nanakomad, pekie oho ekidot: "Mano cekwa, Te-bendjikeyan, peyatak pakitin kit anokitagan "missawa aja nickinjigon ki wabandamoma-gaton ki pimadjihiwewin."

Kaye kinawind, ni nidjanissituk, cekamoni-koyangon, mi iji tebendanda. Mi aha mino-akiwensi, ka wabamad kaye ka takonad Jesus-san, kawin awacime keko o ki nandawendansin; o missawendaan eekwa cemak tei nagatakid. Kinawind dae, anamihejakamowining, kawin etta ki takonassiwanan Jesus, ki pindjiyaweweckakanan dae. Anin minik, kinawind, awacime ke ki nanakomoyang, oho tei ikitoyang: "Tebend-jikeyan, nongum nind ateak ki mina pimatisiwin, ahaw, mano cemak, otapinicin, kiepin "meno-ganawabamiwanen. Kawin keko ni min-djimickakussin oma wakitakamik. Apegie wi-pa mijica waba-minan kijikong!"

Mi api kaye ayaban pejik jigawikwe, Anna, Tibendjikewikamikong, niewasso-mitana e tasso-pipunnwet. Nijwasso pipun etta o ki widji-wabanin o nabeman, kaye apine e ki nipunit nassine Tebendjikewikamikong ki aya e anokid kaye e anamihad kayijigatinigin kaye tebi-ka-

tinigin, apucke kaye ako e bakatehitisod. Kaye win e tipahainakowisit e ki iji mino-pimatisit, ki minikowisi tei wabamad Manitowabinodjiyan.

Mi dae e ki ijiwebak Tibendjikewikamikong, Joseph Egyptaking o ki iji tabasihan Jesussan, Herodan e wi nissikonit. Aja ki kikendam anin ka iji segisit mi aha kitci okima, e ki nondawad ini nisswe nibwakawokiman, wabanong ka ki pi ondussenit, e nandawenimanit Manito abinodjiyan, e gotang tei makamikud ot okima-wiwin mi ini abinodjiyan. Mi wendji ki nandomad ini nisswe okiman, kaye wendji ki inad: "Madjak, awi nandonehok, pi-windamawicikek" "dae, ki mikaweg, kaye nin tei awi manadjihak," "*ut et ego reniens adorem eum.*" Kawin dae ki tebwessi Herode, anica e wi gagayenisit e wi wayeji kikendang ande evanit, kaye e wi kimodji-nanad. Ki kitci onsamikitaso dae, api wayabandang eka neyab e pi nandawabamikud ini okiman, kaye pekanatinik mikana e ki giwehatonit. Mi wendji ki inacuwed tei teaginanimind minik Bethleheming evanit kwiwisensan mace nijo pipun ka ki kapikan-sinik. Anawi anic o ki kikendan Bethleheming tei ki nitawikinit, kawin dae ki keteinahossi ande mweteci evanit; mi aha matei okima wendji ki anokid tei teaginanimind ini abinodjiyan. Jesussan e ki wi tako-nanad. Ki teiciho dae, minange "Kawin takossinini nibwakawin Te-bendjiked ke eagodjihikupan" "*Non est su-*

*“pientia contra Dominum.”* (Prov, 21). Tebi-katinik kiteitwa Joseph anjeniniwan o ki pi windamakon tei tabasihad Manitowabinodjiyan acidji okin, Egyptaking tei inamowad; ambe, mi cemak ka iji madjad. Nipiwa, mi api, kwi-wisensak ki nissawok, ambe win Jesus ki mandawi papi. Mi iki abinodjiyak, mi api, ka ki nissindwa, tabicko winge anamihawin-ond-jinadjiganak (martyrs) inendagošiwok, o mis-kwimiwang eki sikahandawindwa, kaye e ki ni putamawawad Kije Maniton. “Keget apitei “kitei inendagosiwok: ka mace o tajimassiwa-“wan Jesussan, ambe aja inendagosiwok tei “otapinikowisiwad.” (S. Ang.).

Nongun nanagatawenimatanik mi iki mino-abinodjiyak. Gondiko-na ki kitimahawok anica e nissindwa; n'dacka dae nawate ki kitei abadjihawok, cemak e pindikanindwa kijikong; anic apitei ki binatcakwewok. Kaye kinawind ki kanatakekwominaban api ka ki sikahandjikasoyang. Kit onidjanissimikonaban mi api Kije Manito. Awenen dae endaciyang ka gana-wendang o sikahandjikasowini - binitgehewin ? “Taka, Taka, awenen ? Nin ga mamikwana-nan ! (Ecel. 31). Nipiwa e ki onidjanissimi-kuwad Kije Maniton, anamihe sikahandjikaso-wining, neyab matei maniton o ki onidjanissimikowan. Nawate nangwana oniciein, megwa keyapi e abinodjihiwing, tei poni-pimatising. Mi dae ihi ondji kego onsam gackendankek onenihayegwanin ki nidjanissiwak megwa e ag-

ansiyiwad; makija ki pimatisiwapan ta ki wanihikowisiwok, kaye kawin wika o ta ki wabamassiwawan kije Maniton. Abinodji dac win kija kijikong ka iji papit, nawate tei nanakomewising, apite tei mawikanind. Minik dac ke ickonamakowisiyeg anamihawining kakwe iji maminwagonind, mi iji akameniuuk tei ombigihegwa. Tabicko kayandjigit mitikons ka maminwassegwa. “Enatisit nongum ockiniki kawin o ka ponitossin ani akiwensiwit.” (Prov. 22) Kwayakwatisiwin kikinohamawikok. Ne padjitotamowadjin kego manadjihakekwanik. “Qui pareit virgo, edit filium suum.” “Awiya ka mana abadjitod pacanjehigan o cingeniman okwisissan.” (Ibid. 13) Nassine pagussenimikok Manitowabinodji kaye kiteitwa Marie tei widjihinegwa tei mino-ombighawassoyeg, kaye tei wabamegwa ki niidjanissiwak minawanigwatong. Apedač ing!

---

## XV. INSTRUCTION

---

Retour de Jésus à Nazareth. — Perte de Jésus  
à Jérusalem. — Retraite dans le désert,  
— Vocation des apôtres, etc.

(J. C. ot iji pimatisiwin wakitakaamik).

---

*Exemplum dedi robis, ut quemadmodum ego feci ita et vos faciatis.*  
(S. Jean 13.)

Kikinototamowin kiki minininim,  
ka ki aündotaman kaye kinawa tei  
totameg.

Ni nijjanissituk... Aha matei okima, Herode, kawin kinowenj ki pimatisissi, ka ickwa nissad ini abinodjiyan. Apitei ki kitei kwata-kito teibwa nipud, kaye kakina aündowinan ki kiki nippu.

“ Ka poni pimatisinit Herodan, anjenini o ki  
“ wabaman Josephan Egypting, kaye o ki win-  
“ damawan ot akining tei ijiwinanit Manitowa-  
“ binedjiyan, aja e ki nipunit ini ka wi nissi-  
“ konipan. Anawi Joseph, cemak, ki nandotam,  
“ ki gotadji dae ima tei ijad, e ki nondang  
“ Archelansan, Herode okwisissan e ki nabassi-  
“ mind. Ambe neyab e ki windamakowisit.  
“ n’dawa otensasing Nazarething ki ija. Mi  
“ ihî Jesus Nazarethiwinini wendji ki inind mi  
“ api.”

Ka tagueing Jesus otenang Nazarething, kawin ondji kikendagwassiniini anin ka aindit, minik mitasswe-aci niij tei tasso-pipunwed; mi dae ihi eekwa api Jerusaleming Josephan kaye Marian ka ki iji widjiwad, e wi kitei-kijigatinik. Ambe aja e pi-giwewad, kiteitwa Marie kaye kiteitwa Joseph, megwa e pimi-wadjiwad nipiwa ot inawemaganiwan, e mamawi giwewad, ningoting iko o pisiskandanawa eka e widjiwawad Jesussan. Apitei ki gackendamok, misiwe e nandonewawad, kaye kawin ningotei o ki mikawassiwawan. N'dawa neyab Jerusaleming ki ijawok, ima e tanenimawad. Panima eni nisso-kunagatinik Tibendjikewikamikong o ki mikawawan onacuwewininiwan e widjigabawitanit, e nandotawanit kaye e kakwedjimanit, kaye e mamakatenimikonit. Mi ka iji guekwenimind Jesus, neyab Marian kaye Josephan Nazarething o ki iji widjiwan. Nassine o ki nahitawan e widjanokimad o kitimagisiwi-ning. Keget tei ki mamakatendamowind ejidjiked Tebendjiked, e ki iji assitisod e wi anomkasod tei pimadjihitisod, win kakina awiya pemadjihad. Mi kaye ihi api ossan Josephan ka ki nagatakinit, apitei ituk o ki kitei widjihan, win iekwate e ki panihad wakitakamik. Api ka otitang nissomitana tei tasso-pipunwet, mi piteinak Jesus ki wi wabandahiwed wegunen wendji ki pi nanjit wakitakamik, mi piteinak ki wi nansikawad anieinaben tei tajindamawad kijikotena. Akawe kiteitwa Jean-Baptist-an pakwadakamik o ki nandawabaman tei sikahan-

dakud. Jean-Baptiste mi sa alia ka ki minawatang megwa keyapi e kigickaknd okin, pagwana e ki kikenimad Tebendjikenit. Pangi nikan ki ondji apite Jesus. Mi aha inini ki pi ijinijahokowisi wakitakamik tei nikanitamawad Kije Manito ot ijinijahiganan, mi Onikanitamake wendji ki inind. Anote iko ki iji kwatakihitiso pagwadlakamik, kaye minik anieinaben ka nansikaknd o ki kakikiman. Ki iji minikowisi tei kwayandjitowad Jesussan o kikinohamagewinini. Kekikwedjin ako oho ki ikiton: "Kawin nind awissi aha ka wi-pimadjihiwed ka inenimiyeg; piteinak mi aha ki ka wabamawa: nin win tebinak ki kikinawatapawanininim: ta taguein dae aha weweni ke anamihesikahandakoyeg." Megwa Jean-Baptiste ilbi e inanokid, o ki pi otissikon Jesussan, e wi sikahandasonit. Apitei dae ki cagwenimo e nissitawinawad o Manitoman. "Kawin nin tei ki sikahandonan, kayassinamakeyan matei-aïndo-winam, nawate kin tei ki sikahandawiyen." Pinie dae ki debwetam ka iji gagimikud Jesussan. Jesus dae ka sikahandjikasod, ki wassenamakowisi kaye o ki wabaman Wenicieinit Maniton e nanjitakud kaye e ponitotakud, omiming e ijinagosinit. Pekie ki nondjikate kijikong oho e ikitong: "Mi waha nin kwisis sayakihak, ka pejiko minwendamihit."

Wendji ki wi sikahandjikasod Jesus, kawin win e wi kassinamakowisit, win kijemanitowit, ondjita dae ki totam, piteinak e wi madji-kikendaimonal anieinaben anamihesikahandjika-

sowin, e wi kicetwawitod kaye nipi ke ondji anamihe-sikahandasong, mi ihi nipi tei abadjitong tei kassinamakowising.

Keyapi Jean-Baptiste ki kikinawatapawajiwe minik tei ickwanamod; pinic e ki ondjinanind, enigok e ki ganonad kaye e ki ondjhihad pejik kiti okiman ossayenyini e ki kwanjitamawanit wiwini; o ki nissikon ini okiman e ki gagansomikonit ini ikwewan otanissini. Mi ima o ka ondji kikendanawa mekateokonayek tei manassomassikwa ako okiman metei-totaminidjin: tei ondjhiliwewad keko, ana “makija mi iwe nin ga ondjinaniko” inendamowad: tei mana ganonassikwa awiya eka kwayak enatisinidjin.

Jesus-Christ ka sikahandjikasod, pagwadakamik nimitana tasso-kun ki aya, e wissinissik, kaye pijieik e anamihad. Mi dae ihi e ki iji bakatehitisod, o ki pi otissikon matei-maniton e wi gottenimikud: Manitowikikitowin dae o ki ondji cagodjihan. Ondjita Tebeniminang o ki nandaweniman matei-maniton tei pi gottenimikud, ima e wi ondji kikinohaimonang tei gossimang, wa pi matei-gagansomininanangon, kaye bakatehitisowin tei ondji cagodjihimang. Mi ihi, ni nidjanissituk, ke iji cagodjito yang matei nanagatawendjiganan, ka wi mininang matei-mamito. Wa cagodjihikoyegon matei keko, emak mikawik Manitowikikitowin, mino-pagusenimiwewin, kaye kwatakitowin.

Ka nagatang J. C. pagwadakamik, mi eekwa ki madjitol ihi anokiwin wondji ki pi ijinijahokud ossan wakitakamik, tei tipadjimotaked

Manitowiminwadjimowin, mi sa ihi kijikotena  
kaye ki gagausoniwed tei anwenindisowind. Ce-  
mak nipiwa anicinaben o ki papaminijahokon  
e papa-kikinohamaked; anind kaye e papa owi-  
djiwaganit, kawin wika o ki naganikossin. Mi-  
nik ini ka kijanikud anind mi ima o ki ondji  
gagiginan e wi kitei mecateokonayewihad. Mi-  
tasswe-aci-nij ki taciwan mi ini ka ki inassad  
nitam tei mecateokonayewinit; mi sa iki les  
apôtres ka inindwa. O ki inassan pitcinak tei  
nabickamakonit minik tei poni akiwaninik. Api  
wa gagigabamad mi ini, akawe, kape-tibik ki  
anamiha, e wi ondji-kikendanohiwed anin ket  
iji pisiskendamowind wa onabamimindjin kitci-  
mecateokonayen. Oho ki ijinkasowok iki mi-  
tasswe-aci-nij ka ki onabamikuwad Jesussan:  
Pierre, ki nitamisi, minawa dae ossayenyan  
Andrean : Jacques ambe Jean Zebédée o kwis-  
sissan, Philippe, Barthélémi, Mathieu, Thomas,  
Jacques Alphée okwisissan, Jude, Simon, am-  
be iekwate Juda, mi aha Jesussan ka ki  
manijihad. Mi sa iki mitasswe-aci-nij ni-  
tam kitei - mecateokonayek. Kawin cemak  
o ki mamandawihikossiwan Jesussan, akawe  
e wi kikinohamakuwad ot ijitwawinini. Ki-  
timagendasibani, keko e kikendansikwa,  
kaye tabieko anote iko pakao ininiwok ki  
inendagosiwok, ondjita Tebendjiked, e wi  
wabandahiwed ej i mamandawisit, kaye eka  
ainendagwatnik e ayod tei mamandawi-totang.  
Mi wendji ikitomagak manito-masinahigan :  
“ Kekibatendagwatnik o ki gagiginan Kije

“Manito, e wi ondji eagedjihad nebwakanit; “kaye navecowatinik o ki gagiginan, e wi ond-“ji eagedjihad meekawisinit.” (1 Cor. 1) Ka gagigabamad dae, kaye ka kikinohamawad, akawe pepeco o ki ijiniawan tei kikinohamakenit. O ki maamandawihan tei gigehanit ayakosinit, tei apitecipahanit nepunit, tei miwinijawanit matei-maniton; pekie kaye nayak o ki windamawan tei eingendagosinit o winsowin ondji, kaye tei ondji matei inimind, pinie kaye tei ondjinananimind. .

Nijwassomitana-aci-nij kaye pekanisinit J.C. o ki gagiginan, e wi nenijonijawad, tei papanikaniwitonit o kikitowin otenang, kaye piko ima wa-iadjin. Mi kaye ini o ki otapinan, tei widjihikud e pimadjihad anicinaben. Minange “Anicinabe-okwisissima o ki nandonewan, kaye “o ki pimadjihan ka wanihikowisinit” (S. Luc 19) J. C. o ki akamiman mi ini nitam o kiteimekateokonayeman monjak tei kittei anamihanit, apueke kaye win ako kekape-tibik ki anamiha. Nassine o ki gagansoman tei kikinohamakenit, ambe kaye win ako kekape kijik ki kakikwe, e inad anicinaben ihi tei mino-ijiwebisinit tei kikinawabamikonit pekanisinit “Ejinagwakin ki kakikwewiniwa mi kaye ta wi ijinagwat ki pimatisiwiwi”, o ki iñan ako. Kaye win ako Jesus oho o ki inan anicinaben cayingenimikud: “Awenen endaciyeg ke tebimit matei-aündowin ondji?”

Ni nidjanissituk, e ki nondameg aniu ka totang Jesus e ki ojihad nitam anamihewinini-

wan, wi naniakomik e iji minikowisiyeg tei omekateokonayemiyeg. Mewija kuea kawin ki anamihassim kit akiwang. Ki kitimagisim apitei mace e ki anamihassing. Teibwa kikeniminegwa wassawekamik ki ki pi ondji nansikakowak mekateokonayek e wi pi kikinohamonegwa kwayakwatisiwin. Kaye winawa, tabicko nitam anamihewininiwok, nassine kit anamihetamakowak, nassine mino-kikinohamakewin ki pakitinamakowak: kaye winawa ki ka ki iko-wak: “Enatisiyang, mi kaye kinawa kakweinatisik.”

Sakihikok ki mekateokonayiwak, kitimagenimikok, manadjibikok, delwetawikok. Oho ki ikiti Jesus: “Awiya nendotakoyegon ni nandotak.” (S. Luv. 15) Apegie endaciyang kakina kwayak totamang eji nandaweniminang Jesus. Apegie ningoting kitci-kijikong wabamang aha kitci-okimawimekateokonaye, ka ta-jindamonagok. Apedac ing!

---

## XVI, INSTRUCTION

---

Miracles de Notre-Seigneur Jésus-Christ.  
(Jesus-Christ o mamaandawi-totamowinan).

---

*“Il redressa les boiteux, fit entendre  
les sourds, parler les muets et rendit  
la vue aux aveugles.”*

*“Mayagiekanit o ki minwassan,  
geginieenit o ki nondamohan, ka-  
yikitossinik o ki kikitohan, ambe  
wayabissinik o ki wabihan”*

Transiit beneficiendo  
Ki pimi-maminototake.

Ni nidjanissituk... Nongum cekwa ki wi ta-jindamoninim anim ka iji mamandawi-totang Jesus, megwa pimatisit oma wakitakamik. Anie: “Akawe ki madji anoki, mētas dae ka kikinohamaked.” Ihi ka ki iji mamandawi-to-tang Jesus: “O mamandawitotamowinan” nin ga ijinikatamowanen.

Mamandawitotamowin ka itaming, mi sa ihi keko ka ijissek eka anicinabe tei ki totang, kema eka e aïnendagwak tei ijissek: tabicko teipay ka apitecipahind, mi sa ihi pejik mamandawitotamowin. Anie kawin anicinabe o ta ki gackitossin ihi tei totang, widjihikowisit ituk etta. Apitei nipiwa ki mamandawitotam J. C. megwa ayad wakitakamik. Anind etta nin ga windamowanen o mamandawitotamowinan, mi-

nange kawin kakina nin da te tipatotansiwanan. minik ka ki iji mamandawitotang, apucke etta minik anicinaben, pejikoton etta ka ondji gigehad. Canang nitam ki mamandawi-totam, e wikongewind, e ki nandomind tei ijad acidji okin kaye owidjiwaganan : Megwa isan wissiniwad, ningoting iko ki nondesseni cominabo: ambe Jesus e gaganso nikud kiteitwa Marian, nipi ki cominabokake; ambe kakina endaciwad o ki minikwenawa. Nipiwa o ki gigehan e nanndogwapinenit, anind e wi metcikwekawinit, anind e mangatayepiwapinenit, anind e nipuwisinit, kaye anind apitei e matcapinenit. Nanningotinong apucke anind pejiko-kikitowin o ki ondji gigehan, ambe kaye ana anind ningotci pakan e ayanit. Piko ima eyadjin, otenang kema mikanang, kema wakahiganing payindikedjin, nassine ki pitamawa ayakosinit, kanake tei tanginaminit o kigiekigaman, minange minik ka tanginaminit cemak ki mino-ayawan. Pinic ako, o ki sasindickakon, ka iji onsaminit anicinaben e pi nandotakud kaye e pi pagnssemikud. Wakahiganing payindikedjin, cemak ako ki ani mockinewan: kawin apucke ako ki mino-wissinissi, ka iji ondamihikud anicinaben. Pagwadakamik eyadjin, mi pejigwan ako ka iji piminijahond. Nanningotinong ako matei-manito ka pindjiyawockawadjin anicinaben, piteinak nayondawadjin Jesussan, cemak ako o ki naganan ini tebeniinapan. Wakiteipik ki pimusse, kaye apucke kiteitwa Pierran wakiteipik o ki pimussahan. Kitei-gaming megwa

e pimacit, kaye keka e nissabawenit owidjiwaganan, e kitei mamangaackanik o ki kipiteiton, kaye o ki ateyanimaniton, oho e mitei ikitod : "Pisan ayan, mi ke iji poni manangaackak." Apiting kaye kape-tibik e ki pakitawanit o widjiwaganan, eka keko e ki nitonit, kawin nomak win aja takaki kikonyan e ki mockinemohad assaping. Nijing nipiwa anicinaben o ki tebissinihan, pangi pakwejiganensan ondji. Anin enendamowind cemak ako o ki kikendan; anin kaye anicinaben ke aindinit, kaye anin ke ani ayijiwebatinik. Nayak, kakina keko tabicko nongum e wabandang, o ki iji kikendan. Navak o ki windan tei kwatakilihind, tei nissinl kaye tei apitecipad. Nipiwa nepunit o ki apitecipahan, nissing ilhi e ki iji apitecipahad tipatoljikateni manito-minwadjimowasinahiganning. Nitam Jaïran otanissini, e mitasswe-aci-nijopipuñwenit o ki apitecipahan. O ki nandawabaman ini ockinikikwen, ossini e nandomikonit; tegueing dae, aja isan ki nipiwan mi ka iji otapinamawał o nindjini, oho pekie e inad : "Ockinikikwe, pasigwin, nin ka ininan." Mi dae cemak ka iji pasigwinuit ini ockinikikwen e apitecipanit. Minawa pekanisinit e ki apitecipahad, oho ki ijisseni: Pejik anicinaben, apitei e minwenimad ki nipiwan, megwa ningotei e ondendir. Nayondang o missenyini e matwe nandomikud, ki ija. Tegueing ima ka ki nahnimind Lazaram, windamawa aja niwo-kum e ijissenik apine ka ki nipiunit. Andjiko anoki tei pakinamawind ima ka cingicininit; ambe ka

anamihad ateina, oho enigok ikito: "Lazare, veni foras." "Lazare, pi sakahan." Mi cemak ka iji pasigwinit, ini nepunipan, kaye eji madji piinusenit.

**Transfiguration.** — Cekwa keka J. C. odjidjisseniban, tei kwatakihind. Nayak weweni o ki wiundamawan o kitei-mekateikonayeman, e tajindamawad ot anamihewatikoman, o kwatakitowinan, kaye ejinagwatnik ihi mikana kijikong enamonitorik. Akawe o ki wi wabandahan pang epitendagosit, eka tei babanatendaminit, api wabamikud eji kwatakitod. Ka wijamad nisswe, Pierran, Jaquan, kaye mamawi sayakihad Jeanvan wadjiwing apitei eepanik o ki ijiwinan. Mi ima megwa e anamihad, ningoting iko ki meekudjinagobitiso (transfiguratus est) tabicko kisis ki iji wassingweso, ambe o kigiekiganan koning ki iji wabickaniwan. Moïsan kaye Elizan o wabaman, ihi kaye e iji wassingwesonit; ambe o gaganonan, e tajindamawad anin ke iji kwatakihind Jerusaleming. Megwa ihi e inakamigatinik, nipabanik iki nisswe kitei-mekateokonayek, eka e ki wabamawad Jesussan ihi e ijissenit. Ningoting iko gweekossewad, o wabamawan Jesussan ejinagosinit; ateina dae etta; cemak anakwat Jesus ot agoe-kakum, kave nitam ka ki ijinagosinit ako, kaye e pejikonit, ot iji wabamawan. Mi ka iji avajitagamikingwesewad ka apitanimisiwad. Eni nissadjiwewad dae, Jesus o ki ondjhian ini owidjiwaganan eka tei tipaldjimonit ka ki iji wabaenikud. Ibi Jesus wendji ki iji wabandahad

o mekateokonayeman, e wi kikendammonad kaye kinawind e wi kikendamohinang, ili ningoting tei ijinagosiwayang kijikong, ki te anokitawi-mang Kije Manito wakitakamik.

Mi ejiwebak, oma ka anamihang, wakitakamik, "nin ga kakwe pimadjihitis" ka inendaming, inate akawe tei sanagising, tei kwatukitong, tei anwenindisong, tei ondji kackitamat-tisong ningoting tei mino avang. Mi ituk Te-bendjiked ateina etta wendji wabandahad o meekirljinagosiwin, tei akamenimonit acidji kakina enamihanit, tei kakwe kackitamasonit mi iwe mino-meekuldjinagosiwin. Mi ekitomagak Manito-masina higan : "Awenenák wayabickanigin o kigiekiganiwan?" Mi sa iki, oma ka pijawad, e'kitei kwatakihindwa : e ki kassilhabawatowad kaye e ki wabicketowad o kigiekiganiwan, manito-manictanensan o miskwiminining." (Apoe 7) Anind enamihawad kawin o kwaya-kwendansinawa mi iwe : kawin sa wi pindjisessinini octigwaniwang. O tabasitonawa ako kwatakihitisowin, eji sanagendainowad kaye eji gotamowad. Eji kagwanissakendamowad anwenindisowin kaye bakatehitisowin, kikik ako o mikanawa keko, tei ondji-totansikwa. O nantlawendanawa nassine tei mino-avawad oma aking, kaye kijikong : kawin dae ili ta ki ijissenon. Oho ikowisiwok : "Kinawa nongumi ka papiveg, piteinak ki ka mawim ; kinawa nassine ka minawatameg anicinabenang, piteinak nenapawie ki ka kwataki-kijinatendam." Minik nongumi kijikong eyawad kaye minik

ke pi ayawad, ki papihawok, ki pacanjewawok, ki ondjinanawok, oma aking e kwatakihitisowad Kije Manitou ondji. E ki kwatakitowad oma aking, cekwa ot onidjanissinikowan e mino meekudjinagosihikuwad.

Ni nidjanissituk, kakwe aïnawatanik mi iki aja ka ki nikanitamonangwa. Ka ki iji gackihowad, mi kaye kinawind ke ki iji gackihoyang. Kawin awacîme nongum sanagassinon tei pimadjihitisong apite mi api; kawin pakan kit iji wiyyassessimin ka ki iji wiyyassewad. Kaye kinawind kiepin akamenimovang, tei sakihang Tebendjiked, tei mino-ijiwebisiyang kaye, eka kaye gotamang kwatakitowin, ki ka kackitamasomin tei meekudjinagosiyang minawanigwattong; mi eji anainihetamonagok. Apedac ing!

## XVII. INSTRUCTION

---

Des vertus et de la prédication de Jésus-Christ.  
(J. C. ot inatisiwin).

---

*Omnis Christi actio, nostra est instructio.*

“Kakina J. C. ot aändiwinan, kit ondji kikimohamakonin.”

*Numquam sic locutus est homo, sicut hic homo.* (S. Jean 7)

Kawin wika inini, tabieko waha ki aijie kijwessi.

Ni nidjanissituk, megwa J. C. ayad waki-takamik, kawin etta ki ondami mainandawitansi, anote-iko dae o ki iji nagotonan minopimatisiwinan. Minik ka ki totang mino-totamowinan, mi ini awacime inendagwatiniwan: piwenindisowin, nanahitamowin, anamihew'akanenimowin, cacibendamowin, minwatisiwin, ambe kijewatisiwin. 1° kawin ondji akwenda-gwasinini o piwenindisowin. Ka-nitawikit pijikiwikamikong, kitimagatong ki taji ombigi e piwenimikud anieinaben. Ana Kije-Maniton e okwisissimikud, o ki nandawandan “Anieinabe okosissima” tei inind. Oho ako ki ikito: “Kawin, nin gi pi pamihikosissi, nin gi pi pamihiwé dae.” Ana keko matei-aündowin kigiekansik, tabieko pakan anieinabe ki wi iji kwatakito. Winge tebwe ka ikitod: “Kikinawabamieik nindehing e ondji piwenindisoyan.”

2° O manahitamowin kaye : Minik tei mad-ji-kikinohamaked, o ki nannahitawan Josephian kaye kiteitwa Marian. Oho ako ki ikito : “E totamowak n’os enendang nind ondji-piinatis” (Quae placita sunt ei, facio semper) “Menwendamihiknd keko, nassine nin totamowan.”

3° Ot anamihewokendamowin, tei mino-gae-kihad metci-ijiwebisinit anicinaben, e papaminijawad, e nandonewad, e mino-ganonad, e pagussenimad tei nansikawanit neyab Kijemaniton ; tebikatinigin e anamihetamawad, ambe kayijigatinigin e kakikimad.

4° Apitei o ki nagoton cibendamowin. Ana e matei inind, anica e matei-tajimind, kawin ondji nakwetakessi. Anote iko ki totawa, ki pagassingwewa, ki sikuwan, ki papacanjewa, kawin wika ki nanakwissi ; mi manito-masinalhiganing wendji inadjimind : “Nin, tabieko awiya ka otawagassik, nin gi inendagos, eka e nondamokasoyan, ambe tabieko awiya ka okikitowinissik, eka e wi kikitoyan.” (Ps. 37) Awenen eekwa ke sanagenidang tei piwenindisod, kaye tei mindjiminitisod wa nickissedjin, nayanagatawenimadjin Jesuissan, tei kikinawabamad.

5° Amin ke iji tajindamowak o minwatisiwin ? Kakina awiya e mino-ganawabamad, nassine peyatak keko ki ondjhijiwe. Megwa e matei-inind, kawin ki kikitossi. Oki nandoman ako abinodjiyan e wi cawenimad, oho ako e ki ikitod : “Mano, nin ga pi-nansikakok abi-nodjiyak, minange abinodjiwatisiwin, mi iwe

okijikotenawimim.” Onsam dae api ka nis-sind, o ki nagoton ka iji mino-ijiwebisit, “tabieko manietanicens ka nondagosissik”... Mi kaye win eka ka iji pakitonenit, e anamihetamawad etta nessikud. Enamihayeg, anin kinawa enendameg oho, keko ka nita ondji-kitasonyeg, cemak ka niekisseyeg, ningotano ekoyegon? Mi na eji gagausomineg menwatisit Jesus, ka wi nita niekatisitaweg awiya, ningotano eji banitolonegon, eka ako kinawa nikan ka wi awi anamikawayeg? Ki sanagendam eka ningotano tei ineg awiya, ningot eji pieikominnegon: nandotawik enineg Jesus: “Eka ponendamawayeg kidji anicinabewa, kossiwa kijikong eyad kawin ki ka ponendamakossiwa, ka ki iji niekiheg.” (Matth. 7) — “Ponenimiwek, ambe kaye kinawa ki ka ponenimikom.” (Luc 6) — Minototawikok iki cayingenimindegwa, kaye anamihetamawikok iki inetei-totonegwa, kave inetei-tajiminegwa. (Matth. 5).

6° Kawin nin da gackitossiwan tei tipatotamowak ka apitendagwatnik o kijewatisiwin. Kwayak tei ikitong: win tibinawe ki kijewatisiwi. Minik tei nipud, mi pijieik ka inakamikisit, e cawenimad kakina awiya, ini dae memindage ka kitimagisinit kaye ka kwatakitonit (Transiit beneficiendo) “Ki pimi naminototake.” Ima dae onsam ka ki waban-dahiwed e sakihinang, mi sa ilhi api ka niputamonang, eka keko e wi iekonang, apucke o miskwim e meteigawitot, e wi ondji kisipikat-eakwenad minik ke debwewokeuimikud.

Ni nijjanissitnuk, nassine Jesus o pimatisiwining kakwe inabik, tei kikinawabaudameg, unjin ke iji mino-ijiwebisiyeg.

Nissemitana tasso--pipunweban Jesus ka madji-kikinohamaked ot ijitwawin, ambe nisso pipun minawa apita ki kikinohamake. Piko ima ki papa-kakikwe, pindik, agwateing, mikauang, wadjiwing, teigagam, Tibendjikewikamikong, piko ima awiya wa nandotakudjin. Kakina keko o ki windamawan anicinaben, mayanitatatinik wendjihiwewind, kaye wenicieinik gegansonggewind.

Apitei ki songesseni o kikitowin, tei gwekithe nad metci ijiwebisinit ; mi ako wendji ki ikitonit nendotakud : " Kawin mace wika awiya, tabicko waha anicinabe ki aiji kijwessi." Mi piteinak ihi api ki nondagwak itinowa kakikwewin. Mi nipiwa Judawininiwan J. C. wendji ki debwetakossik, anie ki ondjihewe kakina keko wendji amatei-totamiowind. O ki windamawan anicinaben win e awit Kije-Manito ot ijiniyawaganan, win kaye Kije-Maniton e okwisissimikud, e tebwed, anote iko e iji mandlawitotang. Mi piteinak ihi api weweni ki windamawindwa anicinabek, tei debwewokenimawad Kije-Maniton, kaye okwisissini Jesusan. Nitam ki mamakasitamowan o kikinohamakewin, minange ka ki iji nanagatawemdaminit mi api anicinaben, nipiwa pakan win Jesus ki inendam ; oho ako ki ikito : " Tebisi awiya ka kwatakito d wakitakamik, ka mi-nwatisit, ka kijewatisit, ka kitimagine agosit,

“ o minwatisiwin ka ondji nanind; mi aha anii-  
“ cinabe ke mino-ganawabamikowisit. Kitima-  
“ gisi awiya ka wenotisit wakitakamik, ka ma-  
“ makatisikasod, ka kitci-inenindisod, mi aha  
“ eingenimikowisi.”

Kikinohamake J. C. eka otonimang etta, tei  
ondji aiamihawind, otehimang dae osam ondji.  
Kawin etta ondjihiwessi eka tei matei-totamow-  
wind leka awiya tei eingenimimind: gaganso-  
niwe dae kakina awiya tei sakihimind, tabieko  
eji sakihitisowind. Kawin keko o ki ieko-win-  
dansin, apucke e wawindamaked anind ke to-  
tamowind kwayak kijikong tei ijawind.

“ Ayangwamisik, o ki inan anicinaben, kak-  
“ we pindikek ima ka agassateyak ickwandem,  
“ minange mangateya ickwandem ima ka iji  
“ wanicinging, kaye mangateya mikana ima ena-  
“ mok, ambe nipiwa o piminijahanawa. Ke aïn-  
“ dotameg, ki ka iji tipakimikom. Kiepin ihi  
“ ka mangatemok mikana pimahatoyeg, kitci  
“ ickuteng ki ka taguecchinim: Kiepin dae iwe ka  
“ agassatemok pimahatoyeg, kijikong ki ka ta-  
“ guecchinim, ima ke nissitawinakoyeg kossiwa  
“ Kije Manito, ka ki anokitaweg, wakitaka-  
“ mik: minange kikendagosi menwatikowit mit-  
“ tik, kawin ta ki matei ominississi, kaye met-  
“ catikowit kawin ta ki mino ominississi.”

Haw! ni nidjanissituk, ki nondam pangí Teg-  
gendjiked o kakikwewinan kaye o mamandawi-  
totamowinan. Ki nondam eji songessenik o  
kikitowin: kakwe totamowik ekoyeg, eka tei  
inenimineg ihi ka ki inad anind mi api anie-

naben: " Ki ka kiki nipum ki matei-ijiwebisi-winiwa " mi wendji ki kijimad, wendji eingennimikud, wendji ki piwenimiknd, pjieik e ajitemiknd, pinie wendji ki kwatakihikud, wendji ki nissikud kaye. Nongum kinawind nanakomata kejewatisit Jesus e ki mininang o mino-kikinohamakewin, e kikinohaanonang mikana, egassatemoninik pitcinak tei awi mamikwanang endat minawatamowining, ima eyanit aja minik ka ki sakihikud. Mi iwe epitecitetheyen nendotamawak Kije Manito kinawa ondji.

Apedae ing!

## XVIII. INSTRUCTION

---

Qui a souffert sous Ponce-Pilate.

(Ki kwatakito, megwa kitei okimawinit Ponce Pilatan).

---

*O vos omnes qui transitis per viam, at-tendite et rideite si est dolor sicut dolor meus.* (Jer. I)

Kinawa kakina pemusseyeg mikannang, pisiskendamuk, kaye wabandamuk, taka eyamagatogwen kwatakitowin tabieko nin kwatakitowin.

Ni nidjanissituk... eekwa nind otitan tei tajindamonagok J. C. o kwatakitowinan. Awenen wakitakamik ke te binitonepan tei tajindangibar ihi keko e iji osami-kitcitetwawendagwatnik? Nongum ni nandotamawa Tebendjiked tei wi minossitod nindenaniw, tei kwayakwatomowak ka ki iji kwatakitod kinawind ondji.

Ki kwatakiha megwa kitei okimawinit Ponce Pilatan, ikitom, niwing e ani kipitoweng anamihewidebwewokendamowining. Mi ima non-gum wa ondji kakikweyan.

Aja e kikendang J. C. keka e odjidjissenik ihi api ka ki inendang tei pakitenindisod, o ki ijiniijawan nij o widjiwaganan pejik wakahiganning tei pitamakuul pejik wendjita jonjon-wassimon acidji kiponakoean, oho e inad: "Kiepin awiya ningut inineg: Tebendjiked o nadaweniman, ki ka inawa." Mi ka iji madja-

wad iki nij, ambe o ki pitamawawan ini jonjonwassimon acidji kiponakocan. Ka agwanawad ini kiponakocan o kigickiganan ondji, o ki tessapihawan Jesussan, kaye mi ka iji pindikanawad otenang Jerusaleming. Ki ijisse mi iwe, tei tebwemagak manito-masina higan : “ Windamawimik Sion otanissan : wawe kit okimami menwatisit, ka pi nagosit, o pi tessapinan wendjita-jonjonwassimo-kiponakocan.” Navondamowad mi iwe nipiwa ininiwok Jerusaleming, o ki pi ondji magickawawan Jesussan e jagowanawad api payindikenit Jerusaleming. Apueke mikanang o ki dajwekatonawa o kigiekiganiwan, kaye e takonamowad watikwanan o pindike-widjiawan, oho' e iji babibagiwad : “ Cawendagosi nongum Tebendjiked o winsowinning ka pi ijad. Ka pindiked Jerusaleming Jesus, apitei ki wawanendamon anind oho e ikitonit : “ Awenen aha? Anind dac oho ki ikitonit : “ Mi kuca waha Jesus Nazarething ondji, kitei nayak ka ki tipadjimind.” Nongum oho ka nondameg, anin ka iji pindikanind Jesus, mi ima kit ondji kikinohamakomin, kaye kinawind tci kakwe mino-pindikanayang ki tehnang, eka kaye keko tei sakitamawang ako, kaye tei nita natamawang ot ijitwawining. Nassine akamenimota tei natamawang kit okimainan, minwatisiwin ka ki pi ondji nansikonang.

Ka pindiked Jesns Jerusaleming, keyapi ateina mi ima ki kakikwe. Ambe nijo kijik teibwa ijissenik tei nissind weweni nayak o ki win-

damawan o mekatokonayeman. Mi api kaye, Jinda ka ki gagayenosit, Jindawininiwan e ki acutamawad, tei pakitinamawad ot okimaman, nissemitana coniyansan ondji. Minawa wayabannik nij J. C. o ki ijiniawan o widjiwaganan tei awi onatasonit ima e wi witopomad, ka ki imacuwenit Kije-Maniton, tei mamawi aimomind manietanican. Ka onatasonit, mi J. C. ka pi iji ijad acidji o kitei mekateokonayeman e pi witopomad. Ka amwawad dac ini manietanican, mi ka iji pasigwit e awi kisipikisitenad kakina, ima e wi ondji wabandahad epitei sakihad. Neyab minawa onapi. Ka otapinad pakwejiganan, kaye ka nanakomad Maniton, e cawenimad pakwejiganan oho ikito: “*Mi oho niyaw, ke pakitendjikatek kinawa ondji, otapinamuk kaye midjik.*” Ka otapinang kaye minikwadjigan ima etenik coinabu e nanakomo-cawendang, oho e ikidot: “*Kakina minikwalamuk, mi owe ni miskwim, kinawa kaye nipiwa awiya ke ondji meteigawitong, matci aindorinan tei kassihikategiu: mi ihi totamokek tei mikawiota wiye.*” Mi ka ikidot e ki ojitol Eukaristiwin, wiyaw kaye o miskwim tei anaanihejakamowind; kinowenj o ki kakikiman o kikinohamaganan. Kija o windamawan pejik endaeinit aja e inendaminit tei mamijihikud. “Kaye kinawa, ot inan, kakina ki ka nagajim, kin memirilage Pierre, nissing ki ka akonwetaw, teibwa nondagosit pakahakwan: nin gi pagussenima dac nos, eka wika tei poni debwewokendaman. Kaye kija

ki windamon ki ka kijinatenindis." Kija ot ayangwamiman, oho ka wi nissind eka tei osa-mendaminit, e acutamawad tei pi ijiniyahama-wad, pitcinak ke kikinohamakonit, Wenicicinit Maniton. O ki ayangwamiman ka ki iji saki-had tei iji sakinitinit: "Mi jima ke ondji ki-kenimikoyeg e owidjiwaganimimiyyeg," e inad.

Ka iji ganonad o mekateokonayeman, mi ka ani iji widjiwad pimitewatikowadjiwing, kitig-anensing, ima aka e ki nita awianamihad; kaye e kikenimad Judayan ima tei pi ijanit, wivak tei pakitinamawanit Jndawininiwan. Mi ima kitiganensing, niewasswe o ki naga-nan o widjiwaganan, ambe Pierran, Jean-yan kaye Jacquan etta opime o ki iji widjiwan; mi ini dae kaye, o ki ani pakewinan e wi pejiko anamihad. Eni naganad, o ki ayan-gwamiman tei akami-anamihanit, tei ganawen-daminit o nanagatawendjiganini, eka tei pake-winikonit, o kwatakítowinaa ondji, wipa ka wi odjidjissenigin. Megwa teyagwate mindjimin-gwaminit o widjiwaganan apite tei anamihanit, Jesus apitei ki segisi, kaye pinic ki pangicin e wanimikawit ka iji kwatakendang: e nanagatawendang eekwa e odjidjissenik tei kit-ei kwatakihind, anieinaben o matei-aïndowinini ondji. Api pengicing misiwe ki sagiskwakisi: kaye winge ki cabobi pinic, minik pemanjiga-nik o miskwim. Eji kakwatakendang nissing o kakwedjiman, ossan, tei otapinamakud wissa-kabowiminikwadjigan, o kwatakítowinan kuta, ambe pekie tassing oho e ikidot: "Kawin nin

enendaman, mano kin enendaman ta ijiwebat." Pejik anjeniniwan o ki pi nansikakud, e pi songitecheckakud, kaye e pi kakidjihikud.

Wendji ki iji pakitenimod J. C. tei kwata-kendang, ni nidjanissituk, e wi wabandahinang, weweni e ki otapinamatisod kit anicinabewi-ninan; ana eka keko tei ki gotang e kijemani-towit, mi tabieko e anicinabewit etta, wendji ki ijinagodjiked. Mi ima kaye ki ki wi ondji kikinohamakonan, ana ako gotamowang kwata-kitowin, kaye e sanagenlamowang nipiwin, tei kakwe inawang o nakwetamowining: " Nosse, Kije Manito, mano ke inendaman nin ga aïnd, kawin win nin ke inendaman." Mi iwe ma-wadji kitei anamihawin ke ki abadjitoyang, geckendamangon, ayakosiyangon, piko kaye ejि kwatakityangon.

Ka te anamihad J. C. kitiganensing, cekwa o pi amatinan o widjiwaganan, e windamawañ aja peco e pi ayanit Judayan, acidji cimaganiean, pa nansikakud. Aween waha Jüda ka pi nansikawad Jesussan e pi odjimad, ihi e iji kikinawadjihad, oho e ki inad cimaganiean: " Aha ke odjimak, mi aha ka nandawenimeg, otapinakek."

Keget, ni nidjanissituk, osami kakwanissa-kendagwat, oho nougum ka wabandamang ! Mino-manito Jesus e mamijihikud pejik o wi-djiwaganan, pakate e gagayeji-odjimikud ! Kawin ningotei o wi ijiniyawassin, andjiko o kikitokawan, oho kaye ot inan: " Nidji, wegonen wendji pi-ijayan ? Odjindiwim, naangwana, kit

ondji mamijiha anicinabewokosissima!" Kinalda dae metci-ijiwebisiyeg, kawin pikinong ki totansim, ka otaminwakaneg Jesus, tassing metci-totamegon: ki gagayeji-odjimawa tassing gegayeji-anamibejakamoyegon, e wi otapineg tabicko ka ki totang Judas, e wi pindikaneg kitchiwang, ima aja-endanit metci-maniton; nanagatawenindisok, anwenindisok.

Mi cekwa Jesus eji kakwedjimad ini cimaganican awenenan nendonewanit. "Jesus Nazarethiwinini, ni nandonewanan" ot ikon. Oho Jesus ot inan: "Nin sa mi aha." Mi kakina eji pangicininit, ihi e inenimikowisinit. Nissing ihi o totawan e wabandahiwed, eka tei ki otapinind kiepin ki inendansiguban, pinie pakitinitiso tei otapinind, kaye mi eji maman-djigwabinikud. Cekwa Jesus Caïphan ojicenyi Annan endanit ijiwina, ambe mi ima ondji Caïphan endanit; anie mi aha megwa kitei opakidjikewininiwban. O kakwedjimikon, Kije Maniton e apimonit taka keget ayawigen Kije Manito okwisissan. "Enh, enh! nind aw mi aha," ikito J. C. Piteinak ibi ekidot, kakina tei nissimind ikitowok, e babakitelewawad, e sasikwanawad: kaye kape-tibik, minik tei wabaninik, ot otaminwakanikon cimaganican, anote iko e iji kopadjihikud; kaye ka kipwababinikud, oho ot aïkon, e babakitehokud: "Taka, windumawicinam, awenen ka bakitehok." Megwa iji Jesus e aïndotawind kakina o widjiwaganan o naganikon. Pierrau etta, ambe Jeanyau kawin ondji tabasissiwan,

wassa dae ki ondji-ganawabiwan. Pinie, Pierre peco e ki pi ijad ima Jesussan ka ayanit, pejik anokitaganan o ki kakwedjimikon: "Kawin na kaye kin, kit owidjiwaganissi Jesus?" "Kawin" ikito Pierre epitanianisit, "kawin apucke niu kikenimassi"; nissing pakate cemak ihi ikito, pekie e kitei-ikitod; e anwetawad Tebenimikud, o Kijemanitonan, ana nongum iko ki iji acutamawad tei widji-kwatakitolad. Cemak Pierre Jesussan e ganawabanikul, mi ejimawit, kaye apitei e kijinatenindisod, mi eni ejisakitatemed. Apedaz, kaye kinawa, ni nidjanissituk, metci-totamegon e ajenayeg ki manitomiwa, e agateitamowayeg ot ijitwawin, apedae kanake iji kijinatenindisoyeg tei mawiyeg!

Aja e pitabaniuk, Jesus Ponce Pilatan endamit ijiwina, tei onacuwanind. Megwa, mi api, mi aha Ponce-Pilate Juda-wakinang kitei okimawiban, tei onacuwed kaye apueke tei onacuwanad wa nissimind. Ponce-Pilate wendjiwinayang anamihe widebwewokendamowining, kawin win e wi mino manikawimind, kakike dae tei kikendagosit win e ki pakitenimad Jesussan, tei nissimind, ana weweni kikendang eka ningotano e ki iji manji-totaminit. Api wayabandang Judas endotawimind Jesussan, nenaben kijinatenindiso; kawin dae win kijinatenindisossi e pagusseniuad Kije-Maniton tei kassihamakul o matei aündowin, e babanatendang dae, mi awi iji pindikewebinad Tibendjikewikamikong ini coniyan ka ki tipaha-

mawind, oho e ikitod “ Nin gi mamijiwe, e ki migiwayen bayinak miskwi,” ambe mi eji awi agonitisod.

Kinawa, metei-ijiwebisiyeg, ningoting oso-sam totameg, kego tabieko Judas iji kitimahitisokekon. Ana ketei matei totamegon, keyapi nawate miteani Jesus o kijewatisiwin, tei kas-sihamoneg, kiepin kuta weweni kijinatenindi-soyeg. “ Kawin, ni nandawenimassi metei-iji-webisit tei nipud, tei meekudji-inatisit dae kaye tei pimatisit,” (Matth. 9), kit ikonan nongum meno Tebendjiked Jesus. Ka te na-nagatawendamegon ako ki matci-totamowini-wa, kaye ka kijinatenindisoyegon, kawin mi-nawa ili nin ga totansi, eji debagenimoyegon, awi anamihetipadjindisok, ambe aha Jesus ka ki pakitendamawaad Pierran e mokwabamad, kaye kinawa ki ka pakitendamakowa, minange kawin “ Kije Manitou ot ajenansin kijinatenindisowitehewin kaye piwenindisowitehewin (Ps. 30). Mawindisok, kwatakihitisok, kego kaki-twam batalitisokekon. “ Missawa piteinak nin ga anwenindis” kego inendankekcon, makija pi-nic kawin ki ka minikowisissim tei kijinatenindisoyeg. Kiepin aja nongum nondameg oho e ikoyeg J. C. “ Kit anamihe-kassinaon”, na-srine kaye mikawik oho e ki ikoyeg: “ Madjan, kego minawa matei-totanken.” (S. Jean. 3). Apedae ing!

## XIX. INSTRUCTION

Qui a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié,  
est mort.

(Ki kwatakiha megwa kitei okimawinit Ponce Pilatan, ki nipi).

*Pater, dimitte eis, non enim sciunt quid faciunt.* (Luc 23).

Nosse, ponendamaw, kawin anie o ki-kendansinawa endotamowad.

Ni nidjanissituk... nongum keyapi Jesus o kwatakitowinan ni wi tajindamowanau. Nongum ki ka nondam ka ki iji kijitamaked minopimadjihowin, e ki niputamonang. Anin ke ki inendameguban mi api, ki windamakoyeg ka ki totang, mi nongum wi-inendamuk. Megwati padjimotonagok, tabicko e ganawabangeyeg, wi inendamuk. Apedae minawa mino-manito Jesus kwayak atod n'denaniw, eka tei wanimo-wak oho ka wi ganotamowak o kijewatisiwin!

Jesussan endat e ki pinimind tci onacuwanaad, okima Ponce-Pilate o kakwedjiman Judawininiwan aniewin wendji pinanit. Oho dae ikitowan: "Eka ki manji-totang, kawin ituk "oma n'da ki pinassiwanan; apitei dae e manji-totang, pekanatinik anamihewijitwawin e "kikinohamaked, e mawandjihad anieinaben, "kaye e wi okimakanihitisod, mi apitei manji-totam wendji-inenimayang." Nayondang ni

ewe Ponce-Pilate, oho ot inan Jesussan: “Keget-na kit okimaw”? — “Keget anawi nind okimaw, kawin dae wakitakanik nind okima-wiwin ondjissessinon.” — Minawa keko kekwedjimad, kawin o wi ganonikossin. Mi n’dawa Pilate, e wawanendang. Herodan endanit eji ijinijawad Jesussan, tei onacuwananit; anie kaye win Herode megwa kitei-okimawiban. Ima ka pinind Jesus, anica papiha, anote iko e iji matei inind; pinic neyab Pilate Herodan o pi giwenijahamakon. Keget osamendagwatin eji otaminwakanind Tebendjiked e gagiwenijahamatting, tabicko anawendjigan.

Pilate ana o wi pimadjihabanin Jesussan, minange ana eka nissitawenimad e Kije-Manito-okwisissiamawinit, ketcinahoban, eka ningotano e ki iji manji-totaminit. Mi-wendji-inad Jndawininiwan: “Tassing ketci-kijigakin pejik ako pakitina kepahikasod; piko aba ke inendameg, haw! Awenen ekitoyeg tei pakitinnind, onitake Barrabas, kema waha nongum ka pineg.” — “Mano, Barrabas ta pakitina”, ot ikon. Oho dae eekwa ikito Pilate: “Anin dae ke totawak Jesus?” Mano ta sassakakwawa kakina iji pipagiwok.

Kawin na ki wissakitehessim, ni nidjanissituk, oho e nondlameg? Barrabas, onitake, okimotick, nawate nikanenima apite Tebendjiked Jesus! Nawate matci-anicinabe nipiwa inenima apite Kije-Manito okwisissan. Kawin na ako ilhi keyapi ki totansimin, nassine nawate matei-manito ka wi pinninijawaug apite Kije-

Manito; ka nikanendamang matei-aündiwin apite minwatisiwin; nawate matei-minawatamowinan ka minwendamang apite J. C. tei sakihang! Kawin-na tabieko, keyapi e ajenang, ka agateitawang tei debwetawang, teyagwate nas-sine matei kiwackwewin ka wi piminijahamang.

Cekwa Pilate, ickwate e wi kakwe pimadjihad Jesussan, o pakitteniman tei papacanjehomind; o ka kitimagenimawan Judawininiwok, api wabamawad misiwe e miskwiwinit, e inendang. Makija ta tebendamok, kawin awacime o ka nandawendansinawa tei totawimind, e inendang. Matei Pilate, cagotehewokima, kiepin o kikendan Jesussan e ki manji-totansinik, aniewin cemak cockwate wendji pakitinassik, win e tibendang onaenwewin? Andjiko dae o ki nandotawan Judawininiwan, e gotang tei kitiskimijahamakud ot okimawiwin.

J.C., ka nipaw'ajitagwabinind mitikong, pingwacakitibina, ambe mi eji kitei papacanjehond, e ayanikaactehond, pinie opigehiganan minik tei mamidjissininigin, kaye minensakawanjin ondji takopidjikateni octikwan; ambe mi ihi eji ayo-djindjingwanapitawind, e papihind: "Nind o kimam, kit anamikon" kaye e aünind. Mi ka iji kwatakihimind Jesussan, cekwa Pilate o pinan ima eyanit Judawininiwan, oho pekie e inad: "Mi waha inini", kawin na mi minik totawassi?—Andjiko dae o nandawenimani tei nissimind. Ana anote iko Pilate iji kakwe eagosomad, kawin o gaekimassin. Api waya-

bandang e ani kiwackwekamikatinik, nipi o nandotan e wi kissipikimindjid: Kawin nin nin ga ganawabamikossin” e wi ijissitod; oho dae kaye ot inan Judawininiwan: “Kinawa kakina ki ganawabamikom, kinawa kakina ki ka kigickam” — oho dae o ki ikon: “Mano, mano, nin ga waswesetakowamin o miskwim, ninawind, kaye ni nidjanissinanik.” Winge ki tebwewok mi api, ka ki iji pakitenindisowad. E ki nissawad, apitei ki manjissewok, ot akiwan pekanisinit anicinaben e ki makamikuwad. nipiwa kaye e nissindwa; ambe pinic nongum nassine ki pi cingenimawok. Misiwe Judawininiwok papa-ayawok, kawin ningotci, aki, winawa tibinawe ot ayansinawa; misiwe keyapi nongum cingenimawok. Mi e ki apitei batahikuwad Jesus o miskwim, ka ki nandotamowad tei signamowind; ambe kawin wika o ka ponihikossinawa ihi miskwi, minik tei iekwaaikiwaninik. Apitei kaye sanagat, mi iki anicinabek tei kwayak anamihahindwa, ondjeta ituk e inenimikowisiwad.

Kaye win Pilate apitei ki manjis, e ki matei-totang e onacuwanad Jesussan, eka kaye kwayak e ki wi-totawad e gossad Judawininiwan. Wipa ot okimawiwin o ki waniton, pakon kaye aking ki awi-kwatakito, kaye mi ima ka taji matei nipud. Anie apitei kitei matei-totam awiyá ka ajenad Kije Maniton, ka agateitamawad ot ijitwawiini, kaye ka mana natamawad.

Ka otapinikud J. C. Judawininiwan, ot om-

biwanehikon ajiteyatikon, ambe wadjiwing, Calvaire ka ijinikatek, ijiwina e wi ajitakossakahond. Pekie kaye nij matei ininiwan ki ijiwiniman, tei ajitakossakahomind, ondjita e wi totawind tei widji inendagosimad matei ininiwan. Mi wendji ikito-magak Manito-masina-higan: "Metci ijiwebisinit acidji ki takwakima." "Inter sceleratos reputatus est." Nipiwa anieinabek apucke ikwewok, e mawimawad Jesussan, o ki ani-widjiawan. E abanabamad Jesus oho ot man: "Jerusalemis ondji ikwetuk, kego mawikaniekek, kinawa tibinawe mawindisuk, acidji ki nidjanissiwak." Mi ima J. C. ki ki wi ondji kikendamohikonan eka ningotano tei inabadjihikowayang, atcina mawikanang, e nondamowang o kwatakítowinan, kiepin eka pekie mawindisowayang, kiepin eka kijinatendamang ki matei-añdowininan, ka ki ondji-nanind Jesus. Anie awiya ka matei-totang tabicko neyab e sassakakwawad Jesussan, inendagwat. Enamihaveg, mawimik non-gum ki Manitomiwa, e kikenimeg e ki kwatakihind kinawa ondji. Memindage dac kakwe mawindisuk, mawindamik patanining e ki wanitoyeg kanatatcakwewin, patanining e ki otaminwakewayeg o cawendjikewinan. Kinawa sa ko mawindisuk.

Wetitang J. C. ima ka wi nissind, pingwaeakitibina, ambe mi cimaganican eji atadinit o kigiekiganan. Mi cekwa mitikong eji ajitakossakahond, e papagonindjietahond, kaye e pagositeetahond, kitci sakahiganan ondji;

ambe mi nassawaihi eji agonind, aitawaihi e agodjininit ini nij matei-anicinaben. Piko minik kakwe agateiha Jesus; memindage dae ki kitei agatei pingwacakid e agodjing. Kinawa, pejigwatisiyeg, wendji ki inendang ki Manitomiwa ihi tei totawind, e wi kakwe kackitamoneg tei agateiwayeg kaye pinic tei ponitowayeg matei-pijigwatisiwin, kitimakinawik Jesus ejinagosit; wabanɬamowik o miskwim o nin-djing kaye o sitaung e pimanjiganik. Cekwa mikawik anin kiyawiwan ka iji kiteitwawidjikategin, api ka anamihe-sikahandakoyeg, eka minawa tei wi otaminwakeyeg.

Wayabamawad Judawininiwok Jesussan e ki ombakwahomind, o ki ganawenimawan, kaye anote iko o ki iji mamatei inawan. Anind oho ot inawan: “Kiepin keget Kije-Manito weossimawatwen, nissandawen, ki ka debwewokenimiko.” “Pekanisinit o ki pimadjihan, ambe kawin e gackitossin tei pimadjihitisod; o ki apenimonotawan Kije Maniton, haw taka cekwa o ka pi-pimadjihikon.” Kawin na oho ondji ikitossi: “Kije Manito nind ohossina.” Apucke ini nij aitawaihi ka agodjininit o mamatei-ikon, oho e iknd: “Kiepin keget kin Christiwiwanen, pimadjihitison, kaye pimadjieinam.” Pejik dae aha ningoting iko gwe-kitehehikowisi, kaye anwenindiso oho e ikitod: “Tebendjikeyan, mikawinotawicikan, api kit okimawiwing avayan.” — Oho J. C. ot inan: “Nongum ka kijigak, kitei kijikong ki ka witapim.”

Ki wabandam, ni nidjamssituk, kawin J. C. ot ajenassin awiya ka anwenindisomit ana kinowenj nitam e ki matei ijiwebisinit. Mi kakina ke ondji akamenimoyanguban, tei giwenotawang Tebendjiked, ana kinowenj ki matei-ijiwebisiyang. Kego win "kawin wika nin ga pimadjihossi, onsam ni matei-ijiwebis," wiinendankekon. Jesus o kijewatisiwin nawate mitceni apite kakina ki matei-aündowiniwa.

Megwa Tebendjiked iepiming e agodjing, megwa kakina e papibikud, e tebenimikud, apitei megwa e kwatakidot, kawiñ awiya o nawkwetawassin; teyagwate ot anamihetamawan nessikud, oho e ikitod: "Nosse, ponendamaw, aniekawin o kikendansinawa endotamawad." Oso-samakamik, aya nangwana awiya tei iji minotehd tei ponendamawad ini nessikud! Mi ima, nidji-anamihaganituk, menwatisit Jesus ki wikkinohamakonan, eka tei matei-piminijahokowayang kijitakewin "Osam ni nickibik, osam ni manji-totak, osam nin kitimabik, kawin nin ga ki mino ganawabamassi." Kit ikitom ako e nagiekakoyeg matei-nickatisiwin. Nawate na ki manji totakom, nawate na kaye kit iependagosim apite Kije-Manito okwisissan! Oho kit ikom: "Ponendamakek metei-totakoyegon, kaye kinawa tei ponendamakowisiyeg, metei-totamegon." Mi ihi, weweni e debwewokendamowad enamihawad ka ondji-nanindwa anamihawin, wendji andjiko anamihetamakewad.

Keka cekwa Jesus tei ickwanamod, tabacie e inabit, o wabaman okin kiteitwa Marian, peco

e ondjigabawitakind e onsamikakwałakendaminit; oho ot inan: "Ikwe, na waha ki kosis" Jeanyan e okosissikahad; kaye Jeanyan oho ot inan: "Na waha kika, o minan Marian tei okimikomit Jeanyan acidji kakina anicinaben minik ka ki ayanit kaye minik ke ayanit. Kejewatisit Jesns aja e meteigawitod o miskwim, e ki mininang o mino kikinohamakewin, e ako pimatisit e ki anokitonang, kaye piteinago iji, e ki mamandawidjiked e wi nagatamonang wiyaw kiteitwa. Eukaristiwining, nassine e wi widjiwinang, cekwa ickwate okin ki minikonan. Eka tei kiwacissiwang ibi wendji ki totang, payak mi apि kiteitwa Marie e ki onidjanissiminang. Cekwa oho ki Ika ki inanan Marie: "Na oko cekwa kinidjanissak, wi anamihetamawiecinam, Jesus o kikitowin kit ondji apenimonotako."

Cekwa J. C. oho iji bibagi: "Ni nondeyabagwe" Wissup ininamawa. "Nosse, ki nindjing nim pakitina nind ateak" ikito kaye. Ickwate dae kayikitod, oho ikito: "Kakina kijidjikate." Ibi ka ikited, nawagikweni, kaye mi eji ickwanamod. Piteinak iko ka poni pakitanauod, ki gackitibikissemagat, misiwe ki naningakanikisse, kaye assinik ki tatackabikissewok. Nenaben cekwa wi segisim, e ani tabasing, oho kaye e ikitong: "Keget, isan, mi aha anicinabe Kije Maniton ot okosissimikon. Nenaben o mawimawan, kaye papagamakikanehotisowok, e kijinatendamowad. Iki dae kiti-okimak, ka ki iji sanagisiwad, tei nissi-

mind, kawin kijinaten-dansiwok, kaye andjiko ot anonawan pejik cimaganiean tei bajibawanit e wi wabandamowad taka keget tei ki nipunit. Ka bajihahond Jesus, oteling miskwi kaye ni-pi ki ondji sagidjiwanini, mi ima, nayak e wi ondji kikinawadjitod anamihe nanandawihowan. Mi kiteitwa Angustin wendji ki ikitod: "Ki bajibahikateni oteh, ambe kakina anamihe nanandawihowan ina ki ondji sagidjisseeniwan."

Mi sa ima, ni nidjanissituk, ka kijipissenik J.C. o kwatakitowin. Mi ima ekwatodjikatenik, ka ki iji kwatakihokud anicinaben. Keyapi apiting e megwa pimatisiyeg, ki ki nandotam e ta-jindjikatek mi iwe "kijinatadjimowin." Klte-hiwang kakwe atok mino-namagatawendjigan. Kanika apitei manatat matei-aïndowin, wendji ki nipuramonang J. C. e wi-kassinamonang minik ka ki matei-totamowang. Awenen cekwa enamihad inenimowinan ambe mamateigaetewinan ke nandawendang, e wabamad Jesusan eji piijihtisonit? Awenen wenotisiwinan ke akawatang, megwa Tebenimikud pingwaeakitinit ajiteyatikong? Awenen cekwa kwatakitowinan kaye kwatakihitisowinan ke kotang, ki wabamad o Manitowan eji kwatakitonit win ondji?

Memindage dae tei maminonendamowayang J. C.; ka ki iji sakihinang, kinawind ondji e ki wi nipur! Kije Manito ka apitei sakihad anicinaben, e ki pakitinamawad o kwisissan! Kiteitwa Paul tei ki widji-ikitomang: "Ni sa-

kilik Kije Manito, e pakitinitisod tei niputamawit." Kawin wika wakitakamik J. C. o easwenimiwewin ta ki cabwendansiwan. Awenen wika wa niputamawad, apucke awiya sayakihikudjin? Wawie-na win awiya eayingenimikudjin? Awenen wika wayangomang, ihi, kinawind ondji, ka iji kwatakitod! Awenen sayakihinang ki widjiwaganinan ke iji debagenimod tei niputamonang? Aucke endokwen patanining ke mikawawindwen anicinabe pekanisinit tei akositamawad. Tebwem ka ikitong: "Awiya eka sakihad Jesussan ta webinikowisi."

Nin dae win, ni Manitom Jesus, ki wi sakinbin nongum kaye minik tei ickwanamoyan. Kawin keko, kawin awiya awacieme ni wi-jine-nimassi apite kin: kin ondji kawin keko nin ga sanagendansin. Piko ke inenimikowisiyan, piko ke aindotawiwad anicinabek, nin ga nankotam, nin ga anamihetamawak, kaye kin tei ponendamawiyen ka iji matei-ijiwebisiyan! Mano, oma wakitakamik, wi paeanjehoyan, tebinak kitci-kijikong wi-kitimagenimiyen. Apedae ing!

## XX. INSTRUCTION

---

Il a été enseveli, est descendu aux enfers, etc.  
(Ki nahinikaso, kaye anamakamikong ki ija).

*Accepto corpore Joseph involvit illud in sindone mundâ et posuit illum in monumento.* (S. Matth. 27).

Ka minind Joseph (Jesus) wiyaw,  
bayinatinik papagiwayayanegiu o ki  
ondji weweginan, ambe teipayi-  
wakahiganensing o ki aton.

Ni nidjanissituk... aja eki windamonagok,  
anin ka iji kwatakihind Jesus, cekwa ki ka  
windamoninim anin ka totamowind wiyaw, ka  
ickwanamod. "Ki wewegin," ikitom anami-  
hewidebwewokendamowining. J. C. nissemita-  
na aei nissopipun minawa apita ki aya waki-  
takamik. Kitei-ajiteyatiko-kijigat ijinikateni  
ili kijik api ka ki nissind. Ningotei e apita,  
kijigatinik ki sassakakwawa, ambe e aui ona-  
gueininik ki iekwanamo.

Mi api wenotisid pejik mino-ipini Joseph ki  
ina, e ki okikinohamaganimikud Jesussan, o  
ki nandawabaman Pilatan, e ki awi-nandota-  
mawad Jesus wiyaw tei nahimang; cemak o ki  
pakitinamakon. Pa-giwed dae Joseph iweti  
Jesussan ka agodjininit o ki pi mikawaan Ma-  
rian acidji pekanisinit ikwewan, e mawikana-  
nit Tebendjikenit. O ki kakitekwahanan sa-

kaliaganan, o ki nissinan wiyaw, ainbe ka atawed minakohon o ki minomagoton, kaye wabicki-papagiwayanegin ka ondji weweginang : teipayi-wakahiganensing o ki pakitinan, assining eka mace awiya ima e ki assimind. Kitei nanakomata kinawind nongum Jesus wiyaw e ki mino-totamowind. Kaye win kiteitwa Marie ki widjihewe e nahinimind okwisissan, kaye akawe o nindjing ki pakitiniman, api ka nissininmind. Konoke na apitei ki kwatakendam e wabamad e pimatisissinik, e ayodjimad e wabandamowad o nindjini, ositani e ki cacaboc-tahikatenigin, kaye otehini e ki bajibahikatenik. Ana apitei e ki wissakitebed, andjiko lebagenimo tei pakewinad ateina okwisissan ki-nawind ondji.

Ana Jesus nipuwining e ki nagatatecakwed, andjiko ki mamawateniwan wiyaw kaye o kijemanitowiwin, kaye kawin ningotano ondji iji avamagassinnini wiyaw e o-amî-kiteitwawenda-gwatinik.

Apitel nassine ki mamakatendagwatini pinie nongum ima Jesus ka ki nahinind. Mwetci mi ima kitei anamihewikamik patakite, kaye misiwe ondji wakitakamik ima awi-anamiham. e apenimong tei mino-ayang. Patanining ijisse kitci okimak e acutamowad tei nandawabanda-mowad. Tebwémagat ikitowin : “O teipekamikom ta mamakatendagwatini.” Onicicin kaye, ni nidjanissituk, tei kwayakwendameg oho Jesus ka inind : “Ki kwatakilha, ki sassakakawa, ki wewegina, ki nahina,” Kawin ejि kije-

munitowit tei initameg, mi dae eji anieinabewit etta. Minange eji kijemanitowit kawin nungotano ta ki totawassi, eka e wabandjikatenik o kijemanitowiwin wakitakamik; mi wendji ki anieinabewihitisod tei kwatakihind.

Anamakamikong ki ija, ikitom kaye anamihewidebwewokenlamowing. Ni nidjanissituk, kitei abatat weweni tei kwayakwendaming anin wa-ikitomagak mi iwe. Aja ki ki windamoninim anin ka totamowind wiyaw, ka ickwamod. Cekwa dae ki wi windamoninim anin wa-ikitomagak oho ka ikitong: "Anamakamikong ki ija." Ka poni-pimatisit Jesus, kaye wiyaw ka adjikatenik teipekamikong, otateakwan anamakamikong ki ijawan, ima eyanipan kakina mino-anieinaben ka ki pi-nipunit apine mayadji-akiwaninik; anie kainace awiya ondji pindikessiban kijikong. Ki inacuwategubau anie eka awiya, missawa minwatisit, kijikong tei pindiked teibwa Jesussan pindikenit, kaye teibwa pakindenamakenit. Mi iki mino-anieinabek ka ki pi nipuwad apine mayadji akiwaninik, wendji ki ayawad ima pejigwannoung, anamakamikong, e pihawad Jesussan tei ijiwinikuwad kitei-kijikong. Kawin anawi ki kwatakitossiwok ima minik eyawad, mi etta ki eigadji-nihowok kijikong tei pindikanindwa. Mi ejinagwakiban teibwa Jesus pi ojitamaked mino-pimadjihowin. Kanika ki kitei minawatamon, api J. C. wetissad eji otateakowit, mi ini anieinaben. Kanika ki kitei minawani-gosiwan, ima pindik, api pavidji-sabamikud ini mino-anieinaben! O ki awi-windamawan e ki

niputamawad e wi pimadjihad, e wi pakindenamawad ickwandum, tei pindikawanit Kije Maniton. Mi ima eyawapan Moïse, Abraham, Isaac, Jacob, David, Joseph, Jean-Baptiste, e ki osami mamandawatisiwad o debewokendamowiniwan ondji. Kawin ituk etta pangki nanakomewisissiwok, api wayabamawad Tebendjikenit, cekwa e windamakuwad e pi-pindikanikuwad kitei-kijikong. Kinawind, ni nidjanisituk, e kikenimang nongum, e ki ijad J. C. anaamakamikong, megwa wiyaw tipekamikong atenik, nanakomata e ki iji mino-totawad ini kinowenj ka ki taji eigadji pihiknd. O ki kakidjihan, o ki ayangwamiman e acutamawad wipa kijikong tei pindikenit.

Kinawind keýapi pematisiyang, wi eigadji-pitota, tei papiyang Jesus tei wabamang. Kwayak tei ikitong, kawin keko oma aking tei ki sakitoyang, tei ki kijatamang. Pijieik gackendamowin, mawiwin, kwatakítowinan kit aya-min oma wakitakamik. Piko ima enabiyangon kawin ningotei ki mikwabandansimin mino-minawanigosiwın. Naningotinong ana anind anicinabek payapiwadjin, apitei wipa minawa mawiwok. Kitei-kijikong inabita: mi ima eyad J. C. ka nandaweniminang; mi ima eyawad kit inawemaganibanananik, aja minik ka ki papiwad; mi ima ki pihikonanik.

Kinawa, dayebewokendameg, akamenimok tei mawandjitasoyeg nipiwa minwatisiwi-nan, mino-totamowinan, mino-tehewinan ke ondji ataweveg mino-ayawin wika kejipissessi-nok, kitei-kijikong. Apedac ing!

## XXI. INSTRUCTION

Le troisième jour il est ressuscité des morts.  
(Eni nisso-kijigatinik ki apiteipa).

*Surrexit Dominus vere Hac dies  
quam fecit Dominus, exultemus et  
lactemur in eâ.*

Keget Tebendjiked ki apiteipa.  
Mi oho kijigat kaki oji ol Tebendjiked,  
minawanigosita kaye mamandagosita nongum.

Ni nidjanissituk... Keget wi minawatamuk,  
wi nanakomewisik, kevapi auiting otissaban-lam  
meg oho kijigat. Mi oho keget Tebendjiked  
ka ki ojitamawad enamihanit, ka o widjiwagan  
nimikud. Pijiek keko gackendagwak nomaya  
ki ki nondam, e tipadjimotakoyeg J. C. o kwa  
takitowin; nongum dae nipiwa pakan ijissee;  
ka ki kwatakibind ateina, o Kije-manitowiwin  
e ki katol, eekwa nongum o mamandawisiwin  
o nagoton; nongum nipiwin e agodjidjikate.  
Nacke pi-wabandamuk ima ka ki nahinind;  
Kawin ima ayassi, ki apiteipa. Mi wendji ki  
minikowisiyang apiteipa-kijigat (Jour de Pâ  
ques) misiwe ka minwendamihiwemagak. Non  
gum ka wi kakikweyan, ki ka windamoninini  
anim ka ijiwebak api Jesus ka apiteipad Anie  
mi ekitonmagak anamihewidebwewokendamo  
win: "Eni nisso-kijigatinik ki apiteipa."

Jndawininiwok, ka nahinimind Jesussan, e  
gotamowad tei pi kimotiwind wiyaw, ambe "ki

apiteipa" tei ikitowind, o ki nandawabamawan Pilatan, oho e inawad: "Mi aha o gagayenis (mi ako ondjita ka ijinikanawad) megwa pi-  
" matisit, o ki inan o widjiwaganan, ani nisso-  
" kijigatinik, tei apiteipad, mi-wendji pi-nan-  
" dawabamikoyan, tei anokiyen, nisso-kun, tei  
" gamawendaming ima ka cingicing, eka awiya  
" tei kimotinit wiyaw, ambe ki apiteipa tei wi  
" ijissitong; mi dac keget gagayenisiwin tei  
" takogipan." Oho dac ot ikowan Pilatan :  
" Enendameg, totannik, kaye kinawa kit aya-  
wawak cimaganicak." Mi Judawininiwok ka  
awi iji anomawad cimaganican, weweni tei ga-  
nawendaminit nisso-kun. Ondjita Kije-Mani-  
to o ki ineniman ini anicinaben ili tei tota-  
minit, awacime o wi pakakendamihiwed o kwis-  
sissan e ki apiteipanit. Keget kitinagisiwok  
anicinabek, awacime ako ka wi inenindisowaal  
apite Tebendjikenit. Missawa ituk ke inana  
totakuwapan enendaminit!

Kikicep enamihekijigak, mwetei wa-moka-  
hang, aja eni nisso kunagak apine Jesus ka ki  
nissind, ningoting iko kitei niningakamikisse  
ima ka cingicing. Anjeniniwan e osami-was-  
singwesonit kave koning e iji wabiekihonit, pi  
nanjakiwan kijikong ondji. J. C. pasigwi, ot  
otapinan o Kije-manitowiwin, o cabockawan  
ini assinij ka ki ondji kipahond, kaye mi eni  
iji sakahang e osami-mamandawinagosid. Ini  
cimaganican genawenimikupan, tabieko e nipu-  
nit iji papangcieimon, ambe api mekawinit, mi  
kakina ka iji tabasinit: "Megwa nipayang, ki

pi kimotim," e awi iji kiwanimonit. Anind iki ikwewok, ka ki widjihiwewad e nahinimind, ki pi-ijawok, mi iwe 'ko kijigat, e pi nandawabamawad. Wa pindikewad teipekamikong, ki kitel-segisiwok, e wabamawad ini anjeniniwan eji mamakasinagosinit. Cemak dac oho ot ikowan: "Kego segisikegon, nin kikendan Jesus e nandonewayeg, kawin dac oma ayassi: aja ka ki ikitod ki iji apiteipa. Nakinin! inabik ima ka ki cingcieing, wabandamok enategin ini ka ki ondji weweginind." Mi ka iji nondamowad iki ikwewok, cemak ami giwewok e awi windamawawad Pierran kaye o widjiwaganini.

Ni nidjanissituk, wendji ki apiteipad Jesus, e wi tebwetod kit anamihewidebwewokendamowininan. Minange ekitod kiteitwa Paul: "Kiepin eka ki apiteipad, anica ta ki ayamagat kit anamihawininan." (1 Cor. 45) Win tibinawe ki apiteipahitiso kawin awiya o ki widjihikossin, win e tibendang nipiwin kave pimatisiwin. "J. C. teipayinang e ki ondji apiteipad, kawin kitwam ta nipussi." (Rom. 6).

Jesus wa-apiteipad o ki wi ganawendanan ot odjicisiwinan, nassine tei wabandamowind ka iji kwatakidot, kaye e wi api pagusseinimad Ossan, tei inwetamonang. J. C. ka apiteipad nitam okin, kave ini pekanisinit ikwewan o ki wabamikon. Eni onagueinink, o widjiwaganan o ki wabamikon, megwa pindik anamihanit: o ki ayangwamiman pekie e witopomad. Mi ko kaye ihi kijigat, nij pekanisinit o widjiwaganan o ki wabamikon, megwa Emmaüssing

e ani ijanit. Ningoting iko e ani papimusse-nit o ki ani wawidjiwan.

Mi ihi kijigat api ka ki apitecipad Jesus Paques ijinkate, wemitikojimong. Mi mama-wi iwe kitei-kijigat, eji kiteitwawendagwak, kaye eji minawanigwak. Mewija ako wedjidjisegin, nisso-kijik ki kitei-kijiganokim. Apitei e ki sakihinang J. C., eki niputamonang, kaye e ki eagodjitamonang matei-nipuwin, mi misiwe wendji-minawanigosing.

Ka ki iji apitecipad J. C. eka minawa tei nippud. mi kaye kinawind, tei iji kakwe apitecipateakweyang matei-aïndowining ondji. Weweni ihi ki ikito kiteitwa Paul: "Tabieko J. C. tei-  
"pahinang ondji, ossan Kije-Maniton o ma-  
"mandawisiwining, ka ki iji apitecipad, mi ka-  
"ye kinawind ki ka wi iji ayamin ocki-pima-  
"tisiwin. J. C. e ki apitecipad kawin neyab ta  
"nipussi, ambe nipuwin kawin o nipadjika-  
"kossin, mi kaye kinawa mwetci wi-inenindi-  
"suk. e niputameg matei- aïndowin, ambe e  
"pimatisitaweg J. C. Kije-Manito Tebenimi-  
"neg."

Mi ejiwebak, kiepin dayebbewokendamowegwen kakina ka ki iji kackitamoneg J. C., inate tei kakwe apitecipateakweyeg, tei meckudji-pimatisiveg kuta, eka neyab kit atcakowak matei-keko tei ondji kitimahegwa. Aha ka ki pi-pijigwatisit kego cekwa ihi ta ijiwebisissi. Aha ka ki pi-kimotickid, cekwa o ka poniton. Aha ka ki pi nita matei-toned, cekwa o ka mindjiminan o tenaniw. Ka ki pi woke-wikitatasod, cekwa ta minwatisi. Mi ejiwebak, ni

nidjanissituk, ka apiteipateakweng. Kego wi inawakekwaniik iki enamihawad ayandjiko ka animawandjitasowad matei-añdowinan. Kawin ki anissahossiwok, piko tei totamowad matei-keko. Tabicko iki awessiyak, cemak ako neyab ka nadjigabawitamowad matei-gwanacan, ana ka ikonijahondwanin, mi mwetei enendagosiwad iki anicinabek. Nongum iko ako ponni-tipadjindisowok, "kawin minawa ihi nin ga totansi" e ikitowad, ka'mace sakahansiwok, aja o mokitanawa ihi ateina ka webinamowapan; kawin wika o ponitossinawa matei-añdowin; ka'mace oteliwang ki ondji ayangwamendansiwok, wendji kakitwam matei-totamowad; minange keyapi nipiwatateakwewok, kawin mace weweni apiteipateakwessiwok. Kego kinawa ihi ijinagodjikekek. Kakwe mackwendamuk eka minawa tei cagodjihikoyeg matei-manito. Anawi keget kikendagwat eji necowising, ana anamihang: eniwek dae, kawin ituk maninak anicinabe, ka mackwendangin, cemak ta wi ani-apagisossi ima wendjihikowitz.

Ayangwamisk, kiepin weweni nongum kiteikijiganokiyeg, ki ka widji apiteipamawa Jesus! Kego ondamendankekon keko wakitakamik. "Kiepin keget ki widji-apitecipameg Jesus, iepiming inenimok. Iepiming endagok keko, abesiwokendamuk." (Coloss. 3). Nongum kit anamihetamoninim kitéhiwang tei ganawendameg oma minik nongum ka nondameg, kakike pimatisiwin kijikong tei wi-minikowisiyeg. Apedae ing!

## XXII. INSTRUCTION

---

Il est monté aux cieux; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-Puissant.

(Kijikong ki iji ombicka, kaye ossan Kije-Maniton memandawisinit o kitei-nikaning inakake ki namatapi.)

---

*Dominus Jesus assumptus est in celum et sedet à dextris Dei.*

Tebendjiked Jesus kijikong ki iji ombicka, ambe Kije-Maniton o kitei-nikaning inakake ki namatapi. (St-Mare. 16).

Ni nidjanissituk... nongum ka kijigak ki ka wabamanan Tebeniminang Jesus, e nagatakid, kijikong tei iji ombickad. Apedac mi api ki wabamang Jesus kijikong ki iji ombickad, aja e ki kijitod ot anokiwin! Apedac, ki wabamang ka iji mamandawinagosid, api gayiwewitod kit anicinabewininan, kijikong iji.

Nijweyak ako ta iji nanagatawendjikateniwan o pimatisiwinan, oho minik J. C. ka ki pitotang wakitakanik. Anind eockwate tei debwewokendamowind, ambe anind tei totamowind. Nongum ka kijigak inate tei debwewokendamang keteina kijikong e ki iji ombickad: mi wendji ikitong anamihewidebwewokendamowining: “Kijikong ki iji ombicka, etc.”

Kaye tei kakwe akamenimoyang tei kakwe-pi-minijawang, e megwa anokitawang wakitakamik. Nimitana tasso-kijik akawe J. C. ki aya wakitakamik, ka ickwa-apiteipad. Akawe we-weni o ki kikinohamawan o kitei-mekateokonayeman kaye o widjiwaganan. Kawin tapita o ki wabamikon o kikinohamaganan. Mitatecing isan etta ki wabama, mi api ningoting iko ako e apit, ambe mi ako minawa kesika e iji banabamind. Mi ini nimitana tasso-kijik, kawin mwetei kikendagwassininini ande ka ayad Jesus; kawin ningot ikitossim Manito-masina-higaning. Ningotei ituk ako pagwadjaïhing Anjeniniwan o ki pi wawitapimikon, kaye mi ima ituk ako ka ondji nanandawabamad o widjiwaganan, e kesikowinad ako, eka ima e indanenimiknd.

Cekwa nimitana tasso-kun e ijissenik apine Jesus ka ki apiteipad, aja e ki maimandawihad o kitei-mekateokonayeman, kaye oho e ki inad: "Awiya kassihamawayegon o matei-aündowi-nan, ta kassihikateniwan, eka dae kayassina-mawayegou, kawin ta kassihikatessiniiniwan: "aja e ki nitam-assad Pierran pekanisinit ini "tei tibenimanit, ickwate e ki widji-wissiminad, cekwa wadjinsing o ki iji wijaman. "Okin kaye kiteitwa Marian ima o ki ani iji widjiwan, cekwa kakina e wi anamikawad teibwa naganad. Api kakina wayagabitakud, "oho ot inan o kitei-mekateokonayeman: "Madjak, kakina anicinabek awi kikinohama-

“ wikok, ka ki iji kikinohamoniagok, kaye sika-  
“ handawikok Weossimind, kaye Wekwisissi-  
“ mind, kaye Wenicicit-Manito ot ijinikasowi-  
“ ning. Aha ke debwetang, kaye ke sikahan-  
“ djikasod, ta papi; aha dae ke debwetansik,  
“ ta waniho. Aha ke debwewokenimit, misiwe  
“ ni winsowin ondji, ta iji mamandawi-totam.  
“ Misiwe aking papa ijiwitok nin kikitowin.  
“ Aha ke debwetakoyeg, nin ga debwetak: k<sup>a</sup>  
“ anwetakoyeg, nin nin ga anwetak. Ki ka pa-  
“ pilikom, ki ka piwenimiukom kaye nin ondji:  
“ anie kawin awiya awacime inendagosissi apite  
“ ot okimaman: ambe mi kaye nin ka totako-  
“ yan. Awiya meno-totonegon, nin iko nin ga  
“ mino-totak. Nanakonewisik ako oho ijitwa-  
“ win wendji manji-totakoyegon, mi imia pit-  
“ cinak ke inawiyeg. Kego dae win babanaten-  
“ dankekong: minik tei poni-akiwang ki ka wi-  
“ djiwininim. Wipa kaye iepiming ondji ki  
“ ka pi-ijinijahamoninim songitebeckakowisi-  
“ win: Jerusaleming mi iwe awi-pitok.”

Ka poni-kikitod Tebendjiked ot ombinindji-  
tawan ickwate e anamihetawad, ambe mi bini-  
sika eni iji ombiekad, tabicko kisis e iji wasi-  
sod, ambe pinie anakwatong banabama. Ke-  
yapi winawa iki e taji inabiwad iepiming,  
“ kondiko keyapi nin ga ki wabamanan” e inen-  
damowad, ningoting iko o wabamawan nij an-  
jeniniwan e pi-nanjinit, kaye oho ot ikowan:  
“ Galilewininituk, aniewin iepiming wendji ta-  
ji-inabiyeg? “ Waha Jesus nongum ka pakewi-  
“ nineg, kitei kijikong e iji ombiekad, keyapi

"ta pi iji ija, tabieko nongum, ka wabameg e  
"iji ombiekad, tei pi onacuwanad anicinaben."

J. C. win tibinawe ki ombiekahitiso, tabieko ka ki iji apiteipahitisod. Eji owiyawit kaye eji otateakowit ki iji ombieka, anie eji Kijeinanitowit kayate kijikong ki aya: "Minange J. C. eji Kijemanitowit misiwe aya; eji anicinabewit dae win kijikong etta aya, ambe wakitakamik kiteitwa Eukaristiwining.

1° Ki ombieka J. C. kijikong e iji giwed e wi kikendamohinang eji kitimagatinik oho aki, eka tei sakitowang kaye tei nonde pimini jawang; 2° Wendji kijikong iji giwed, e wi awi wawejited ima ke apiwayang, api nansikawang, oho e ki ikidot: "Kit awi wawejitamominim ima ke apiyeg (S. Jean 14); 3° Kaye tei aïnwetamonang kaye tei kikitotamonang, ossan e wabandahad ot odjicisiwinan e ani pagssenimonotamonang; 4° Tei pi-ijinijahamaked Wenicieinit Manitou tei pi pindjiteheckakenit. Anie ki inaeuwateni eka Wenicieinit Manitou wakitakamik tei pi ijanit "teibwa win Jesus kitei-kijikong mamandagomind." (S. Jean 14).

Ossan o kitei-nikaning inakake ki awi api: kawin win mi iwe enitagwak tei iji nissitotameg; o kitei-nika kema onamandji-nika nange Kije Manito, pijieik e otateakowit kaye misiwe e ayad. Oho dae inendagwat: Ana J. C. e ki pi kwatakihind wakitakamik, kaye win e okwisissimikud Kije-Maniton, Kijemanitowi, kaye eji anicinabewit, nikan ki onapi kitei-kijikong.

Keyapi apiting, ni nidjanissituk, ki wi manikawaniininim aja keko ka windamakoyeg J. C. ondji; kego kakwe wanenimakekon eji ayad. Oho kakwe kwayakwendamuk; J. C. misa aha Kije-Manito o kwisissan ka ki pi anicinabewihitisod, ka ki kwatakiliind, ka ki nipayutamonang, ka ki apiteipad, kijikong kaye ka ki iji ombiekad. J. C. Kijemanitowi kaye pekie anicinabewi. Eji Kijemanitowit pejigwendagosí acidji Weossimad Kije-Maniton: eji anicinabewit kiteitwa Marian ot okinan. Eji Kijemanitowit misiwe aya, kijikong, aking kaye; eji anicinabewit kijikong o witapiman osan, kaye kiteitwa Eukaristiwining aya, e kasotonang. Jesus Christ pejik etta awiya inendagosi ana nijininik ot iji ayawin, pejik Kijemanitowanini, ambe pejik anicinabewanini. Weweni dac, eji mamawisseggin, wendji pejikod etta awiya, Jesus-Christ ka inind, Kije-Manito okwisissan. Tebeniminang, ka Kijemanitowit kaye pekie ka anicinabewit.

Ni nidjanissituk, nongum ki ki wabamanan Tebeniminang e nagatakid: naningotinong mikawinotawata, kijikong wi inenimota. Oma aking ka ayayang, tabicko e kiwacisiyang, kawaye tabicko anica ka mawatissiweng, inenimota. Wikwadjitota eka tei wanitoyang ilii ka ki wawejitamonang J. C., e ki nikanitamonang; mikawita kijikong etta otakiyang, mi ima ke mikamang ilii ka ki acutamakowisiyang. Kweetakitoyegon, weyeganisiyegon, apitei ketimagisivegon, ombikwenik, iepiming inabik kaye oho

ikitok: "Mano, kawin missawa kinowenj oho  
nin ga ijinagodjikessi; mano, ayandjiko ni wi  
nanakotam, mano tebinak amino papiyan ima  
ka nandawenimit J. C. Tebenimit."

Mi iweti dae tei tagueining, ni nidjanissituk, iweti ka ayad J. C., inate tei pimahatowa yang ihi mikana ka ki ojitamonang. Mijagame mi iwe mikana, aitawaihi ani atewan gae-kendamowinan, kwatakihitisowinan, piwenindi-sowinan; mi iwe mikana, mijagame o ki mis-  
kwiwiton, minik mi ima mikanang ka waba-mindwa, e piminijawawad Jesussan, kawin kijiea mikawissiwok wenotisiwinan aking kaye minawatamowinan; osam iko kakina anamihe-watikon kikisiwok e ombinikanawad. Mi ima mikanang nipiwa wabamawok e pi ajegiwewad e anicitamowad osam e sanagendamowad; anind anote iko e iji pakewad, anind kaye opimekana e nanaiuatapiwad, keka n'dawa e ani-citamowad. Anind dae kave wabamawok e avanimussewed, e ani nanakamowad, e ani kiji-kawad, apitei wipa wi kakwe tagucinowad; kawin keko ot ondaihikossinawa mikanang, ana apitei ayekosiwad, andjiko akamenimowok. Mi sa oho mikana pimatisiwingen enamok. Kina-wa dae, ni nidjanissituk, ande eko tagucineg mi ima mikanang. Konoke oho ki pi ajegiwem; konoke na kema kit akamenimom tei pimahatoeg! Ahaw! mano, akamimindita, aja wassa ki tagueinimin; kego abanabissita. Nikan eta inabita. Na, waha J. C. ka nikanitam-nang. "Ayangwamisik, kit ikonan, wipa ki ka

otitam ima ka mino-ayang.” Nakinin, nipiwa kidji-anamihaganinanik, e ani uikaniwad, kit ani wijamikonanik.

Enigokwenimok, kikik minawanikwatong kakwe wabamik sayakihigosit Jesus.

“ Oma pimatisiwining kwatakitowinan kawin tei inakindjikategin, tabicko enakindjikatek mamandagosiwini, ningoting ke wabanda-hikoyeg.” (Rom. 8). Apedae ing !

---

## XXIII. INSTRUCTION

---

D'où il viendra juger les vivants et les morts.  
(Mi ima ke pi ondussed tei pi onacuwanad pematisinit kaye nepunit).

---

### DU JUGEMENT PARTICULIER

*Statutum est hominibus semel mori, post hoc autem judicium.*

Ki inaeuwateni anieinabek apiting tei nипувад, mētas dae onacuwewin. (Hebr. 9).

Ni nidjanissituk, kawin keko awacime abatassinon tei nanagatawendamīng apite oho nongum ka wi-tajindamonagok. Kaye kinawa dae,widjitok nin kikitowin, e nandotamaweg Kije-Manito kwayak tei wi atod kitehiwang mino-nanagatawendamowin nипувин ondji.

Tebwemagat, ni nidjanissituk, ningoting pejik kijik tei odjidjissek ima ke nипnyeg; kawin nassine ki ka pimatisissim. Ande ituk eyamagak aki ima eka nepnng? Anin api wika ka nondamieg anieinabe eka wika eki wabandang nипувин? Keget isan kakina ke nипуyang; mi ka inaeuwed Kije-Manito. Ambe piteinak iko payoni-pimatisidjin anieinabe, cemak ot atcakwan Kije-Manito o tipakimani ; mi ihi pejigweyak keko apitei ka keteinayen. dagwak. Eji keteinahoyang ningoting tei ni-

puyang, mi kaye eji ketcinahoyang tei onacuwaninang Tebendjiked. Patanining mi ekito-magak Manito-masinalihigan; nikanadjimowiniwok kaye, apneke nitam kitei-mekateokonayek, mi nassine ka ikitowad, kekikinawadjin anieinaben. Nitam kekinohamaked kiteitwa Pierre oho ikito: "Mi aha J. C., ka ki nissind kaye ka ki apiteipad, ki minikowisi tei onacuwanad pematisinit kaye nepunit." Kakina minik ka ki pi mino-ijiwebisiwad, nassine apitei o ki pi atahikonawa mi iwe onacuwanikowin. David, nayagatawendangin, oho ako ki ikito: "Tebendjikeyan, kego kit onacuwewining iji-winaken kit anokitagan, minange kawin awiya enassamiyan ta ki kwayakwendagosissi." (Ps. 42). Mino-anieinabe Job, oho ako ki iji pagussenimo: "Anin ke aändiyan, api pasigwid Kije-Manito tei onacuwed? Anin ke iji nakwetawak api kakwedjimit"? (31). Kiteitwa Jerôme kaye win aka oho ki ikito: "Tassing mekawiyanin mi iwe ickwate kijigat, ni naningitehesse, kaye misiwe ni naningieka. Wa wi-siniyanin, wa minikweyanin, kondiko aka eekwa nin ga nondam tei onakimikoyan." Nipiwa anieinabek, metci-ijiwebisiwad, mi iwe nana-gatawendjigan o ki gwekinikonawa. Ambe ki mawindisowok, e kwatakihitisowad, e kijinate-nindisowad, kaye e segisiwad mekawiwadjin, piteinak tei onacuwanikuwad Tebendjikenit. Winge kuta isan febwemagat Manito-masinalihigan: "Piko keko wejitoyanin, mikawin anin iekwate ke ani aändiyan, ambe kawin wika ki ka matci totansi." (Eccl. 7).

Mi ekitong anamihewidebwewokendamowining, nijwateing eni kipitoweng: "Mi ima ke pi ondussed, tei.pi onacuwanad pematisinit kaye nepunit." Mi ima ondji kikendagwatini J. C. mijica tei pi onacuwanad kakina anici-naben, ka ki iji kackitamasonit, tei inakimad, tei minad ka mino-ijiwebisinit kakike pimatisiwin kitci-kijikong, ambe ka matei-ijiwebisinit kakike kijinatendamowin kitei ickuteng. Minik pematisinit ka ikitong, mi sa iki ke pimatisiwad api wi poni-akiwang. Anawi keget cemak kakina ta nипуwan. Minik kaye nepunit ka ikitong, mi sa iki aja kayate ka ki nипуwad, ka inindwa.

Kakina ki kikendam, ni nidjanissituk, ningoting tei nипуyeg. Ki nипуyeg, ki ka nагатам kiyawiwa tei nипuwatek, tabicko mitik, kema assin; minange pitcinak iko eji otateakowing e sakahaming wiyawing ondji, mi iwe nипуwin ka idjikatek. Ambe nипуwin ka odjidjissegan, kejotine wiyaw aking nahinikate mi ima tei taji pigiekanak; mi e ki inacuwartang Kije-Manito: "Kit ajickiw, kaye neyab ajicking ki ka iji giwe." Ateak dae win kawin ta nипussi: mi negatangin wiyaw cemak wendji nandomikud Kije Maniton; cemak pi-na tei onacuwanikud Jesussan.

Sanagat ki nипуwininan: gackendagwat mi iwe pakewinitiwin. Kakina awiya o gotan tei otitang. Awonen eka ningotano ke wi inendang, api "eekwa ki wi-nip", enindjin! Keyapi dae awacie me sanagat awiya cemak ka iji-

winind tei onacuwanind. Gotamikwendagwat apitei ! Wika na awiya, e poni-pimatisit ki wabamawa? Keget na apitei sanagendagwat? Eji kitinaginagwak ki pimatisiwininan! Ana kinowenj pimatising, tabieko ningo kijik inendagwat. Tabieko e pawataming, eji kijissegan ki kijigatomamin. Ki pimatisiwininan tabieko kiganabate, cemak ka ani angwabatek, enendagwak: tabieko nipi ka pimudjiwang. Tasso kijik nondam endotatisong, e cicigwatapineng, e nissabaweng, e apitecining, e pitahotisong, etc. Apucke tebikatinigin kawin awiya keteinahossi tei mino wanickad ke wabauinik. Ana keteinayendagwak ningoting tei odjidjissek eka tei pimatising, tabieko eka wika tei nippnng, inatisim.

Cekwa, ni nidjanissituk, nanagatawendanda oho ka inatek: "Anicinabe tei onacuwanikud Kije Maniton", api atek wetissadjin Tebendjikenit, oho coekwate ot ikon: "Redde rationem willicationis tnae": "Kwayakwendamihewen ki ganawendamihikowin"; oho e wi ikud: "Cegwa ni wi kikendan anin ka iji pimatisiyan, tipadjindison" . . . O wanemimikon naange win anawi Kije-Maniton. Mi ima anicinabe ta mikwendjikateni, tei onacuwanind, kakina minik ka ki pi totang, apine wendji abinodjihiwit, minik tei ickwanamod. Totamowinan, kikitowinan, nanagatawendamowinan, apneke kimotinsiwinan, kakina ta mokinikatewan mijiea tei nagwagin. Apucke anica kikitowinen-san ta pisiskendjikatewan. Kiepin pisiskendji-

katek olio ako anica ka kakikitong, wawie ta sanagat api mokinikategin kakina matei-pijig-wadjikijwewinan, pijigwadji nanagatawenda-mowinan, kaye matei-tajingewinan, matei tota-mowinan, matei-aündiwinan! Kawin etta panggi ta segisissi anicinabe, api wabanged mi ini kakina e atowind dibabiekodjiganing, tei dibabiekotowind acidji o mino-totamowinan. Mi sa ima piteinak ke kikendang magwenimowin.

Ekey! taka ande ke iji cagodjiekkotenik? Api dae wabandang o matei-totamowinan nawate e kossigwanigin, mi sa ima piteinak ke wawanendang. Nenabawie ta wi mindjinawesi eka awacime e ki akamenimod, mino-totamowinan tei mawandjitamasod. Napawie ta mindjinawesi eka kwayak e ki inabadjited pimatisiwin ka ki minikud Kije-Maniton.

Ni nidjanissituk, kawin kaye etta kinawa ki matei-aündowiniwa, ki ka ondji onaewanikos-siwa Kije Manito, pakan kaye awiya o matei-aündowinan, mi ima ki ka pimondahikom. Kakina matei-totamowinan, eka ka ki ondjhiliweyeg, ana inatek tei ondjhiliweyeg; tassing mino-totamowining eka ka ki ayangwamimiweyeg, ana ki inendagosiveg, tei ki ayangwamimiweyeguban; tassing ka ki matei-gagansomi-weyeg, ki kikitowiniwa ondji, kema tei kikinawabamikoyeg; mi ini kakina ki ka pimondam; ki ka ondji onaewanikom tabieko kinawa e ki totameg. Ki nondam na oho kinawa wenidjanissiveg? Ki kikendamwaban-na oho, eka ako ka pisiskenimegwa ki nidjanissiwak anin ena-

tisiwad ? Anin ituk ke inendameg, api oho ikoyeg: "Kin ka ki banadjihat kinidjanis !" Kinawa nayikanendagosiyeg, kemia wekimawiyeg, ande ke inamoyeg, api wabandahikowisiyeg minik ka ki niciwanadjihiegwa anisinabek. eka kwayak e ki wi kikinobamawegwa, patanning e ki metci-gagansomegwa ?

Ka'mace kakina, ni nidjanissituk, keyapi isan nawate ta sanagat. Oho ta ki inendam awiya : "Anawi keget pataninaton ni metci-añdowinan, eniwek dac kaye pataninaton ni mino-totamowinan, kaye patanining nin gi kassihamako ." Ki kitimagim, nidji, apitei ki ka kitei teiei. Kawin na mi ini "ni mino-totamowinan" ka ijinikataman, kaye ki ka ondji onaeuwaniwkossi ki Manitou ? Mi ima gonduea, mikawin, memute ta dajwekadjikatewan, ini, "ni mino-totamowinan" ka ijinikataman. Mi api, gonduea, ki ka wabandahiko anin ka iji kitimiyan, ana anamihayan, ana ki cakamoyan, ana ki tipadjindisoyan, ana kaye tasso-kijik e ki pagussemimoyan, "la Messe" kaye e nondaiman, ambe eka keget kiteching ihi e ki ondji-totaman, tebinak kikinawadj e ki aündiyau. Makija pinie ka'wessa ta kossigwansinon "ki mino-totamowinan", api weweni pisiskendjikategin.

Kawin na nin gi tebwessi, ni nidjanissituk, ta sanagat ihi onaeuwewin ka ki ininagok ? Kawin na o ka kakwanissakendansin metci-iiji-webisit tei nibawitawad Manitou Tebenimikud ? Oho pakate ikitomagat Manito-masina higan :

Kiepin akawa pappit meno-ijiwebisit, ande ke inamod metei-ijiwebisit?

Kiepin sayegihikowegwen oho nongum ka ikitoyan, kaye nin apitei ni segihikun. E ki segiminagok tei gosseg Tebendjiked, kaye nin ni segindis e nanagatawendaman ke iji sanganak mi iwe onacuwanikowin; e mikawiyen apitei e agansinagin ni mino-totamowiniinsan.

Anicinabe ki onaeuwanikud Kije-Maniton, cekwa ta ija ima ka ki iji kackitamasod, kitei-kijikong, kema kitei ickuteng, kema kaye kassihakisowining. Cemak kitei-kijikong ta ija, kiepin binateakwe inenimikud Kije-Maniton, kema kakina o matei-aündowinan ki kassihikatenigin teibwa nagatakid, tabieko abinodjiyensak ka nipiward nongum iko e ki iji sikahandasowad. Kitei-ickuteng ta ija, kiepin ki matei-nipud, kiepin kigiekang kitei-matei-aündowin, eka e ki kassihamawind. Kassihakisowining ta ija, aba, ana ki mino-nipud, keyapi ka kigiekang matei-aündowininsan, eka mace e ki kassihamawind.

Ni nidjanissituk, patanining wi nanagatawendanda anin piteinak ke aündiyang. Kija kwayak atota ki pimatisiwininan. Kwayak kakwe inatisita eka tei wawanendamang otissikoyang mi iwe kijigat. Tasso kijik nanagatawenindisota eji pimatisiyang. Kego manadjihitisos-sita oma aking, piteinak tei wi manadjihinang Tebeniminang. Tapita aewendanda, "Awas! cekwa nin ga nondan" ako inendanda, minange kawin kikendagwassiuon anin api ke pi

ijanit Kije-Manito okwisissan. Kakwe anokitasok, tei pappiyeg, nassine e atasiyeg. Tassing keko wa-ojitoyegon, tabicko ickwate ihi tei totameg, inendamuk. Kija nongun totamuk anin ke iji nandawendameg tei ki totameg api wi nipuyeg. Mi ihi totameg, tabicko tapita e acwendameg, eniwek kwayak ki ka totam kakina keko. Ambe api otissabandameg, tei iji-winikowisiyeg ima onacuwewining, ki ka mino-nondawawa Tebenimineg, api oho ikoyeg : “Mino-anokitagan, kit okimam o minawanigo-siwing pi-pindiken”, mi sa kaye, nindehing ondji, eji nandawenda monagok. Apedae ing !

## XXIV. INSTRUCTION

---

D'où il viendra juger les vivants et les morts.

(Suite)

(Poni-akiwan-kitei-onaeuwewin).

---

### FIN DU MONDE — JUGEMENT DERNIER

*Omnis nos manifestari oportet,  
ante tribunal Christi. (2 Cor. 5).*

Inate kakina tei nagosiyang ima  
ka taji onaeuwed J. C.

Ni nidjanissituk.... Kawin ta ki kiwani-momagassinson ono ikitowinan; ekitomagakin ta ijiwebat. Patanining ki nondam tei ickwa akiwang ; pangl etta ki ka tajindamoninim. Api wi ickwa-akiwang, kakina anieinabek, minik pematisiwad, (anawi cemak ta nipiawok) kaye minik ka ki nipiawad kayate, ta apiteipawak, ta pa-sigwiwok, maimawi tei pi onaeuanikuwad Jesussan. Ana aja kakina apiting, e ki onaeuanindwa, piteinak iko ka nipiawad, ana aja anind e ki iji minikowisiwad ka ki iji kackitamasowad, keyapi apiting kakina ta onaeuanawok, mijica tei kikendagwatnik, kakina awiya ka inatisit, kaye tei kwayakwendamowind ande pekitinikowisit. Mi noingum wa tajindaman: "Kitei onaeuwewin" ka itaming.

Kawin awacime keko keteinayendagwassinson apite mi iwe. Apueke kiteitwa Paul etta, ot ikitowinan, weweni ta ondji keteinahom: "I-

"nate kakina J. C. ol onacuwewining tei nago-  
"siwayang, mi ima, tei minikowisiyang anin  
"ka iji kackitamasoyang, megwa pimatisiyang  
"wakitakamik, kiepin ka mino-ijiwebisiwang-  
"wen, kema kaye ka matei ijiwebisiwangwen." Mi mwetci ekitong Manito-masinahiganing, kakina, ikitomi. Wenotisit, ketimagisit, nebwakad, kekibatisit, meno-pematisit, metcipe-matisit, kakina, tei pi-nagosiwad, minik ke ki pi ayawad, apine wendji akiwang, minik tei pon-akiwang; kawin awiya ta ickonassi. Kakina awiya ta apitei mina ke iji kackitamasod. Anin, anicinabe, ka iji abadjitol wiyaw, mi api, wenwi ta kikendjikateni.

Kiepin aja apiting anicinabe ki onacuwana, kiepin aja ki pakitina ima ka ki iji kackitamasod, aniewin dae minawa wendji nandawenda-mawind tei onacuwanikud Tebendjikenit? Konoke e wi meekutassikud? Konoke e meekutenimikud, Kije-Maniton kitwam wendji wi onacuwanikud? Kawin; nitam awiya ka ki inakimind, api ka pejiko-onacuwanind, kaye ka ki iji pakitinind, api payoni-pimatisit, kawin ta meekut-atossiwan, pejigwan mijica ke ikud Jesus-san mwetci ka ki iknd, api ka ki pejiko onacuwanikud. Niwavagatini keko Kije-Manito wendji nandomad kakina anicinaben, mamawi e wi onacuwanad.

1° Mi api Kije-Manito anicinaben o ka wabandahan aniewin ako wendji aijidjiked wikitakamik: mi api ta wabandahiwe o kwayakwatisiwin. Oma aking patanining kawin kiken-

dagwassininini aniewin ako keko wendji aijitod; anin tassing ako ekitong: Aniewin ituk oho? Aniewin wendji ijissek? Aniewin wendji matci-kijigak? Aniewin n'dawa eka oho wendji ijissek? Mi pijicik eji nondaming wakitakan-mik; kawin kijica awiya minwendamihikowi-sissi. Piteinak kakina mamawi wabamad anicinaben, Kije-Manito o ka windamawan anie-win wendji totang. Oma aking metci ijiwebisit wayabamindjin, e mino ayad eji mino-totakowisit, ambe teyagwate meno-ijiwebisit, wayabamindjin e kwatakidot, e akusit, iyayaw iko "Aniewin oho wendji totang Manito," wi inendam? Teyagwate o naganan ini dayebwetakud, ambe o widjihan ini mayanenimikud, ako wi inenima Manito. Piteinak kakina ta kiken-damohiwe, api kakina tebimad anicinaben.

2° Wegonen minawa Tebendjiked wendji ijidjiked neyab e wi onacuwanad anicinaben, e wi atahad sa, oma aking eka tei matci-ijiwebisinit, kakina awiya tei gotaminit tei agateinit, api mijica wabandahiwewind ot inatisiwinan. Mi nongum ako eniwek wendji segising, naya-gatawendamingin, tei awi nagosing mi ima onacuwewining.

3° Kije-Manito e wi wabandahad anicinaben, anin ke totawal eji ot atcakonit kaye eji owiyawinit, e ki iji kackitamasonit wikitakan-mik. Cekwa e apiteipahad o tipahamawan anin ka iji mino-kackitamasonit. Ini dac ka ki matci-ijiwebisinit ot apiteipahan e wi mago-had eki manenimikud. Nitam Tebendjiked, ani-

cinaben wenacuwanađ eji atcakowinit etta nинготано о ки totawan, cekwa dae e ki apiteipanit, eji owiyawinit o ka totawan ka ki iji kackitamasonit.

4° Kakina kaye ickwaſte tei mamawi wabandiwad anicinabek, minange awiya kawin win etta o matei-aindowinan ta ondji tipakimassi, pakau dae kaye awiya o matei-aïndowinan, win e ki gagansomad, e ki kikinihamawad, e ki a-yangwanimad, kema kaye e ki kikinawabamikud.

Mi ima menwatisit o ka wabandan ka iji pataninatinigin o mino-totaminowan wakitakanik : minik anicinaben ka ki gaekihad tei meekntatisinit ; minik ka ki mino kikinohamawad ; minik ka ki mino-gagansomad tei piminijahokud, mi tassweyak ke iji tipahamakud Kijemaniton. Mi kaye ima mateatisit mijiea ta wabandahikowisi minik ka ki iji matei-totawad widj' anicinaben wakitakanik ; minik ka ki kitimabad e ki matei-kikinohamawad ; e ki anicetamihad wa mino-totaminidjin ; e ki matei-gagansomad tei kikinawabamikud, kaye minik ka ki ondjhassik wa matei-ijiwebisinidjin. Kaye win o ka wabandan eji pataninatinigin o matei-aindowinan. Keteina mi api nipiwa weniđjanissiwad ta magohikowisiwok.

Api ickwa-akiwang mi iwe “kitei onacuwe-win” ta odjidjissee, ki ikito Jesus-Chist. Kawin dae ayassi anicinabe kekendang anin api ke ponni-akiwaninik. Api enendang Tebendjiked, ta odjidjisseeni. Anawi ki kikendamin kakina keko tei tcagitek, api odjidjissemagak.

Teibwa iekwa-akiwang, cekwa wawate ani peconagwak ickwate kijigat, kitei mamakate ta inakamikat; tabicko nayak e wi windamakowising, cekwa wipa tei ickwa akiwang, kaye tei aewendaming. Oho ikitom Manito-masinahiganing: “Teibwa odjidjissek ickwate kijigat, aki patanining ta naningisse-magat, ka ajawiekamating akosiwinan ta ayam, ambe ta wawanendamanandam. Mi api kaye ta aya pejikmatci-anicinabe “Antechrist” ke ijinikasot. Apitei ta kwatakihiwe, nipiwa enamihanit o ka nissan, nandawendang tei omanitomimind; ta nissikowisi dae, api wi ickwa akiwaninik.

Cekwa dae, wi ickwa akiwang, Anjeniniwok ta nondawawok misiwe wakitakamik; tabicko cimaganiciwi-nondagwamodjiganan ta initagasiwok. Piteinak iko nondawindwa, kakina anicinabek ta pasigwiwok; tabicko hap! ka ikitong, mi ke iji kinipissek. Oho ikito kitcitwa Paul: “Kakina kesika ki ka apitecipamin, tabicko apiting passangwabing ta inendagwat, aja ikiweti ickwate tei nondamowad nondagwamodjigan.” (1 Cor. 15) “Cekwa gwetamigwendagwak ta wabandjikate: misiwe ta-gackitibikisse: kaye tibiki-kisis kawin ta wassisossi: anangonsąk kijikong ta ondagodjinok, kaye me mandagwakin kijikong ta naningissewan. Jesus-Christ e pi takonad ot ajiteyatikoman, e okikinawadjiganit. ta pi nagosi, kisisweyabing e pi apit, e onsami-mamandawinagosit; ot Anjeniniman kaye o kitci-mekateokonayeman o ka pi-widjiwan. Ambe, uui ke wi iji onapit ona-

cuwewapiwining. Cekwa o ta mawandjihiman endassweyakisinit anicinaben, kaye o ta ayitawigabamihiman meno-pimatisinit o ktei-nikang inakake o ta nibawihiman, ambe metciijiwebisinit o namandji-nikang inakake." (S. Matth. 24 et 25.)

Anicinabetuk, ganawabamik cekwa ki Manitomiwa: na waha Jesus-Christ, ketel-okimawi Tibendjiket; waha Kije-Manito okwisissan ka pi onacuwenineg; waha anicinabe-okwisissima, ka ki pi anicinabewihitisod e wi pimadjihineg anamihawin ondji. Kinawa, nongum ka mamodjikiteheyeg, ki nissitawinawawa na kit Okimamiwa, ka ki anokitaweg wakitakamik? Ki ki sakihawa, ki ki nahitawawa, cekwa non-gum nanakomewisik, endat ki ka pindikanikowa. Kinawa dae, nenabawie ka wi wissakiteheyeg, ki nissitawenimawa na ki Manitomiwa ka ki manenimeg wakitakamik? Na waha cekwa ka ki inayeg: "Kawin ni wi anamihassi, Kawin ihi nin ga ki ponitossin." Mi api kawin ki ki wi-anwenindisessim, ambe cekwa nenabawie ki wi anwenindisom. Mi ihi cemak ki ta ki totam, megwa wakitakamik e ayayeg; kija ki ta ki debwettam; kija mi api ki ta ki kassihamakom, ambe nongum kawin ki ta ki wanihikowisisssim. Anie kinawa tibinawe ka totasoyeg. Kinawa, enamihayeg, nongum ka nandotawiyeg, mi ima ki ka nagosim; mi ima kakina kit aïndiwiniwa ta wabandjikatewan. Kiepin ka wenicieingin nawate pataninagin ki ka minawatam. Amanj iko ke ijimagosiwe-

gwen mi ima? Ande ituk iko ke nibawiwegwen? Konoke o kitci-nikang, kema o namandji-nikang inakake? Kinawa tei onendameg ande inakake ke wi nibawiyeg; kinawa tei gagigina-masoyeg. "Kiepin wi pimadiihitisossiweg nongnm, megwa keyapi mino-gaekitoyeg, pitci-nak nenaben ihi ki ka wi totam, kawin dae ki ka gaekitossim." (S. Aug.)

Cekwa nandotamuk, ni nidjanissituk, wi nandotamuk; ickwate wi onacuwe Jesus-Christ; kakina awiya o wi onakiman ande ke apitei ayanit. Kakina ani ganawabaman anicinaben ejininit, nitam menwatisinit o ka mino-ganawabaman, kaye oho o ka inan: "Ondassak, kinawa cewenimineg nos, pi tibendamuk okimawi-win, ka ki nepematamakoyeg, apine wendji aki-wang; minange ki ki totam ka ki ininagok, na-wate ki ki sakihim apite kakina keko. Ondassak, meno-anokitaganifiyeg, pindikewik kit okimamiwa endat; cekwa tei tipahamakoyeg." Cekwa e gwekigwenit, ningoting iko, tabicko ka wassakonessek, ijinagwatiniwan ockinjigon, ambe kikitod, tabicko ako ka kitci animikikak, initagosi; o kijiganawabaman ini wesamanimisinit, o namandji-nikang inakake ka nibawinit, kaye oho ot inan: "Ningotei ijak, wayebinikowisiyeg, madjak, ijak kakike ickuteng, ka ki ojitamawind matei-manito acidji o widjiwaganan. Minange kawin ki ki wi totansim ka iji kakandweyan. Megwa wakiłakamik eyayeg kawin ki ki wi pisiskendansim oho nongum ka iji kijinadjihitisoyeg, ana patanining ki ta-

jindamakoyeg. Nawate ki ki minwendam matci-manito tei anokitaweg; mano nansikawik; madjak, kit ajenininim. "Nin win, ni nidjanissituk, winge misiwe ni naningiyawesse epitei segisiyan, nanagatawendanian ono kikitowan. Kondiko nin ga nondawa gwetamigwendagosit Tebendjiket, oho ikitod: Ningutei ijak." Kondiko ni wabama kiponijawad wayebinikowisinit. Tebendjikeyan Manito, ande dae ke inamowad oko ka kiponijawatwa wayebinikowisiwad? "Kakike iekuteng" andjiko kit ikit? Ososamakamik! Cekwa ke apitei pakewiniting, anind kakike tei awi mino-ayawad kitei-kijikong, wabamawad Kije Manitou; ambe anind kakike iekuteng nassine tei widji-kwatakitonawad matci-maniton.

Keget, ni nidjanissituk, apitei gotamigwendagwat mi iwe iekwate kijigat? Eh-hey! Awenen eka ke ki segisit? Kondiko ki wabamananik wayebinikowisiwad, iekuteng apaginindwa, matci-maniton nawatinikuwad. Weyebinikowisieg, ki inawok, ijak kakike iekuteng. Nanagatawendamuk, ni nidjanissituk, mi ini kikitowan "Wayebinikowisiveg"? Wegonen awacime senagatinik awiya apite tei webiniku Kije-Maniton? Awenenan cekwa ke nansikawad? Kawin cekwa "nosse" o ka ki inassin, ajenikud! Keget osami kitimagisiwok webiniku Kije-Maniton! "Kakike iekuteng ijak" inawok, wayebinikowisiwad. Wegonen ihi iekute? Eka wika ihi ke atawek, kakike! Ki nissitotam-na iwe "kakike, kawin wika" ka ikitong? kakike

ta kakwatakitowok, kawin wika ta poni-kwatakitossiwok, kakike potawanindwa matei-manitonang. Apucke, oma wakitakamik pangitayakisongin anin minik ke magwenimong. Aweenen ke debagenimopan ningotipahigan ickuteng tei cingicing, kema ningotijik, kema ningotaki? Iki ka debagenimonotansikwa ihi, oma aking, ambe andjiko ka wi meckudji-pimatissiskwa, pitcinak ta debagenimohikowisiwok ickuteng tei tawad, kawin etta pejiko tipahigan, kawin etta pejiko kijik, kawin etta pejiko aki, kakike dac, ka ikitong; eka ka akindjikatek, "kakike," nassine ka pejikwang. Mitas-swak tasso-pipun ki kwatakitowad wayebinikowisiwad, tabieko nongum iko pitcinak madji kwatakitowad, ta inakindamakowisiwok. Kanake keko dagoninigiban tei papagwatendamowad; kawin dac keko; kawin kanake Kije-Maniton o ka ki mino nanagatawenimassiwawan nassine nickihikuwad. Tapita ta mawiwok, ta mindjinawesiwok, ki wanitamasowad pimatisiwin. Nassine ta teagisowok kwatakitowad ihi nassine ka iji noundamowad: Kakike! Kawin wika! Kakike! Oma ki ka aya! Kawin wika ki ka pappissi! Kinawa gwessassiweg Kije Manito kanake sana oho icknugotamuk. Kawin kuca atissokan oho ka windamakoyeg. Kawin win anica wi segimikoyeg: winge dac keteinavendagwat, iji tebwed Kije Manito. Manitomasinahiganing windamonang.

Wi abesik pongum, ni nidjanissituk, tabasitok mi iwe kitei sanagisiwin. Kego win "pit-

cinak, piteinak " taji inendankékon. Keka aja ima' tinong ki pangicinim, pangí etta nondessemagat ; Wewibitak tei gweki-pimatisiyeg, kiepin kigiekameg matci-ayindiwinan, kejítine, kejítine kakwe-kassihamakowisik. Kego debagenimokekon tei kiki nipayeg nongum ka tibikak. Makija mi ima Tebendjiket ke inenimineg tei otapinamoneg ki pimatisiwinia. Cemak nansikamowik o kijewatisiwin. Anwenindisuk ; kijinatenindisuk ;

Tápita anokitawik ki manitomiwa, megwa pimatisiyeg ; ambe api otitameg mi iwe iekwate kijigat, o kitçinikang inakake tei assineg, kaye tei nondaweg oho tei inineg : " Ondassak, kinawa cewenimineg n'os," etc. Mi kaye nin ihi epiteiteheyen ka missawendamonagok. Apedae ing !

## XXV. INSTRUCTION

---

Je crois au Saint-Esprit

(Nin debwewokenima Wenicicit Manito).

---

*Si Spiritum Sanctum accepistis?*  
(Act. 9).

• *Ki ki otissikowa-na Wenicicit-Manito?*

Ni nidjanissituk, odjidjissee nongum Wenicicit Manito tei tajindamonagok. Inate tei kakwe kwayakwendameg aniewin oho wendji ikitoyeg anamihewidebwewokendamowining: "Nin debwewokenima Wenicicit Manito." Aja ki ki windamakom e nissawayakisitong anamihewidebwewokendamowin. Nitam tajima Weossimind, minawa dac Wekwisissimind, ambe ikwate Wenicicit Manito; Weossimind kakina keko wejited, Wekwisissimind ka ki pimadjihad anicinaben, ambe Wenicicit Manito ka minokijihinang. Mi nongum ke ijissitoyan oho kititowin, eni niwing ka ani kipitoweng anamihewidebwewokendamowiwing: "Nin debwewokenima Wenicicit Manito." Mi sa aba Wenicicit Manito, eni nissing ka windjikasut kitetwa nisopejikowining, sakihitiwin, wendji mamawissewad Weossimind kaye Wekwisissimind, Minange wendji ikitovan Weossimind kaye Wekwisissimind kayate ki sakihitiwad, mi ko ima ka ondjinit ini eni nissing eyanit, We-

nicieit Manito, ka inind. Kije-Manito wendjita Manitowi (pijicik kuta atekowit kaye ondjitja onicieit; mi kaye ke ki inindwa Weossimind kaye Wekwisissimind; aja dae winawa kawaye ki owisowiniwad, ambe aha pejik owisiwinissik, Wenicieit Manito ki ijinikana. Mi nassine ka iji kikenimindwa: Weossimind, Wekwisissimind, kaye Wenicieit Manito. Mi aha Wenicieit Manito ka inind mino-manitowoken-dagosit, mi sa aha ka mininang atekowi-pimatisiwin, Manito-widjihiwewinan, kaye minonanagatawendamowinan.

Wenicieit Manito Weossimimind kaye Wekwisissimimind o widji inendagosian. Mi wendji inatek tci kije-manitowokenimang tabieko iki nij. Kawin win iekwate winind ondji nond inendagosissi kawin nond ondjissi, kawin nond ondji nibwakassi, nond mamandawisisi: anica dae eni nissing wina; kawin win mi ima keko nond ondji inendagwassinton kije-mamitowiwing; memeekut ka winindwa, ejii nissiwad, tibinawe pepakanilitisowad ejinikasowad Weossimind, Wekwisissimind kaye Wenicieit-Manito, ambe andjiko pejikowad kijemamitowiwing. Ejii nissiwad pepakan ijinikasowok, kawin dae pepakanisissiwok.

Aja ki ki windamoninim sanagatinik anicinabe wakitakamik tci kwayakwendang oho ka iji wawanendagwatinik. Tebinak weweni kakwe debwewokendamuk, ana kiepin weweni kwayakwendansiweg anin ejissek, namana mijica kijikong wabamang mi aha ketci nissweyakihut,

ki ka kwayakwenimanan aniewin wendji iji  
ayad Kije Manito.

Wenicicit Manito "Opimadjihewe" ina ako; minange o pimadjiban kit atekonanin kaye kiyawinanin; kit atekonanin o songiteheckawan, minad Manito o sakihiwewin; kaye kiyawinanin ganawendamongan. Wenicicit Manito "Okakidjihewe" kaye ina (Paracletus), minange mino-papagwadjihad awiya geckendamnidjin. Ki widji-pagussendamomikonan, mininang akamenimowin, kaye enigokwenimowin anamihawining. Kije-Manito "o mino-migiwewin" ina kaye, mininang wendji sakihimang Kije-Manito, wendji debwetamowang ningoting tei nansikawimang.

Api mayadji anamihawind. win Wenicicit Manito ki widjihiwed, wendji cemak ki mamandawisiwind, kesika pepakan inwewind, na-yak keko mamandawi-windamowind, misiwe iji mamandawi totamowind; win kaye ka ki totang cemak wendji ki wabandjikatenik manitowendagwatnik "katolik ijitwawin." Non-gumi dae wiu kawin ihi iji mamandawihiwessi Wenicicit-Manito; kawin win cekwa pwanawitod, anie cekwa misiwe ijissenik ihi ijitwawin. Kawin memwete tei mamandawi-wabandanowind, mitei-ton dae tei debwetamowind.

Kakina enamihanit pepakan. Wenicicit-Manito ot iji minan o cawendjikewinan, ke iji minossenik. Nijwassweniniwan: "Nibwaka-

win, kwayakwendamowin, onendamowin, songitehewin, kikendamowin, anamihewokendamowin, ambe manito-gueiwewin.

“ Nibwakawin ”, ki minikonan Wenieicit Manito, tei sakitowang kijikong ondji keko, ambe manatei-gactewi-nibwakawin tei ayawasiwang.

“ Kwayakwendamowin ”, ki minikonan tei kakwe kwayakwendamowang kit anamihewini-nan, tei nissitawendamowang eji manitowani-nik.

“ Onendamowin ”, ki minikonan, tei nita onendamasowang ihi ke otapinamowang, we-wanendamangon; kaye tei nita kikendamowang wegonen wenicieing kaye wegonen mayanatak.

“ Songitehewin ”, ki minikonan tei songenimowayang senagisiyangon, kwetakitoyangon, kaye wika tei agateitamossiwang anamihawin.

“ Kikendamowin ”, ki minikonan tei nita-kikendamowayang eji kakibatatinigin kaye ej' kitimagatinigin oma wakitakamik minawata-mowinan, kaye dae kiwackwewinan tei missawendamossiwayang.

“ Anamihew’ akamenimowin ” ki minikonan tei piniinjahamowang anamihawin kaye tei akamikowang anamihewanokiwinan.

“ Manito-gueiwewin ” ki minikonan Wenieicit Manito tei mana ningotano totawimiang Kije Manito, tei gossimang kaye.

Tasso kijik ituk ako kimme Wenieicit Manito o mino gagansoman enamihbanit. Kawin eekwa kijica wabandahiwessi o mamandawi-to-

tamowinan. Nitam dae win ka madji anamihang, patanining anicinabek ki mamandawi-totamok widjihikuwad Wenicieinit-Maniton. Memindage dac apiting mi api ki nagohitiso Wenicieit-Manito. Aja mitasso-kun ijissek apine Jesus-Christ ka ki ombickad kaye nani-mitana eni tassokunagatinik apine ka ki apiteipad, megwa nitam kitei-mekateokonayek, acidji o widjiwaganiwan, mamawi anamihawad, ningoting iko o wabaniawan Wenicieinit-Maniton pi-nanjitakuwad, tabicko ickutewite-naniwan ijinagosinit, ambe cemak o ki pindji-tebeckakowan, gweki-anicinabewihikuwad, ambe kesika pepakan ki inwewok, kaye ki kitei-mamandawi-totamok. Memindage Pierre nitamisit cemak ki wabandahiwe ka iji mino-widjihikud Wenicieinit-Maniton. Nitam gekikwed nissing mitasswok anicinaben o ki gaekiman tei anamihanit. Apitei win eagoteheban, ki ajenad Jesussan; ambe cekwa, songitehekakud Wenicieinit-Maniton, kawin keko o nagitansin, papa-kikinohamake anamihawin, ana anote iko totawind; pinic mi iwe ondji nana, ambe o pakitendan opimatisiwin, epitei kitei widjihikud Wenicieinit-Maniton. Ini kaye widji mekateokonayen mi ka totaminit, kave missawa mi kakina mekateokonayek, monjak ka pi iji widjihikuwad Wenicieinit-Maniton. Mi wendji nassine ki pi iji songang katolik ijitwin. Anin tassing ka pi kakwe angotong; ambe kawin awiya o ki gackitossin, minange Wenicieit-Manito o ki songakiton anamihewatikong.

kaye tapita o sasitonan tei cagodjickake-magatinik. Patanining ki wi meteihawok enamihawad kwatakibhindwa, nissindwa, ambe kawin ki gaekihässiwok. Ayandjiko ki ani pataniniwek mino-widjihikiwad Wenicieinit-Maniton.

Keyapi anind dagoniniwan o mino-migiwinan tei takwakindamowind. Ateak o nitawakiteiganan, ijinikatewan. Mi sa ini: Sakihiwewin, minawatamowin, wanakitehewin, songendamowin, nokatisiwin, minwatisiwin, minotehewin, debwewokendamowin, pekatisiwin, mindjiminitisowin, binitehewin. Thi dae “Ateak o nitawakiteiganan” wendji ijinikategin, minange oho ateak iji tajima manito-masinaligaran: “tabicko mitik, teigipik ka patakissod, ka mino-miniwit”: ambe kaye win o minwendamihan Kije-Maniton, witikemikud kaye Jesussan, o nitawikitonan mino-pimatisiwinan. Mitik eji kikendagosit, o miniming ondji, mi anicinabe o totamowining ondji eji kikendagosit, meno ayahawigwen kema metei-ijiwebisigwen. Ateakonitawakiteiganan nimakwim tei abadjitong mikataming matci-pijigwadji-ayindiwinan, kaye tei nagitansiwang, piko wa totakoyang, apucke tei nanakomewisiyang anamihawin wendji-nanikovangon. Mi “nitam me” kateokonayek wendji ki minawatamowad ako, “onacuwewikamikong wendji sakahamowadjin “ki inendagosiwad Jesus o winsowin tei ondjinanindwa. (Act. 5).

Pataninaton dae ini matei-pijigwadji aündiwinan mi sa ono anind:

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| Mamawilihiwin . . . . .          | Fornicatio     |
| Winihowin . . . . .              | Inimicitia     |
| Pijigwadji-nanagatawendamowin .  | Impudicitia    |
| Pijigwatisiwin . . . . .         | Luxuria        |
| Matei-gagansonggewinan . . . . . | Veneficia      |
| Cingeniudiwinan . . . . .        | Inimicitiae    |
| Pepakan-inendamowinan . . . . .  | Contentiones   |
| Kakwe-pakinakewinan . . . . .    | Aemulationes   |
| Nickatisiwinan . . . . .         | Irae           |
| Kikindiwinan . . . . .           | Dissentiones   |
| Anamihawi-pakewinan . . . . .    | Sectae         |
| Ondenimiwewinan . . . . .        | Invidiae       |
| Nitakewinan . . . . .            | Homicidiae     |
| Kiwackwebiwinan . . . . .        | Inebrietates   |
| Kiwackwe-wikondiwinan . . . . .  | Commessationes |

“Ki windamoninim, minik ke totamowad “mi ini matei-pijigwadji aündiwinan, kawin “ta pindikessiwok Kije-Manito ot otenaming. “Aha etta ka kwatakihitisod kaye ka mindji-“minang o matei-sakitowinan kaye o matei-“missawendamowinan, ta pindike.” (Galat. 5). Oho kaye kit ikonan kiteitwa Paul: “Ke-“go teiteihokekon, kawin papinenimassi Kije-“Manito; ket iji kitiged awiya, mi ke iji on-“disit. Minange aha ke anokitang wiyaw, mi “ima o ka ondinan niciwanatisiwin, ambe ni-

“ pñwin; aha dae ot ateakwan ke anokawad  
“ ta mawandjimatiso kakike pimatisiwin.”  
(Galat. 8).

Tabasitok, ni uidjanissituk, matei-pijigwadji-aündiwinan. “ Kawin na ki kikendansim  
“ kiyawiwa ot anamihewikamikud Wenicicit-  
“ Manito, ka kigickaweg ki minineg Kije-Man-  
“ nito? ” (1 Cor. 6).

Endassingin matei-pijigwadji - aündiwinan, memindage pejik tabasitok, mi sa iwe pijigwatisiwin. Weweni kakwe ganawendamuk kiyawiwa tei pijigwadji-totansiweg. Kiepin wi-ka ihi totansiweg mace, enigokwenimuk wi-ka ihi tei iji niciwanadjihosiweg; kiepin aja ihi ki ki iji kitimakitoyeg kiyawiwa, kakwe pappihitisok, kakwe gackitok tei kassihamakoyeg. “ Eji binisiyan, iji binihitisok ” (Levit 11), kit ikonan Wenicicit Manito.

Kakwe mino-ganawendanda kiyawinanin tei kanatatcakwemagakin oma aking, Wenicicit Manito tei wi papagwadjihinang minik kiji-kong pinie mijica tei witapimang. Apedaeing !

---

## XXVI. INSTRUCTION (*Neuvième article*).

---

### La Sainte Eglise Catholique.

(Kitéitwa Katolik Anamihewikamik.)

---

*Et unam Sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam.* (Symb. de Nicée).

(N' debwewokendan) anamihawin (L'Eglise) payejikwang keteitwawang "Ketolikiwang" Kaye "Apostolikiwang."

Ni nidjanissituk, teibwa madji-gakikweyan nim pagussenima Tebendjiked kwayak tei ijisitowak owe nongum ka wi tajindamowak. Anie ki kikendam sanagat, enweyang kwavak enweyeg, tei iji gwekissitoyang. Anind Wemitiikojiwikikitowinan kawin gackitossim tei (nakawe) anicinabe windaming. Ambe winawa kitei mekateokonayeg ki minikowisiwok weweni tei ganawendamowad anamihawin kaye weweni tei pisiskendamowad anote iko tei initagwassininik. Mi nongum nisswe wemitiikojiwikikitowinan ke ondji abadjitoyan eka gae-kitong kwayak tei windaming anicinabemong, mi sa ono: L'Eglise, Catholique, ambe Apostolique; piteinak ki ka nissitotamoninim anin wa ikitomagakin.

Tasso kijik ganotamegon anamihewidebwe-wokendamowin, oho kit ikitom: "Nin debwe-

wokendan l'Eglise Catholique." Mi oho nongum wa kakikwataman auin eji nissitotagwak ihi ka ikitoyeg: Nin debwewokendan l'Eglise Katolik. L'Eglise ka ikitong nijweyak initagwat: Nitam mi iwe anamihewikamik, ima ako ka anamihang, ima ka pindikeng awi pagusse-nimong, ima ka avad Jesus-Christ kasotaked kiteitwa Eukaristiwining; mi iwe pejigwayak l'Eglise ka ijinikataming. Iwe dac pejigwayak pakan mi sa iki kakina enamihawad, man-mawi kikenimawad Kije-Maniton, o manito-mimawad, anokitawawad. Oho ickwate ka wi ikitomagak, mi iwe nongum l'Eglise Katolik ka wi tajindamonagok. Weweni kakwe nandotamuk.

Nissweyagai l'Eglise: nitam l'Eglise memandakocagodjihiwemagak, mi sa ihi ot anamihak aja ka ayawad kitei kijikong, minik oma aking ka ki gagodjitowad matei-inatisiwinan, ka ki gackihikossikwa matei-maniton kaye pinic' ka ki mino pappiwad(gackihowad) : mi wendji ijinikanindwa "L'Eglise memandakocagodjihiwemagak. Cekwa pejik minawa l'Eglise "kwetakitomagak," mi ima wayidjihiwewad minik enamihawad kassihakisowining eyawad, taji-binateakwehindwa teibwa wabamawad Kije-Maniton. Ickwate dac ka inendjikatek mi sa ihi "L'Eglise mayikasomagak," ima ka widjihiwewad kakina meno enamihawad ka megwa anokitamowad tei mino-pappiwad(gackihowad) api nipiuwad. Mi sa owe l'Eglise ka wi tajindaman.

Kakina kwayak enamihawad wakitakamik, ka mamawi widjindiwad pejikotowad payeji-gwaninigin anamihe-nanandawihowinan, kwayak mekateokonayen panihikuwad; mi sa ihi l'Eglise ka megwa mikasomagak wakitakamik. Mamawi ka nikanit kitci mekateokonayewit, Le Pape ka inind, o tibendan kaye ot onacuwatan mi iwe l'Eglise; minange win ki minikowisi mijica wakitakamik, tei nabickamawad Jesussan, kaye tei akawad kiteitwa Pierran nitam ka ki Le Papiwinit.

L'Eglise mamawi widjihitimagat, minange misiwe ondji anicinabek o nodjitonawa kwayak ijitwawin, mi widjihitiwin wendji ijinikatck. "Kakina kwayak enamihawad pejigwani-nik ot iji anamihewidebwewokendamowini-wan," ikitom; minange kiepin awiya kwayak anamihassik, ana "nind anamiha" wi ikitod, kawin ta takwakimassi mi ima l'Eglising, debwewokendansik iwe kekinohamakewind ima : "Pejikotowad payejigwaninigin anamihenana-nandawihowinan"; Minange mi ima wendji inawendiwad kwayak enamihawad pejigwan totawindwa, kakina sikahandawindwa, kakina anamihe cakamowad, kakina otapinawad Jesussan nayagosissinik ot okimamiwan: "Pamihikuwad kwayak mekateokonayen." Awiya kiepin ayawassik kwayak mekateokonayen kawin ta akinsossi kwayak anamihawining, kwayak l'Eglise ka itamowind. Inate kaye enamihad tei debwewokenimad mamawi kitci mekateokonayen le Papan, e nabickamawanit Jesussan

wakitakamik, ki minikowisinit tei tibendaminit anamihawin. Kaye tei kikenimad akawanit Pierran, kaye mi imá ondji tibenimanit kaye ondji onacuwananit kakina kitci-mekateokonayen, kakina mekateokonayen, ambe kakina enamihanit.

Oho l'Eglise, kit anamihawininan ka itaming, pejiko kwayakossin, kaye pejiko tebwe-magat; minange niweyak keko tibinawewisimangak: pejikwang, kitcitwawang katolikiwang kaye apostolikiwang: Mi ini nissweyak keko wendji kikendagwak kwayakossing apitei l'Eglise.

Winge pejikwan ki "l'Eglisiminan" kema kit anamihewijitwawininan: minange pejiko Jesus-Christ, ana nagosissik, ka ki ojitol, kaye ka tibendlang, kaye pejikowan ini ka nabieka-makud le Papan, ka tibendamonad wakitakan-mik, kaye ka ki iji minad tei debwetakonit kakina enamihanit. Wendji pejikwang kaye l'Eglise, pejigwaninigin ot anamihenananandawihowinan misiwe wakitakamik.

Apitei kaye l'Eglise kitcitwawat, Jesus-Christ memute kitcitwawisiwin otokimaming. Kitcitwawat o kitcitwa pakidjikewin ondji: tasso kijik Jesus-Christ wiyaw kaye o miskwim mekateokonayek Kije Manitou o pakitinama-wawan. Kitcitwawat, ot anamihenananandawihowining, wendji-kassihamakowisiwad anici-nabek, tei binataekwewad. Kitcitwawat, o kinohamakewining, iji kwayaklossenik, windamakemagatinik wegonen mayanatatinik kaye

ihî wenicicininik. Kitcitwawat, kaye wendji inendjikatek l'Eglise, minange mi ima anamihewikamikong nipiwa kitcitwawisiwok, kwawaykwatisiwok, kwayak e piminijahamowad anamihawin.

Kinawa, ni nidjanissituk, wayidjihieweyeg ima kitcitawanong. eniwek na ki kiteitwawisim? Kwayak na ki pimatisim? Kawin na kit agatetansinawa kit anamihawiniwa, eji pimatisiveg? Mikawik ejiniwad misiwe wakitakamik kidji-anamihaganiwak, eji mino-pimatisiwad, makija ki ka webihikowak. Ana anind mateijiwebisiwad, kawin win mi iwe nond ondji inendagwassinson anamihawin: eniwek dac agatendagwat, menotehed wekimind kijinat<sup>ndam</sup>, egateihikndjin o nidjanissan wi nandotakussik ana wi mino-ombikihad.

Weweni kaye l'Eglise katolikiwan, anicina bewissitoyan oho Catholique ka ikitong wemiti kojimong. Katolikiwan, minange nassine ki ayamagat apine Jesus-Christ ka ki pi kikinohamaked, kaye tapita ki pi ayanike ayanit micateokonayen, pinie nongum e papakikinohamakenit, kaye kawin wika ta ponissessinon minik tei ickwa-akiwang. Katolikiwan, kaye misiwe aking ijissek. Piko ima ejangin, nassine mikawawok katolik enamihawad. Akamaking dac memindage maimandawi-nagodjikemagat l'Eglise katolik, osam dac Roming, ima otenang le Pape ka ayad. Kijibaking ejangin kema kiteigaming ka maminissikak, mi ima kaye mikikate katolik anamihawin. Cawanong inakake, kema kiwetinong, kema wabanong, kema

ningabihanong, misiwe kikendam l'Eglise katolik; piko ima wabanawok anicinabek anami-hewatikonikewin ondji kikinawadjihitisowad.

Apostolikiwan kaye l'Eglise itam, minange apine nitam kitei-mekateokonayeg, les Apôtres, ka inindwa, ka ki madjitowad anaamihawin, nassine ayanikeekatiwok kitei-mekateokonayek kaye "les Papes" tapita nanabickamatiwok. Apine St-Pierre ka ki le "Papiwit" aja nijwak aci nanimitana aci ningotwasse "les Papes" ki pi nanabickamatiwok, Pie X kuta nongum aha ka ganawendang l'Eglise katolik, takwakimind. Katolik anamihawining mama-wi Le Pape nikanendagosi, tabicko sa ko octi-kwanima inendagosi, e tibenimad kitei meka-teokonayen, kaye kakina enamihanit, apucke onacuwanad, anin ako ke aïndotaminit. Winawa dae iki kitei-mekateokonayek tabicko ockinjikomanan inendagosiwok, wabandamawawad enamihanit eji pimatisinit, kwayak nassine tei kikinohamawimind, kaye widjihawad le Papan anamihé-onacuwewining. Winawa etta anamihewininiwok inendagosiwok kwayak tei ikitowad, minange winawa o ganonawan anicinaben kikinohamawawad. Kawin na dae "misiwe tebitagwassiniwan otoriwan"? Am be winawa enamihawad tabicko onindjiman an kaye ositimanan inendagosiwok, pimadjhawad anamihewininiwan ka pamitonit ot anamihewiniwan. Mi ejinagwak l'Eglise katolik, e widjihitimak, ihi ki ijitol Jesus-Christ tei kwayakossenik, kaye nassine tei tebwemagatinik.

Ini dac ka pakanagin anamihewijitwawinan kawin ihi ijinagwassinton: kawin dac tei ki tebwemagakin win Jesus ki ojitossik.

Ka ondji debwewokendagwassininogin pekanakin anamihawinan, kawin sa pejigwansinon. Mewija eniwek aja anind anicinabek ki webinamowad katolik ijitwawin, kakwe eagosondiwin ondji, cemak mi api ki ani papakewinitiwok eka tatabicko ijissitowad ihi anamihawin, ka wi ojitamasowapan. Anie kawin o ki wi debwetawassiwawan le Papan “nin nin ga tebwe” inendamowad, mi wendji ki wanicinowad, pepakan enendamowad iko ani-ijitwawad. Iki pakan ka iji anamihawad, kawin ta kiteitwawassinini ot ijitwawiniwan, minange nondessewok minik sayongessenik keko anamihawining, kaye ki matei-ijiwebisinit ini nitam ka ki madjitonit ot anamihewiniwan, pijieik matei keko nodjitonit, kaye windamakenit tei webinamowind katolik anamihawin. Mi mwetei ejissek nongum wendji wabamindwa anind anicinabek pakan ijitwawad, minange webihikuwad ini nikan ka ki pakenit.

Kawin ta ki katolikiwassininini, wika kayate ki dagossiniuk assamapi ki pakewad, kaye kawin nassine ta ki dagossinini: pinie kawin ta dagossinini, minange o ka ani nansikanawa l'Eglise katolik. Mi katolik wendji ki ijinikanitisossikwa pakan ejitwawad, assami ondjiwad, wi okindansikwa kaye l'Eglise katolik.

Kawin kaye Apostolikiwassininini, ki webinawad nitam kitei mekateokonayen ka ki inaeut-

wenit, kaye kwayak anamihewiniwissinit o mekateokonayemiwan. Anote iko anicinalben ningut ki todjikasossinit tei mekateokonayewinot ot anamihewininimiwok. Ambe kawin o ka ki kitei totakossiwan, kaye kawin ta ki kwayakossestinini ot anamihewiniwan.

Tei kikendameg ejissek, ni nidjanissituk, awiya ka widjihiwed mi itinong ijitwawining ka oniecieinssininik, ana kikendang kwayak anamihassik, kawin ta pimadjihossi. Awiya ituk etta kikendansik, ambe “kwayak nind iji widjihiwé” inendang, makija o ka kitimagenimikon Tebendjikenit; kaye ana kwayak iji widjihiwessik, eniwek ta ganawabandamowan ot inendamowin. Mi kinawind wendji inendagosiyang tei nanakomovang tasso kijik, ki iji cawendagosiyang katolik ijitwawining tei nitawikiyang. Nassine epiteiteheyeg sakitok mi iwe katolik anamihawin, ka onidjanissimimikoyeg; nanahitamuk, minwendameg e okiyeg mi iwe ijitwawin, Tebendjiked Jesus “o miskwim ka ki ondji kackitamawad anicinaben.” (Act. 20). Ki ki kiki nitawikim, kakwe kiki nipuk, tei mino-pindikanikoyeg kitei-kijikong. Apedac ing!

---

## XXVII. INSTRUCTION

---

La Sainte Eglise Catholique (*Suite*).  
(Kiteitwa l'Eglise Katolik).

---

*Quod si Ecclesiam non audierit,  
sit tibi sicut ethnicus et publicanus.*  
(S. Math. 15).

Kiepin awiya nandotansik l'Eglise, tabieko enamihassik kema meteijiwebisit inenim.

Ni nidjanissituk... Ana l'Eglise kiteitwa-wang, keyapi kinikaw widjiliwewok menwatisiwad kaye metcatisiwad. Tabieko ningutei awessinyak ka mamawi ayawad inendagwat, anind ka oniecieiwad, ambe anind ka teikisissikwa. Kema kaye tabieko kitigan ima ka nitawiking mino keko ambe kaye dae mateigwanacan. Tabieko kaye assap, ima ka pindahamowad anind takaki kikonyak, ambe anind emwassiwindwa. Mi mwetei ijinagwak oho anamihewijitwawin l'Eglise ka ijinikatek. Ningoting dae ta pi-ija Jesus-Christ tei kagiginad ot anieinabeman, pepakan tei pi assad menwatisinit, kaye metci-pimatisinit. O ka mamawi pakitinan meno ijibwebisinit, kaye pakan o ka assan metcatisinit. Mi dae ihi api ickuteng o ka apaginan metci-ijiwebisinit, ima ka dagokin mawiwinan. Meno-ijiwebisinit dae endat o ka pindikanan, kakike tei minawataminit.

L'Eglise kema katolik ijitwawin nassine ta

dagon." Kawin wika nond ta inendagwassinnon. Nassine ki pi ayamagat apine nitam ka ki pi ojjidjikatek kaye nassine ta ayamagat minik tei iekwa akiwang. Kawin ta ki kipiteitossim, ana anind papakewad: kawin kaye ta ki nitossim, ana misiwe iji kakwatakitong." Minange matei-manito o gackidjikewining ondji kawin o ka cagodjitossin anamihewijitwawin. "Nin debwewokendan l'Eglise katolik" ... nassine ki ikitowok nitam enamihawad, mi nassine ka pi ikitong, mi keyapi nongum ekitong, kaye mi nassine ke ikitong. Nassine anie ta dagon ihi l'Eglise Payejikwang, keteitwawang, katolikiwang, kaye Epostolikiwang, mi ihi anamihewijitwawin ka tibendang le Pape Roming otenang ka ayad.

Wika tei ponissessinok "l'Eglise Catholique", mi ima wendjissek wika tei wani-inacuwemagassinog, kema napate keko tei kikinohamakemagassinog; kawin wika ta ki kiwanimo-magassinon. Mi ima kaye wendjissek Le Pape eka wika tei wani-inacuwed, keko wenacuwatanganin anamihawining, kema keko kekwedjimindjin taka tei anamihe-debwewokendamowind. Kawin ta ki ijissessinini eka kwayak tei ikitod, minange ki pejiko minikowisi tei pejiko onacuwatamaked anmihewijitwawin misiwe aking, kaye ki minikowisi eka tei wani-ikitod, ningofano enacuwedjin anamihewidebwewokendamowining. Win kaye le Pape o ki pejiko ikon Jesussan: "Kit assiniwokendagos, ambe mi ima wakitassining nin ga patakiton nind anamihewikamikom, kawin wika matei-manito, ejí

gackitod, o ka ki eagodjitossin.” Oho kaye o ki inan: “Ki ki anamihetamon, eka wika tei wawanendamissek ki debwewokendamowin.”

Oma winge Jesus-Christ memute kikito, kawin pakan ta ki initagosissi. Mi e inad, ihi api kitcitwa Pierran, e nitami le Papiwinit, o ki inan kaye kakina minik ke ani ayanike le Papiwinit, minik tei poni akiwaninik, kaye ka ki iji mamandawihad mi api kitcitwa Pierran, mi ka iji mamandawihad kakina minik ke le Papiwinit. Mi dae ihi l’Eglise katolik, wika ke ondji wanicinomagassino, mi kaye le Pape wika ke ondji wani-ikitossik wenacuwedjin anamihewijitwawining.

Nassine epitciteheyeg debwewokendamuk nинготано екитоджин ле Папе мамави косинан wenacuwatamonegon keko anamihewijitwawining, minange oho l’Eglise katolik, le Pape ka pisiskendang, kawin napate ki ka ki ijiwinikos-sim.

Awiya eka katolik ijitwawining ka widjihiwed kawin ta ki pappissi (gackihossi) kakike pimatisiwin tei ayad. Enamihassikwa kawin kwayak mikana o pimahafossinawa, kawin o ka otitansinawa kitci kijik. Mi wendji ikitud kitcitwa Augustin: “Kawin o ka ki ohossisanan Kije-Maniton, aha wekindansik l’Eglise.” Minange mi ima etta ayam kwayak anamihesonacuwewin, kakina anamihen-andowihowan ima wendjisseggin, mino-totakowisiwinan kaye pitcipowini-maekikiwan. Anin minik ako tei nanakomang Kije-Manito e ki ineniminang

katolik ijitwawining tei nitawikiwang. Eka ki anamihayangibān, anin ke ki iji kitimagisiyan-guban, kaye kawin makija kwayak anamihawi-ning ki ta ki ombighikossimin. Sakitota kit anamihewidebwewokendamowininan, eji saki-had awiya okin. Kego wakitakamik keko awa-cime inendankekon.

Kawin tebissessonon anawi tei mitei widjijihi-weng mi ima anamihewijitwawining, tei pimadjilhitisong. Kiepin awiya tebinak kikinawate anamihad, eka kwayak pimatisit, e otaminwaka-d anamihawin, mi aha anicinabe, ama kwayak anamihawin ayad, kawin ta pimadjihossi, anie kawin wi totansi enind katolik ijitwawi-ning. Mi itinowa anicinabek nawate ta ki onicieinini, nindawa wika tei ki anamihassik-wa. Ana weweni o kikendanawa, kaye o wa-bandanawa eji kitimahitisowad e otaminwaka-tamowad kaye e manji-totamowad katolik ana-mihewijitwawin. Ot inatisiwiniwa ondji anicita-mohiwewok. Wayabamikuwad mace anami-liassnik, oho ikitowan kema inendamon: “Apucke waha, ana anamihad, kawin kwayak inatisisi, wawie na nin! kawin ningotano ina-batassanon anamihawin; kawin awacime awiya mino pimatisissi.” Mi ituk ako anind enami-hassikwa enendamowad wayabaminegwanin e-natisiyeg, ana katolik anamihayeg. Kiepin awiya wi anamihad wi pimadjihad ot ate-awan, kija bina o ka ojiton ot anamihawin, o ka mana-agateiton, kiepin keget sayakitokwen. Ni nidjanissituk, kit otehem ituk, “ni sakiton

nind anamihawin " kit ikitom, kiepin keget sa-yakitowegwen, tabicko e okiyeg totamuk. Mi itinong ki ki nitawikim, ki ki sikahandasom, patanining ki ki kitei totakom, kaye nipnyeg ki ka widjihikonawa. Ayangwamisik, kiepin mino ganawendameg kaye kinawa ki ka minogananewenimikonawa oma aking, ambe kitei-ki-jikong kaye ki ka ijiwinikonawa. Apedae ing!

---

## XXVIII. INSTRUCTION

---

### La Communion des Saints.

(Anamihetamatiwok kenataateakwewad).

---

*Particeps ego sum omnium timen-  
tium te et custodientium mandata  
tua. (Ps. 118).*

Kakina gwessikwa kaye genawen-  
damowad ki kakandwewinan mi  
ima kaye nin nind ondis.

Ni nidjanissituk, aja e ki tajindamonagok  
anin ejissek, l'Eglise katolik, cekwa ni wi ta-  
jindan eji ondising mi ima ondji. Mi sa oho-  
nitam: "Anamihetamatiwok o kanataateakwek"  
Weweni owe tei nissitotaming: "Anamihetama-  
tiwok o kanataateakwek", inate tei aje-mika-  
wing ihi, l'Eglise ondji, ka ki ikitoyan e wi-  
djihitimak: kakina enamihawad wakitaka-  
mik, e ot anamihewokimamiwad le Papan. Ka-  
kina widj'anamihandiwad, mi wendji wawidji-  
hitiwad enamihawad, e anamihetamatiwad, mi-  
nik aja kijikong eyawad, minik aking keyapi  
teji kakwe pappiwad (gackihowad) kaye minik  
kassihakisowining denakisowad teibwa waba-  
mawad Kije Maniton. Enamihawad mamawi  
cockwate, o kanataateakwek ijinikanawok. Ka-  
win anawi kakina kanataateakwessiwok, anind  
matei-pimatisiwad, mi dae ihi andjiko ijini-  
kanawok, minange nipiwa aja kanataateakwe-  
wok, apucke kijikong etta. E pejigotong ana-

mihewijitwawin, mi wendji mamawi tibinawewising mino keko eyaunagak anamihawining. Kiteitwa Paul wi kakwe nissitonamoninang mi iwe mamawi-ayawin, oho ikito: "Tabicko eji owiyawing, ana papakeking, ana pepakan ijinnagwak wiyawima tabicko e pejikwang ijissee, e mamawi widjihitimagakin, oekinjigomanan, onikamanan, okatimanan, mitonima, mi ejissek anamihewijitwawining, ana pataniuing, tabicko pejik anicinabe eji sakihiting, eji kitimageninding, eji ayabadjihiting, e inawending, e ossa-yenyinding, win e pejikod kossinan Jesus-Christ. Anamihawining mamawi ickwate anicinabe tabicko wepotisit totawa. Mamawi widjindim, minange tabicko pejik etta anicinabe inendagosiwok kakina enamihawad, minik aja kijkong ayawad, kema kassihakisowining, kaye minik wakitakamik eyawad. Ejissek mi iwe widjindiwin e anamihetamating, pejikwang wendji kitei todjikasong: mi ihî pegussenimon-gin "nosse" wendji ikitossing, "nossinan" ikitom, anie pejiko kikitod, tabicko e pataninit inenimo. Kawin dac kaye win etta tei anamihetamatisod, kakina dac o widj'anamihaganan tei anamihetamawad. Kwayak enamihad enamihadjin bekatehitisodjin, keuna ketci-totawindjin, kawin win etta abadjihitisossi, ot abadjihan kaye kakina enamihanit, o mino-totamowin e ondji kackitamawad cawendjikewinan. Tei ki oho inendang enamihad tasso kijik: "Nongum kikik anind nidjanamihaganak me-

gwa anamihatukenak; kaye nin mi ima pangin ga ondisiwan e kackitamawiwad.

Enamihassik dac, kenia aha eka kwayak enamihad kawin ihi iji gackidjikessi, kaye kawin keko ima ot ondinansin, ot atcekwan ke mino-abadjihikonit. Anie kawin widjihiwessi ima wendinamowind mino-abadjihitisowinan. Mi kaye ijiwebisit awiya ka ajenind anamihawining ondji, osam e matci-pimatisit; eka e wi nandotang l'Eglise, pinic kiponijawa atcina minik tei anwenindisod. Mi iki aniciabek eka kwayak ka widjihiwewad anamibewijitwawining, kema iki ka ajenindwa apitei kitimahitisowok, tabicko e kiwacisiwad inendagosiwok. Anie awiya eka ka okindang l'Eglise katolik, kawin Kije Maniton ot ohossissinan, mi winge kiwacisit. Kawin o 'ka ki ossayenyimassin enamihanit kaye kawin "nossinan" o ka ki inassin Kije-Maniton. Iki eka ka wi anamihawad api kikendamowad, ejii kitimahitisowad, apitei wipa o mokitanawa anamihawin. Iki pepakan ka iji anamihawad, api monendamowad ejii abadjihitisowind, widjihiwewind ka pejigwaninik anaamihawining, kawin kinwenj o ka taji nagitansinawa ka pejiko wenicieininik. Iki apucke, o cacibitamowiniwa ka ki ondji ajenindwa, api wabandamowad ejii-wanidjikewad, cemak o ka pi-giwenotanawa anamihawin, tei pi kakisiwad tei otapinindwa. Pisiskendamuk kinawa, ni nidjanissituk, kego wi anwetankegon l'Eglise ka ombigihikoyeg, ka ganawenimikoyeg, ima wendinameg wendji pimatisiwad kit

ateakowak. Kispin ajenikoyeg apitei ki ka kitimagisim. Watikwan mitikong ka ondji kiekatahikatek, kawin ningotano inabatassinson, kawin kaye kinwenj ki pimatassinson. Mi mwetci ejinagwak awiya anamihawining ka ondji ajenind. Oho ikitomagat manito misinahigan: "Mitik eka ka mino-miniwit ta kawawa, ambe ickuteng ta apagina." (Matth. 37).

Mi iwe kaye "anamihetamatiwin" (o kanatateakwek anamihetamatiwok) misiwe wakitakamik inatinamakowisiwok, minik wayidjihiwewad katolik anamihawining, iki "o kanatateakwek aja kijikong kema kassihakisowining ayawad, kaye minik keyapi wakitakanik pematisiwad, kakina pejiko widjihitiwad ana nissweyakisiwad. Iki kitei kijikong ka ayawad, kinawind oma aking ki pagussenimaninanik tei anamihetamonangwa. Kassihakisowining dae eyawad kijikong kaye aking taji anamihetamawok. Winawa dae wakitakamik eyawad enamihawad anamihetamatiwok. Mi wendji ikitong: "E' ana nissweyakising tabicko pejik mamawi ayawin inendagwat, tatabicko e iji inatinamakowising ana pepakan iji kackitamsong."

Ni nidjanissituk, keget oniciein mi iwe ijitwawin, keget mamandawendagwat, keget tebihikowisiwokendagwat, mi ima tei widjihiweng! "Keget oniciein kaye minwendagwat e ossa-xyenying mamawi tei ayang." (Ps. 132). Anin minik kinawind tei ki nanakomang Te-

bendjiked ki dagwassinaang mi ima mino widjibitiwining! Tei ki inang ako: "Ewegweniwigwen anicinabe tei mikawinotawat? Kema anicinabe okwisissima tei nandawabamat?" (Ps. 8). Meno Kije-Manitowiyau nassine ki ka wi mamilendagos e ki gagikabamiyang tei widjihiwewayang kit ijitwawining, wendji mino-abadjihikowisivang. "Nassine nin ga mino-tajima Tebendjiked, ambe nindoning tapita nin ga oudjji mamikwana." (Ps. 33). Apedac nassine mino-anokatamang mi iwe mino-abadjihitiwin, oma wakitakaamik, meckut dae ningoting kitei-kijikong, ki widjiwaganinanik tei awi kiti-tei-kanatecakwemangwa! Apedac ing!

## XXIX. INSTRUCTION (*Dixième article*).

---

### La rémission des péchés.

(*Matei-aündiwini-kassihamakewin*).

*Quorum remiseritis peccata remittuntur eis, et quorum retineritis retenta sunt.* (S. Jean, 20).

Iki ke kassihamawegwa o matei-aïndowiniwan, ta kassihikateniwan, iki dac ke mindjiminamawegwa ta mindjiminikateniwan.

Ni nidjanissituk, ickwate gegikiminagok, ki ki tajindamoninim pejik mino keko eyang katolik ijitwawining, mi sa ihi "O kanatakekwек anamihetamatiwok, ka ikitong. Nongum dac cekwa odjidjissee minawa ihi pejik ka ayak mino keko, matei-aïndowinan kassihikategin, oho ka ikitong anamihewidebwewokendamowing: "Ta kassihikatewan matci aïndowinan" mitateing eni kipitoweng.

Kwayak anamihawining etta ayamagat matci-aïndowinan tci kassihikategin. Jesus-Christ ki ijidjike ot ijitwawining, anieinaben tci kassihamawimind o matei-aïndowinini, kiepin weweni kijinatenindisonit kaye tayotaminidjin ihi ka inatod tci kassihamawimind, kaye tei ponendamawimind. Cekwa weweni ki ka windamoninim anin ejissek mi iwe pakitendamakewin. Kassihikatewan matci-aïndowinan ka ikitong, mi sa oho e gwekimind metci-ijiwebi-

sit meekn̄t tei mino-ijiwebisit, tei sakihiknd Kije-Maniton, kaye tei otitang ihi ka ki kackitamakud Jesussan. Kawin ihi ta ki ijissession, kiepin etta Kije-Manito inendang; mi wendji ki ikitod kiteitwa Augustin: "Nawate sanagat metcatisit tei minwatisit, apite kijik aki kaye tei ojitolong, ana eji mamandawak." Mi ima wendjissek Kije Manito etta ihi tei gackitod tei tolang, eji mamandawisit kaye eji kijewatisit. "Nin sa, nin tibinawe ka kassihaman matei-aündowinan." (Isaie 43), kit ikonan Tebendiked. Matei-aündowinan tabieko masinahikewinan iji kassihikatewan. Aha dae etta ka masinahamawind o gackiton tei kassihang. Mi ihi Kije-Manito win etta wendji gackitod matei-aündowinan tei kassihang; minange win masinahamawa metci-totamowindjin. Mi wendji ikitong enamihangin: "Pakitendamawici-nam ni masinahikewininanin."

Mi iwe mamandawisiwin ka ayad Kije-Manito, kawin awiya o ki minassin, teibwa okwisissan pi-anicinabewihitisonit. Jesus-Christ, eji kijemanitowit, ayad mi iwe mamandawisiwin tabieko ossan, ki minitiso eji anicinabewit; mi wendji ki inad Jndawininiwan megwa gigehad nepuwisinit: "Tei kikendameg, ot inan. Kije-Manito okwisissan e gackitonit, oma wakitakamik, tei kassihaminit matei-aündowinan" oho dae ot inan ini nepuwisinit, "pasigwin, otapinan ki nipewin, ambe ani giwen" Tei abadjitamaked wendji ki pi nanjit wakitakamik. Jesus e ki ijinikamind teibwa nitawikit, mi ima ondji kikendagosi ot anicinabeman e

pí kassihamawad o matei-aündowiniui, Jesus "o pimadjijiwe" wendji ki wi ijinikanikosit. Mi kaye Jean-Baptiste Judawininiwan wendji ki inad: "Mi waha Kije-Manito o manictanicensiman ka otapinamakenit matei-aündowinan (S. Jean 1).

Kawin kaye win etta JesusChrist ki miniti-sossi mi iwe mamandawisiwin: kakina kaye nitam o mekateokonayeman o ki minan, ambe pinie nongum o ki ani ayanike ayanawa. Kit-teitwa Pierran nikan o ki acentamawan, oho ki inad: "Ki ka minin kijiko-ababikahiganan, ke takopitoyan aking, kijikong ta takopidjikate: ke abahaman dac aking kijikong ta abahikate." (S. Matth. 16) kakina dac ima o ki tako inan: Eka dac kaye tei taji wawanendaminit ke iji minad, oho o ki inan: "Ayawik Weniceit Manito, aha ke kassihamaweg o matei-aündowinan, ta kassihikateniwan, ambe aha ke mindjiminamaweg, ta mindjiminikateniwan." Mi ka ikidot Jesus-Christ, inaenwed matei-aündowinan ot ijitwawining tei kassihikatenigin.

Anin dac mekateokonayek ka inabadjitowad mi iwe mamandawisiwin? E migiwewad anamihe-sikahandakewin kaye anamihe-kassihamakewin, mi ima ondji kassihamakewad matei-aündowinan. Anamihesikahandakewin ondji, kassiham matei-aündowin ka kiki nitawikiyang, kaye ini ka ayang, teibwa sikahandasong, kiepin wika savikahandasongin. "Nin debwewokendan pejik sikahandasowin wendji otapinaming matei-aündowinan." (Symb. de Nicée). Kakina matei-aündowinan winge kassihikate-

wau win ima kassihamakewining. Kakina, ikitom, minange kawin keko ickonikatessinon, piko ifinowa matei-aündowin, ima ta ki ondji kassihikate. Mano piko iji ki iji matei-totang anicinabe, piko ki iji niewanadjihod, mano apitei ki matei-totaked, kiepin weweni epiteitahed anwenindisod, ananihe kassihamakewin ta ondji kassihamawa. Anie oho Jesus-Christ o ki inan o mekateokonayeman: "Aha ke kassihamawayeg o matei-aündowinan ta kassihikateniwan." Windamake Tebendjiked eka tei kiponijahomind metci ijiwebisinit kiepin wi pi-giwenotamininit anwenindisowin; mi wendji ki inad kiteitwa Pierran, oho iji kakwedjimikud: "Anin tassing ke pakitendamawind metci-ijiwebisit, konoke mi minik nijwateing? " Kawin, o ki inan, awacime patanining apite nijwasswemitaning nijwateing." (S. Matth. 18). Oho ki wi ikitol Jesus-Christ: Tassing metci ijiwebisit neyab metci-totangin, kiepin anwenindisod, kaye debenimod eikwa kwayak tei totang, mano tassing ta kassihamawa.

Mamatendamawata, ni nidjanissituk, Kije Manito o kijewatisiwin, eka wika e anawenimad metci-ijiwebisinit, gayiwenotakudjin, pakan e wi inatisinit. Kiepin weweni anwenindisod anicinabe, eka e wi teiteihad Kije-Maniton ta kassihamawa; kiepin dae win wi gagayenisit, eka keget wi gweki-pimatisit, eka mac-kawendang, kawin ta pakitendamakowisisi, andjiko ta matei-totam ki wi wayejihad Kije-Maniton. Gotamikwendagwat, kinawa eka keget ka mindjimawesiweg ki matei-totameg "nind

anwenindis" ako tebinak kitoniwang ka ikitoyeg, ambe eka e kijinatenendamiteheyeg. Oho kit ikowa Jesus-Christ : " Eka kijinatenindisoyeg, kakina ki ka wanliom." (S. Luc 13).

Kego oho wi inendanekon : " Missawa kijewatisi Kije-Manito; nin ga pihik ituk; kawin akawe ni wi ponitossiwan nind ijiwebisiwin; namana pitcinak nin ga kijinatenindis." Kiepin ihi totameg apitei ki ka manenimawa Tebendjiked. E kijiwatisit, uangwana, teyagwate wendji matei pimatisiyeg ! E nita kassihamoneg ki matei-aïndowiniwa nangwana wendji wi manenimeg ? Mikawita ekitod kitcitwa Paul : " Kawin na ki kikendansim Kije Manito o kijewatisiwin ondji nandawenimineg tei anwenindisoyeg ? Ambe andjiko eji mackawiteheyeg, kit ojitamasom ke ondji nickiheg Kije-Manito, api ijissek kijigat tei wabandahineg ot abihowin kaye o kitei onacuwewin api tipahamawad kakina ke ki iji kackitamasonit." (Rom. 2).

Kakina endaciyang nanagatawenindisota ; anawi keget kijewatisi Kije-Manito, kwawaykwatisi dae kaye wenaenwatangin endotamowind. " Gotamikwendagwat, Manito pematisit onindjing tei pangicining." (Hebr. 10). Enigokwenimok, ni nidjanissituk, tei mawimeg kejewatisit Tebendjiked kijinatenindisok, kaki pi iji matei-ijiwebisiyeg. Kiepin ningoting minawa matei totameg, cemak kijinatenindisok, mokitamuk anamihekassihamakewin, neyab tei wi inawemineg Kije-Manito : Mi eji nandawendamonagok nindehing ondji. Apedac ing.

## XXX. INSTRUCTION (*Onzième article*). ---

La résurrection de la chair.  
(Ta apiteipam).

De la mort (Nipuwin).

---

*Omnis morimur et quasi aqua dilabimur in terram, quae non revertuntur.* (11 Pregum 14).

Kakina ki nipumin, tabicko nipi eka neyab ka ajegiwedjiwang kit inendagosimin.

Ni nidjauissituk, mitasswe aei pejik tassing eni kipitoweng anamihewidebwewokendamowining ki windanakomin kakina anicinabek tei nipuwad kaye dae kakina tei apiteipav ad api ickwa akiwang, ambe Jesussan tei onakimi-kuwad. Nongum ki nipuwininan ni wi tajindan, metas dae apiteipawin nin ga ganotan. Ateak ambe wiyaw e pakewinitimagakin, mi ihi nipuwin ka idjikatek. Ateak ambe wiyaw mammawissegin, mi eji pimatising, ambe e pakewinitimagakin, mi eji nipung. Kawin win nitam **Kije Manito** o ki ojitossin nipuwin. Kiepinj eka Adam ki anwetawapan Kije-Maniton, kawin awiya ta ki nipussi. Anicinabek ki anokitawawad Kije-Maniton minik enenimikuwad, cockwate kijikong o ta ki pindikanikowan. Adam, nitam inini, ondjita ki ijiha nassine tei pimatisit. Ki matei-totang dae, ki

inakonikowisi tei nipiñd, oho ki ikn Kije-Ma-niton: "Kit ajickiw ambe neyab ajicking ki ka ija." (Gen. 3). Adam ki matei-totam, ambe e kigiekonang, tabieko mitik eji kigiekang minan, ki ki batahikonan e mininang o matei-añdowin, acidji o kitimahitisowin, teibwa nitawikiwayang. "Pejik etta anicinabe o ki ojiton matei-añdowin, ambe matei aindowining ondjissee nipuwin." (Rom. 5). Mi ima wendjissegan kwatakitowinan, kakina sanagisiwinan, kaye ako wendji iji kitimaginegosing nepungin. "Pingwacagit ninga wiyawing nin gi ondji sakaham, kave pingwacagit neyab mi ima nin ga ija." (Job 1). Winge gotamikwendagwat mi iwe, nanagatawendumowin, winge nassine tei aewendamining ka iji sanakendagwak. Apitei nipuwin mackawisse: kawin awiya o nagitakossin; kawin awiya o kitimagine-massin; wekimawinit, tebenimaganiniit, wenotisinit tabieko kitimagineinit, kekanit kema wekiwatisinit, meno-ijiwebisinit, kema metci-pimatisinit, kakina awiya ot otissan. Ana apitei songessenik nipuwin, kawin kakina pon-ayassi anicinabe, anind kawin nipussi. Wiyaw nippumagatini, ot ateakwan dac kawin nipussi-wan: minange ondjita e ki ijihanit Kije-Ma-niton nassine tei pimatisinit: "Kego gossake-kwanik iki wiyaw etta ka nitowad, ateakwan kawin o ka ki nissassiawan." Mi ickwa aki-wang wiyaw etta ke ondji apiteipamagak: kawin dac win ateak, minange kawin ondji ni-pussi.

Misiwe wakitakamik kikendagwat eka kakina e nipur anicianbe, payoni-pimatisidjin. Mi nange ki kikisimin iwe naanagaławendjigan, awaciuñ keko tei dagok, ki nagataking. Awessi etta kakina nipur, anacinañ dae wiñ ateina o pakewiton wiyaw, neyab tei ofapinang, api apiteipalihiud Kije-Maniton. Keget nangwana apitei kakibatisiwok anind anieinabek pijieik wiyawiwan ke nipurmagatinik ka anokatamowad; ambe eka ka pisiskenimawañ ot ateakowan wika ke nippssinik! Konoke awiya minik kiwackwe oho tei in ndang: "Api nipuryan, kawin ituk awacime keko nin ga wabandansin; winge kawin nin ga ayassi: wegonen ke ondji pitoyan pekanak pimatisiwin? Tebinak oma aking nin ga kakwe mino-aya." Kiepin keget awiya ihi inendang, apitei kitimagisi, awe-siying iji pimatisi; panima nipur o ka wabandan kiepin keget eka ayamagatini-gwen pekanatinik pimatisiwin, ke minwendamihikupan. Kawin awacime keko ketcinavendagwassinton apitei tei nipyang; kawin dae kikendagwassinton anin api, ande kaye anin ke iji nipyang. Oho ikitomagat Manito-masina-higan: "Kawin anieinabe o kikendansin ot ie-kwa-ayawin." (Eel. 9).

Wing ki ketcinahomin ningoting tei nipyang. Tasso kijik kit ani-nansikamin, ana eka inendamang, andjiko kit ani pecewabandamin. Nomaya iko ki abinodjibiwyang aja kit ani kijabewimin, minawa cemak tei ani akiwensiwyang. Oho sa ko inendagwat ki pimatisiwi-

ninan: Pitcinago ki ki nitawikimin, nongum ka kijigak aja apitawaihi kit ayamin, ambe wabang cekwa tei nipuyang. Apueke nipiwa kawin mi minik o wabandansinawa: teibwa akawa tagucinowad, aja kawin ayassiwok. Namandjituk api ke nipuwangwen, ande ituk iko ke eingicinowangwen: namandjituk ke inapinewangwen? Konoke nongum oho ka pimissek aki ki ka nipumin, kema panima nano-pipun ijissek kema nictana tasso pipun: konoke pipung kema niping; kijigak kema tibikak; ki nipewininang keuna anote iko ningutei: konoke kinwenj ki ka akosimin, kema ki ka cici-gwatapinemin: konoke ickwate ki ka kitci-totakomin kema konoke mi ki ka iji nipumin? Mi iwe kakina ki pagwanawendamin: kawin dac ki kwavakwendansimin. "Kawin anicinabe o kikendansin ot ickwa ayawin." Mikana kekendansiwang ande enamok ki pimahatomin. Tassing tekokiyangin "cekwa nin ga kijibikan" ki ta inendamin. Nassine ki kandossemin: kawin ki ta ki ajegiwessimin. Teibwa monendamang aja ki kijibickamin.

Enendagwassinoijisseki nipiwininan, apitei teiteiwe-magat. Tabicko kemotickid, ka awi nipakimotid, megwa accwenimassiwind, mi enendagwak nipiwin. Awenen ke ki ikitopan pipunong, nipinong ka ki iji wabandamang, misiwe kit akinang e papa ijissek nipiwin, e kagiginikuwad anicinabek? Na ijinagwak pimatisiwin! Kawin kinwenj ki ki wabamassiwak kit inawemaganiwak, kit

awemawak, otapiniknuwad nipiwin, anind ebi-nodjihiwad, ambe anind kijabewiwad. Kinawa dae ka iekonikowisiyeg, anin enendameg? "Missawa aja, nim pappi: kawin nayanj nin ka otissikossin nipiwin." Ki teiteihom, ni nidjanissituk; ande ke inamoyeg eka tei mikakoyeg nipiwin? Piko ima ijayeg ki ka wabaniawak anicinabek nanipuwad, ana anoteiko iji kakwe pimadjihindwa. Kakina pitcinak endaciyang ki ka nipumin. Ka ki ijinagodjikewad kit inawemagananik ka ki nipiwan, mi kaye kinawind mwetci ke ijinagodjikekeyang; ka ki ijicinewad iekwate, mi ke ijicineg. "Kawin ki pimatisissi" ningoting ki ka ikom. Tasso kijik leckam pecco kit ani-nansikamin. Kawin kikendagwassinon anin api ke poni-pimatising, mi wendji inatek nassine tei aecwendaming eka tei kessikowinikong nipiwin. Nassine kwayandamatisuk mino-pimatisiwin. Nagatendamuk nipiwin. Kekijebawagakin mikawik eka makija tei otissabandameg tei onagueik: ambe wenagueigin atasik, makija eka tei wabandameg tei wabang. Oho ikitom manitosinahiganing: "Aba nongum ketei-okimawit wabaniwik ta nipi." Api nipud, kinebigon, manituean, kaye mossen ta Owenotisiwini. (Eel. 10). Ondjita Kije-Manito ki wi kata-makonan anin api ke nipiwayang, nassine tei aecwendamowayang "tabieko cekwa nin ga otitan" tei inendamowayang. "Kondiko isan nongum o ka otapinan nim pimatisiwin: kondiko isan haw! nin ga ik cekwa tei tipakimit."

Mi ima e wi ondji ataliinang eka tei matei-pimatisiwayang. "Nassine ojitak" ikitomagat manito-masinahigan. "minange kawin ki kikendansim anin api ke pi-ijad Kije Manito okwisissau." (S. Luc 12).

Ihi dac memindage ka gotamikwendagwak: kiepin nipayeg megwa matei-aïndowin kigiekameg, mi sa kitei-ickuteng tei pangicineg. Oho kit ikom Manito-masinahiganing: "Eji kawissed mitik, cawanong kema kiwetinong inakake, mi inakake ke iji apitei inagueing." (Ecel. 11). Kiepin nayak wi kikendameg ande ke iji kawissed ganawabamik ande eji na-wekisod. Anawi o ta gackiton Kije-Manito mitikon cawanong inakake tei iji kawissenit ana kiwetinong iji nawekisonit, ke iji gackitopan tei minad anicinaben mino-nipuwin, ana ki matei-ijiwebisinit: kawin dac win mi iwe tei apenimong: osam wawika ihi ijisse. Keka nassine eji pimatising, iji nippum. Matei-pimatisiwin kaye matei-nipuwin akatimagaton: mino-pimatisiwin kaye mino-nipuwin nangiekotatimagaton. Awiya eka ka nita nanagatawendang nipuwin ketcina o ka kessikowinikon: kaye apitei ta sanagendagwatini tei nagatakid, mace ki ojitasik tei mino-nipud.

Ni uidjanissituk, nanagatawendanda mi iwe nassine. Nawate ki nanagatawendamowiniwa ki ka mino-totakou apite kakina nin kikitowan. Makija pejiko nanagatawenindisoyeg pinic ki ka wabandam eji kitimakendagwak oma keko aking tei kijataniing. Apedac keget eka

keko sakitoyeg oho ka iji kitimagak ki pimatisiwininan! Mi eka ke eji atahikoyeg nипу-  
вин, teyagwate ki ka nandawendam, wipa tei nagatameg ono kwatakitowinan, gackendamо-  
winan, kaye matei-aündowin nassine ka atahi-  
wemagak tei pindikeyg mimawanigosiwining,  
ima ekə degok neyab nипуwin, kakike dac pi-  
matisiwin. Apedac ing.

---

## XXXI. INSTRUCTION

---

*Ouzième article. — (Suite).*

De la résurrection des morts.

(Ta apiteipam).

---

*Omnes resurgemus.* (1 Cor. 15).

Ki ka apiteipamin kakina.

Ni nidjanissituk, mi dac keget nongum tei ganotamowak Tebendjiked o mamandawisiwin, wi tajindaman nepuwad ot apiteipawiniwan. Mi ihi wayindjikatek anamihewidebwewokendamowining ima keka ani kijipissing, oho ka ikitomagak: "Ta apiteipam". Winge ketenahom tei apiteipang piteinak. Kiepin awiya anwetang mi iwe ta kiponitiso kaye ta kitei matci-totam, eka e debwetang pejigwayak keko kayetcinayendagwatnik. Nassine mi ki iji debwewokendam. Nipiwa mewija anicinabek ki pi apiteipahikowisiwok. Ki kikendamin Jesus-Christ e ki apiteipahañ nisswe, megwa oma wakitakamik ayad. Kiepin aja Kije-Manito o ki gackiton ayapiteinak tei apiteipahad anicinaben, wegonen ke ondji-pwanawitopan kakina anicinaben tci apiteipahad api wi poni akiwaninik? Nacke nandotamuk ejibihikatek manito masinahiganing: "Iki tcipekamikong ka ayawad ta odjidjisseni Kije-Maniton okwissini tei nondawawad, ambe minik kaki mino-

pimatisiwad ta pasigwiwok, tei otitamowad pimatisiwin, minik dae ka ki matei-pimatisiwad ta apitecipawok sanagisiwin tei otitamowad.” (S. Jean 5). “Kakina ki ka apitecipamin tabicko apiting tei passangwabing ta inendagwat, ki ickwa nondaming nondagwamodjigan (anie nondagwamodjigan ta nondagwat) mi ke iji pasigwiwad nepuwał eka minawa wika tei banatasiwad.” (1 Cor. 15).

Mi sa, ot anamihatuk, piteinak kakina ki ka apitecipamin. Mi ono kiyawinanin, megwa pimatisiyang eji owiyasseyang apitecipayang ki ka minikowisimin, tei iji kigiekamowad kit ateakonanik. Mi eji keteinamiwed Job oho ka ikitod: Ickwate kijigak ajicking nin ga ondji apiteipa; eji owiyasseyan nin ga wabama ni Kije-Manitom; keyapi nin ga kigiekawa nind ajakahay; nin tibinawe nin ga wabandamatis, nickinjigon nin ga ondji ganawabama.” (14). Mi kaye win eji kikinohamaked kiteitwa Paul, oho ka ikitod: “Oho ka niciwanatatinik ta kigiekamomagat eka ka niciwanatak, kaye oho ka nipurmagatinik ta kigiekamomagat nassine ke pimatak.” Ondjita mi iwe pejigwan kiyawinan ki ka kiki apitecipamin, minange mi ima pejigwan tei iji tipahamakowisiyang, kiepin ki mino-pimatisiyang, kema pejigwan tei iji kwatakihikowisiyang, kiepin ki matei-pimatisiyang. “Kakina awiya wiyawing ta kackitamatiso ka ki mino-totang, kema ka ki matei-totang.

Anin dae ke ki ijissek mi iwe apitecipawin?

Anin minik wiyawimanau, misiwe wakitakan-  
mik etegin, pigiekanagin, meteissingin, ping-  
wiwangin: anind anamakanik, anind ki mid-  
jing, ambe anind anamipik ategin. Anin ituk  
mi ini kakina ke iji apitecipamagakin. Neyab  
ta misiwei anicinabe eji owiyawit, kaye eji  
otatcakowit. Kondiko kawin ta ki ijissessinon  
eji sanagendagwak. Kego dac win ihi wi iji  
necowenimassita Tebendjiked. Kego cemak  
wewibendansita tei wi kikendaimang anin ke  
ijissegwen kit apitecipawininan. O ki sana-  
gandan na tei ojitol aki, eka mace keko e da-  
goninik tei abadjitol? Kawin awacime ta sa-  
nagisissi, neyab tei wanickanang kaye tei pa-  
sigwinang kiyawinanin. "Kawin keko dago-  
ssinini Kije-Manito tei sanagatinik." (Gen.  
13). Mi minik tei debwewokendamowayang o  
mamandawisiwin, tei pasigwinad kakina ani-  
cinaben api ickwa akiwaninik, tei pi nibawi-  
takud, tei tipakimad. Nanagatawendamuk oho  
ka ikitol kiteitwa Paul: "Anin ke iji pasig-  
" wit nepud, kaye anin ituk ihi wiyawima ke  
" pi kiki nagosit? ta ikito awiya. Kakibatis!  
" Kawin na ihi ka kitigataman akawe nipi-  
" magassinon teibwa sagiging? Ambe oho ka  
" kitigataman, kawin ki kitigessinan owiyawi-  
" ma ke dagok, minan dac etta, pakwejigan,  
kema pakan keko; eji minwendang dac ot iji  
" owiyawiton." (1 Cor. 15).

Oho nongum ka nondameg, mi ituk ima  
wendji accwendameg anin ke ijissek kit apit-  
tecipawininan. Kitiganensan aking ka pakiti-

nikategin, ka pigiekanagin akawe, piñe ka sagigingin, kaye ka minwakilegin, mi kiyawinanin ke ijisegin.

Kiepin mino-nipuyang, api apitecipamagakin, niwevak ta iji māmandawalon kiyawinanin: 1° Nitam, kawin ta "wissaki-monjihomagassinon"; ot apitecipak kawin keko kwatakitowin o ka monjitossinawa (Impassibilitas). Kitimagatong ki eingicinok, cekwa dae māmandawonong ta iji wanickawok; 2° Ta "wassitewan", tabieko kisis; 3° Ta "nangaton" (agilitas) kesika wassa eji pagamissek nangatawendjigan, im ke iji kijissenigin meno nipiwađ wiyawiwān, api ki apitecipawad; 4° Lekwate dae minawa ta "cabowatewan" (subtilitas) piko ima wi pindikemagakin koma wi cabossegin, tabieko eka keko e kipatenik ta iji piudikemagaton; tabieko wasseyawin eji pindikeyatek wabamonapikong ana eka ningutei tawak, mi mwetei kiyawinanin ke iji ayamagakin.

Winawa dae wayebinikowisiwad, kaye winawa anawi o ka otissikonawa wiyawiwān, ta kakwanissakendagwatiniwan dae, ta kakwanissakinagwatiniwan. Kaye winawa ta apitecipawok awacime dae tei kwatakisiwad. Ka ki iji matei-ijiwebisiwad wakitakamik, mi pepakan ke iji kwatakihikowisiwad. Anind apitei ta kakwanissakinagosiwok, anind ta windjigisiwok, memindage dae pejigwatisiwad wiyawiwān ta sanakinagwatiniwan. Nipiwa pakan mi ima ta iji wabandam. Mi ima ta wabama ka ki ki-

timagisit, ka ki kwatakitod wakitakamik, anote iko ka iji kwatakinagosit, ambe cekwa wiyaw e onsami weniciecininik, e tipahamakowisit. Mi ima ki ka wabamanan anicinabe ka ki kwatakihilisod, ka ki anwenindisod, cekwa minawanigosid pi otissikud wiyaw wayassitenik. Mi ima ta wabamawok kenatacakwewad, ka ki binitehewad oma aking, ki mino ganawendamowad wiyawiwian, cekwa e wabickihowad, kigiekamowad kanatisiwin.

Ni nidjanissituk, e kikendamang kiyawinanin tei apitecipamagakin piteinak, nassine kakwe abadjitota, ambe pisiskendanda eka tci otaminwakatamang, kaye eka tei niciwanadjityang. Mi ekoyang kiteitwa Paul: "Kija wakitakamik kwatakitok kiyawiwa." (Coloss. 3°). Oho e wi ikitod: megwa wakitakamik ayayeg kego manadjitokekon kiyawiwa e kwatakihilisoyeg: oho kaye ka ikitod: "Ni nodjiton niyaw kaye nind awakatan." (1 Cor. 9).

E ketcinahoyeg tei apitecipayeg kakina, kego ako osamendankekon nepudjin kit inawemaganawa, tabicko eka ka anamihad. "Kego onsami kakwatakendankekon, tabicko iki ka opagussenimowinissikwa." (1 Tess. 4).

Missawa kiepin awiya sakihad keget ini ka wanihad ateina, kawin o ka ondami mawimasin, cemak dae o ka kakwe anamihetamawan, kaye tei kakwe anamihetamawind ta totam. Anie iki ka nipiuwad kawin ningotano ot inabadjihikossinawa ka mawimindwa kaye ka gackendamowind.

Neyanagatawenda mangin kinawind piteinak tei apitecipayang, ayandjiko akamenimota, senagisiyangon, kwetakitoyangon, ayakosiyangon. Mi iwe apenimowin kaye pagusse nimowin ka ki widjihikud Job, api ka ki wanitod kakina ot ayihiman, kaye misiwe e omigit, kaye e kakkwannissakinagosit. Ana apitei kwatakitod, ayandjiko ako oho ki ikito: "Ni kikendan, nim pimadjihiwem e pimatisit, kaye ickwate kijigak anamakamik nin ga ondji apiteipa; kyapi wa-ha nind ajakahay nin ga kigickawa, ambe ejio wiyyasseyan, nin tibinawe, nin ga wabama, kawin pakan awiya. Nind apenim mi iwe pagusse nimowin nassine nindehing ke atek." (19). Kakwe inawata mi aha kitei anieinabe. Kwe-takitoyangon nikau iji nanagatawendanda tei apitecipamagakin kiyawinanin, kaye nassine tei pimatisimagakin kitei kijikong. Apedae ing!

---

## XXXII. INSTRUCTION (*Douzième article*).

---

### La vie éternelle.

(Kakikekamik ta pimatisim).

---

*Oculus non vidit, nec auris au-  
dedit, nec in cor hominis ascendit  
quae praeparavit Deus us qui dili-  
gunt eum. (1 Cor. 2).*

Kawin oekinjigoma ondji waban-damomagassinon kaye otawagama ondji nondamomagassinon, kawin kaye anicinabe otehing ki ijissessiniwan ini kijé Manito ka ki kwayandatamawad sayakihihud.

Ni nidjanissituk, nongum cekwa nin ga poni tajindan anamihewidebwewokendamowin, oho ka ikitomagak ima mitatecing-aci-nijing, eni kipitoweng. eni kijipissing: "Kakikekamik ta pimatisim." Cekwa ki ka ganotamononim mi iwe pejik ki debwewokendamowiniwa, "kakike pimatisiwin" ka itaming. Kakike pimatisiwin etaming, mi sa ihi tebendamowin, tebihikowi-siwin, kitei-kijik, kitei kijikotena; mi ihi kaye mino-pimatisiwin ka ayawad ketcitwawisiwad, kitei kijikong, kaye kinawind ke ayayang, kiepin pimadjihoyang. Mi sa ihi mino-ayawin ka aeutamawad Kije-Manito, minik sayakihihud, kaye enokaknud, e wi tibinawewisihad eka wika tei ponissenik.

Kawin keget pimatisiwin ta ki ijinikatessi-

nini, ihi kwataki pimatisiwin ke ayawad minik ke webinikowisiwad. Pimatisim nange eka wi-ka ka wabamind Kije-Manito, ka pejiko mi-nwendamihiwed, ka pejiko wenicicit? Pimatisi nange awiya ka apaginind ima ketci piskane-nik ickntewisakalihaning? (Apoc. 19). Mi ituk ihi pimatisiwin nawate ka gotamikwendagwak apite kakina nipiwinan; mi manito-masinahiganing kitwam nipiwin wendji ijini-katek (Secunda mors Apoc.). Mi iwe pimatisiwin uawate ka gotamikwendagwak nipiwin ki ijinikategiban; mi ima ana pimatising tabieko nassine e niping inendagwat; ana eka niping nassine tei kwatakitong. "Mi iwe kijigat anicinabek o ka nandonehanawa nipiwin, ambe kawin o ka mikansinawa; o ka nandawendanawa tei nipiwin, ambe o ka tabasihi-konawa nipiwin. (Ibid. 9).

Ta ki minosse, ni nidjanissituk, nongum tei ki mamawi tajindamonagok mi ini nij pimatisiwinan, nij ayawinan: pejik nassine tei gotameg, pejik dae tei missawendameg; pejik tei tabasitoveg, pejik dae tei enigokwenimonotameg. Aja dae nin gi tajindan ihi ka saanakendagwak kakike pimatisiwin, api ka ki tajindamonagok ickwate Kije-Manito ke.iji ona-enwanad anicinaben; mi nongum wenicicing etta kakike pimatisiwin ke ondij gauotaman. Cekwa iepining inabita, ima tenenčumang mino-ayawin, minawatanowin, Tebendjiked ka wi ondji tipahamawad sayakihiknd kakina.

Kawin anicinabe wakitakamik o ta gackito-

ssin tei windang mi iwe mino-ayawin kijikong ka ayamagak. Awiya ituk etta ka wabandang kwayak o ta tipatotan. Ana kakina mino keko tajindaming. ana anote iko iji mikawing tei kakwe awendaming, keyapi nond ta inendjikate epitei minwendagwak kitei kijikong. Missawa ana awiya ki wabandang kakina keko meno-nagwatnik wakitakamik. kakina keko meno-tagwatnik ki nondang: kakina keko menopo-gwatnik ki godjipitang: kakina minawatamo-winan ki mojitod otehing: mi ini kakina mino-ayawinan ki ayad pejik anicinabe, tabicko eka papie keko e ki ayad ta inendagwatini. Kakina keko wenicieing oma aking. kakina kinawind ka mamakatendamang. tabicko pingwi kaye ajicki inendagwaton epitei pakinakemagak kitei kijikong pimatisiwin. Nipiwa awacime inendagwatini mi iwe mino-ayawin wendji pakate Kije-Manito okwisissan ki pi-ijanit oma aking, wendji ki pi piwhitisonit, wendji ki kwatakitonit, wendji ki sassakakwahomind, e ki wi kackitamawad anicinaben.

Ketcitwawisiwad kitei-kijikong mijica o ka wabamawan Kije-Maniton, kijikong eji ayanit. Mijica o ka wabandamowawan o wenicieiwini, o kijewatisiwinini o nibwakawinini, kaye o mamandawisiwinini. Keteinahowok nassine apitei pecco tei witapimawad, kaye kawin atasissiwok ningoting tei wanihawad. “Oma wakitakamik ki pigisawinawan tabicko e akawateeing, kijikong dac, memntc ki ka wabamanan. ockinjikoman ondji.” (facie ad faciem

1 Cor. 3) "ki kikendamin ki nagosit, tei inawayang, minange eji ayad ki ka wabamanan." (1 Joan. 3). Api wabamang Kije Manito, kawin pakan keko ki ka wi papamendansimin. Win etta ki ka wi maminonenenimanan; win etta ki ka wi ondamenimanan; win etta ki ka sahihanan; win etta Kije Manito ki ka tebendamihikonan; win etta ki ka minwendamihikonan.

Kitei kijikong ki ka wabandamowamin Jesus o kiteitwaw anicinabewiwin. Apncke oma wakitakamik Jesus-Christ atcina o ki wabandahan nisswe o widjiwaganan, e ki meckudjina-gohitisod; ambe tabicko wi wanimikawinit ki iji ayawan, ka iji mamakatendaminit; kaye oho pakate o ki ikon kiteitwa Pierran: "Te-bendjikeyan oma ayata, minwendagwat oma e ayang." (S. Marc 9). Wawie awacime ta minwendagwatini eka atcina etta tei wabandamowind o mamandawinagosiwin, kakike dac. Bayinatoakwed Marie kaye win kijikong ki ka wabamanan; mamawi wenicieit ikwe Kije-Manito ka ki ojihad. Api wabamang Jesussan witapimad, mi piteinak tei kikenimang eji sakihikowisit kaye eji kiteitwawendagosit. Mi ima kaye kakina ki ka wabamananik anjeniniwok ka mitassweyakisiwad, kaye mewija kit inawemaganinanik, kaye nikanadjimowininiwok, kaye kitei mekateokonayek, kaye kakina anamihawin ka ki pi ondji-nanindwa, kaye kakina ka ki binitehewad. Ande awacime mi-

no widjindiwin ke mikaming? Anin minik ke ayangwamisingiban tei kackitamatisong?

Endassweyagakin minawatamowinan mi ima kijikong ta mamawissewan. Kawin mi ima nipiwin ta dagossinon. Kawin keko kwatakitowinan, kijinatendamowinan! Aweniban gae-kendamowinan, mawiwinan! “Kije-Manito o ka kassihabawan mewinit kakina, kawin ta dagossinini nipiwin, kijinatendamowin, wissakendamowin, tabieko mewija e ki dagoninik keko ta inendagwatini.” (Apoc. 21).

Wegonen kaye ke minwendamihikuwad ketitwawisiwad kijikong, mi sa tei keteinahowad eka wika tei wanitowad o minawanigosiwiniwan, eka wika tei ponissenik o mino-ayawiniwan. Api ana patanining mitasswak tasso pipun ihi ki iji ayawad, tabieko piteinak Kije-Maniton e wi mino-totakuwad, ta inendagwatini. Kawin ta ki mikansim kikitowinan ke ondji-ganotaming kijikong eyagin minawatamowinan. “Ockinjigoma kawin ki wabandamomagassinon, otawagama kawin ondji nondamomagassinon, kaye kawin inini otehing ondji ijissessininiwan ini Kije-Manito ka kwayandatamawad sayakihikud.” Apedae ateina wabandamang oma aking ke ijinagwak kitei-kijikong! Kawin wika ki ta kitimissimin tei kakwe kaekitamasoyanguban. Kawin ihi ki ta iji gotansimin nipiwin, wendji pindikeng kijikotenang. Ki ta widji-mamakatendamomanan kiteitwa okima David, oho ka ikitod: “Anin eji minwendagwakin ki wikiwaman, sayongen-

dagosiyan Tebendjikeyan ! ” “ Nind atcak gae-kendam kaye wewibendam tei pindiked Tebendjiked o mawandjihitiwikamikong. Cawenda-gosiwok endayan eyawad, kaye ki ka manadjihihok, nassime kaye kakike.” (Ps. 83). Nosse sayakihinan anin api ke wabaminan ? Anin minik eji ickendaman, kaye eji pigiskatisiyen e kiwatenimoyan : tasso-kijik e gotamian tei e-agodjiekakoyan matei-aïndowin ! “ Anin api ke nansikawak Kije-Manito ? Keget kinwamagañ nin giwatakiwin ! ” (Ps. 119). Wegonen ce-kwa anieinabe ke ondañnendang wakitakamik ? Kawin keko dagossinini tei sakitod. Pijieik oho ta wi aiji kijwe : “ Ni missawinan tei pindikeyan Jesus-Christ tei widjiwak ! (Philip. 1).

Ayangwamisik, ni nidjanissituk, naningotinong iepiming inabik, ima ka tanendañmeg kit akiwa. Mi iwete nassine inenimok. Tapita inendamuk kijiko-mino-ayawin tei kackitama-soyeg. Anawendamuk ketimagak ema aking. Tabicko ajicki inendamuk kaikna wenotisiwinan. Iepiming ayininamuk kitehiwa. Kego mitakamik ta taji ayassinon. Minange Tebendjiked o ki ijitonan tei ondji sakiheg kakike-kamik kitci-kijikong, kave kakike tei widjiti-bendjikemayeg Jesus-Christ mino-minawani-gosiwining. Ningoting apedac mino-wabanda-meg, api kijibickameg ki pimatisiwiniwa ; mi eji missawendamaketotamonagok. Apedac ing !

*Expressions propres employées dans les instructions sur les Sacrements.*

|                           |                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------|
| Sacrement . . . . .       | Anamihe - nanandawi-<br>howin           |
|                           | Anamihe - todjikasowin                  |
|                           | Anamihe - nanandawat-<br>eakwewin       |
| L'ancienne loi . . . . .  | Kete - ijitwawin                        |
| La nouvelle loi . . . . . | Nongum Manitowijit -<br>wawin           |
| Circoncision . . . . .    | Wagajakejikewin                         |
| Grâce . . . . .           | Widjihikowisiwin                        |
| Concile . . . . .         | Cawenimikowisiwin                       |
|                           | Anamihe - kitei - ma -<br>wandjibitiwin |
| Anathème . . . . .        | Webinikowisiwin                         |
| Frapper d'anathème        | Webinikowisiw ikitowin                  |
| Matière (Sacrements)      | Abadjidjigan                            |
| La forme ( do )           | Kikitowin                               |
| Caractère ( do )          | Kikinawadjateakwewi -<br>hikowisiwin    |
| Cérémonies de l'église    | Anamihew - ijidjikewi -<br>nan          |
| Satisfaction (Sa. Pé.)    | Tibi - totamowin                        |
| Dispense . . . . .        | Ikonamakewin                            |
|                           | Pakitendamakewin                        |
| Sacrilège . . . . .       | Anamihe - wiyagidjike-<br>win           |
|                           | Manito - wiyagihiwewin                  |

|                          |                                                               |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Empêchement. . . . .     | { Kipickakowin<br>Ondjihikowin                                |
| Occasion du péché. . .   | Matei - nangickamaso - win                                    |
| Manvais exemple. . . . . | { Matei-kandjickakewin<br>Ondji - ijiwijiwewin<br>Ombihiwewin |
| Scandale. . . . .        | Matei acihiwewin                                              |
| Indulgence. . . . .      | Anamihe - pakitenda - makowin                                 |
| Indulgence plénière .    | Winge - pakitendama - kowin                                   |
| Indulgence partielle .   | Pangi - pakitendama - kowin.                                  |

## 2me SERIE. — Des Sacrements.

---

### I. INSTRUCTION

Des sacrements en général.  
(Anamihe nanandawihowinan).

---

*De plenitudine ejus nos omnes  
accepimus et gratiam pro gratia.*  
(S. Jean I.).

Ot awacime' inendagosiwining kakina kit ondinikewamin, mi ima e ondji otissikakowayang cawendago-siwin.

Ni nidjanissituk, ni minwendam nongum e odjiteissek tei tajindamoragok anamihe-nanandawihowinan. Anic mi iwe pejigwayak keko ka kitei inendagwak katolik anamihawining : mi sa tei kwayakwendaming ejissekin anamihe-nanandawihowinan. Enamihad aja ka ki ota-pinang anamihe nanandawihowinan ta minwendam neyab tei mamikawamind anin epitenda-gwatinik ihi ka ki todjikasod. Mi nongum wendji wi madjitamonagok anind kakikwewinan endassingin anamihe nanandawihowinan. Nongum dae kakina mamawi nin ga tajindanan, tei ani windaman pepakan enakindjikategin. Mamawi nitam enamihang wakitakamik, aja ki ayamagaton todjikasowinan, ima anicinabek e ki ondji kikendamowad pejigwan e ijitwawad, mamawi ayawad Kije Maniton

pagusseuimawad. Kayate anamihawining ki dagonon nanandawihowinan tei kassihabawani-tisong; mi iwe dae kete ijitwawin Jidawinini-wanamihawin ka ijinikatek. Kawin keget ki awansinon anamihawin, tabicko nayak etta ki kikinohainake magak oho nongum anamihawin, ki inendagwat. Tabicko ono nongum nanandowihowinan e agawatessingin mi ka inendagwakin mi ini kayate nanandawihowinan, ono etta nongum tei otapinaming keget tei anamihang.

Nanandawihowinan ijinikatam mi ini e ondji nanandawihind ateak. Eji nanandawihitsong ako owiyawimang ayakosingin, mi kaye keiji nanandawihitsongiban eji otateakong, ka matei-totamingin: eji akosing owiyawimang mi kaye eji ayad ateak akosiekakud matei-aïndowin. Eji ayagin mackikiwan e pepakanakin ke ondji nanandawihong ningotano eji ayangin, mi eji ayagin manito mackikiwan, ateak wendji nanandawihind e gigetong ayakosiekakemagakin matei aïndowinan.

Anamihewinanandawihowin ka itaming mi sa ihi: Nayagwassinok cawenimikowisiwin, nayagwatinik kikinawadjidjigan ondji ka ki ojitud Jesus-Christ, wi kiteitwawahit kit ateakonanin.

Kakwe kwayakwendamuk oho ka ikitoyan: 1° Anamihenanandawihowin, mi sa ihi, nayagwassinok cawenimikowisiwin, nayagwak kikinawadjidjigan ondji, minange anamihenanandawihowining ayamagat keko nayagwak, na-

yondaming, kaye wayabandaining, kema ningotano eji kikendaming. Cemak kikendagwat; na tabicko sikahandasowining, nipi ako ka ondji kisipiginaming owiyawima, ambe abinodji octikwaning ka signikatenik wabandahiwem kikinawadjidjigan, mi ima e ondji kikendagosit e cawenimikowisit sayikahandasod, e kassihamakowisit matei-aïndowin ka ki pi kiki-nitawikit. Manito-songiteheckakewining kaye ihi kiteitwa pimite kitci-mekateokonaye ka ayod, e posikatikwenad anicinaben, mi ima ondji kikendagwat eji cawenimikowisit anicinabe. Mi pejigwan anamihe-tipadjindisowining: anicinabe ka tipadjindisotawad mekateokonayen eka-sihamakud, mi ima ondji kikinawatendjikate e kassihamakud Kije Manitou. Mi kaye pejigwan jni kakina anamihenanandawihowinan: 2° Cekwa oho ikitom: "Ka ki ojited Jesus-Christ": anie win etta Jesus-Christ, ka ki pi anicinabewihitisod, e ki wi anicinabewimanitowit, o ki ojitonan anamihenanandawihowan; win kaye etta o gackitonan ki ojited. Awenen dae pakan, manitowissik, ke ki gackitopan, kikinawadjidjiganing tei ki ondji cawendagosiwind? Kawin winawa mekateokonayek ka ki ojitolawad ini, mi dac etta o ki pakitinamakowan Jesussan, e ki ganawendahikuwad tei migiwewad. Mi oho wendji ki ikitong kitci anamihe-mawandjihitiwining Trente ka itaming: "Kiepin awiya ikitod eka Jesus kakina anamihenanandawihowan e ki ojited, ta webiniwikowisi (Sess. 7 Canon 1-3); 3° Oho

kaye ikitom: Tei, kiteitwawihad kit ateakonan. Ana Jesus-Christ, o nipiwining ki te kaekitamonang tei pindikewayang kijikong, a-yandjiko ki migiwe anamihenanandawihowinan tei abadjitowind tei kackitamasowind o mino-cawendjikewinan. Anamihe nanandawihowinan ki odjidjikatewan, tei ondji kiteitwawihikoyang; e ondji minikoyang minwatisiwin kaye awacime e ondji minikoyang cawendjikewin, kema wenitoyangon neyab e mikamohikoyang." (Conc. de Trente, ibid.). Nijwateitonan anamihenanandawihowinan, kawin nond kaye kawin awacime. Mi sa ini: anamihe-sikahandasowin, Manito-songiteheckakewin, anamihe-tipadjindisowin, kiteitwa Eukaristiwin, anamihe-nominiwewin, mekateokonayewihiwewin, anamihe-witikendiwin.

Tebendjiked o ki nijwateitonan anamihenanandawihowinan, mi ihi eni ayijiwebisinit enamihanit. Anamihe sikahandasowin nayikanimagak neyab ki nitawikihi komin kit ateakonang. Manito songiteheckakewin kit ijiwinkomin mino-pimatisiwining, kaye kit ayangwamihikomin anamihedebwewokendamowining. Kiteitwa Eukaristiwining aeamikowisi kit ateakonan. Anamihe tipadjindisowining ondji nanandawaho kit ateakonan, kaye matei-aïndo-wining ondji apicicin. Anamihenominiwewin ki songiteheckakomin eka tei gotamang nipiwin. Mekateokonayewihiwewining ondji ojihawok mekateokonayek tei pamitowad anamihawin kaye tei pamitakewad. Anamihewitiken-diwining tei ondji pataniniwad enamihawad.

Oho nongum ka iji tajindaman anamihenananandawihowinan ta ondji kikendagwat eji nadawendaming keko owiyawima tei pimatak, mi kaye atcak, tei nitawiking, tei kandjiging, tei songiging, tei wissining, tei nanandawihong ayakosingin, anind anicinabek tei onacuwewad kaye tei pamitakewad, kaye tei nitawikihitung, eka tei metcineng. Eniwek kitci abatendagwatini enamihad, kakina tei kwayakwendang ejissenigin anamihe-nanandawihowinan, ana eka kakina gackitod tei otapinang, memindage dae anind.

Nijwayakissiwan anamihenanandawihowan, e nijwayagakin nendawendjikategin anamihenanandawihowining. abadjidjigan, ambe kikitowin, mi wendji ikitod kiteitwa Augustin : “ Kikitowin wetitamoniagakin abadjidjigan. mi ima wendjissek anamihenanandawihowin.” — Abadjidjigan ka itaming. mi sa ihi ka abadjitong awiya ketci-totawindjin, tabicko nipi, kaye kiteitwa noniinigan (kitcitwa pimite) . . . te-patotaming matci aündowinan. Kikitowin dac mi ini ka ikitong ketci-totakengin. Mi ima ketcina wendjissek anamihenanandawihowin, anamihe kikitowining. Minange kiepin ana awiya octikwaning signamowind nipi. kawin ta anamihe-sikahandjikasossi kiepin eka oho ikitong : “ Kit anamihe-sikahandon Weossimind, etc., etc.”

Kawin kakina anamihenanandawihowinan pejigwan inendagwassinson. Anind patamining ta ki otapinikatewan, anind apiting etta. Mi

sa ono patanining ke ki otapinikategin: anamihe-tipadjindisowin, kiteitwa Eukaristiwin, anamihe nominiwewin, kaye anamihe witiken-diwine. Ini dae apiting etta ke ki otapinaming, mi sa ono: Anamihe sikahandasowin, Manitosongiteheckakewin, kaye mekateokonayewihiwe-win. Mi ini nisswe apiting etta wendji otapinikategin, mi sa ibi kikinawatatackwewin ima ka ondinikatek, kawin wika ta kassissemagassinon, missawa ana matei totaming, kitei matei-totaming, apucke ana webinamining anamihawin. Awiya ihi ka iji kikinawatatackwehikowisit kawin wika o ka poni kigiekansinan ini nisswe anamihenanandawihowan, ema aking kaye iwete pejik pimatisiwining. Meno-pimatisit o ka minwendamihikon kitci kijikong: metci-ijiwebisit dae o ka nicagadjihikon kitei iekuteng. Na waha anicinabe sayikahandjikasod, kiepin wanitod o ka piminijahokon o sikahandjikasowin, mi ima tei ondji kikendagosit e ki niciwanadjitod, tabicko awiya, wenicieininik kigiekigan ka pisikamonind kaye ka awi winitod.

Ayangwamisik, ni nidjanissituk, wewayipa tei kakwe kackitamasoyeg anamihe-nanandawihowan, ke iji inendagosiyeg. Tassing te-padjindisoyegon, tassing enamihejakamoyegon, awacime kakwe mino-pimatisik, kakwe webinamuk ki matei-aïndowiniwa. Apedac keget mino-totakoyeg minik aja ka ki pi kitei-totakoyeg, eka neyab tei otissikoyeg ayakosickakemagak matei-aïndowin !

Nijweyagaton anamihenananandawihowinan, anind pimadjji-anamihenananandawihowinan, ambe anind anwenindisowini nanandawihowinan, ijinikatam. Kijinatenindisiwoni-nanandawihowinan mi sa ini: Wendji kassihamakong matei-aïndowinan, kiepin weweni kijinatenindisong. Nijinon: Anamihe-sikahandasowin, kaye anamihe-tipadjindisowin. Pimadjji anamihe-nanandawihowinan, mi sa ini eka ka gackitong tei otapinaming teibwa kassihamakong ka iji matei-totaming: minange kiepin awiya ondjitita awi-otapinang, ana kikendaug e binat eakwessik, ta kitei matei-totam e otaminwaked keteitwawendagwatinik keko.

Endassingin anamihe nanandawihowinan kiteitwa Eukaristiwin mamawi awacime inendagwat, mamawi-kitei inendagwat, mamawi kiteitwawendagwat, minange mi ima eyad epitendagosit Jesus-Christ eji Kije-Manitowit, kaye eji anicinabewit, kasod kiteitwa pakwejiganensing.

Kawin kakina anamihe nanandawihowinan pejigwan iji widjiliwemagassimon kijikong tei ijang. Nij osam apitei abataton. Endassingin anamihewayihin, anamihe sikahandjikasowin mamawi kitei abatakendagwat, minange kiepin eka sikahandjikasong, kawin ta ki wabamassi Kije-Manito; mi wendji ki inacuwed Jesus-Christ: "Awiya eka niping kaye Wenicieinit Maniton neyab ondji nitawikid, kawin kijikotenang ta pindikessi." (S. Jean 3). Minawa dac anamihetipadjindisowin ani kitci

abatat: anie matei-totamang ki ickwasikahan-dakoyang, mi ima etta ke ondji kassihamakoyang. Win tibinawe Jesus-Christ ka ki ojitol anamihe nanandawihowinan, o mekateokonayeman dae o ki pakitinamawan e ganawenda-had, mi ini etta e ki inassad tei kitei-totake-nit: "Tabicko Jesus-Christ ot anokitaganan, nin ga inakimikonan anicinabe, kaye Kije-Man-nito o kiteitwawayihimini ka migiwewad, ma-no ninga inenimikomin." (1 Cor. 4). Minik etta kwayak ka ki mekateokonayewihindwa, mi iki etta minikowisiwok tei ojitolawad anamihe nanandawihowinan, kaye tei kitei totakewad. Kiepin awiya otapinang pejik anamihe nanandawihowin, megwa binitched, kackitamatiso tei otissikakud epitendagwatnik ihi nanandawihowin. Kiepin dae awiya pejik otapinang meg-wa kigickang matei-añdowin, apitei manji totatiso e piwendamawad Tebendjikenit o mino-totakewinini.

Ni nidjanissituk, weweni nanagatawendamuk ako wa kitei totakoyegon, anin eji ojitatayeg mino tehewining, minwatisiwining, kaye anwe-nindisowining. Wi migwete inik Jesus-Christ, ki kije-manitomiwa e ki wi ojitamoneg mi ini nanandawihowinai. Migwete inik e ki kacki-tamoneg mi ini abadjidjiganan, tei awiwayeg kijikong tei ijawayeg. Anamihenanandawihowinan ako ka otapinameg, akamenimok mi ima awacime tei ondji mino pimatisiyeg, awacime tei debwewokendameg, kaye tei eakitoyeg, awa-cime tei sakiheg Jesus-Christ kaye kidj'anie-

cabewok, kaye awacime tei gotameg matei totamowin, matei-managatawendjigan, kaye matei-kikitowin. Kego kakwe inawakekwanik iki anind enamihawad, andjiko awacime ka ani matei-pimatisiwad, ana patanining e otapinamowad anamihenananandawihowan. Nongum iko waha ickwa anamihe jakamo, aja ka matei-kiwed! Minange iki anicinabek kawin o kwayakwendansinawa anin endotamowad. Anica wakitaihi tebinak aändiwok; kawin keget o kiteitwawendansinawa anamihenananandawihowan. Mikawik, enamihayeg, tassing ka kitctotakoyeg, mi ima ke ondji onacuwanineg Te-bendjiked api poni pimatisiyeg. Mikawik kave kinawa eka wika ka wi otapinameg anamihenananandawihowan. pitcinak ki ka kitci wanendamihikowa Kitei Onacuwe-manito.

Nindawa enigokwenimota, wewipa tei kakwe kackitamasoyang anamihe nanandawihowan tei mino-totakowisiwad kit ateakananik, wakitakamik, kakike tei pimatisiwad kitci-ki-jikong. Apedae ing!

## II. INSTRUCTION

---

### Le Baptême.

(Anamihe-sikahandasowin).

---

*Nisi quis renatus fuerit ex aqua et spiritu sancto, non potest introire in regnum Dei.* (S. Jean 3).

Awiya niping kaye Wenicieinit Manitou neyab ondji nitawikissik, kawin kijikotenang ta ki pindikessi.

*Sicut nos fecit per lavacrum regenerationis.* (Tite 3)?

Ondji-nitawiki-niping kiki ondji pimadjihikonan.

Ni nidjanissituk, nongum ki ka minotam oho ka wi tajindamonagok, apitei pecco gana-wabamikoyeg oho ka wi ikitoyan.

Mi wi tajindan anamihe sikahandasowin tabicko ickwandem enendagwak, ima wendji pindikeng ini pekanagin anamihenanandawihowan. Kakina ki ki sikahandasom, anind megwa e aganciyiyeg. Kawin ki ki kikendansim anin ka totakoyeg, cekwa dac nongum kakwe nandotamuk tei kikendameg minik kitci keko ka pi kigiekameg apine mi api. Oho ikitowin sikahandasowin, wemitikojimong Baptême, oho initagwat: Binabawadjikewin, kema kassihabawadjikewin. Mi ejinikatek mi iwe anamihe nanandawihowan, mininge mi ima kit ateako-

nan wendji binihind, kave wendji kisipiginind o matei-aïndowinan ondji, tabicko eji kisipiginiaktek niping keko wayinagin.

Anamihe sikahandjikasowining anicinabe kicina cassihikateni minik ka ki matei-totang teibwa sikahandasod, kaye mi ima ondji widjihiwéhikowisi anamihewijitwawining, e onidjanissimikud Kije-Maniton kaje l'Eglisan. Ickwandem itam sikahandakewin, minange mi ima wendjipakindenamakowisiyang tei pindikeyang Tebendjiked ot anamihawining. Anie awiya kiepin eka sikahandjikasod, tabicko agwateing e ayad kaye e pagneihiwed inendagosí.

Tei anamihe sikahandakeng nipi etta ot abadjidjiganim. Mi ka inakoniked Tebendjiked, e pakitinamawad anicinaben sikahandasowin; ondjita pijieik nipi tei abadjitowind tei sikahandakewind. Kawin pakan keko tei abadjitong; missawa kiepin cominabo kema minicabó, kema totocabo ondji sikahandakeng, kawin ningot ta inabatassinon. Ondjita Jesus-Christ o ki onendan nipi etta tei abadjitowind, misiwe e ayamagatinik, eka tei gwinawi abadjitowind wa sikahandakewindjin. Enabatak nipi ka binabawadjikeng, kaye ka kisipiginikakeng, mi enabadjitod Manito anamihenanandawihowining tei ondji cassihikatenik matei-aïndowin. Ana ayak anoteiko nipi tei ondji sikahandakeng, mekateokonaye sayikahandakedjin ana mihewabo etta inateni tei abadjitod, anamihe sikahandakewinabo ka ijinikataming. Nijing tasso-pipun, wabang wa iji kitci kijigakin, oji-

tom mi iwe anamihewabo. Anawi kiepin nondessek piko api ta ki ojijikate. Kaye win mekateokonaye anote iko nipi o ka ki abadjiton, kiepin awiya aja osam wa iekwa pimatisidjin. Oho dae pekie ikitom ka anamihe sika-handakeng: "Kit anamihe sikahandon Weossimind, kaye Wekwisissimind kaye Wenicicit Manito ot ijinikasowining;" megwa nipi oskatikwamang e signaming. Win tibinawe Kije-Manito okwisissan ki jji kikinohamakewan ili tei ikitowind, enamihe sikahandakewindjin, api ka ki gagansomad nitam o mekateokonayemau tei papa kikinohamakenit, kaye tci anamihe sikahandakenit. oho ki inad: "Madjak, awi kikinohamawikok kakina anieinabek, e anamihe sikahandawegwa Weossimind kaye Wekwisissimind kaye Wenicicit Manito ot ijinikasowining." (Matth. 28).

Weweni tei sikahandakeng, inate tei winind Kije-Manito eji nissweyakihut; kawin ta dagozinon anamihe sikahandakewin, kiepin oho etta ikitongiban: "Ki sikahandon nesswayakihut Kije Manito ot ijinikasowining, kema ki sikahandon Woossimind ot ijinikasowining. Kawin ningotano ta inabatassanon ; inate eji nisswevakisit Kije Manito tei winind.

Endassingin anamihe nanandawihowinan mamawi anamihe sikahandasowin kitei abatati tei pimadjihong. Tebendjiked ki inaenwe kakina tei sikahandawimind; kaye kiepin awiya eka sikahandasont tei wabanassinik Kije Maniton. Kakina matei-aündowin ki kiki nitawi-

kimin, e ki ajawickamonang nitam anicinabe, ambe anamihe sikahandasowining etta ondji kackitamasom tei otapinamakowising mi iwe ka kiki-nitawiking matei-aündowin. Minik awiya eka ka sikahandasod kawin ot inawemikossiu Kije-Maniton, matei maniton o tibenimikou, eka mace e kikinawadjihikowisit.

Nijweyak anawi pakən ta iji kackitamatisom tei anamihe sikahandjikasowokendagosing, ana eka keget sikahandasong. Pejigwayak oho iji: Kiepin awiya anamihawiu ondjinanind; ambe pejigwayak; kiepin awiya eka ki sikahandasod, ana apitei missawendang. Mi wendji ikitong: Nissinon anamihe-sikahandasowinan: Nipi ondji anamihe sikahandasowin, mi ihi ka otapinaming niping kave ono ikitowining ondji: Kit anamihe sikahandon Weossimind kaye Wekwisissimind, kaye Wenieicit Manito ot ijinikasowining." Ambe missawinamo sikahandasowin, mi sa ihi kiepin awiya nodjitod anamihawin kaye apitei missawendang tei sikahandasod, nond dae nipud, eka awiya e ayanit tei sikahandakud: tabieko e ki anamihe sikahandjikasod inendagosi, apitei e ki iji missawendang. Ihi dae pejik pakən anamihe sikahandasowin oho ijinikate: miskwiw anamihe sikahandasowin. Mi sa ihi: Kiepin awiya mace anamihe sikahandjikasossik, kwatikhind, pinie nissind anamihawin ondji: tabieko weweni e anamihe sikahandjikasod inendagosi, o miskwim e ondji sikahandawind.

Eji songessek anamihe sikahandasowin, tei

endji nansikawind Kije-Manito, wewibenda muk ako, wenidjanissiyeg, nayagosiwadjin ki nidjanissiwak, kejitine tei anamihe sikahanda-windwa. Kego taji pitokekon keko, minange kiepin nond nippuwad apitei ta kitimagisiwok wika tei wabamassikwa Kije Maniton: ambe kinawa kawin pangí ki ka manji-totančim ili e ki iji wanitamohegwa, ki pisiskenimassiwegwa.

Mekateokonayek ki iji minikowisiwok tei sikahandakewad, anie winawa ka ki ikuwad Jesussan: "Madjak, kikinohamakek, sikahandakek." Eji songessek mi iwe nauandawihowin tei pimadjihong, kawin awiya wika o ka wabamassin Kije-Maniton, kiepin sikahandasosik. Patanining dae awiya ili ta iji nippu, kiepin inatenik mekateokonayen etta tei ki sikahandakud, mi Jesus-Christ wendji ki inaenwed kakina awiya tei ki anamihe-sikahandawanit widj'anicinaben, wi-iekwa-pimatisinit, ambe pecco ayassnik mekateokonayen. Ondjita Tebendjiked ki inaeuwe awiya tei nipussinik teibwa sikahandasonit: mi sa piko ala anicinabe, apucke enamihassik, o ka ki iji sikahandawan, kiepin kuta ili kwayak totang. Mi kinawa ako pepamatisiyeg, ke ondji kakwe kwayakwendameguban anin ke totameg, ningoting ijissek tei anamihe sikahandaweg awiya. Ningutei ka papamatisiyeg patanining abinodji, nagosi akawa e pimatisit, kema kitei anicinabe mace sayikahandasossik, wi nippud. Kiepin dae awiya ayassnik kwayak tei anamihe sikahan-

dakuwad, mi sa ke iji nipuwad! Kijinaten-dagwat ako nayondamingin awiya eki nipur sayikahandasossik, ana mi ima ki ayanit enamihanit, osam dae ituk e kakibatisinit, kema eka e otehinit, ihi tei iji mino totaknd. Kinawa nassine ka mamikwaṣoyeg, monjak e ikitoyeg: "Ni kijewatis", ande etoyeg ki kijewatisiwiniwa, ka pisiskenimassiweg waha abinodji, keka ka poni-pimatisit, kema waha anicinabe ka ani ickwanamod, mace e sikahandjikasossik? Ki kikendam na tei wabamassikwa Kije Maniton, kiepin ihi iji nipuwad: "Kawin ni kikendansin anin ke totaman", makamina ki ka wi ikitom. Anin dae eji wanendameg, ana iji wendak kaye ana iji patanining windamming. Taka dae minawa nandotamuk anin ke totameg, kiepin minawa ningoting odjidjissemagak tei anamihe sikahandaweg awiya wi ickwanamod, kaye ima ayassik mekateokonave. Kiepin kitei anicinabewit aba ka wi iji sikahandaweg, akawe ki ka kakwe keteinahom taka tei debwewokendang anamihawin, kaye taka keget tei nandawendang tei sikahandawind. Ki otapinameg wendjita nipi, kit ani signamawawa oskatikong aha ka wi anamihesikahandaweg, kaye pekie oho cemak kit ani ikitom: "Kit anamihe sikahandon Weossimind, kave Wekwisissimind kaye Wenicieit Manito ot ijinikasowining. Pejik etta anicinabe inate tei signang nipi kaye tei kikitod, kaye megwa ihi totang tei inendang tei totang enendamowind anamihewijitwawining. Kiepin awiya ihi iji

sikahandawad anicinaben, weweni o ka sikahandawan, kaye kawin memwete minawa kitwam tei sikahandakonit anamihewininiwan.

Cekwa ni wi ani akindan dassweyak enabadjihikoyang anamihesikahandakewin. Nitam ki kassihamakomin matei-aïndowinan ka ki pi kiki-nitawikiyang, kaye matei-aïndowinan ka pi totamang teibwa sikahandakoyang, kiepin weweni mindjinawesiyang. Eekwa na kiepin awiya nipud cemak ki iekwa sikahandawind, cockwate Kije-Maniton o ka ani nansikawan. Anamihe sikahandasowin kaye kit otapinamakomin kakina sanagihikowisiwinan matei-aïndowining ka ondji kackitamasoyang. Mi ondji, kiepin anicinabe ki sikahandasod eka dae minawa mateitotang, kema kiepin cemak nipud, kawin kassihakisowin o ka wabandansin, cockwate kitei kijikong ta pindike. Minawa anamihe sikahandakewin kit inabadjibikomin e kackitamakovang Manito o widjihiwewin awacime tei ani mino-pimatisiyang; mi wenlji ikoyang manito masinahiganing: “Ki ki kassihabawanikom, ki ki kiteitwawihikom, ki ki kwayakwatisihikom, Jesus Tebendjiked o winsowining, kaye ki kijemanitominan o mino manitoman ondji.” (1 Cor. 6). Anamihesikahandakewin ki kackitamakomin tei onidjanissimiminang Kije-Manito, kaye tei nita widjihiwewayang ot ijitwawining. Anamihesikahandasowin ki kackitamakomin kit ateakananik tei apitei kikinawadjhikowisiwad, kaye eka wika tei kassissenik ihi ka ki totakowisiwad. Mi apiting etta awiya

wendji sikahandawind, minange monjak e kiekaknd, ana apiting etta ihi ki totawind.

Kin enamihayan, ihi ka ki iji kikinawadji-hikowisiyan, nissitawendan nongum ki kitei inendagosiwin. Mikawin ki kiteitwawendago-siwin, mainakatendan ka ki iji okimawihik Manito, e gagikinik tei pindlikewat ot okimawiwi ning. Anic e otapinikowisit tei anokawad Kije-Maniton okimawokendagosi. “Epiteitehe-yang nanakomata ki pimadjihinang, ki kitima-geniminang, nipi ondji kaye Wenicieinit Maniton ot andjihiwewinini ondji, ka ki kitei pakitinamonang Jesussan ki pimadjihiwemininan ondji, e binihikowayang o kackitamakewinini ondji, tei wi minikowisiwayang kakike pimatasiwin. (Tite 3). Apedae ing !

---

### III INSTRUCTION

---

#### Des cérémonies du Baptême. (Endotaming ka sikahandakeng).

---

*Si quis dixerit receptos et approbatos Ecclesiac Catholicae ritus in solemni Sacramentorum administratione, adhiberi consuetos.... omitti posse, anathema sit.* (Sess. 7 Vone. Trente).

Kiepin awiya oho ikitod: kawin memwete tei totaming ihi ako nassine ka aindotaming Katolik ijitwining mayigiwengin anamihenanandawihowin.... ta webinikowisi.

Ni nidjanissituk... e wi poni-tajindaman anamihe sikahandakewin, nongum nin ka tajindanan ini anamihe totamowinan ka totaming sayikahandakengin. Anamihe-totamowin nind ijinikatau, ihi ako ka totaming, wa kitci totakengin, kaye enamihetamakengin. mi ima e ondji mikawinotawind Kije-Manito. e totamowind keko nayagwatinik tei nissitawendjikatenik nayagwassininik. Anieinabe enamihewokendang, wayabandangin enamihewitamowind, kema anin win tibinawe endotawind, cemak mikawisse ka ki totawimind ot ateakwan.

Nassine, apine wendji anamihang, ki ganawendjikatewan anind anamihe-totamowinan,

wa migiwengin anamihe nanandawihowinan, kema pakan wa iji anamihe totamingin. Cemak mayadji-anamihang, ki onacuwewok nitam kitei-mekateokonayek pejigwan tei totamowind endassininigin pepakan anamihe nanandawihowinan. Mi ondji mekateokonaye, awiva ketci-totawadjin, kiepin banahang ondjita, kema eka pisiskendang anamihetotamowinan anind, kitei matei totam e mamaniniked : "Anie awiva mananjie ka ojitawad Kije-Maniton ot ijidjike-winini apitei o ka nickihan."

Anamihe sikahandakewining pataninaton anamihe-totamowinan : ki ki wi tajindamoninim tei kwayakwendameg kaye tei maminonenda-meg eji kikendagwak kaye eji abatendagwak, wayabandamegon endotaming, tei maimakaten-dameg eji kijewatisit Tebendjiked e ki wi mininang kitei keko, ki wi wenicicihad kit atca-konanin. Nijing tasso pipun isan etta ako ki sikahandakem mewija, wabang wa iji apiteipakijigakin, ambe wabang wa iji Wenicicit Manito-wi-kijigakin : mi ondji keyapi nongum kitei anieinabe wa sikahandawindjin, mi eji kijigatinigin sikahandawa, kaye mi api meka-teokonayek wejitowad anamihewabo. Cekwa nandotamuk anamihe sikahandjikasowitotamowinan.

1° Waha wa sikahandasod akawe mina ke ossikawit kaye ke okawikawit tei inwetamakud ebinodjihiwewken, kaye pitcinak tei kakikimikud, kaye naningotinong tei mikawamikud ka

ki iji kitei todjikasod. Win dac inate tabieko ossan kaye okin tei inemimad, tei iji nandotawad, tei iji sakihad. Kawin ta ki otapinassi tei ossikawing kema tei okawikawing enamihassik, kema awiya osan e matei-pimatisit, ana kwayak anamihad. Minange mi iki anicinabek ka iji otapinindwa, apenimonotawawok tei mino-pisiske-nimawad ini abinodjiyan. Anin dac ke iji mino-pisiskennimawad, kiepin gackitossikwa tei pisiskennimawad. Weossikawimindwa kaye wekawikawimindwa ot ani inawemawan ini ka mindjiminawad, kaye onikihikoni; ambe kawin o ta gaekitossinawa mêtas ihi tei ani iji witi-kendiwan.

2° Teibwa sikahandasod awiya, pejik anamihewinsowin mina tei widjinikasomad ini pejik kayate ka ki kitei-anamihanit. Cekwa ta ogwimenyi mi ini tei kakwe aïnawaad ka ki iji pimatisinit tei iji kakwe-pimatisit. Patanining o ka kakwe mikawinotawan mi ini ici pagusse-nimad tei inwetamakud kitei kijikong.

3° Payinindjin aha wa sikahandasod, kawin cemak pindikanassi anamihewikamikong, kema ima ka wi taji sikahandawindz akawe o pi nangickakon mekateokonayen, kaye oho ot ikon: Wegonen pa nandawendaman anamihewijitwawining? " Waha dac ka wi sikahandjikasod oho ta iji nakotam, kema kiepin eka ki inwetamatisod o ka inwetamakon mendjimini-

kud: "Anamihewidebwewokendamowin nim pi nandawendan." Mi dae ki ikitonit cekwa mekateokonaye nissing o pakitanamonotawan, kave oho ikito: Metci-manitowiyen, nagaj waha kaye tawitamaw Wenicicit-Manito." Ihi totam mekateokonaye wi sagidjinijawad mateci-maniton, keyapi ka tibenimanit ini payinimind sikahandakewining. Ki kikendam awiya ka sikahandasossik o tibenimikon mateci-maniton; minange o kigiek matci-aündowin ka kiki-nitawikiyang.

4° Cekwa mekateokonaye ot anamihewatikonotawan oskatikoning kaye wakikananing mi ima tei ondji kikendamowind Jesus o kwatakitowining e ondjisstenik ihi ka iji songessenik anamihesikahandakewin. Kaye anicinabe wendji iji kikinawadjihind anamihewatikon ondji tei widji kwatakitemad Jesussan, tei kikinawabamad tassing senagisihikowisidjin wakitakamik, ta nanakotam, minange "kiepin widji kwatakitemang wakitakamik, ki ka widji-minawanigosimanan kitei kijikong." (Rom. 8). Wendji kaye mekateokonaye anamihewatikonotawad oskatikoning, eka wika tei agateitaminit Jesus ot ijitwawinini.

5° Cekwa mekateokonaye ot atamawan panggi eiwitagan wanakotenaniw, oho e inad: "Nah! midjin nibwakawini-eiwitagan kakike pimatisiwining iji." Mi ima e wi ondji kiken-damohiwed, eji abatatinik ako eiwitagan tei ga-

nawendjikatenik keko, kaye tei abandjikewind, mi kaye tei inabadjihikonit, tei nita-ganawendaminit mino kikitowin, tei eingendaminit matetoniwin, kaye nassine tei minwendaminit anamihawin. Oho ikitomagat manito-masinalhigan: "Kiepin awiya eka mamatei-kijwed, apitei ta mino-pimatisi. (S. Luc 3).

6° Cekwa mekateokonaye o sikowin ki ondji nipiwitod o nindj, ot anamihewatikonotawan otawaganing kaye o teamjining e nanabinawad ka ki totaminit Jesussan api ka ki gigehanit kekibicenit kaye kayekitossinik pejik. Mi ima mekateokonaye e wi ondji kikendamohad wa anamihe-sikahandawimind, tei akamenimonit tei nandotaminit manitowikikitowin, kaye eka tei wanikenit meno-magwatinik minwatisiwin. "Cawenimikowisiwok iki ka nandotamowad Kije-Manito o kikitowin, kaye ka ganawenda-mowad." (S. Luc 2).

7° Cekwa o pindikewijaman ima pecco etenik anamihewabo; tabicko e pindikanad anamihewikamikong. Pekie dae oho ikito: "Pindiken Kije-Manito endat tei widjiwat Jesus-Christ, kakike pimatisiwining iji." Wendji tetawad, e wi wabandahad cekwa e takwassad anamihewijitwawining. Anicinabe piteinak ka pindikanind anamihewijitwawinaing, tei apenimod tei pindiked ningoting kitei-kijikong. Ka pindikanind dae anamihewikamikong ikitoha ihi anamihe debwewokendamowin: "Nin de-

bwewokenima Kije-Manito, etc.” tei nagotod e kwayakwendang anamihawin, kave ikitoha : “ Nossinan, etc ” eji nita pagussenimad Kije-Maniton Weossimad.

Mi dae ka totawind kaye patanining ka anamihewatikonamawind eki ikonijahamawind matci-maniton, cekwa kakwedjima, oho iknd mekateokonayen : “ Kit ajena na matci-manito ? ” “ Kit ajenamawanan na o minawatamowinan ? ” “ Kit ajenamawanan na ot ijitwawinan ? ” Nissing kakwedjima, kaye dae win nissing tei iji nakotang : Enh ! enh ! Nind aje-na matei-manito, kaye nind ajenamowanen ot ijitwawinan. Oho e wi ikitod : cekwa winge nim pakitenim eka tei anokawak matei-manito kaye tei widjihiwessiwan ima enokawind. Nind ajenanan kakina matei-minawatamowinan, kiwaekwewinan, matcimawandjihitiwinan, matei-ijidjikewinan, eji ondjihiwed Kije Manito. Nongum ni webina matci-manito, ni wi apitci pakewina, win etta wi widjiwak Tebeni-mit Jesus-Christ, ot ijitwawin etta wi otapinamowak ” mi mwetei ekidot sayikahandasod, api “ nind ajena matci-manito ” ka ikitod. Cekwa mekateokonaye ot anamihewatikoposinan wakananing kaye opikwananing, kaye ima endanendamawad otehini, epitcitemenit tei saki-hanit Kije Maniton, kaye tei songiteheckakowisinit awacime tei ani sakitonit anamihawin. Opikwananing kaye ot anamihewatikonamawan, wi kikendamohad eka tei ososamendamnit, ningotano ejiwebisinidjin, kwatakitowinan

peyałak tei pimondaminuit, e keteinahonit agassatemoninik mikana kijikong enamonitor. Minange “awe etta tapita ka akamenimod, mi aha etta ta pimadjiho.”

Cekwa wa sikahanlawind akawe oho ot iji kakwedjiniikon mekateokonayen: ki debwewokenima na Kije-Manito Weossimind, kakina keko netawitod, kijik aki kaye ka ki ojitetod? Ki debwewokenima na Jesus-Christ Kije-Maniton ka pejiko okwisissimikud, Tebeniminnang? ki debwewokenima na Wenicicit Manito pemadjibiwed! Ki debwewokendan na katolik ijitwawin? Tassing dae nakotam oho e ikited: Enh! enh! mi eji debwewokendaman epiteiteheyen. Pinie oho ickwate ot ani ikon mekateokonayen: “Ki wi anamihe sikahandas na?” Enh! enh! ni wi anamihe sikahandas, ta ikito, kema mendjiminikud o ka nakwetamakon, kiepin mace nitawessik.

Mi mwetei ka ikitoyeg, ni nidjanissituk, kema ka inwetamakoyeg, api ka ki anamihesikahandakoyeg. Wika na ki ki pi mikawim anin ejinagwak mi iwe: “Xin debwewokendam” ka ki ikitoyeg? Enamihad e debwewokendang, tebenimod tei ondji nanind, kiepin odjidjissemnik, kaye tei ijissitod opimatisiwin, ejisseninik o debwewokendamowin, eji ondjihiwe-magatinik tei tabassitod, eji gagansonge-magatinik tei totang. “Minange anin ke inabodjihikud ana debwewokendang, kiepin tabicko anamihassik iji pimatisit?” (S. Pierre Damien). “Quid prodest si quis catholice credit et gentiliter vi-

vat?" Anin ke inabadjihikuwad mi iki enamihawad metei ijiwebisiwad: "Maminwakadjiwok e wi kikenimawad Kije-Maniton, ot anawenimiawan dac o pimatisiwiniwan ondji." "Confitentes se nosse Deum, factis autem negant. (Tite 1).

Iekwate kaye oho iji kakwedjima sayikahandjikasod: "Ki wi sikabandas na?" Minange kawin awiya anissate tei ki sikahandjikasod; weweni etta tei tebenimod kaye tei nandawendang." Wi anamihewebima awiya, kawin anissate wi totawassi. "Religio vult suaderi non coegi."

Ihi dac ka iji kakwedjimind o siginamakon mekateokonayen nipi oskatikong e anamihe sikahandakud; ambe cemak ot ani anamihewatikonamakon eskatikong, e okimakanikud Jesusan, e otapinikud tei widjihiwed kekendagwatinik ot ijitwawining: "kiteitwawisiwin, okimawanamihewininiwiwin" inawok enamihawad.

Cekwa octikwaning atowan anamihe wabicki papakiwayanegin, pekie oho ikud mekateokonayen: "Ayan owe wabicki kigickigan, tei binganawendaman, apitawat Jesus api onaeuwed tei otissabandaman kakike pimatisiwin." Nissitawendjikate eji wenicieininik ihi wabicki kigickigan, mi tei iji wenicieininik o pimatisiwin sayikahandasod.

Iekwate pinie takonamoha wassokonendjigan, oho e inind: "Na oho wassokonendjigan sekitek, weweni ganawendañ kit anamihe sika-

handjikasowin kaye Kije-Manito ot inacuwe-win. Mi totawa tei kikendang cekwa e poni gackitibikinang kaye nassine tei wassenamad mekawidjin Jesus ot ijitwawin. Anie awiya ka sikahandasod poni gackitibikwe e wassokonamakud Tebendjikenit. Awiya dae eka ka sikahan~~d~~jikasod tabicko e wanitibikwed kaye e pagwanawendang anin ke iji pimadjihod.

Ka sikahandawindjin anicinabe eekwa o winsowin ojibihikateni anamihe sikahandjikasowin masinahiganing, tei kikendagwatimik e owidjiwaganinind anamihewijitwawining, e owidjiwaganinad cekwa enamihanit. "Minawanigosik ki winsowiniwa e ojibihikategin kitel kijikong." (Luc. 10).

Enamihesikahandasoyeg wi nanagatawenindisok nongum, ki nondameg eekwa aindotaming anamihe sikahandakewining. Wi nanagatawendamuk nongum minik keko ka ki acutamaweg Kije-Manito kema ka ki acutamohikoyeg, api ka sikahandakoyeg. Mi ini acutamakewinan ki ka ondji onacuwanikowa Kije-Manito: piteinak ki ka tabicko wabandam ki totamowiniwa kaye kit acutamakewiniwa. Kiepin inati-magakin, migwete, ki ka pimadjihikowisim; kiepin eka keget ki pisiskendameg ka ki iji acutameg, api ka ki anamihe sikahandjikasoyeg, cekwa keget mackawendamuk, tabicko nongum iko e ki sikahandasoyeg inendamuk. Kitehiwang ondji oho ikitok: Kit ajenin, metei-manitowiyen, kaye nind ajenanan kit aijitwawinan; nind ajenanan ki matei-mi-

nawatamowinan, kaye ki matei-gagansonkewinan; kakina kit ayihiman, ki wenotisiwinan. ki mamateigaetewinan nind ajenanan; kawin wika ni wi ayassinan. Kin etta. Jesus-Christ, kin etta ki wi owidjiwaganimin. “Adhereo tibi, Christe.” Kin, sayakihinan Jesus, ki wi piminijahon. Kin kit ijitwawin, ki kikitowin ka wi piminijahaman cekwa. Kawin neyab ni wi otokimamissi matei-manito. Kin dae etta tebenimiyan, wayidjihiyen, ki wi ot okimamimin ke ako pimatisiyan. Wi kitimagitawicin, kego wi anawenimieiken. Mikawin eki onidjanissimimiyen, api ka ki sikahandakoyan. Nosse. wi nissitawenim ki nidjanis, wika cekwa wa poni-sakihissinok. Apedae ing !

---

## IV. INSTRUCTION

---

### Du Sacrement de Confirmation. (Manito-songiteheckakewin).

---

*Tunc imponebant manus super illos, et accipiebant Spiritum Sanctum.*  
(Act. 8).

Ot ḡkiteinindjitawabananin mi api, ambe ot otissikowabananin Wenicieinit Maniton.

Ni nidjanissituk, nongum minawa pejik anamihenanandawihowin ki ka nondam tei tajindamakoyeg. Mi sa ihi Manito sengiteheckakewin. Ka iji akotatimagakin anamihenanandawihowinan, manito-songiteheckakewin aka ke magat anamihe sikahandakewin. Nongum ka kijigak, ki ka kakwe nissitotamohininim mi iwe anamihe-todjikasowin. Kinawa aja ihi ka ki iji minikowisiyeg, wi mikawik ka ki iji kackitamasoyeg mi api; kinawa dae eka mace ihi ka ki iji eawendagosiyeg, apitei wi missawendamuk.

Manito songiteheckakewin, mi sa ihi pejik anamihe nanandawihowin ka kackitamakoyang Wenicieit Manito tei pindjiteheckonang kaye o mino-migiwewinan kakina, kaye weweni tei anamihayang. Ka ki iji madjitatamakowisiyang anamihe sikahandakewining, cekwa winge ki ponitamakowisimin Manito-songiteheckake-

wining. Api ka ki sikahandakoyang, ki ki madji anamihahikomin, kawin dae weweni songitehewin ki ki minikossimin. Tabicko ka nita-wiking, ana weweni pimatising, eji owiyawing, kawin cemak kijabewissim, binissika ko ani kandjigim. Mi kaye ana weweni pimadjihikowising anamihe sikahandakewining, keyapi ate tei minwatising nawate, kaye nawate weweni tei anamihang wetapinamingin manito songiteheckakewin. Songiteheckakewin ijinikate; minange mi ima wendji songenimoyang tei deb-wewokendamang anamihawin kaye tei mandjito yang payiwendjikategin, kema wa ondjinanikoyangon. Patanining nitam enamihawad ki inendamok nawate tei nissindwa apite tei ajenamowad anamihawin, anie ki minawok manito songiteheckakewin.

Kitei mekateokonaye etta o gackiton tei mingwed mi iwe manito songiteheckakewin; anote mekateokonaye kawin o gackitossin. Ondjita winawa kitei mekateokonayek ihi ki iji mandawihikowisiwok tei iji kitei-totakewad. Wa minadjin awiya manito songiteheckakewin, kitci-mekateokonaye akawe ot anamihetamawan e wekitcindjitawad, nandotamaketamawad tei pindjiteheckakouit Wenicicinit Maniton a-cidji o mino-migiwewan.

Cekwa ka otapinang kiteitwa-pimite, o nita-minindjing ot aton kaye ot ondji anamihewatikonomawan oskatikonining, pekie oho e inad: "Kit anamihe-kikinawadjihin, kave ki songiteheckon pimadjihewe-pimite ondji, Weossi-

mind, kaye Wekwisissimind kaye Wenicicit Manito ot ijinikasowining." Kitci mekateokonaye ot abadjiton pimite ketcitwawendagwatinik tci kikendagwatinik ka inabatatinik ako pimite ej iowiyawing, tci apandjikewind, mi iwe kaye inabatatinik enamihanit tci songendagosinit anamihawining. tci mackawitehenit eka wika tci babanatendaminit anq ningoting apitei saganisinit. Oskatikoning ot anamihewatikonamanwan oka wika tei agateitaminit katolik ijitwawin. Ane awiya ka agateit cemak oskatikong ondji kikendagosi e miskwingwessed; awiya dae ka songitehed kwayak e inatisit, kawin o gotansin kwayak tei ombikwenit kaye tci ganawabanged: ambe kawin wika agasomassi, ana anamihawin ondji papihind, ana anote iko iji piwitamowind katolik ijitwawin; kawin wika babanatendansi, ana anote iko itamowind ot inatisiwin. Minange ki songiteheha, ki posinind oskatikong, kaye ki anamihe-watiko-kikinawadzhihind. Mi eka wendji agateitang ot anamihawin, ana papihind. Oho kit ikonan Tebendjiked: "Awiya agateitawit, kaye nin kikitowin agateitang, ningoting o ka agateitakon Manito-okwisissan, api pi-ijanit ej i mandawisinit." (S. Lue 9). Awiya ka songiteheckakowisit kawin ot agateitawassassin anamihewatikon, andjiko ondji kitci-inenimo, oho e ikitong manito-masinahiganing : "Ki ka wi ondji mamandagosimin Jesus-Christ ot anamihewatikon. Tebeniminang, ka ki pimadjihinang kaye ka ki apiteipahinang." (Office de l'église).

Cekwa kitci-mekateokonaye o passanowewan ini ketci-totawimind e wi mikawihad ka ki totawimind Jesussan, ki papassingwehomind, kaye anote iko ki iji kopasomimind. Kaye win onamihad, kiepin keget payindjiteheckakokwen Wenicieinit Maniton, e songiteheckakud, ta debagenimo mano misiwe tci iji kwatakihind, ambe kawin ta ondji kitasossi, kawin kaye ta wi nanakwissi, wi kakwe inawad Jesussan. “Metci inimindjin kawin ki nakwetansiwan, kwetakihimindjin kawin ki kikitossiwan.” (1 Pet. 2). Mewija ako pitcinak iko awiya sayikahandasodjin, cemak ki mina manito-songiteheckakewin: cekwa dac kawin ihi totansim: weweni ko etta awiya akawe tci kwayakwendang anamihawin, tcibwa minind.

Awiya wa minindjin manito-songiteheckakewin, akawe kikinohamawa ejissenik mi iwe anamihe nanandawihowin. Kaye inate weweni tei tipadjindisod, kaye tci binitehehitisod, kiepin matei-aündowin kegickamogwen; kaye epiteitehed-o ka missawendan, kaye o ka pagusseniman Wenicieinit Maniton eka tci anawenimikud, kaye tei pi pindjiteheckakud. Iekwate dac ot anamihetamakon kitci mekateokonayen, ki minikud Manito songiteheckakewin. Mi endotaming, ni nidjanissituk, e migiweng manito songiteheckakewin.

Mi iwe anamihe nanandawihowin, kawin anawi, tabicko anamihe sikahandakewin, iji abatassinson tei pimadjihong. Minange ta ki pimadjihom, ana otapinikatessinok; inate dac

enamihad tei missawendang ihi tei iji kackitamasod. Anie anicinabe weweni ka debwewokendang Manito ot ijitwawin kakina anamihew'abadjidjiganan kakwe kackitamatiso, tei songisit api metci-gagansomikudjin matei-maniton.

Tabieko anamihé sikahandasowin, mi kaye Manito songiteheckakewin apiting etta eji otapinikatek eko pimatising. Anie weweni kiki-nawadjiha ateak; ambe kawin wika ta kassisessinini.

Kinawa mace ka minikossiweg mi iwe nannandawibowin, wi wewibisik tei minikoyeg. Kiepin wi widjihiyeyeg anamihewijitwawining, kejetine weweni kija wi widjihiwек. Kego anind etta wi otapinankekong. Api netawikiyeg, kawin ituk ki ta ki minwendansim nassine tei ki abinodjihiyeyeg, eka wika tei ki kandjigiyeg: mi mwetci ke inendameguban, oho ka ki nitawikihikowisiyeg anamihawining. Kawin nassine tei ki abinodjihiyeyeg; mate awacime tei wi anamihewokendagosiyeg. Kinawa aja ka ki otapinameg manito-songiteheckakewin, wi mikawik nassine tei songiteheyeg tei mikatameg matei keko. Kit ocimaganicimi-mikowa Jesus-Christ, tei mikaneg matei-manito, acidji o widjiwaganan. Kego wika cagote-hekekong tei wi babanatendameg; nikau inabik, ganawabamik kit okimamiwa ka takonang kikiwehon, oho ka matwe iji ayangwamimineg: "Kiepin awiya nissitawenimit kaye adjimit aniciuhabenang, kaye nin nin ga nissitawenima

iina noss ka apit kijikong; kiepin dae awiya  
ajenit, kave nin nin ga ajena ima noss ka apit  
kitei-kijikong." (S. Matth. 10). Ayangwamisik,  
ni nidjanissituk, kego wi ajessekekon.  
Ayandjiko kandossek. Apucke wi nissikoyeg,  
kego ponendankekon. Akamenimuk tei pimini-  
jaweg Tebenimineg. Kego wi agateihakekon,  
kesika e babanatendameg. Missawa ki ki ta-  
winamakowa win e ki nikanitamoneg. Ayan-  
gwamisik tei kakwe otitameg ima eyad enokita-  
weg Jesus-Christ: ki ka pindikanikowa endat.  
Apedae ing!

---

## V. INSTRUCTION

---

### Du Sacrement de Pénitence. (Anaamihe Kassihamakewin).

---

*Quorum remiseritis peccata, remittuntur eis et quorum retinueritis, retenta sunt.* (S. Jean 20).

Iki ke kassihamawegwa o matei-windowiniwan ta kassihikateniwan, iki ke mindjiminamawegwa, ta mindjiminikateniwan.

Ni nidjanissituk. anaamihe kassihamakewin ka ijinikatek, nongum ki wi tajindamioninin. Mi iwe pejik enatek tei kakwe kwayakwenda-meg anamihewijitwawining. Anic eji matci-iji-webising patanining nandawendam tei kackitamatisong mi iwe anaamihe kassihamakewin, anaamihe tipadjindisowining ondji; kaye mi ima e ondjisseggin keka kakina ini anind anaamihe nanandawihowan ke inateakwehiko-yang iko, kiepin mino-tipadjindisoyang kema matei-tipadjindisoyang. Mi wendji kitei abat-ak patanining tei tajindamawind enamihad mi iwe anaamihe kassihamakewin, eka tei otaminwaked, e kikendansik anin ke iji kackitamatisod. Patanining awiya "nind anaamihe kackitamas e inendang, ayandjiko matei-totatiso, eka kwayak tipadjindisod. Ima endanendang kassihamasowin, ayandjiko o mikau ma-

tei-aïndowin. Kakwe weweni nandotamuk non-gum ka wi tajindamonagok anamihe-tipadjindisowin; makija mi inna ondji awacime ki ka nanagatawenindisom wa tipadjindisoyegon.

Anamihe-kassihamakewin mi iwe pejik anamihe-nanandawihowin, ka ki ojited Jesus-Christ, Tebeniminang, tei ondji kassihikateniggin matei-aïndowinan, ka ickwa-sikahandasowindjin metci-totamowindjin. Anic teibwa sikahandasong, matei-aïndowinan kawin ta ki kassihikatessinon anamihe-tipadjindisowin ondii: anamihe-sikahandjikasowin dac ondji kassihikatewan. Anic kawin awiya anamihe nanandawihowinan o ka ki otaninansinan, teibwa pindikanind anamihewijtwawining. Keget dac win apiting ki sikahandjikasod, minawa metci-totang, anamihe-tipadjindisowining ta ki ondji kassihamawa. "Anin ke ki totawak awiya keyapi agwateing evad?" (1 Cor. 5).

Jesus-Christ anamihe-kassihamakewin o ki ojiton, ka ickwa apitecipad e pakitanamonotawad o mekateokonayeman, pekie oho e inad: "Awegwen ke kassihamawegwen o matei aïndowinan, ta kassihikateniwan: awegwen ke mindjiminamawegwen, ta mindjiminikateniwan." Mi ono ondji kikitowinan, ki kikendamohikonan Jesus-Christ, e ki mamandawihad mi ini nitam o mekateokonayeman, kaye kakina mekateokonayen, tci kassihamakenit kema tei mindjiminamakenit matei-aïndowinan. Anamihewininiwok o kassihanawa matei aïndowin, api kayassihamawadjin metci-ijiwebisinit te-

padjindisonit, e kikenimawad winge anwenindisonit. O mindjiminanawa dae eka cemak kawayassihamakewadjin, piteinak e iji ajenawad te padjindisonit, e kikenimawad mêtas nawate tei mindjinawesinit, minawa pi nansikakuwad. Ki minawok kaye mekateokonayek tei tipahamohawad, kwatakihitisowin ondji, ka iji masinahamawanit Kije-Maniton ki matei totawanit.

Awiya ki sikahandjikasod, kiepin minawa matei-totang, inate tei tipadjinnotawad mekateokonayen, kiepin wi kassihamakosit. Anic Tebendjiked ki inassad mekateokonayen tei kassihamakenit, kema tei mindjiminamakenit matei-aïndowinan, tabicko onacuwewininiwan o ki inassan. Ambe onacuwewinini kawin ta ki onacuwessi, kiepin kikendlansik anin ka totamowind. Mi nassine katolik ijitwawining wendji ki pi totaming: kiepin awiya kitei matei-aïndowin kigiekang, kawin ta ki kassihamawassi, kiepin awi tipadjimotawassik mekateokonayen tei kassihamakud. Kiepin dae awiya kesika ningotano iji nanisanisit, megwa kigiekang matei-aïndowin, kaye eka pecco ninguttei ayanit mekateokonayen, eniwek ta ki kassihamatiso. kiepin weweni mindjinawesit, saki-had Maniton, kaye apitei missawendang tei tipadjindisod, kaye acutang tei tipadjindisod api wabamad mekateokonayen. Mi ke iji mikawiwad, memindage iki wa ickwanamowad, kaye ka gackitossikwa tei wabamawad mekateokonayen.

Ini dae matei-aïndowinensan, ka ondji wa-

nihassiwind Manito, ana eniwek abatak tei tipatotaming, kawin anawi matei-totansim eka tipatotaming; minange ayamagak pakan keko ke ondji kassihikategin, tabicko mindjinawesiwin, anamihawin, bakatehitisowin, cawendjige-migiwewin. Apitei dae oniciein kakina tei tipatotaming mi ini matei aündowinensan; minange patanining kawin o kwayakwendansin anicinabe kiepin kitei matei-aündowin, kema matei-aündowinens, ambe woke-tcicteho nond e inendang o matei-aündowinan, wi minwatisiwenindisod: mi ihi oniciein tei tipatotaming matei-aündowinensan wendji ikitoyan.

Weweni tei ayamagak kaye tei abatak anamihe-tipadjindisowin, inate nissweyak keko tei ayamagakin, mi sa ini: Kijinatenindisowin, tipadjindisowin, kaye kwatakihitisowin. Mi ini nisswe eyang tei ijissek anamihe kassihamakewin. Ono dae kikitowinan ot abadjitonan mekateokonaye kassihamaked: "Kit anamihe-kassihamon ki matei-aündowinan Weossimind, kaye Wekwisissimind kaye Wenieicit Manito ot ijinikasowining." Kiepin eka mekateokonaye ihi inad ini tipadjindisonit, kawin o ka kassihamawassin. Mi ihi megwa e ikitod mekateokonaye: "Kit anamihe kassihamon" eemak nakwetakowisi, e febwed ka iji kassihamaked wakitakamik, mi eji kassihamakenit kijikong Kije-Maniton.

Nissweyak keko nandawendam tei kijitong anamihe-kassihamakewin, nin gi ikit: kijinatenindisowin, tipadjindisowin, ambe kwatakihitisowin. Kijinatenindisowin dae awiya tei

ayad, inate tei nijweyakitod, mi sa ihi naganatawenindisowin kaye mino-mackawendamowin. Anie awiya wa awi-tipadjindisodjin, inate akawe tei kijinatenindisod. Anin dac ke iji kijinatenindisod eka mikawit kakina o matei aïndowinan; ambe weweni kikenindisod, ta mackawendam ihi minawa tei totansik. Kiepin dae kwayak ihi inadjimotawad mekateokonayen, kaye minote-nakwetawad “kit anamihe kassihamon” etc. api ikud, weweni ta kassihamakowisi.

Ni uidjanissituk, patanining ako kit anamihe-tipadjindisom; kwayak ki totam; kawin ki nonde ondjhishsinoninim. Oho dac ki noude inininim: Weweni na ki kikendam endotameg pa odjindjingwanapitawegon mekateokonaye tei kassihamoneg? Ki kikendam na eji nandawendamakoyeg tei kackitamasoyeg oho kassihamakewin ka pi nandotamaweg mekateokonaye? Weweni na ako ki nanagatawenindisom teibwa tipadjindisoyeg? Makija apucke wa tipadjindisovegon coekwate mekateokonaye ki ki pi odjindjingwanapitawawa, eka akawe e ki kakwe-mikawiye endassingin ki matci-aïndowiniwa? Mi iwe e gotamonagok, ke ondji tajindamonagok, minawa kakikweyan, amin ako ke totameg teibwa tipadjindisoyeg. Ce-kwa dae wi poni-kikitoyan, migwetc inata Jesus e ki ojitanonang anamihe-kassihamakewin, e ana matei ijiwebisiwayang, naneyab tei wi inaweminang; ambe pinic ki ka wabamanan kitei-kijikong ima degossininik matci-aïndowin. Apedae ing!

## VI. INSTRUCTION

---

Suite du Sacrement de Pénitence.

De l'examen de conscience.

(Nanagatawenindisowin).

---

*Quid fecisti?* (Gen. 4).

Anin ka totaman?

Ni nidjanissituk, "kijinatakamikat wakita-kamik, eka e ayad awiya keget tei nanagatawenindisod oteliing." Mi ekitonagak manito-masinahegan eka ako anieinabek e wi nanagatawenindisowad: pijicik kiwackwe minawata-mowinan ondanneudamowad. "Madjau pagwadjaïhi, awi pisan apin ateina, weweni tei nanagatawendaman kit inatisiwin, taka anin ka totaman." Kit ikonan ka ojihimang. Quid fecisti? Awiya ningotano wa ijidjikedjin, aka-we kitei nanagatawendam, anin ke aïndotang, tei minossed, eka keko tei wanitod. Apitei keko ketci inendagwakin, inate awacime tei nanagatawendaming. Awiya ako metci-totang-in anote iko iji kakakwedjima, wenacuwanindjin, misiwe iji e wi kakwe kikenimind taka keget tei ki totang. Mi sa kinawind aka-we weweni wendji kikenindisoyang, teibwa tipadjindisoyang. Oho kimute ikitota: "Haw! Cekwa taka anin ka iji mateci-totaman? Kego

nin ga wi katossinan ni matei-aündowinan. Ejiwebisiyan weweni ni wi kikenindis. Kego nin ga wi teiteindisossi, nond inendaman ni matei-aündowinan." Nanagatawenindisota, mi sa tei kakwe mikwendamang kaye tei kakwe mikawihitisoyang ki matei aündowininan. Apitei nandawendam akawe mi iwe. Anic weweni tei anamihe tipadjindisong inate kwayak kakina tei tipatotaming kitei matei-aündowinan; ambe weweni tei tipatodjikategin inate ituk weweni tei kikendamining. Kawin dac ta ki kikendansim, kiepin eka weweni nanagatawenindisong; mi sa eji kitei abatak tei nanagatawenindisong, tassing wa anamihe-tipadjindisongin.

Wa nanagatawenindisoyegon, akawe ki ta pagussemimawa Wenieicit-Manito tei mikawahineg, kaye tei kikendamohineg matei-aündowinan, kaye tei widjihineg tei anwenindisoyeg. Anic kawin anicinabe ta ki minitisossi kijinatenindisowin; inate tei iji minikowisit, tei mawindisod, kaye tei mawimad Kije-Maniton ka ki iji nickihad. Apitei songessemagat nanagatawenindisowin; minange kiepin awiya waniked tei tipatotang pejik matei aündowin, eka mi minik e ki nanagatawenindisod, tabicko ondjit a kated iji matei-totam.

Ni nidjanissituk, kiepin weweni wi nanagatawenindisoyeg, akawe nandotamawik Tebendjiked tei widjihineg weweni tei kikenindisowayeg; akawe ponitok wendanihikoyeg; ambe weweni apiting mi iwe etta wi nanagatawen-

damuk. Ningutei ijak kema ningutei awi pejiko ayak. Mi iima ayayeg, kitehiwang pindike kanaming ki nanagatawendjiganiwang. Aje mikawik ki kayate pimatisiwiniwa; wabaudamuk taka anin ka pi inatisiyeg. Kego papie keko katamasokekon; kondiko ni nibawitawa Kije-Manito, inendamuk. Kondiko eckwa nin ga kakwedjimik ni matei aündowinan ana aja e kikendang. Tabieko awiya ningutei ka pindiked, ambe ka kipahotisod, mi totamuk; kitehiwang kipahotisok wa nanagatawenindisoyegon. Eniwek kinwenj ki nanagatawenindisoyeg, eji gackitoyeg ki totameg, kakina tei mikawiyeg, ambe kiepin anind matei-aündowinan ningotano iji wankeyeg, kawin ki ka matei-totansim, tabieko ki tipatotameg, ki ka inendagosim: ambe pagwana ki ka tako kassihamakom. Akawe Kije-Manito o kakandewinan ki ka mikawim taka anin dasswe ka pigonameg; minawa dac mamawi kitei matei-aündowinan ka nijwateingin, mi sa ono: Iopenimowin, sasakisiwin, ondeningewin, nickatisiwin, pijigwatsiwin, kacakewin, kitimiwin. Kawin konoke mi ini kit ondji-totansim? Weweni ki ka maminonendam anin eji ayayeg oma aking. Ki witikem na, kema ki pejikom na? Abinodjiyak na kit ayawawak? Anin kaye enanokiyeg? Ki masinahikem na, kema tebenindisowegwen? Anie mi iima pepakan wendji iji matei-totaming. Kawin pejigwan iji matei-totansim, e abinodlihiwing, kaye e kijabewing, e witikeng kema e pejikong, etc., etc. Minange

anin tassing matei-totang anicinabe, kwayak ombiglihassik onidjanissan, kema eji widjiwad o witikemaganan. Kema nawate ki ka wenden-dam oho missweyak tei iji nanagatawenindisoyeg, anin ka iji matei totameg, ki nanagata-wendjiganiwang ondji, ki kikitowiniwang ondji, kaye kit aindotainowiniwang ondji. Kawkedjindisok: "Anin ka totaman? Quid fecisti? Nind ateak, wegonen ka maminonenda-man apine ickwate ka anaanibe-tipadjindisoyau? Anin tassing anicinabeg ka matei nanagatawenimakwa? Anin tassing matei keko ka akawataman? Kema pijigwatsiwin kanika ihi totaman kawin na ako nin gi inendansi? Anie awiya apitei ka missawendang ningotano tei totang tabicko aja ihi totang inendagos, ana eka nagwatinik o nanagatawendjigan. Anin tassing kaye oho inatisi kaye oho totam, ka inenimak nidj'anicinabe? Anin ka totaman? Matei ikitowinan, kitci-ikitowinan, pijigwadji-kijewinan, matei-tajingewinan, kakinawie-kiwinan, kikandiwinan, kikawitamowinan! Anin tassing ako mayanjissahiweng matei-miton ondji? Anin ka totaman? Nind aindotainowinan ondji... e ki pijigwadjetotaman, eki otaminwakataman niyaw, ki manjitotawak nidj'anicinabe, ki kimotimak, ki banadjetama-wak ot aihiman, kema cingenimak, kema pak-an iji matci-totawak: kaye nind anamihawin eka e pisiskendaman, kema papic anamihassi-wan, kaye eka keget ganawendaman enamihe-kijigakin, kaye ketci-kijigakin: kema "à la

me se " tjassiwān. Anin tassing kaye ka pisiskendansiwan tei kikinohamakoyan, ana keget kikendansiwan anamihewijitwawin? Anin eji ombigihakwa ni nidjanissak? Eniwek na nin kikinohamawak, kema nim pisiskendan na tei kikinohamawindwa? Ni nikihikok na ni nahitawak, nin kitimagenimak na kaye? Kawin na ni cacibitawassik, kawin na ni mateenimassik? Kiepin kitimagisiwad nim pisiskenimak na? Mi, ni nidjanissituk, ke iji nanagatawenindisoyeg weweni tei kikenindisoyeg ka iji matei-totameg. Keteina ki ka gackitom keka kakina ki matei-aïndowiniwa tei mikawiyeg, kiepin oho ka ikitoyan totameg, kaye mikawiyeg ande ka ijaveg, anin ka inanokiyeg, kaye awenen ka widjiweg. Patanining anicinabe kawin kwayak tipadjindisossi, eka keget ki nanagatawenindisol. Naningotinong kawin apita o windansinan o matei-aïndowinan, ambe aja "kawin pakan keko ni mikawissi" wi ikitoto. Weweni ki nanagatawenindisoyeg, kaye weweni tabicko ki dajweginamasoyeg ki matei-aïndowiniwa iji wabandameg, oho wi inendamuk:

"Keget onsaminaton ni matei-aïndowinan!  
"Misiwe ni wagackakon ni matei-pimatisiwin.  
"Kawin apueke nin gi kijakindansinan; na-  
"wate pataninaton apite ninisissan. Anin ke  
"totaman? Ande ke inamoyan? Ni segihi-  
"tis! Ni wi ososamenindis! Ki wi natamo-  
"noton dae, nasse Kije Manito, ki kijewatisi-  
"win, kit apitci pagussenimin, ki minwatisi-

“win nind apenim eka tei anawenimiyan! Ce-  
“kwa eko pimatisiyan, nassine ki ka anokiton,  
“tei tipahamonan ka ki pi iji nickihinan.”

Mi ke inendameg wa anamihe-tipadjindisoyegou. Ki ka keteinahom kwayak tei tipadjindisoyeg kaye weweni tei kassihamakoyeg. Apedae ing!

## VII. INSTRUCTION

---

Continuation du Sacrement de Pénitence.

### La Contrition.

(Mindjinawesiwin).

---

*Cor contritum et humiliatum,  
Deus non despicias. (Ps. 50).*

Mindjinawesiwite kaye tabasseni-mowite kawin ki ka anawendansin, Kije-Manito.

Ni nidjanissituk, aja ki nissitotam wegonen nongum ka wi tajindamonagok. Api awiya weweni ki managatawenindisod, kaye kakina o matei-aïndowinan weweni kikendang, inate cekwa tei mindjinawesit teibwa awi tipadjindisod. Maminonendang eji matei-ijiwebisit, kaye eji pataninatinigin o matei-aïndowinan, ta wi piwenindiso, pekie mawindisod. Pataniniwok eka keget ayanwenindisowad; agansiniwok keget epitcitechewad cayingendamowad o matei-aïndowiniwan. Anawi kawin ta ki anamihé-kassihamasossim, kiepin eka anwenindisong. "Anin ke inabadjhikud awiva tei awi tipatottang o matei-aïndowinan, kiepin keyapi otehing ondji sakitod?" (S. Grég.) Keget apitei teitcihowok enamihawad "nin ga kassihamako" ka inendamowad, tebinak tepadjindisowadjin, ambe eka papic ka mindjinawesiwad, keyapi e

kijatamowad o matei-aïndowiniwan. Mi iki wa kwayakomakwa oho nongum ka wi ikitoyan.

“Anamihe mindjinawesiwin mi sa ihi e kakwaiakendaming, e cingendaming matei-aïndo-winan kaye e mackawendaming eka neyab tei matei totaming.” (Concile de Trente). Nijwe-yagat kuta -isan anamihe-mindjinawesiwin, mi sa tei cingendaming matei-aïndowin, kaye tei mackawendaming eka minawa ihi tei totaming. Oho ta wi inendam awiya, api kikenindisod ki matei-totang: “Keget nin kitimagis, apitei ni “mindjinawes oho ka ki totaman! Ni Manitom” nin gi manji-totawa. Apedac eka ihi ki tota-“man! Kiepin piteinak iji wi totaman, kawin “ihi nin da totansi. Ki kikenim, ni Manitom, “songihiein; kawin minawa ningotano nin ga “iji matei-totansi.”

Kawin memwette wa tipadjindisoyegon etta ihi tei iji kijinatenindisoyeg, tassing dae mekawivegon ki matei-totamowiniwa, ki iji matei-ijiwebisiyeg, kema kaye ka matci-totamegon, onicicin cemak tei mindjinawesiweg, oho ikoyang Manito - masinahiganing : “Kego piteinak, inendanken tei nansikawat Kije-Manito, ambe kego ayanikekijik ani meekutendanken.” (Eccl. 5). Apitei onicicinini kaye abatatini awiya naningotinong tei mindjinawesit, mekawissedjin ejji matei-ijiwebisit, kaye oho ako tei ikitod : “Nosse, kitimagenimicin, apitei ni matei ijiwebis.” Inate dae ihi tei inendameg memindage wa anamihe-tipadjindisoyegon. Minange kawin ihi ta

ijissessinini, kiepin ana mekateokonaye “ki kassihamon” ikoyeg, kiepin kitehiwang ondji mindjinawesissiweg. Mi nassine ka pi ijiwebak: inate tei mindjinawesing, tei kassihamakowising. Oho ikito Kije-Manito: “Gwekatistik miudjinawesik ki matei-aïndowiniwa ondji, ambe ki matei-aïndowiniwa kawin ki ka niciwanadjihikossim.” (Ezech. 18). Oho kit ikonan Jesus-Christ manito - masinahiganing: “Kiepin eka kijinatenindisoyeg, kakina ki ka wanihikowisim.” (Lmc. 13). Nacke cemak ki ka nissitawendam anin eji nandawendjikatek tei kijinatenindisong ka nickihindjin Kije-Manito. Na, oma aking, kiepin awiya manji-totawad ossan kema ot okimaman, kiepin wi kaki-djihad, anin ke totang? Inate ituk akawe weweni tei tabassenindisod: ta kijinatendamina-gosi, kaye dac o ka nansikawan tei pagussenimad. Wawie dac Kije-Manito ihi tei totawang, win kakina Weossimang kaye mamawi nikan wekimawimang.

Tei abadjihikoyang kaye tei tebwemagak anamihe-mindjinawesiwin, inate tei nanweyagak: mi sa Kije-Manito ki nickihind, kaye ki-tei icknute ki kackitamasong, ki matei-totaming; mi sa iwe nitam ke ondji-mindjinawesing. Kinawind kawin ki ta gackitossimin kwayak tei kijinatenindisoyang; inate Kije-Manito ihi tei iji mininang. Anawi keyapi o caweniman metei-ijiwebisinit; ana cacibitakud, ana nassine “kawin” ikud, keyapi o widjihan tei kijinatendaminit ihi ki iji kitimahitisonit. Eekwa

na Jérémie oho o ki inan Kije Manitou : "E ki gwekiniiyan, mi piteinak ki mindjinawesiyan.

Mi ima gwekinikowisiwining wendjissek mindjinawesiwin, otehima e ani ondji nokissek, kaye e ani mackawendaming eka minawa tei matei-totaming. Mi iwe kijinatenindisowim wendji eingendaming matei-aïndowin kekw-nissakendagwak, kaye wendji gotaming kitei ickute, onsam dae e ki nickihind, kaye e ki akonwetawind Kije Manito sayakihigosit, kaye kekendagosit : mi dae ihi keget mindjinawesi-win, kiepin awiya mindjinawesit ki wanihad Kije-Maniton sayakihad, kaye mawindisod ki kaekitamatisod kitei iekuteng tei apaginind o matei-aïndowinan ondji. Awiya dae ka mindjinawesit, e agateihikud o matei-aïndowinan, kema e manjissahikud, kema e ondjined, mi itinowa kijinatendamowin kawin ningotano inabatassinon tei kassihamakowising. Anin tassing awiya wayabañind tei kamwatisit ki matei-totang ? Kondiko keget ki mindjinawesi ! Kawin dae win Kije-Maniton ki nickihad wendji kamwatisit, ningotano dae oma aking iji manjissahikud o matei-aïndowin, wendji-mindjinawesit. Na waha ockinikikwe ka mawit ki pijigwadji totang, "apitei ni mindjinawes" e inendang. Keget na anwenindiso kit inenimawa ? Makija ki teiteihom : makija kawin keget Kije-Maniton wendji mindjinawesit. "Nin ga kikamiko, nin ga agateihiko, nin ga papihiko, e inendang makija wendji mindjinawesit, kaye makija apueke kawin papie Kije-Maniton

o mikwenimassín. Kiepin gackitopan tei katod o kakibatisiwin, makija apueke kawin papie ta mindjinawesissi. Mi nipiwa endotamowad anicinabek matei-totamowadjin: kaye mayanjissewadjin, pitcinak mindjinawesiwok, anica keko ondji wakitakamik, ambe kawin papie Kije-Maniton mikawissiwok. Mi itinowa kijinatenindisowin kawin papie ningotano inabatassinon, eka nikaneniniind Tebendjiked ka nickihind, matei-totamingin.

Mindjinawesiwin kaye tei abadjihikoyang tei kassihamakoyang matci-añdowinan, inate oho tei ijinagwak. Inate nawate tei mindjinawesing, apite ke iji mindjinawesinguban mama-wi sayakitong keko wanitong. Na oho ijiwebat: Awiya kiepin mindjinawesit, nawate mindjinawesi Kije-Maniton ki nickihad, apite piko iji manjised, ta tebenimo mano nawate tei kwatakidot apite minawa tei matei-totang. Minawa api kakikiminagok, ki ka windamoninim anin kaye ke ijinagwak mindjinawesiwin. Cekwa nin ga poni-kikit, ani pagussenimak Tebeniminang:

“Tebendjikevan, wi ijj miijicinim weweni  
“tei kijinatenindisoyang. Wi inendamohici-  
“nam tei mindjinawesivang ki matei-totako-  
“yan; mijicinam kijinatendamowitehima kaye  
“tabassendamowitehima ka mino-ganawaban-  
“daman. Mino-kamwatsiwin mijicinam oma  
“wakitakamik tei mawindamang minik ka ki  
“pi matei-totamang, mi ima tei kassihamati-  
“sovang, pinie tei otapiniyang endayan. Ape-  
dae ing!

## VIII. INSTRUCTION

---

Suite de la Contrition.

(Keyapi mindjinawesiwin).

---

*Cor contritum et humiliatum,  
Deus, non despicias. (Ps. 50).*

Mindjinawesiwite, kaye tabasseni-mowite, Kije-Manito, kawin ki ka anawendansin.

Ni nidjanissituk, nongum cekwa ni wi poni tajindan anamihe kijinatenindisowin, weweni anin ke ijinagwak tei abadjihikoyang. Apine wendji anamihayeg, apine wendji anamihe-tipadjindisoyeg, konoke patanining weweni ki ki mindjinawesim ki matei totameg. Nongum keyapi kwayak nandotaniuk obo ka wi ininagok. Awiya kwayak wi-mindjinawesid kakina pepejik o matei-aïndowinan ta mindjinawesi, kawin pejik o ka ickonansin. Oho ikito Kije-Manito: "Kiepin metei-ijiwebisit weweni mindjinawesid kakina o matei-aïndowinan... ta pimatisi, kawin ta nipussi" (Ezech. 18). Kiepin eka mi iji ayang anamihe-kijinatenindisowin, ta matcendagwat: minange kawin anind etta matei aïndowinan tei mindjinawesing, ambe anind tei sakitong. Kakina Kije-Manito ki cingendamakonan ki matei-aïndowinanin, kaye kawin anind etta ki ka kassihamakossinan, ambe anind tei kassihama-kossiwang ; kakina ki kitei matei aïndowi-

ninanin ki ki ondji nicksihanan Kije-Manito, ambe kiepin anind etta wi ondji-mindjinawesiyang, ambe anind kawin, tabieko e wi sakihind Jesus-Christ, ambe e wi sakihassiwind inendagwat. Kawin dae ihi tei ki ijissek. Inate kakina matei-aïndowinan tei ondji-mindjinawesing, eka papie pejik tei ickonaming. Mi pejik kitei okima mewija wendji ki ikitod e kijinatenindisod: "Ki ka tipadjimo-ton kakina nin dasso-pipunwewinan ni wissa—"kitehewining." (Isaïe 38). Kawin kwayak tei ki inenimindwa iki anind aniciuabek, eka kakina o matei-aïndowiniwan ka mindjinawesiwad.

Cekwa kaye tei tebwemagak anamihe-kijinatenindisowin, inate otehinnang tei ondjissek; minange otehimang ka ondji mindjinawesing, mi sa ateak e mojitet. Mi eka wendji ayamagak anamihe-kijinatenindisowin, aua naningo-tinong mawing, "ni kijinatenindis" e ikitong, kaye ka kamwatising ki matei-totaming. Mano bakatehitisoyeg, mano kinwenj anamihayeg, apucke mawiyeg, kiepin eka keget kitehiwang ondji mindjinawesiweg, kawin ningotano ki ka abadjihikossim. Naeke nandotamuk ekoyeg manitowikitowin: "gwekitawik epiteciteheyeg, pigobitok kitehiwa, kawin dae win ki kigicki-ganiwa." (Joel 2). Iekwate dae ta wi mackawendamomagat anamihe - kijinatenindisowin. Awiya weweni ka mindjinawesid, kawin non-gum etta o nanagatawendansin; nikau dae otiji onendan eka minawa tei totang ini matei-aïndowinan, nongum ka ondji mindjinawesid.

Tei kikendameg kiepin mi keget ejinagwak ki mindjinawesiwiniwa oho ka ki pi ikoyan, pisiskendamuk ako anin enatisiyeg ka poni-tipadjindisoyegon. Kiepin eniwek gwekatisiyeg, kiepin wi kakwe-totameg ka ki ikoyeg mekateokonaye, makija eniwek ki onicieciu ki mindjinawesiwiniwa; kiepin dae pejigwan iji pimatisiyeg, kiepin kaye kakwe totansiweg ka ki iji gagansomineg mekateokonave. makija kawin keget ki ki mindjinawesissim, tcibwa tipadjindisoyeg, mi eji gotamonagok. Anie “eji minieiwit mitik ondji kikendagos i natikowit; mi kaye anieinabe ot inatisiwining wendji kiken-dagosit.” (Matth. 7).

Wa anamihemindjinawesiyegin, nanagata-wendamuk ako kijiko-minawatamowinan ki wanitoyeg, api ka ki matei-totameg; ambe kaye kwatakutowinan kitci-ickuteng ki kaekita-masoyeg. Anin minik anieinabek mi ima non-gum tenakisowad, ana nond ki matei-totamowad apite kinawa? Aniewin dae aja mewija wendji ki apaginikossiweg mi ima, ka wi poni nicksihassiweg Tebendjiked? Minange eji kijewatisit ki pihikowa taka ke gwekatisiwayeg, taka ke kijinatenindisowayeg. Nanagatawendamuk kaye ande ke ayayeguban nongum, kiepin ki nipyuyeguban megwa kigickameg matei-añdowin? Kitci ickuteng kuea ki ta ki ayam, mikawik mi iwe. Mikawik kaye Kije-Manito okwisissan, e ki anieinabewihitisonit, wi-pimadjihikowayeg, kaye ki matei-añdowiniwa ki ondji-nissind. Apieke awiya ki pitei nissad ossan.

anin ke iji mindjinawesipan ke ako pimatisipan! Awacime Jesus tei ki inenimang, ki ki niputamakonan! Kawin na tei ki osami-kiji-natenindisoyang ki manji-totawang menotehed Weossimang, kaye eji kijewatisit opimadjihewe! "Nind ayekohikon ni mawiwin; tassotibik ni nipiwiton ni nipewin, ni nipiwiton ni nahatasowin, nind ondjigabawabiwinan ondji, kaye nickinjigon wi banataton eji mindjinawesiyan." (Ps. 6). Nanagatawendlanda kaye ki matei-aïndowinininan: kawin apiting etta Jesus imi ki ondji-nissassi; keyapi dae tassing metei-totamangon tabieko neyab nissayang; mi kitcita Paul wendji ikitud: "Kakitwain sassakakwawawad Jesussan." (Hebr. 6).

Keget, ni nidjanissituk mi ejissegim matei-aïndowinan. Kiepin keget weweni apiting ma-minonendamang anin eji eingendagwak, eji kijinatendagwak, eji kitimahiwemagak matei-aïndowin, kawin wika ki ta inendansimin minawa tei matei-totamang wika. Kinawa gwtansiweg matei-aïndowin, ka sakitoyeg metei-pimatisiwin, mikawik matei-manito ot iekutem; mi ketcina ko ima ke ayayeg, kiepin ke-jitine anwenindisossiweg. Kiepin dae gotansiweg mi iwe ickute, nindawa ganawabamik ki manitomiwa egodjing ajiteyatikong, kinawa ima e ki sassakakwaweg. Makija keyapi pangikit otehem. Kijinatenindisok, makija keyapi ki ka wi iji kitimagenimikowa tei kassihamoneg. Apedae ing!

---

## IX. INSTRUCTION

---

Suite du Sacrement de Pénitence.

Du bon propos.

(Mino-mackawendamowin).

---

*Wade et jam ampli s noli peccare.*  
(S. Jean 8).

Madjan, kego dae minawa matei-totanken.

Ni nidjanissitnk, pejik keko nongum ki wiatajindamonitorin apitei ayabatak anamihe-tipadjindisowining, mi sa, ihi mino-mackawendamowin. Anie mindjinawesiwin anamihe tipadiindisowining ka mandawendaming nijweyak ejissemagat; mindjinawesing minik ka ki pi matei-totaming, apitei mindjinawesing ki pi matei-ijiwebising, kaye dae tei mackawendaming eka minawa tei matei-totaming. Aja ituk ki kikendam eka ningut tei inabatak mindjinawesiwin, ki nickihind Kije Manito, kicpin epitecbeheng tebenimossing eka minawa minawa ihi tei totaming. Metei-ijiwebisit keget wa anwenindisodjin, keget ta mackawendam tei meekudji-pimatisit, kakina matei-gagansongewinan o ka tabassitonan, kaye kakina keko ka pi kakandjiekakud tei matei-totang. Ta kiki ikito, ekitomagatinik Manito-masinafigan : "Nin gi kitei-ikit kaye nin kijendam tei gana-

wendaman nin kwayakijiwebisiw'onacuwewinan." (Ps. 118). Mi ka iji gagansomad Jesus ini pijigwadj'ikwewan ki pakitendamawad o matei-añndowinini, oho inad: "Madjan, kego dac minawa matei-totanken." (Joan 8). Ambe minawa pejik ayakosinit ki nanandawihad oho o ki inan: "Cekwa ki ki gigehiko, kego minawa matei-totanken, eka awacime keko senagak tei otissikoyan." (Ibid. 5).

Missawa kawin o ta gackitossin anicinabe tei kassihamakowisit, kiepin eka otehing oho inendang: "Kawin minawa ihi ni wi totansi: nin ga poniton, kiepiu widjihit Tebendjiked: mi winge enendaman. Apucke ima ako ka ondjisseggin ni matei-añndowinan, kawin ni wi kijatansin." Kiepin awiya ihi inendang, keget isan wa şakibad Kije-Maniton ta inenima. Awiya dac win ka anamihe-tipadjindisod. ambe "ni kijinatenindis, kawin minawa ihi nin ga totansi" ka inad mekateokonayen, ana eka keget otehing ihi inendang; o papihan Kije-Maniton wi wayejihad. inad ihi kitci-pakan enendang otehing. "Weyeji-mindjinawesit ina aha keyapi ka nandawendang mindjinawesikasod. (S. Chrysost.).

Piko awiya, kiepin pangti nanagatawendang, cemak o ka nissitawendañ eka tei ki dagoninik wendjita mindjinawesiwin, kiepin eka dagoninik mackawendamowin eka neyab tei nickihimind Kije-Maniton. Anie ka kijinatenindisong, mi sa ihi e gwekitang inendagwat Kije-Manito tei nansikawind. Ambe kawin Kije-Ma-

nito ta ki giwenitawassi, kiepin eka nagatamming matei-aïndowin. Ambe metei-pimatisit kawin o ka ki nagatansin matei-aïndowin, kiepin eka songendang kaye mackawendang eka minawa tei matei-totang. Ka kijinatenindisong, mi sa ilii tabicko neyab inawemind Kije-Manito. Anin dae awiya neyab ke iji inawemad Kije-Maniton, kiepin keyapi kimute sikitod, kaye kijadjihikud o matei-ijiwebisiwin. Kawin ta ki ijissessinon keget awiya tei cingendang kaye tei webinang ihi keyapi kimute otehing ka nandawendang tei totang. Coekwate sa ko oho tei ikitong: Eka webinaming matei-pimatisiwin, mi kawin dagossinon mindjinawesiwin. Anie kiepin awiya weweni otehing ondji anwenindisod, gwekisseni ote, nitam ka ki minwendang o cingandan, ambe ka ki sanagendang ot otapinan. Awiya "apitei ni mindjinawes, ki iji matei-ijiwebisiyan," ikitod, ambe andjiko wi ponitossik, aniea kitci kiwanimo. "Kawin keget kitei-mindjinawesissim, kiepin eka nawate minwatising." (Tertnl.).

Mi sa, ni ni'djanissituk, nipiwa ituk anieinabek kawin keget kijinatenindisossiwok tepadjindisowadjin, ana "ni mindjinawes" inwasowad. Nacke cemak ki ka ani kikendamin eka keget mindjinawesiwad tepadjindisowadjin: iki kakina neckihikowadjin awiya ka wi poni nickatisitawassikwa, ka wi anamikawassikwa, ka wi mino-ganawabamassikwa; kaye iki kakina ka wi tipahamawassikwa widj'anieinabewan mesinalhamawawad, kema ka kimotima-

wad, kema ka wanitamawawad keko. Iki kaye ka wi ponni-matei-tajimassikwa ini meteenima-wad; kaye iki monjak ka wi wabamawad kaye ka wi widji kikitomawad ini metci-gagansomi-kuwad. kema ini pejigwadji-nanagatawenima-wad. Kaye iki ka wi pakewinassikwa metci-ikitockinit: kakina mi iki ibi ka ijiwebisiwad ambe ka wi ponitossikwa, apucke kanake pangika wi meckudjitossikwa ot inatisiwiniwan: kawin papic kijinatenindisossiwok ana ni kijinatenindis, ikitowad. Teitcihowok, anica inakamikisiwok, ka pi-tipadjindisowad, wavejima-wad mekateokonaven, kaye wavejindisowad: kawin dac win Kije-Maniton o ka ki waveji-hassiwawan, kikenimikuwad eka kwayak e atenik otehiwan.

Nind inawemaganituk, apitei ni wi segis na-yagatawendamanin anin eji tipadjindisowad anind anicinabek. Tabicko anica keko ot inendanawa anamihe-tipadjindisowin: nongum iko kiwackwebanik, matci-tajingewad, matci-ikito-wad, matci-papiwad, aja ka pi nansikawawad mekateokonayen awi tipadjindisowad. Kawin kanake akawe nanagatawenindisossiwok. "Am-be nin ga poniton, Kije Manito nosse, matei-pimatisiwin" kawin papie ibi iji mikawissi-wok. Wegonen pa nativeg kinawa ka pi ana-mihe-tipadjindisoveg, ambe andjiko ka sakito-yeg matci-aïndowin. "Tebinak nin ga awi ti-patotan ni mateatisiwin" na kit inendam. Anin missawa ke inabadjihikoyeg mi iwe ana tipatotameg, kiepin mindjinawesissiweg, deba-

genimossiweg tei meekudji-pimatisiyeg? Na iki ockinikikwek, na ihi ockinikiwok, o kiken-danawa na endotamowad, ka iji kiwackwenago-siwad? Kawin itnk otehiwang ondji mindji-nawesissiwok eji mateatisiwad. Peyatak, mi-kawik ekitong: "Eka wi kijinadji-mindjina-wesiyege oma wakitakamik, tei kassihamakowi-siyeg. piteinak nenabawie anica ki ka mindji-nawesim kitei ickuteng; makija mi iwete ki ka otawagam tei nissitotameg nongum ka iji otaminwakeyeg anamihe-tipadjindisowin."

Keyapi pangí keko ki wi windamoninim owe ondji mino-mackawendamowin. Awiya kiepin songendang tei ponitod o matei-pimatisiwin, ta akamenimo, ihi tei iji nandotamawad. Te-bendjikenit, tei miniknd kwayak tei inendang, kaye tasso kijik o matei-totamowinan o ka mikatanan, kaye o matei sakidjiganan o ka kak-we webinanan: kaye kawin ta wi apenimonotasossi e tabassenimod. Jesussan dac etta o ka apenimonotawan tei widjihiknd o mackawendamowining. Oka nissitawendant eji ninamisit. Kiepin mi inendang, o ka songitebecka-kon, ambe nacke mi aha anieinabe wipa pakan ta ani ijiwebisi. Aha menwendangiban tei matei-ikitod, kawin cekwa kijica ibi ta iji nondawassi; ini ka ki nita widjiwad matei nana-gatawениад, kawin cekwa wewipa o ka waba-massin. Mi ke ijissek piko keko ondji. Mi wendji ki ikitod kitcitwa Paul: "Songitehe-win ninamisiwining kijihomagat... minange nayinamisiyanin, mi ima keget meekawisiyan. (11 Cor. 12).

Akamenimota, ni nidjanissituk, pagussenimata Tebeniminang. Mikanitisota, eji matei ijiwebisiyang, kakwe webinanda. Kego apenimossita ki ninamisiwininan, Kije-Manito etta apeniniota. o cawendjikewin apenimowayang. Mi ima ke ondji mininang tei mackawenda-mowang tei kakwe ponitowang ki matei-ijiwebisiwininan, pinie tei otitamowang endat ka minawanigosiwind. Apedac ing!

## X. INSTRUCTION

---

Suite du Sacrement de Pénitence.

De la Confession.

(Anamihe-tipadjindisowin).

---

*Confiteor peccatum meum.*

(Gen. 4).

Ni windan ni matei-aïndowin.

Ni nidjanissituk, eekwa nongum ijissemagat tci tajindamonagok, anamihe-tipadjindisowin. Kakwe kwayakwendamuk oho ka wi ijissitoyan nongum ni kakikwewin. Tebendjiked ki ka wi iji minikowa, nind ikitowinan tei wi minotameg.

Anamihe-tipadjindisowin ka itaming, mi sa ihi: Aiwy a mindjinawesi-tipadjimotawad, kakina kanake o kitei-matei-aïndowinan, wendjita mekateokonayen tei kassihamakud. "Ka mindjinawesi tipadjimotawad," ikitom: minange, kiepin awiya tabicko anote iko keko iji tipatotang o matei aïndowinan, kawin anamihe-tipadjindisossi, o mitei-windamawan o matei-aïndowinan, ta inenima. Kwayak tci kikendaming ke iji tipadjindisong, ihi wendji-ikitong: ta wissakitehem kaye ta kakwe kiken-dagosim keget e mindjinawesing. "Kakina kanake o kitei matei-aïndowinan" ikitom: anie kiepin anind katong e agateing kema ondji'a e

wanikeng, kawin ta anamihe-tipadjindisossim, anica atcina gagayenism. "Wendjita mekateokonaye e tipadjimotawind" ikitom; anie kawin pakan awiya ondji iji minikowisissi tei kassihamaked. "Tei kassihaniakud," ickwate ani ikitom, minange anamihe tipadjindisowin, tabicko onacuwewin inendagwat. Pekanagiun onacuwewinan wakitakamik kitei pakan ijissewan. Awiya payinindjin onacuwewikamikong, api nissitawenimind ki manji-totang, cemak totawa ej iackitamasod, apucke naningotinong nissa, ana mindjinawesit; anamihe onacuwewining dac win awiya pa ijiwinitisodjin, e mindjinawesit, kaye e mawindisod, kaye weweni tepadjimotawadjin mekateokonagen, anin ka iji matei-totang, ta pimadjihitiso e kassihama-kud.

Win tibinawe Jesus-Christ ki inacuwe kakinia anicinaben tei anamihe-tipadjindisonit, api ka ki inad mekateokonayen: "Awegwen ke kassihamawegwen o matci-aïndowinan, ta kassihikateniwan; awegwen ke mindjiminamawegwen, ta mindjiminikateniwan." Mi api Jesus Christ kakina mekateokonayen o ki mamandawihan tei pakitendamakenit kema tei mindjiminamakenit, e acutamawad keget tei ijissenik kijikong ke inacuwenit wakitakamik. Mi wendji inatek tei anamihe-tipadjindisong, wa kassihamasongin. Minange anin ke iji kiken-dang mekateokonaye, taka tei kassihamawad, kema tei kassihaniawassik, anin kaye ke iji kakikimad kiepin weweni tipadjimotakossik.

Kawin ituk pagwana o ka ki iji onacuwanassin, eka kikendang anin ka inatisinit. Jesus-Christ, e ki iji miuad mekateokonayen tci kassihaina-kenit, ki inacuwe kaye tei anamihe-tipadjindisotawimind. Aja ki ki windamoninim wa ana-mihe-tipadjindisongin, akawe tei nanagatawe-nindisong, tei kikendaming anin tassing ka matei-totaming. Ta kakwe-mindjinawesim ki nickihind Kije-Manito; ta mackawendam kaye eka minawa ilhi tei totaming, kaye tei tabasi-tong matei nangiekamasowinan kaye matei-gagansongewinan. Api dae awiya mi kwayak ki iji ojitat, cekwa o ka pi odjindjingwanapitawan mekateokonayen, tabicko Jesussan e inenimad, e nabickamawanit. Ambe nayansikawadjin mekateokonayen, tabicko ossan sayakihad kaye menadjihad o ka iji nansikawan. Ani odjin-djingwanapitawad dae, ta nawakikweni e kitimagenindisod, e tabassenimod, kaye o ka pagusseniman tei kitimagenimiknd.

Nongum ki wi windamoninimwaban, kiepin ayayeg ima teji tipadjindisong, kema wawie kaye kinawa wi-tipadjindisoyeg, tei pisanapi-veg, eka tei kakikitoyeg, pijieik tei nanagata-wenindisoyeg, kaye tei kakwe mamawi mikawi-veg ini ka wi tipatotameg, teibwa ijayeg. Kego kakwe nandotankekawiwaniya topadjindisodjin, minange ki ka matei-totam, kiepin ondjita nandotamoweg awiya o matei-aïndowinan.

Aja ki ki windamoninim anin ke totameg teibwa tipadjindisoyeg; cekwa ki ka windamoninim anin endotaming megwa tipadjindisong.

Enamihe-tipadjindisotawayegon mekateokonaye, pisiskendainuk eka pakan keko tei tajindamieg. Anind anicinabek kikendansikwa mi iwe anote iko keko o tipatotanawa, eka eïnendagwatnik: O gackendamowiniwan, o kwatakitowiniwan. O pi tipadjimawan o witikemaganowan, onidjanissiwan; widj'anieinabewan o pi matei-tajimawan: ambe winawa kawin tipadjindisossiwok. Pakan awiya o matei-aïndowinan o tipatotanawa, ambe teyagwate winawa o matei aïndowiniwan kawin o wi tipatotansi-nawa. Kawin win ihi tei ijiwebising: enamihe-tipadjindisongin, win etta tibinawé o matei-aïndowinan tei tipatotaming.

Enamihe-tipadjindisongin kaye, kawin pakan awiya ta winassi. Kicpin awiya ki widji-matei-totamomeg, kawin ki ka winassiwawa: kawin kaye ki ka kakwe kikendamohassiwawa mekateokonaye. Peyatak, kego kidj'anieinabewak pimondahakekon ki matei-aïndowiniwa, e miamijineg oho ako ikitoyeg: "Win ka ki totang: win ka ki gagansomit win ka ki madjittod." Awiya ihi ka iji tipadjindisod kitei-teiteindiso. Kego ihi totankekcon, nassine mikawik oho tei itisoyeg: "Nin ka totaman, nin ka totaman, nin tibinawé ka totaman." Kego wawima kijwekekon, tepatotamegon ki matei-aïndowiniwa, nond tei kakwe ijissitoyeg. Minange anind gwinawi iji kijwewok tei nissitotakossikwa mekateokonayen, kaye ningotano ot iji kakwe mikanawa eka tei kwavakwenimikowad. Mi ejissek ka matei-ijiwebising ikito kit-

citeitwa Grégoire: "Kimitc matei totam, ainbe ihi ki totaming, katom kema kawin kwayak windamsim." Mi konduea endotamowad anicinabek anamihe tipadjindisowining; kikik pekanisinit o wi pimondahawan o matei-aïndowiniwan. Oho ta ikito aha inini: "Nin gi niekatis: apitei dae ni witikemagan matecatissi, nassine o nandonehan tei nickihit" Mi aha ikwe cekwa oho ta ikito: Nin gi niekatis, win dae ka totang ni witikemagan, e kitimahit." Kawin o windansin eji watakamikisit, eji matei-ijiwebisit. "Ni nidjanissak ako ni mamaatei-inak" kicpin ikitod, kawin o ka windansin anin minik ako eji mamatei-inad, anin ako eji mamatei ayabinikanad. "Nin gi matei-ikit" ta ikito pekanisit, ambe kawin o ka windansin anin ka iji papijigwadji-kijwed, anin ka iji papitod pejigwatatinik, kaye nipiwa anicinaben ki nandotakud, kema kaye abinodjiyan ki matei-kikinohamawad. Pejik minawa oho ta ikito: "Nin gi pijigwadji-totam, kawin dae keget nin gi inendansi, nassine ako e gagansomit pine nin gi debwetam." "Nin gi matei-tajinge" ta ikito pejik, "anica dae e nondaman matei-tajingeng, kaye nin wendji ki widjihiwewan." Kawin dae o windansin iji cingenimad ini metei-tajimad, kaye eji minwendang e matei-taji-mimind. "Nin gi matei-inendam" ta ikito waha oekinikikwe, kawin dae makija o ka windansin eji akawatang matei-keko, kaye ako e ondamendang pijigwadji-nanagatawendamowin. Ososamakamik, ni segis nayaugafawendama-

nin eji tipadjindisowad anind anicinabek, wi kakwe kasowad ako nassine oho e ikitowad : “ Mi nin gi totam, kiepin dac ”... pijicik dac o nikanissitonawa eka weweni tei kikenimikuwad mekateokonayen, anin eji tipadjindisowad. Ambe naningotinong ot anwetanawa ihi ki paka-tei-ikitowad: nindawa o katonawa. Mi ituk ako nipiwa anicinabek enatisiwad pa tipadjindisowadjin. Keget kîtei pakan ijibihikate manito - masinalhiganing; nache nandotamuk : “ Metei-ijiwebisit payindikedjin anamihewikamikong, anote iko imia e odjindjingwanapit epithei piwenindisod, kawin apucke wi ombikwenissi, kaye e papagamakikanehotisod, epithei kijinatenindisod, oho ikito: Nosse kitimagenimicin, nin mamawi ni matei-ijiwebis.” Mi na ako enenindisoyeg, ninidjanissituk, enamihe- tipadjindisoyegon? Kawin na teyagwate awacime ki wi inenimossim? Kawin na ki wi nie-kendansim kekikiminegon mekateokonaye, ke-ma keko wa andjihinegon? “ Nin kikamik mekateokonaye ”, kawin na ki wi inendansim, ana kitiamgenimineg, avangwaminineg neyag tei matei-kitimalhitisossiweg?

Kego ihi totankekon, ni nidjanissituk, nissitawendamuk eji kitimakendagosiveg. Kego katamasokekon ki matei-ijiwebisiwiniwa, kego kaye katamawakekon mekateokonaye, nayansi-kaweg tei kassihamoneg. Kwayak windamuk anin ka totameg: kego awacime, kego kaye nond. Kinawa etta tibinawe tipadjindisok; kego kidj'anicinabewak tipadjimakekwani.

wenindisok eckwa odjindjingwanapitaweg me-kateokonaye. Kawin mi ima dagossinon anica maminwakadjimowin, wawiha kijwewin, gwinawi-ikitowin: cockwate iko keko windamuk. Kiepin wi anamihe-tipadjindisoyeg, cockwate weweni cemak tipadjindisotawik mecateokonave anin ka iji matei-totamowayeg, tei kwaya-kwendang anin ke ikoyeg. Kiepin ihi totameg nongum ka ininagok, wa anamihe-tipadjindisoyegon, ki ka kitimagenimikowa Tebendjiked, ki ka kassihamakowa, kaye neyab ki ka inawemikowa. Apedae ing!

---

## XI. INSTRUCTION

---

### Du Sacrement de Pénitence. Suite de la Confession.

---

*Non confundaris confiteri peccata tua.* (Ecel. 4).

Kego agateiken tei windaman ki matei-aïndowinan.

Ni niljanisistuk, ickwate ka kakikweyan ki ki windamoninim anin ke iji mino-tipadjindisong; keyapi dae pangí keko nin gi ickonan. Anamihe-tipadjindisowin ta misiweya ka ikitong, mi iwe ka ickonaman. Nongum dae weweni nin ga tajindan, nind inendam; weweni wi kakwe nandotamuk: anic weweni apiting nissitotameg tei mino tipadjindisoyeg, kawin wika ki ka wi otaminwakessim mi iwe kitci-cawendagosiwin.

Tei misiweyag anamihe-tipadjindisowin, inate tei windaming kakina kitci-matci-aïndowinan, eji kikendaming weweni ka ickwa nanagatawenindisongin. Anie kiepin awiya, ana weweni ki nanagatawenindisod, keyapi waniked pejik matci-aïndowin tabicko kakina ki tipatotang, ta inendagosi; kiepin dae waniked eka keget ki nanagatawenindisod, mi ima keget matci-totam, tabicko anamihe-tipadjindisossik, kaye mamanjie totang e banadjitol anamihe-

nanandawihowin. Kiepin dac awiya ki te na-nagatawenindisod, kaye pitcinak ki poni-tipadjindisod mikawit pejik kitei-matei-aïndowin, neyab ta awi tipadjindiso teibwa ijad tei jakaminind. Kiepin panima ki poni-anamihe-jakkamod, mikawit, panima mano minawa awi tipadjindisod o ka windan. Kiepin apucke awiya keteinahossik pejik matei-aïndowin taka tei ki totang, kema kawin, weweni o ka windamawan mekateokonayen. Oho ta ikito: "Kawin nin keteimahossi ibi tei ki totaman, makija apucke kawin nin gi ondji totansi.

Ta windam kaye enamihe-tipadjindisongin anin ka iji matei-totaining, minange, kitci pakau inendagwaton matei-aïndowinan, pepakan ka iji totaming. Anind awacime iji manataton, ambe anind dac nond. Ki ka windamominim ke ondji kwayakwendameg mi iwe'. Naëke, kiepin awiya ki pijigwadji-inendang, kema ki pijigwadji-totang, kawin etta nin gi pijigwatis, tei ikitod: o ka windan dac endinowitz anieinaben ka ki matei-missawenimad, kema ka ki widji matei-totamomad; kiepin wayitikenigwen kema enawemagwen; kaye anin enawemad, o ka windan. Anie mi ima ondji pepakan inendagwaton matei-aïndowinan, pejik ketci-witiked ka pikonitisod, ambe pejik inawendiwini pijigwatisiwin ijinikate. Mi ini kitei awacime manataton apite anote iko pijigwatisiwinan. Awiya ka kimotit, nawate kitci-matei-totam, kiepin anamihe-kigiekiganan kimotit apite pakan keko, kaye kiepin anami-

hewikamikong kimotit apite pakan ningutci wakahiganing kimotit. Kiepin awiya bakite-hiked kema matei-tajinged, inate tei windang awenenan ka bakitewad kema ka matei-taji-mad, kiepin mekateokonayen kema pakan anote iko anieinaben.

Anind o gotanawa tei mamijinnikuwad mekateokonayen, tei tipadjimonit o matei-aïndowiniwan. ambe mi eji katainawawad anind. Kego ihi iji gotankekon; kawin wika ta ijissessimini mekateokonaye tei pigonang anamihe-tipadjindisowin. Apitei ta kitei matei-totam, mamiji-mad awiya. Apucke wi nissind eka e wi windang tipadjindisowin. nawate mano tei ondjinanind, ta inendam, apite pejik oton etta tei windamakepan anamihe-tipadjindisowin.

Osam nind agate, kawin nin ga ki windansin, nassine kit ondami inendam, kaye nassine ki nikanissitom mi iwe matei naagatawenda-mowin. Mi iwe ki kibickakom eka kwayak tei tipadjindisoyeg. Matei-manito o kipahan kitoniwa, gagansomineg eka weweni tei windamaweg ki matei-aïndowiniwa, e sanagendamohineg. Nind agate, kit inendam, weweni tei tipadjimotawak mekateokonaye. Aniewin teibwa matei-totameg wendji ki agateissiweg : makija kawin ihi ki ta ki iji matei-totansim : makija kaye kawin ihi nongum ki ta ki iji agateissim tei tipatotameg ihi matei-aïndowin ? “Anin eji agateiveg tei windamaweg mekateokonaye, ihi ka ki agateissiweg tei totameg e ganawabamineg Kije-Manito.” (S. Augustin).

Ki wi windamonium nongum, kinawa ka

wi kataweg ako mekateokonaye ki matei-aündowiniwa, ki kitei-kitimahitisom ihi ka iji teiteindisoyeg! Mano pagwadjaïhi ki taji matei-totameg, kema gackitibikatong, wewi pejikoyeg, ana eka awiva kikenimineg wakitakamik, missawa Kije-Manito weweni ki kikenimikowa kwayak tipadjindisoyegon, kema eka kwayak. Apueke kinawa, win dae Kije-Manito ki ki wabamikowa, ki kikenimikowa: "Kakina keko mijica ateniwan, kikanagwatiniwan kijikong." (Hebr. 4).

Ni nidjanissituk, mano debwetamuk nongum ka ikoyeg; kego wika wi katokekon ki matei-aündowiniwa, enamihe-tipadjindisoyegon. Kego agateikekon kwayak tei pejiko-tipadjimotaweg mekateokonaye anin ka iji matei-totamoweg. Kiepin nitam nawate iko wi agateindisoyeg, wipa ki ka minwendam ki pakidjiwaneyeg, ki kassilihamakoyeg, ambe kawin ki ka gotansim tei agateihikoyeg Tebendjiked api onacuwani-neg.

Mekateokonaye čekwa ka poni-tipadjindisotakndjin anicinaben, ka kiji kakakwedjimadjin, kekenimadjin e debagenimonit tei totaminit ka iji kakikinad, o ka anamihe-kassihamawan, oho inad: "Kit anamihe-kassihamion kakina ki matei-aündowinan Weossimind, kaye Wekwisissi mind, kaye Wenieieit Manito ot ijinikasowining." Inate tei kwayakwendameg mi aha anamihewinini, piko ke inendang, eka tei kassihamawad. Piko awiya e kekenimad kijinate-nindisonit e ki matei-totaminit. Anie kic-

pin awiya kassihamawad, ana kikenimad eka tei poni matei-totaminit, apitei ta kitci matei-totam, tabicko kaye win e otaminwaked kitei keko, e minad ini gegayenisinit. Kawin etta pangti tei 'nanagawendamawad mekateokonayek, enamihe-tipadjindisota-windwanin, inateni tei segisiwad eji pimondahitisowad kiepin kassihamawawad keckitamasossinik tei kassihamawimind, ana kaye kikenimawad e mindjinawesissinik. Mi patanining mekateokonayek wendji inawad ako tepadjindisonit: "Kawin nongum cemak ki ka ki anamihe-kassihamossinon. Ki wabandan, ni nidjanis, kawin mace weweni ki kijinatenindisossi, pejigwan kī ka ijiwebis; kawin kanake pangti nawate ki wi minwatisissi. Peyatak nanagatawendañ oho ka ininan, kakwe mindjiminisiton kaye kakwe wabandaliein e mindjinawesiyan, ambe minawa pa-ijayan ki ka anamihe-kassihamon." Ambe waha anieinabe ihi ka inind, kawin mi iwe tei ondji-nickatisit, o ka nanakoman "piteinak" e ki ikud, kaye ta mackawendañ tei mino kackitamatisod minawa pi-ijad. Naningotinong kaye mekateokonaye o sakitamawan awiya kassihamakewin, kawin win e mindjinawesissinik ondji,nawate dae o ka abadjihikon, kaye nawate ta mino-kaekitamatiso minawa pi-ijad, e ineuimad.

Cekwa ituk ki kwayakwendam, mi nidjanisituk, kwayak ke iji tipadjindisoyeg. Cekwa mino tipadjindisossiweg, kawin "kawin nin kikendansin" ki ka ki ikitossim. Ayangwami-

sik, nanagatawendaunk eji kitci abadjihikoyang anamihe-tipadjindisowin. Keget kitimagingi anicinabe ka wi anamihe-tipadjindisossik, Nanakomik ki Manitoninan Jesus-Christ, ki pakitinamonang mi iwe kitci anamihe-nanandawihowin, wendji nanandawihimind kit atekonanin, matei aindowinan wendji otapinamakoyang, pinie kitci kijikong tei iji gackihoyang. Apedae ing !

---

## XII. INSTRUCTION

---

Suite du Sacrement de Pénitence.

De la satisfaction.

(Anamihe-tebitotamowin).

---

*Facite fructus dignos penitentiae.*  
(S. Lue 2).

Weweni kijinatendamowini-kwata-  
khitisok.

Ni nidjanissituk, nongum eekwa ki wi tajindamoninim ke iji tebissek anamihe-tipadjindisowining; mi sa ihi anamihe-tebitotamowin ka wi tajindaman mi ihi pejik apitei ka abatik anamihe-kassihamakewining; anie eka dagok, kawin ta dagossinon anamihekassihaniakewin. Kakwe kwayakotamuk oho ka wi ikiteyan. Anamihe tebitotamowin oho ijissemagat: Awiya payoni tipadjindisodjin, ka wi kakwe kiji-tipahamawad Kije-Maniton, kwatakihitisowinan ondji, o matei-aïndowinan ki ondji nickihad. Kema oho kaye ta iji kwayakwendjikate: E kwatakihitisong ke iji nandawenimikowisingiban eji matei-totaming.

Ki kikendam anin ka ikitod Kije-Manito, api ka kaekitamasonged tci kijinatendamowini-kwatakihitisowind: "Awiya kwatakihitisos-sik megwa kijinatenindisod, kawin kwayak ta ijassi." Ana kijinatenindisod anicinabe, ki

mater totang, ana weweni kakina ki tipadjimo-tawad mekateokonayen, keyapi ickussen i oma aking tei kwatakihitisod; mi ima tei ondji kakitokawad Kije-Maniton ki nickihad. Anic awiya wakitakamik ka wi kwatakihitisossik, piteinak ta kitei tipahike kassihakisowining, teibwa kijikong pindiked. Wawie dae metei-ijiwebisit kiki nipiud o matei-aündowinan o ka kitei tipahan kitei-ickuteng.

Apine wendji akiwang nassine ki nissitawendagwat mi iwe: anicinabe kuta ana kijinate nindisod, ana kassihamakowisit, ana otapinamakowisit matei-aündowinan e inendagosit kaye win tei kwatakihitisod tei tipahamawad Kije-Maniton ki akonwetawad. Kiepin eka wi iji kwatakihitisong oma aking, awacime ta sanagisim ki poni-pimatising.

Mi ako mekateokonaye awiya ka poni-tipadjindisonidjin, wendji-minad ke iji kwataki hitisow'anamihanit, oho inad: "Ki ka anamih-he-kassihamon ki matei-aündowinan, kit inacuwanin dae oho tei iji kwatakihitisow'anamihayan." Tabieko awiya wekosissit ka nickihikud onidjanissan, kaye ka wi nodjihad wi kakwe missawihad; kiepin dae oho iji pagussenimikud: "Nosse, mano kitimagenimiein, ni mindjinawes ka ki iji manjitotonan, kawin minawa ihi nin ga totansi; wi kitimagenimiein, otapinamawiein ni matei-aündowin. Eh! eh! o ka inan onidjanissan: "Ki ka kassihamon, kawin ningotano ki wi totossinon; oho dae meekute ki ka totam tei kwatakihitisoyan."

Mi mwetci endetonang kossinan Kije Manito, naningotmeng sanagisiwinan ka mininang wakitakamik, kaye o mekateokonayeman ka anonad ihi tei inaeuwananit awiya tepadjindisonidjin. Keget osami minwatisi Tebendjiked, ana ako iji kitei-masinalhamawang ki cacibita-mowininan ondji mewija ke ki ondji apagini-nanguban kitei ickuteng: keyapi ka wi inendang pangi kwatakihitisowinan tei ondji-tipahamawang. Minange awiya pangi ondjita ka kwatakihitisod o matei-aïndowinan ondji, nipiwa ot inakindamakan Kije-Maniton tei ondji-kassihamakud o matei-aïndowinan.

Cekwa awacime keyapi ki ka kwayakwen-damohininim ejissek mi iwe kassihamasowin. Nisweyak anicinabe ta ki ondji pappi ima ondji sanagisiwining ka pilihukud, api ickwa pimatatisit, ana ki kassihamawind o matei-aïndowinan wakitakamik. Nitam mi sa ihi: Kwatakihitisowanamihawinan ka minad mekateokonaye awiya payoni-tipadjindisonidjin: kema naningotinog ka inad tei bakatehitisonit, kema pakan tei iji kwatakihitisonit. Tassing awi-tipadjindisoyegon, ki ki ikowa ituk mekateokonaye ningotano tei iji anamihaveg, keina tei kwatakihitisoyeg. Ka poni-tipadjindisoyegon, ki ki gackendam na cemak tei kakwe totameg ka **ki** ikoyeg mekateokonaye? Anind piteinak iko ka poni-tipadjindisowadjin, cemak ani wanikewok ka ki iji minikuwad mekateokonaven ke iji anamihawad: kema ana mekawiwadjin, kawin cemak o wi totansinawa, ambe tayota-

mowadjin tebinak iko mamajic̄o totanawa, ka-ye kitei nond iji kackitamasowad anamihe-kassihamakewining. Pisiskendamuk enamihe-tipadjindisoyegon, weweni ako nandotawik enineg mekateokonaye, weweni kakwe nissitotawik api mayininegon kwatakihitisow'anamihawinan (la pénitence). Kiepin dae "makija kawin nin ga ki totansiwan," inenimeg, cemak windamawik. makija pekanatinik ki ka wi minikowa. Oho ki ta ikitom: Nosse, makija kawin nin ga ki totansi ka iji mijiyān, kawin na pakan ki ta ki iji mijissi? Piteinak iko payoni tipadjindisoyegon, nanakomik Kije Manito ki kassihamoneg ki matei-aündowiniwa: nanagatawenda-mnk anin ka ikoyeg mekateokonaye, weweni dae memindage mindjimendamuk kwatakihitisow'anamihawinan ka ki minineg, ambe wipa mi ini wi kakwe ikitok.

Oho ijinagwat ihi pekanak keko ka ondji kackitamatisong tei tabasitong ini sanagisiwinan matei-aündowining ka ondji-kaekitamaisong. Awiya win iko tibinawe ka minitisod anamihe-kwatakitowanın, mi iwe minawa ka kitei abatak tei kassihamatisong matei-aündowining ka ondji masinalikeng. Awacime ejí anamihadjin kema binisika bekatehitisodjin, kema kitimagisinit meno-totawadjin, mi ima ondji anicinabe o kitei-widjiton anamihe-tipadjindisowin, ka ki ondji kassihamawind o matei-aündowinan. Ana minikoyang anamihe-tipadjindisowining tei anamihayang, kawin api-tei sanagassinon; mi dae apitei oniciein kina-

wind tibinawe tei minitisoyang kwatakitowinan. Mi ke ijissek, kiepin awacime anamihayang; anamihe-minak ikitoyang, kema kiwita-anamihayang, memindage dae "la messe" ija-yang. Kispin wewayipa widjiliweyeg, apucke anote iko kijigak kema kwatakitisoyeg, kawin etta wissiniwining, pakan dae kaye keko ka sanagendaming ako atcina tei ponitong, kema ningotano eji monjitoyegon.

Ickwate dae iwe keko wendji tabasitong sanagihitisowinan, oho ijiwebat: Mi sa ini kwatakitowinan ka inendagosiyang naningotinong tei otissikoyang, tabicko akosiwinan, kitimagiswiwan, piwenimikowinan, kwatakitowinan, gackendanowinan. Mi ini apitei awiya o kitci-abadjihikonan, meno-otapinangin enenimikowisit. O ka nanakoman Kije Manitou iji minikud tei kassihamatisod oma wakitakamik. Anic mi ekoyang Jesus-Christ. "Cawendagosi" ketimagisit wakitakamik, piteinak ta tibina "wewihikowisi kitei kijikong. Cawendagosi me "wit, gackendang ondji, piteinak ta minawa "nigosi kitei kijikong. Cawendagosi wayeka "nisit, kaye kwetakitod oma aking, piteinak "ta kitei mino-tipahamakowisi kijikotenang." Ni nidjanissituk, mikawita matei-ijiwebisiyang, patanining ki akonwetawang Kije-Manito: ketcina pataninaton ki masinahikewiniwa: anawi ki ki anamihe-tipadjinlisom, kaye ki ki anamihe-kassihamakowa ituk mekateokonaye, keyapi dae nipiwa keko iekusse-magat tei tipahamaweg Kije-Manito. Ana nongum iko "kit

anamible-ka-thamon" ki ikoyeg mekateokona ye, kawin mi ihi tei iji pappiwoke nimoyeg. Anawi ituk keget aja ki kassihamakom ki mat-e-añdowiniwa, mi ini aja kawin ki kibickakossim, kitei iekuteng tei ondji pappiyeg, anin ituk keyapi minik eckonamakoyeg tei kwataki-hikowisiyeg tei tipahamaweg Kije-Manito pitteinak, kiepin eka cemak wakitakamik wi totameg kwatakihitisowinan. Mewija ka ki ikitod kiteitwa Augustin, kaye kinawind ikitota inang Kije-Manito: "Mano, nosse Teb-nimi-yan, pacanjehocin oma, kego manadjihiciken, " tei kitimagenimiyen api nipuyan."

Ahaw! ni nidjanissituk, cekwa natendamuk piko iji kwatakihitisowin, nanangotinong ka minitisoyeg, ambe uaningotinong ka minikowisiyeg ayakosiyegon, kwetakitoyegon, ningotano eji manji-totakoyegon, wi mikawik non-gumi ka iji nondameg. Kego kijiyendankekcon ningotano ejiwobisiyegon; kego ki ka nickihikossiwa Tebendjiked. Ayandjiko namakomik kwatakendamowin minineg ke ondji kassihamakowisiyeg. "Mano, nosse, mano enenimiyen, nin ga ijiwebis." Nassine wi inendamuk. Tasso kiiik mino-kackitamasowinan mawandjitamatisok ke apenimoyeg api nipuyeg. Mi ihi kekinohamonang kiteitwa Paul oho ka ikitod: "Kiepin anwenindisoyeg, kawin ki ka "sanagacuwani kossiwa Kije-Manito." Wi nis-sitauuk mi iwe, enamihayeg, kinawa tibinawe mayinitisoyegon kwatakihitisowin, apitei ki kitei mino-totasom anamihe-kassihamakewi-

ning. Ka ki kassihamoneg mekateokonaye, ki-nawa cekwa weweni ki kiji kassihamatisom.

Nacke api wi nipuyeg, kawin ki ka mindji-nawesissim awacime ki totameg, náwate wipa tei wabameg ki Kije-Manitominan. Apedacing!

---

### XIII. INSTRUCTION

---

#### Sacrement de l'Eucharistie. ( Kiteitwa-Eukaristiwin ).

---

*Accipite et comedite: hoc est corpus meum.* (Matth. 26).

Otapinamuk kaye midjik, mi sa oho niyaw.

Ni nidjanisistik... eekwa nongum kit otitamin tei tajindamonagok mamiawi ketcitwawendlagwak keko wakitakamik. Minik ka mamandawi-totang Kije-Manito, mi iwe nayikanimagatinik o mamandawisiwining. Ande ke mikawindliban awiya mi minik tei binitoned tei tajindangiban oho nongum ka wi ganotaman! "Kejewatisiyan, Jesus, wi pi binitamawiein ninde kaye nindon, kaye onatamawiein kwayak tei tajindaman ki eawendjikewacangewin." Enaanihayeg, ki ki nondam ka ikoyang nongum: "Otapinamuk oho kaye midjik." Otapinamuk oho tabieko pakwejigan ka ijina-meg kaye midjik, "mi sa oho niyaw." Aweenen aha, ni nidjanissituk, ka ki iji kikitod, ejimamandawisit? Mi sa aha Kije-Manito okwissam Tebendiiked, enendang iko kakina keko ka ijited, oho ka ininang: Emwayegon mi aha pakwejigan niyaw ki midjim. Konoke mi ejitabwed ihî ka iji kijwed? Konoke keget

win tibinawe wiyaw ihi ka ki acanged? Ka-win na win e ki wi gagayejikijwed "mi iwe niyaw" ka ikitod? Naeke nandotamuk ka ikitod, wi kakwe tebwessitod ot ikitowin: "Nim" pimatisiwini pakwejiganiw, ka ki pi nanjid "kijikong ondji. Aha pakwejigan ka migiwe- "yan, mi sa ihi ni wiyawissim, ke pakitinaman "tei ondji-pimatising. Keget, keget kit ini- "nirim, eka midjiwayeg anicinabe okosissi- ; ma o wiyawissim, kaye eka minikwewayeg o "miskwim, kawin ki ka ayassim pimatisiwin. "Keget midjimiwan ni wiyawissim, keget ni mis- "kwim minikwewiniwan. Aha ka midjid ni "wiyawissim, kaye ka minikwed ni miskwim, ni "kigickak, kaye nin ni kigickawa." Cekwa ki nondam weweni e kikitod, kaye keget wiyaw e acanged.

Mi sa oho wa ondji kakikiminagok nongum ka kijigak: weweni kakwe kwayakwendamuk anin ejissek oho anamihe-nanandawihowin, kitcitwa Eukaristiwin ka itaming.

Kije-Manito, eji owiyawiwayang kaye eji ot ateakowayang ki ki wi acamikonan. Eka ka wissining kawin pimatisissim: ambe kiyawinanin ta nipumagaton eka midjim mackawisiekakoyang. Mi kaye mwetei kit ateakonan ke iji pimatisissik, minassiwind ke midjid. Pata-ninwayak Kije-Manito ot iji acaman kit at-eakonanin: O kikitowin ondji, ka ki nagatanong manito-masinahiganing, kaye o mino inendanihiwewinan, kaye dac memindage ot anamihe-nanandawihewinan: mi dac ihi a-

wacime kiteitwa Eukaristiwin wendji tebissi-nihad.

Mi iwe mamawi kiteitwa Eukaristiwin kitcitwawendaġwat anamihe-nanandawihowin, Jesus-Christ e misiwe apit Eukaristiwining, wiyaw, o miskwim, ot ateakwan, kaye o Kije-Manitowiwin e katod, ima pakwejiganing kaye cominabong. Eukaristiwin wendji ijinkatek, minange e ondji nanakomiweng e pakidjiketawind Kije-Manito, e ondji nanakomewokenimind. Pakidjikewatiko nanandawihowin kaye ijinkate, minange mi ima pakidjikewatopo-wining pekidjikeng kiteitwa Eukaristiwin, kave mi ima kwevandadjikatek wa-jakamougin. Kiteitwa nanandawihowin kaye itam, mi iwe mamawi e kitci inendagwak nanandawihowin. Kaye dac widji-anamihe-jakamowin, mi ima enamihawad e ondji mawandjiliitiwad e pejigwaninik ihi mayidjinit ot ateakowan. Minawa dac kitcitwa-wikondiwin itam, mi ima Jesus e mandomad o widiiwaganan wi acamanit ot ateakoni. Pinie dac kitcitwa nawapowin, itam, e mino nawapohikowisiyang eka tei netosiyang oho ka papamatisiyang wakitakan-mik: memindage dac oho ka wi nagataking tei madjitong tei mino-tagueining.

Win tibinawe Jesus-Christ ka ki ojitol kitcitwa Eukaristiwin, api ickwate o kikinohamaganan ka ki witopomad, iwe tibikak ka ki otapinind tei nissind. Oho ikitomagat Manitomasinahigan, e tipadjimomagak mi iwe ijidjikewin: “Cekwa Jesus e kikendang wipa ossan

“ tei nausikawad, o ki wi wabandahan o wid-  
“ jiwaganan epitei sakihad. Mi dae ka pi-iji  
“ widjiwad ima e ki onatassowind, e wi pi  
“ widji onaguci-wissinimad. Megwa dae wito-  
“ pomad ningoting iko pasigwi, ikonang o ki-  
“ giekiganan, ambe ka kiteipisod kassingwagan  
“ o kisipikisitenan o widjiwaganan, kaye ka  
“ kassisitewad, neyab awi namatapi. Megwa  
“ wissiniwad, Jesus o ki otapinan pakwejiga-  
“ nan, kaye ka nanakomod, o ki sikahandawan  
“ oho ikitod: “ Otapinamuk kaye midjik, mi  
“ oho niyaw, kinawa ke ondji pakitendjikatek.”  
“ Ka papakwenad o maminan kakina oho inad:  
“ Mi totamuk tei mikawinotawiyeg.” Ka ie-  
“ kwa onaguci-wissiniwad, o ki otapinan mini-  
“ kwadjigan kaye cominabo, ambe minawa ki  
“ nanakomod o ki ininamawan oho ikitod: Ka-  
“ kina minikwek, mi oho ni miskwim, kinawa  
“ ke ondji-siginikatek.” Mi mwetei ka totang  
Jesus-Christ, api ka ojitetwa Eukaristiwin.  
Oho dae ka ki ijidjiked Jesus-Christ,  
nisswevak keko o ki inakindan tei ondjissenik  
ima: Pakwejiganan kaye cominabo gwekinika-  
tenik, mekateokonayen e minad ihi tei totami-  
nit, ambe e inacuwatang mi iwe ijidjikewin tei  
pakidjikewiniwaninik. Nitam nanagatawen-  
danda ka ki iji gwekinad pakwejiganan kaye  
cominabo. E mindjiminang dae o nindjing oho  
ki ikito: “ Mi oho niyaw: mi oho ni misk-  
wim.” Wegonen awacime ke nandawendamo-  
wind? Kawin na nissitotagwassininini ekidot?  
Anie ekidot mi mwetei cemak ka ani iji gwe-

kissenik, ana keyapi pejigwan ijinamowind, epitei eka keko pwanawitod. Piteinak iko Jesus oho e ikitod: Mi oho niyaw, mi cemak pakwejiganan ka iji meekudjissenik, wiyaw mee-kute tei atenik, ana keyapi pakwejiganing ijinamowind. Ambe minikwadjigan kaye cominabo megwa mindjiminang piteinak e ki kiji-ikitod: Mi oho ui miskwim, mi cemak ka iji meekudjitetod ima o miskwim tei atenik, ana cominabong ijinamowind. Ambe mi iwe "mec-kudjidjikewin" ijinikate. Minange Jesus-Christ ki iji kikito wi kikendamohinang keget mi iwe wiyaw, mi iwe o niiskwim ka ki mininang mi api, kawin pakan tei ki initamowind. Ot ikitowinan: "Mi oho niyaw," mi "oho ni miskwim" keget kiepin anicinabe ihi ikitod ta ki anwetawa, win dac Tebendjiked kawin tei matecenimind, eka keko e pwanawitod. Mi api kaye Jesus-Christ, o ki mamandawihan kakina mekateokonayen, e minad mi tei ani ayanike totaminit, ihi inad: "Mi ihi totamuk tei mikawinotawiyeg." Nitam ka ki totang kaye oho ka ikitod, mi ima ondji Jesus-Christ, o ki inan kakina mekateokonayen tei ijidjikenit ka ki ijidjiked e pakitinamawad o gackidjikewin ihi tei iji meekudjidjikenit. Mi ima wendjissenik mekateokonaye ka anamessiked, e kikinawabamad kaye e aïnawad Jesussan ki ikud: "Mi kaye kinawa totamuk."

Jesus-Christ kaye o ki inacuwatan kitcitwa Eukaristiwin tei pakidjikewiniwaninik. Mi wendji ki itang wiyaw pekie oho inad o kikinohamaganan: "Ke pakidjiketamakoyeg" kaye

o niskwiin e tajindang oho ka ikitod: "Ke signamakoyeg." Mi ima ki ondji-kikendamohiwe inatod kitcitwa Eukaristiwin e pakidjikewinimagatinik, wiyaw cekwa keka wi paktendang anamihewatikong, ossan e pakidjiketawad, ka kitwam mi tei totaminit mekateokonayen, e ayanit kitcitwa Eukaristiwin.

Ni nidjanissituk, mano wi debwewokendamuk kitcitwa Eukaristiwin ana eka weweni nissitotameg anin eji meekudjissed manito-pakwejigan. Kego taji-wawawendami-inendankekkon: "Anin win ihi? Waha pakweiigan ka ijinawak, ka jakamoyan, kawin awissi pakwejigan, nind iko, mi ihi Jesus-Christ wiyaw. Konoke keget ni teitei oho ka ijinaman niekinjikong?" Kego ibi taji iji wawanendankekkon: nandotawik dayebwed Manito oho ikitod: "Mi oho niyaw." Debwetawik; kawin ki ta wayejimikossiwa, ka ijinameg ima kitcitwa Eukaristiwining, pakan keko ima tei tanendameg. Pakwejigan e wabameg mi itinowa kit ijinawawa kickinjigowang ondji, ki debwewokendamowiniwang dae ondji, keteinayendamuk eka ihi awang ka ijinameg, aja ki meekudjitung, Jesus-Christ dae wiyaw mi ima tanendamowik, ana pakan keko wabandameg. Ki debwetam win Tebendjiked kakina keko ki ojitetod, ot ikitowin ondji: "Ta ayamagat" mi iwe ki ikiti, ambe cemak ki ayamagatini. Mi keyapi nongnm tayotang. Oho ot inan pakwejiganan: "Meekut ta ayamagat niyaw, ambe cemak ka meekudjissenit. Kawin awacime sagassini mi iwe apite kakina aki tei ojitetod,

eka keko tei awid. "Kawin ni nissitolansin mi iwe meekudjidjikewin, kit inendam, missawa na awacime ki nissitotam nipiwa keko, tasso kijik ka wabandameg? Kawin na tassokijik ki wissinissim, ki midjiwiniwa kiyawiwang tei iji gwekissek? Kawin mi iwe weweni ki nissitolansim, andjiko ka debwetameg. Ihi ka totang Kije-Manito kiyawinanin ondji, kawin na ihi ta ki iji mamandawitotansi kit atcakonanin ondji?"

Nandotamuk cekwa anin ka ikitod kiteitwa Enkaristiwin ondji pejik weweni kekendagosit kitei mekateokonaye: "Jesns-Christ, e ki ikitod kiteitwa Enkaristiwin e awaninik wiyaw, awenenan ke anwetakud? Apiting widjihi-wed kitei-witikendiwind, cominabong nipi o ki iji meekudjiton, anin dae ke iji anwetawind tei iji meekudjitet cominabo." (S. Cyrille).

Awiya ka wi debwewokendansik ejissenik kiteitwa Enkaristiwin, tabieko ondjita e passangwabit inendagosi, wi wabandansik mijica nayagwatnik. Tei kwayakwendameg ejissek mi iwe, meekndjidjikewin, nandotamuk oho ka wi ikitoyan. Mekateokonaye wa anamessikedjin ot awinan wendjita pakwejiganan, kaye cominabong nipi pang o takonan anamihe-minkwadjiganing. Nitam pijieik pakwejiganan mekateokonaye o pakitinan pakidjikewatopowining, acidji cominabo, piteinak dae kijowed e sikahandawad pakwejiganan kaye cominabo, mi eemak meekudjihad pakwejiganan eka e ayanit. meekut dae Jesus wiyaw inna e atenik; kaye

cominabo Jesus o miskwim cemak iji meekudjisseni. Mi ihi meekudjidjikewin oho e wi ikitomagak: pakwejiganawiwin kaye cominabowiwini meekudjidjikatewan: meekut Jesus wiyaw kaye o miskwim tei nabatenik. Mi iwe meekudjidjikewin Jesus ot ikitowinan ondji todjikate: "Mi oho niyaw" mi oho ni miskwim," ka ki minad mekateokonayen tei ikitonit, enamessikenidjin. Mi ini ondji ikitowinan kaye win mekateokonaye o meekudjihan pakwejiganan kaye o meekudjiton cominabo, ki ikud Je-sussan: "Mi totamokek tei mikawinotawiyeg."

Jesus-Christ e pimatisit kiteitwa Eukaristiwining misiwi, pakwejiganing ijinagosit, misiwi, kaye anamihe-minikwadjiganing, mi ima e misiwi, wiyaw, o miskwim, ot atekwan, o Kije-Manitowiwin. Mi dac ibi ima etenik wiyaw, mi ima wendji atenik o miskwim; kaye ima etenik o miskwim mi kaye ima etenik wiyaw, ot atekwan, o Kije-Manitowiwin, eka dac pakan tei atenik: minange Jesus-Christ, eji anicinabewit kawin pepangi ta ki ayassi ana pataninwayak avad.

Kinawind, ni nidjanissituk, weweni debwewokendanda Jesus-Christ eji Kije-Manitowit kaye eji anicinabewit, keteina e misiwepit kitcitwa Eukaristiwining ke iji ayad kitci-kijikong, kaye ka ki iji ayad kiteitwa Marie wiyawing. Wi debwewokenimata ki manitominan Eukaristiwining e tanenimang, ana eka mijiea wabamang, kasotonang kiteitwa-pakwejiganing. Namana piteinak mijiea ki ka ganawabaimanan kijikong iji gackihoyang. Apedac ing!

## XIV. INSTRUCTION

---

Suite du Sacrement de l'Eucharistie.  
Des effets de ce sacrement et de la fréquente communion.

---

*Qui manducat hunc panem, vivet in aeternum.* (S. Jean 6).

Aha ke amwad ono pakwejiganam kakike ta pimatisi.

Ni nidjanissituk, aja ituk ki ki te windamoninim eji debwewokendagwak kiteitwa Eukaristiwin; eekwa nongum ni wi tajindan anin enickagemagak ateak ondji mi iwe anañihe-nanandawihowin.

Pataninweyak kit inabadiihikomin kiteitwa Enkaristiwin, kiepin kwayak eji otapinamanagon. Nitam ki kaekitamakomm Jesus-Christ tei kigickawang kaye win tei ki kigickonang. Mi anie ka iji acutamonang, api ka ki ikitod: "Aha ke midjit, niyassim, kaye ke minikwed "ni miskwim, nin ga kigiekak, ambe kaye nin "nin ga kigiekawa." Tabicko ickute ambe meskwabikitek piwabik tabicko eji ayagin; kema nijwevak pimite ka ani mamawi ningisaming. Mi mwetei ejissek awiya payindjitehec-kakudjin Jesussan kiteitwa Eukaristiwining ondji, tabicko pejik etta awiya e ayad, kaye nij anicinabek weweni ka sakilütiwad, peji-

gwanini otehiwan kaye pejikowan ot atekowan inawok, mi kaye tei iji ayawad, jekamonind kaye Jesus.

Kiteitwa Eukaristiwin kave ki ganawenimi-komin eka tei nita cagodjihikoyang matei-aïndowinan. Ki songiteheckakomin, kaye kit ikonijahamakomin matei-inendamowinan. Mi ima ka ondinamowad songitehewin nitam enamihawad api wa-nissindwa anamihawin ondji. Ka poni jakamowadjin, migwete ki inendamok tei niputamawawad kegickawawad Jesussan. Kinawa dac ana iji patanining jakamonikoyeg, aniewin wendji cagwenimonotameg kit anamihawiniwa, cemak ka nita cagodjihikoyeg keko metei-inendamegon? Anie ituk eka weweni debwewokendameg kaye eka weweni sakiheg ka ki otissineg. Keget isan kitei-kijinatakamik, ana iji wewipa jakamonikong ka iji matei-ijiwebising!

Kiteitwa Eukaristiwin kaye kit inabajihikomin tei kackitamakoyang mino-widjihikowiswinan, aja ka ki minikowisiyang. Mi aha “Anjeniniwi-pakwejigan” amwayang, ki ka songiteheckakonan tei mino-tagueinang ima ka inenimoyang; mi etta aha ke mackawisickakoyang, ka megwa kwatakendamanor wakitakamik. Mewija Jesus-Christ oho o ki inan Ju-dawiniiniwan: “Kossibaniwak o ki midjinawa “la manne” pagwadakamik, kijikong ki ondji “minikowisiwad; ambe andjiko ki nipiuwok; “awiya dac amwad mi ini pakwejiganan, nas-“sine ta pimatisi.” “Kiepin eka midjiwayeg

“ Kije-Manito okosissima o wiyassim, kaye eka  
“ minikwewayeg o miskwim, kawin ki ka ki-  
“ giekansim pimatisiwin... Awiya mayidjid-  
“ jin ni wiyassim, kaye menikwedjin ni misk-  
“ wim, o kigickan kakike pimatisiwin, kaye nin  
“ ga apiteipaha iekwate kijigatong.” Cekwa ki  
nondam ekidot Jesus-Christ: Kikendamuk anin  
enabadjihikoyang kiteitwa Eukaristiwin. Ihi  
win eji pimadjihiwemagak kiteitwa Eukaristi-  
win, tei ki akamenimong wewipa tei kakwe  
kackitamatisong tei mino-jakamong. Kiepin  
awacime wa kakwe mino-pimatisingin, awaci-  
me sayakihindjin Jesus-Christ, awacime eni-  
kijewatisingin, mi ima ondji kikendjikate ka  
mino anamihe-jakamongin. Kiepin dae ana pa-  
tanining enamihe-jakamongin, pejigwan eji  
matei-pimatisingin, e pijigwatising, e matei  
ikitocking, e kimoticking, kawin isan ka mino-  
jakamossing. Ot otaminwakenawa Manito-pi-  
matisiwin iki ihi ka iji jakamowad, eka wi  
meekudji-ijiwebisiwad.

Kiepin ningoting ikoyeg wassa aki e aya-  
magak ima wetapinikatek mackiki pemadjih-  
we magak, ana apitei agwakindek, anin ke iji  
sanagihitisoveguban, tei kakwe nansikamatiso-  
veguban! Mi iwe mackiki, mi sa aha Manito-  
pakwejigan, kitcitwa Eukaristiwin, ima Jesus-  
Christ ka acamineg wiyaw. Kawin wassawassi-  
non tei iji nansikamasoyeg, kaye kawin keko  
tei tipahameg. Aha ka minineg tebinak ki  
nandotamakowa eka tei sakitowayeg ihi cayin-  
gendamoneg. Wipa kakwe meekudji-pimatisik,  
tei otissikoyeg pimatisiwin.

Enamihayeg, wewipa kakwe kackitamatisok tci anamihe-jakamoyeg. Wewipa kakwe nansikamuk anamihe nanandawihowin, ima Jesus-Christ ka minineg wiyaw, kaye ondjita ka ki ojitetawad anicinaben. Wewipa kakwe anamihe-jakamuk, tei mino-nagadjitoyeg. Anie wawika keko ka totaming, woke napate tołam. "Apucke ki ta iji kakwe pimatisiu tasso kijik tei kackitamasoyeguban." (8. August.). Jesus-Christ ki wicomikowa: nanagatawendumuk eji kitimahikoyeg matei-aündowin. Kawin keko awacime kiteitwawendagwassinson, kawin keko awacime eawendagwassinson, kawin keko awacime pimatisiwiniwansinson, apite wewipa ka binite-jakamong. Mi ihi apitei pejik keko menitowang, oma aking tei widjiwind Kije-Manito, piteinak kijikong mijica tei wabamind. Apedae mi iwe mino-ayawin kakina kackitamasoyeg; mi eji anamihetamonagok epiteiteheyen. Apedae ing!

## XV. INSTRUCTION

---

### L'Eucharistie.

#### Des dispositions pour bien recevoir ce sacrement.

---

*Probet autem se ipsum homo et sic de pane illo edat et de calice bibat.*

Ta kikenindiso anicinabe, ambe mi ini pakwejiganan o ka amiwan, kaye mi iwe minikwadjigan o ka minikwen.

Ni nidjanissituk, ka iji kitciwendaragwak oho ka anamihe-jakamong inate weweni tei wa-wejinotaming ejí owiyawing kaye ejí ot atca-kong wa otapinaminingin kitcitwa Eukaristiwin. Minange awiya tabicko anote iko keko iji jakamod, kawin pangí etta matei-totansi. Weweni dae wi nandotamuk oho ka wi windamo-nagok anin ke totameg wa anamihe-jakamoyegon.

Wa anamihe-jakamongin inate nijweyak tei iji pisiskenindisong, ejí owiyawing kaye ejí otateakong kawin keko tei midjing kaye kawin keko tei minikweng, e apita-tibikak on-dji, mi iwe kijigak ka wi anamihe-jakamonikong. Kiepin awiya pangí pitei-wissinit kema pitei minikwed, kawin mi iwe kijigak ta ki jakamonassi. Awiya etta apitei akosid andjiko

jakamona, ana aja keko ki midjid, ki ickwa apita tibikatinik. Wa anamihe-jakamoyegon, apitei pisiskendamuk eka akawe keko tei pitci-midjiyeg; kaye tei kakwe binising weweni e kassingweng, kaye bayisikaining tei binagin. Ana eka wenotising eniwek kakina awiya o ka mikwendan ke iji binihod. Ikwewok winawa ta agwaningwehowok. Kiepin kikendameg ejii kitcitwawendagwak ihi ka wi apitameg, kawin ki ka wawanendausim ke ijihoyeg tei wabandaheg Tebenimindeg ejii manadjihieg, ana eka wabameg, andjiko dae e ketecinahoyeg e pindjiteheckoneg. Wa pi apingin tei jakamonikong, peyatak tei ijang, otomimang e acitinaming wabicki-papakiwayanegin. Cekwa pecco pa aya-djin mekateokonaye, ombikwenim, passangwabim kaye nahiminik sagitenaniwenim. Ka patitinangin dae mekateokonaye kitcitwa Eukaristiwin kitenaniwang cemak ki ani gondam. Ka pasigwiyegon kit apiwiniwang kit ijam, kaye kit odjindjingwanapim e nanakomeg mino Jesus e ki pindiked ki tehiwang.

Kiepin ihi iji nandawendagwak te ibinisong ejii owiyawing, wawie ihi iji nandawendagwat tei biniteheng. Anie win atea ka aeamikowisit, ambe win osam tei kakwe minio wawejinotawad Tebendjikenit ka wi mawatissikud. Anieinabe ka wi anamihe-jakamonind, akawe weweni ta debwewoken-dam ejissenik kitcitwa Eukaristiwin : pakani mi iwe tei inendang Manito-wissiniwin ambe anote iko wissiniwin. Oho ikitom Manito-masina higaning: “ Namsikawad (awiya)

Kije-Maniton ta debwewokendam” (Hebr.11). Mi ondji kiteitwa Eukaristiwin “debewoken-damowini mamakatendjiganiwan” “Myste-rium sidei” (1 Tim. 3). Wa pakitinangin mekateokonaye kiteitwa Eukaristiwin kitena-niwang, akawe oho kit ikowa: “Tebeniminang Jesus-Christ ondji kit ateak ta wi ganaweni-mikowisi, minik kakike pimatisiwining ako.” Megwa dae ihi ikitod, kinawa oho inendamuk: “Nim pimadjihiwem Jesus nindehing winge kit ondji debweton, tabicko oma nickunjikong ondji wabaminan nind iji keteina. Mano, nosse, pi nansikawiein, enigok ki debwewokenimin.”

Enamihe-jakamod kaye ta kakwe binateak-we eka keko matei-aïndowin tei ondamiekakud. Kiepin ningoting nondameg apitei kitei okima wi pi mawatissineg kaye kikendameg eji kije-watisit, anin ke iji akamenimoyeguban tei bi-nitoyeg endayeg, kaye ima tei apit tei wawejitayeguban! Kaye pecco pi ayad ki ta awi nangiekawawa tei awi anaamikaweguban, kaye tei pindikaneguban. Keget dae ihi ki ta totami wetissinegon okima enieinabewit etta. Wahha dae Jesus-Christ, kiteitwa Eukaristiwining ka danenimind, ka wi pindikoneg anaamihé-jaka-mowining, anin epitendagosit? Mi aha ki Kije-Manitominan ka pejiko okimawit, kakina tebendang apucke pimatisiwin. Wawie na win ta cigatendamowan tei wawejitawind wa pin-dikedjin kitehinang, tei witapimad kit ateakonanin: “Kawin anicinabe ka wawejinotawind, Kije-Manito dae.”

Apitel piwenindisok wa anamihe-jakamoyegon, eka inendagosiwokenimoyeg ihi tei iji ini-no-pisiskenimikowisiveg. Ekitohikoyeg Manitoto-masinahiganing, tako ikitok: “Kejemanitowiyan, kitimagenimicin metei ijiwebisiyan! Tebenimiweyan, kawin nind inendagosissi tei pindikawat nind ateak, apiting dac etta kikiton, ambe ta gige. “Domine, non sum dignus” etc., kaye epitcitecheyeg sakihik ka iji sakihiwed, e widji-ikitomeg kiteitwa Pierre oho nissing ki inad Jesussan: “Tebenimiyan, ki kikendan e sakihinan.” Kaye epitateakweyeg missawinawik wipa tei nansikoneg, kaye gaekendamuk tei nansikaweg. Oho ki ta inawa Jesus-Christ: “O mackos nayondeyabagwed eji missawinang mokidjiwanipiwabo, mi nind ateak eji missawinok, keje-manitowiyan.” (Ps. 41).

Ka ickwa jakamonikoyegon kego cemak anamihewikamikong ani ondji sakahankekong. Megwa Jesus witapimineg, kego wewibendankekong pakan awiya tei wi wabameg. Kego tabicko anind jekamowad totankekong, piteinak iko eckwa-anamihawindjin, ka wewibisiwad tei sakahamowađ e wi awi maminwakadjimowad, kaye awiya e wi wabamowad. Keget mi iki kawin gondiko o kikendansinawa endotamowad kema kekendamowagwen kawin isan keget o teikenimassiwawan Tebendjikenit nongum iko payindikenit otehiwang. Keget kijinatakamik anind enamihawad eji jakamowad! Kinawa jekamoyegon, kego wewibendankekong pakan keko tei wi ondamendameg. Nassine mikawinotawik

aha ka kigiekaweg. Weweni kakwe nanakomik Jesus-Christ ki iji mino acamineg wiyaw; kakwe sakihik eji kijewatisit pemadjihiwed.

Treibwa poni-kakikweyan, nongum enanihejakamoyeg, nanagatawendanda anin eninang Jesus-Christ, e mininang kiteitwa Eukaristiwin: "Pi nansikawieik kakina kinawa eyakosiyeg, kaye ka pwawaneyeg, ambe ki ka widjihinim." (S. Matth. 11). "Pakwejigan ka aacaminagok mi ibi ni wiyyassim, wendji pimatisit anieinabe. Awiya aiwad ini pakwejiganan, nassine ta pimatisi." (S. Jean 6). Wewipa kakwe widjihiweta mi ima kiteitwa wikondiwining, ima wendinaming pimatisiwin, Jesus-Christ win tibinawe e acanged wiyaw, o sacram convivium in quo Christus sumitur! Mi aha pimatisiwini-pakwejigan o ka wi mino-tebissi-nihan kit ateakowan tei songiteheveg oma aking megwa anokitaweg Kije-Manito, pinie api wi nagatakiyeg, apelae iekwate otissikoyeg kiteitwa Eukaristiwining, tei ani widjiweg aha tebendang tei ijiwinineg kitei kijikong. Apelae ing!

---

## XVI. INSTRUCTION

---

Continuation de l'Eucharistie.

De la Communion Pascale.

(Apitecipawikijiko-jakamowin.)

---

*Qui manducat et bibit indigne, iudicium tibi manducat et bibit.*

(1 Cor. 11).

Awiya ka wiyagandang (Jesus wi-yaw kema o miskwim) o midjin kaye o minikwen ot onaeuwanikowin.

Ni nidjawissituk... keka cekwa odjidjissee apiteipa kijigat, ima ako ka akamenimong tei jakamonikong. Mi ima gonduea ka ikoyeg. "Tassing ayapiteipakijigakin ki ka kakwe kac-kitamas tei anamihe-jakamoyan." Cekwa wipa tei otissikoyeg mamawi keteitwawendagwak pejik anamihe- nanandawihowin, kiteitwa Eukaristiwin. Ki kikendam eji kitei matei totang awiya ka kanatakekwessik, andjiko ka awi otapinang Eukaristiwin. Nandotamuk ekitod kiteitwa Paul: "Awiya enendagosissik ka amwad mi ini pakwejiganan, kaye ka minikwa- "tang Tebendjiked o minikwadjigan, o ka ba- "fahikon Tebendjiked wiyaw kaye o miskwim." Keget segitagwaton mi ini kikitowan! Apedae nanagatawendamowad anieinabek tei nagitamowad wa gagaye jakamowadjin! Mi minik o wi-yakitonawa Jesus wiyaw: kawin pakan tei ki

inendaming, metei anamihe-jakamod pitciponitiso, pitciponad ot atekwan. Ki wabandamin manito-masinalihaganing, api Jesus-Christ wa-jakamonad o kikinohamaganan, akawe ki kisi-pikisitenad, mi ima ondji wabandahinang tei kakwe-binatatekwewind wa anamihejakamo-windjin. Pejik keko osam nandawendjikate awiya tei mino-jakamod, tei sakihad widj'ani-cinaben kaye tei mino-widjiwad, kema kiepin ki matei-ganawabamad, cekwa tei mino-gana-wabamad. Anin dae enendagosiwad anind ena-mihawad ka awi-jakamowad, ana ondamickaku-wad matei kijihendamowin kaye nickatisiwin? Wa anamihe-jakamongin kaye, weweni otehi-mang ta debwewokendjikate, kaye ta piwenin-disom e sakihind Jesus-Christ.

Ayapiteipa-kijigakin mi ima teyagwate nipi-wa anicinabek matei jakamowok, ayandjiko wi jakamonigosiwad, ana imendagosissikwa. Mi dae ihi: ondji kawin kwayak tipadjindisossiwok: o katonawa anind o matei-aïndowiniwan, o wa-yejimawan kaye mekateokonayen e kakinawie-kimawad kekwedjimikuwadjin keko. Anie oho inendamok: “ Kiepin weweni windamawak me-kateokonaye eji matei ijiwebisiwak, kaye eka e wi ponitowak, kawin nin ga pakitinamakossi tei jakamonikowak.”

Ni nidjanissituk, kawin na ki widjikijina-tendamomissim, ka iji otaminwakanind ki Manitominan, ana acamad anicinaben kiteitwa Enkaristiwing? Kinawa wetehiyeg; kinawa eniwek pang'i ka kikendamoweg Jesns-Christ o kijewatisiwin, kawin na kit ososamendansim

nanagatawendameg eka iji manadjitong kitetwa jakamowin? Oho ikito Tebendjiked: "Aha wayikomak, nind atopowining wayitopomak, nim pasigwitak e manenimit. Nawate nin gi otaminwakanik apite tei nanakomit." Keget tei mawingiban ka iji kijinadjimod Tebeniminang endotakud anicinaben!

Kinawa na ka ikoyeg oho ka ikitoyan? kinawa na wewipa ka wi pi nansikameg kiteitwa — Eukaristiwin, ka wi manenimeg Jesus? Kawin itnk awiya oma ayassi ihi tei ijinagwatiminik ote. Mano kego: kitimagitawieik mamawi sayakitoyeg keko api pagusseniminagok. Kitimakenindisok epitei sanagak matei aändowin; kitimagenimik ki mino-Jesussiminan, ka iji nadawendang tei owidjiwaganimikud anicinaben. Mano, nind inawemaganituk, kego kakwe matci otapinankekonek kiteitwa Eukaristiwin. Cekwa keka tei nansikamang menawanigwak kijigat. Kego kinawa wika wi gayaye-jakamokekon; akawe dac weweni tipadjindisok. Nanagatawenindisok tei mikawahitisoyeg ki matei-aändowiniwa: kitehiwang kaye ondji kijinatenindisok, mawindisoyeg kaye mawimeg Tebenimineg. Songendamuk eka minawa tei nickiheg; kaye mi iwe ki ka nandotamawawa. Mi ihi totameg keka ki ka keteinahom tei mino-jakamoyeg. ambe kawin ki ka gotansim tei pindikaneg. Kit anamihetamoninim tei ijissek mi iwe, apiteipakijigak, kit ateakowak tei apitecipawad, acidji minopimatisiwin tei minikoyeg. Anie kit iko-min: "Kiepin awiya amwad mi ini pakwejiganan, ta kakike pimatisi." Apedae ing!

## XVII. INSTRUCTION

---

Continuation de l'Eucharistie.

Du sacrifice en général et du sacrifice de la messe en particulier.

Kitcitung - pakidjikewin.

---

*In omni loco sacrificatur et offer-  
tur nomini meo ob-tio munda.*

(Malachie I).

Misiwe ni winsowining pakitinam bayinak pakidjikewin.

Ni nidjanissituk... Jesus-Christ o ki ojiton Kitcitung-Eukaristiwin nijweyak tei inabatatinik. Nitam tei ondji wissininit kit atekonanin meno-jakamonidjin; ambe minawa tei dagoninik katolik ijitwawinin, ketcitungwendagwatnik pakidjikewin, tei ondji pakitendjikatemiggin matei-aïndowinan. O pakidjiketawan Kije-Maniton imia anieinabe kimute otehing kema kaye mijica ot aïndowining ka ondji manitowenimad. E pagussenimind Kije-Manito, e nanakomind, e mamikwanind, e kijinatenindisotawind, e mawimind kakina mi ini Kije-Manito o pakitinamakowinan itam. Win dae Kije-Manito et pakidjiketawind, nipiwa pakan inendagwatiniwan. Oho tei inendjikatek manito-pakidjikewin : "Nayagwatnik pakidjikewin, " Kije-Manito e pakitinamakud ot anokita-

“ganan, kaye e metcutowind kema e meckud-  
“jitowind ihi pekitikatenik, tei nissitaweni-  
“mind eji tibendang kakina keko”; mi iwe  
Manito-pakidjikewin ka itaming. Mi ima on-  
dji nagwat eka pakan awiya tei ki pakidjiketa-  
wind, win etta Kije-Manito e kije-manitowoke-  
nimind. Ambe kawin anote iko awiya o ka ki  
pakidjiketawassin Kije-Maniton, awiya dac  
etta e inakimind ihi tei inanokitawad Tebend-  
jikenit. Kaye-menito-pakidjiketawindjin Kije-  
Manito, inate tei metinamowind ihi pekidjika-  
tenik, apueke tei nitowind, e ondji kikendamo-  
hiwewind e tibendang pimatisiwin kaye nipi-  
win.

Apine wendji akiwang, nassine isan ki pakid-  
jiketawa Kije-Manito. Mamawi nitam ki wa-  
bandamin manito-masinahiganing Abel pakid-  
jiketawad ini mamawi wenicieinit o pijiki-  
man, e minad Kije-Maniton. Ka ickatenik  
aki, Noé pa kapad o nabikwaning ondji, o ki  
pakidjikétawan Kije-Maniton, nipinissen kaye  
awessinyan, e nanakomad Tebendjikenit ki  
pimadjihikud. Nond api kaye weweni ki-  
kendagwat ki papakidjikeng, e nissindwa  
anote iko awessinyak kaye e teagisondwa;  
mi ima e ondji - nagotong Kije + Manito e  
tibendang pimatisiwin kaye nipiwin. Mi ka  
todjikatek mi api anamihekakeng, kaye atawe-  
tamasokakeng pimatisiwin. Metei-totangin ani-  
einabe ki pakidjike, awessinyan tei niputama-  
kud win tei pimatisit. Mi ka iji pakidjikeng  
mi api, e kikinohikatek anin ke iji nissind  
Jesus-Christ, pakidjiketamawad anieinaben wi-

yaw, ossan e pakitinamawad o pimatiwisin, meekut e pimatisiwiniwakad minik dayebwetakud. Jesus-Christ dae e ki nissind anamihe-watikong, mi api ondji ki ponissewan kakina kayate pakidjikewinan; mi dac etta pakidjike-win “la messe” o pakidjikewinim, e febissenik tei ondji kakidjihind Kijè-Manito. Mi iwe keget Manito-pakidjikewin ka ki ineindang pejik ketcitwawisit anieinabe ki ijibihang manito-masinhiganing: “Misiwe wakitakamik ta pakitinam pakidjikewinan kaye bayinagin migi-wewinan, tei api mamikwadjikatek ni winsowin; anie ni winsowin ta mamandawendjikate misiwe anieinabenang.” Oho ka wi ikitomagak kinwenj nayak ka ki kikinohaming mi ihi anie ka ki aeawabandaming, mi kaye nongum misiwe aking ka kiteitwa-pakidjikeng enamessikengin.

Kiteitwa pakidjikewin “la messe” mi iwe Kije-Manito ka pakitinamakud mekateokonayen pakwejiganan kaye cominabo e abadjitonit, Jesussan wiyawini kaye o miskwimini apiting e ki pakitinaminit anamihewatikong. Mi api Jesus-Christ mijica ki pakitinitiso e pakidjiketawad ossan; nongum dae anamessikewining, ana keyapi Jesus-Christ e pejigwaninik o pakidjikewin, kawin mijica wabandansiwan ka ki iji meteigawitod o miskwim, api ka ki sassaka-kwahond. Enamessikengin pakidjikewan Jesus-Christ wiyaw kaye o miskwim e ápitotamowind pakwejiganan kaye cominabo. Mi iwe pakidjiketawa Kije-Manito, e anokakud mekateokonayen, mi e inakindjikasonit. Me-

kateokonaye enamessikedjin ka meekudjítod pakwejigan kaye cominabo, o gitanan e kinawadjitotang ka ki iji nissimind Jesussan anamihewatikong ki teaginikatenik o pimatisiwin. Pejigwan "la messe" inendagwat tabieko anamihewatikopakidjikewin. Mi etta ima pakan ejissek eji pakidjikeng. Anie mi api Jesus-Christ ki kwatakiha e nanjikwekwit, eekwa dae anamessikewining kawin kwatakihassi, kawin kaye signifikatessinini o miskwim.

Winawa etta mekateokonayek minikowisiwok e inakamikowisiwad, tei pakitinamowad Pakidjikewin "la messe." Anie Jesus-Christ, mwetei api wa kwatakihind, o ki otapinan pakwejiganan kaye e mindjiminang minikwadjigán oho ki ikito: "Mi oho niyaw ke pakidjike," tamakoyeg; mi oho ni miskwim ke nananji "kwekawitamakoyeg; mi ihi totamokek tei mi "kawinotawiyeg," Mi ima Jesus-Christ o ki ondji minan nitam mekateokonayen kaye kakin ayanike mekateokonayen mi ihi tei totaminit tei pakidjikenit ka ki iji pakidjiked. Mekateokonayek dac e otabadjidjiganimikuwad Jesus-san mi ima wendjissek Jesus e nikani-widjihiwed enamessikewindjin, win iko e pakitinitisod ana e pakitinikud mekateokonayen. Mi Jesus-Christ wendji inind: "Kakiké mekateokonayewi;" *Sacerdos in aeternum...*

Enamihawad ka widjihiwewad enamessikewindjin e mamawendamowad, inendagwat: mi wendji ikuwad mekateokonayen gwekigabawi-

takuwad enameessikenidjin : “ Pagusseniminuk, nind anamihie-widjiwaganituk, Weossimind Kije-Manito memandawisit tei wi mino-ganawa-bandang nim pakidjikewin’kaye kakina ki pakidjikewiniwa.” “ *Orate, fratres.* etc.

Ni midjanissituk, apitei ki ta minwendam paijayegon enameessikengin e widji-pakidjikemayeg mekateokonaye kiepin kitehiwang ondji ki mamawendam, acidji anamihewinini, apucke kimute etta oho wi inendameg : “ Nosse, Kije-“ Manito, ka inendang mekateokonaye oho ka “ wi kiteitwaépakidjiked “ la messe,” mi kaye “ nin mwetci enendaman, pagusseniminan tei “ wi mino-otapinaman mi ima tei ondji ma-“ nadjidjikatek ki winsowin, ninawind tei wi “ ondji abadjihikoyang kaye kakina anicima-“ bek.” Mi kiepin ikitoyeg widjiwaganimeg Jesus-Christ, oma aking, tei wi kackitamasoyeg tei widjiweg kitci kijikong, mi ima eka wika tei gotamwayeg tei pakewineg, nassine kaye kakike. Apedae ing !

---

## XVIII. INSTRUCTION

Continuation de l'Eucharistie.  
Du saint sacrifice de la Messe.

*In omni loco sacrificatur.* (Malachie 1).

Misiwe pakidjikem.

Ni nidjanissituk. — nongum ka kijigak ka wi ganotaman kaye ka wi ondji kakikiminagok, mi iwe apitei wenicieing kaye apitei ketei abatik, ka ondji mamandagosiwad katolik enamihawad; mi sa ihi kiteitwa pakidjikewin “la messe,” ka itaming. E mekateokonayewiyan anokataman mi iwe, apitei nongum ni nandawendan kwayak tci windamonagok apedae weweni tci kwayakwendameg mi iwe kiteitwa pakidjikewin ! Tasso kikicep ki wabamawak mekateokonayek ikitowad “la messe.” Kawindac etta, oma, misiwe wakitakamik, wabanong kaye cawanong, misiwe pakidjikem. Endassininigin mekateokonaye ot anokiwinan, mi iwe tci nikánendang eji mamandawitotang enamessikedjin. Namandj ke ki inendameguban Jesus-Christ ki wabamieg ickwate ka witopomad o kikinohamaganan. e ojitamaked kiteitwa Eukaristiwin : mi ako wi inendaimuk wayabamegon mekateokonaye ani natit pakidjikewatopowin e wi ikitod “la messe.” Anic tassing ilhi tayo-

langm o nabiekamawan Jesussan, ki ikud:  
“ Mi totanuk tei nika winotawiyeg.”

Kiteitwa pakidjikewin “ la messe ” mi sa ihi mamawi kitei manitowendjikewin. Kijè-Manito etta tei ki iji pagussenimind, anie win etta manitowi. Weweni mikawik mi iwe; kawin pakan awiya kijikong eyad ta ki pakidjiketawassi “ la messe ”; anie pejiko kakina keko tebendang, pimatisiwin kaye nipiwin; mi dae ihi win etta ke ki ondji pakidjiketawind. Kiteitwa Marie, aua apitei kiteitwewisit, kitei kijikong kaye kakina ketcitwawisiwad, kawin ta ki pakidjiketawassiwok. Ekitongin ako “ la messe ” e api pagussenimindwa, kawin winawa pakidjiketawassiwok; mi dae etta e pagussenimindwa tei anamihetamonangwa, kaye mi-gwete inimind Kije-Maniton e ki iji mino-pimadjihikowisiwad. Oho ikito mekateokonaye megwa anamessiked: “ Oho kiteitwa-pakidjikewin “ ka pakitinaman, apedac kakina ketcitwawisiwad mi ima ondji manatendagosiwad, nina “ wind tei wi pappihikowisiyang; kaye apedac “ wi anamihetamakoyangwa e mikawinotawa-“ yangwa oma aking ! ”

Mi iwe pakidjikewin “ la messe,” kakina enamihawad, ondji anamihetamawawok, minik pematisiwigd kaye minik cassihakisowining eyawad. Tassing enamessikengin, tasso kijik, kakina anamihetamawawok, kiteitwa kossinan, kakina kitci-mekateokonayek, kaye kakina kwayak-enamihawad wakitakamik. Kakina kaye anamihetamawawok iki ka ki mino-nipiwigd:

eka dae mace ka kiji kassihamakowisiwad kassihakisowining. Kaye winawa apitei kitei widjihawok emamessikewindjin.

Mi iwe kiteitwa pakidjikewin "la messe" pakitinamawa Kije-Manito: 1° Nitam tei mamikwatenimind eji mamandawisit, kaye tei nissitawendamowind o kitei-inendagosiwin. Minange mi ima pakidjikewining kawin awacime ki ka ki nanagatawenimassiwanan, Kije-Manito win tibinawe okwisissan Jesussan e pakidjiketakud. — 2° Minawa dae tei nanakomind Kijè-Manito eji-mino-totawad anieinaben. Kawin awacime ta ki mino nanakomassi apite e pakidjiketawind sayakihad payejikonit okwisissan. — 3° Kaye dae tei ondji nandotamawang tei kitimageniminang eji matei-ijiwebisiyang, kaye tei pakitendamonang sanagisiwinan ka ki kackitamasoyang ki matei-aïndowinininan ondji. Kaye dae minawa anamessikem e pagussemind Kije-Manito tei wi mininang eji nadlawendamawang pimatisiwin kijikong kaye minosséwin wakitakamik eka tei wi manjisseyang: meyanjisseyangon neyab tei wi minowebahokowisiyang.

Apitei abatat ka anoking "la messe" tei ikitong; mi ihi mamawi anieinabe tei ki totang tei ondji anamihetamawind. Eekwa na kitei kwayak ki totam wewanendamegon kema wa manjisseyegon, cemak ka pi anokiyeg kinawa "la messe" tei ondji ikitong e apenimoyek tei wi minosseyeg. Kwayak kaye ako apitei ki totam, ka mino-tagucinegon, ningutei ka ijaye-

gon, ambe ka pi nandotameg “la messe” tei ikitong wi api namakomeg pemadjihineg. Watwie dae kwayak ki totam awiya kit inawemaganiwa nepudjin, ka pi anokiyeg tei anamihetamawind; kema kaye kinawa api wi nagatakiyeg cemak ikitokek tei mikawinotakoyeg ki poni-ayayeg wakitakamik. Kawin nassine ki minikowisissimin eji nandotamang “la messe” ondji; minange win nawaet Kije-Manito o kikendan wegonen ke mino-abadjihikowayang. “Kawin enendamwayang ki totakossinan; ke iji mino-pappihitisowayang dac ki totakonan.” (S. Augustin.) Pegussenimayangon, oho nassine inendanda: “Kawin nin enendaman, kin dac enendaman, totan. (S. Matth. 26).

Kakina kit ikom tei widjihieweyeg enamessi-kengin enamihe-kijigakin, kema ketci-kijigakin; anie oho ikitom anamihe-kakandwewining: “Enamihe-kijigakin, kaye ketci-kijigakin widji anamihakan mekateokonaye “la messe” ekitodjin.” Awiya e kitimit ondji banahang ondjita “la messe” enamihe-kijigatinigin, kema ketci-kijigatinigin kitei matei-totam. Anie inate kakina enamihad tei awi widjihiwed tei anamihawind mi iwe kijigak.

Apitei kaye abatakendagwat tasso-kijik tei nondaming “la messe” teibwa awi anoking, kiepin gackitong. Anie endassingin anamihetotamowinan, kawin keko ta ki mikikatessinon awaciine tei ki ondji manadjihind Kije-Manito. Nitam enamihawad anin minik ako ka akamenimowad e widjihiwewad emairessikewindjin,

ana kwatakihindwa ot anamihewiniwa ondji ! Eh ! hey ! Ososamakamik apitei nongum agansiniwok ihi ka totamowad enamihawad ! Apneuke akawa gackihowok tei pi widjihiwewad enamessikewindjin enamihekijigatinigin kema ketcikijigatinigin.

Kawin dae minossessonon tebinak tei widjihiweng enamekkewindjin, kiepin eka kijica keko wenicieing nanagatawendjikatek. Pa-ijayanin "la messe" kawin etta kiyaw tei pi kikisivan, osam dae kite tei ondji kwayak pagussenimmat aha ka pi mawatissat. Anie kawin keget widjihiwessi awiya ana ima ayad, ambe anote iko keko ka nanagatawendang, e nanagatawenimasik Kije-Maniton.

Anin dae endaeiwad enamihawad enamekkewindjin, ejawad tabieko anote keko ka nadawabandaming e aündiwad ! Cemak payindikewadjin anamihewikamikong nissitawinagosiwok eka kwayak eji nanagatawendamowad. Na, eji odjindjingwanapiwad, misiwe eji inabiwad, e ganawabamawad ini payindikenit, kema sayakahaminit. Anind papapiwok wawayac e aikitowad, ambe awiva e mamikindjihawad. Anind e ickendamowad nondsakahamok e awi kiwackwewad anamihewiiekwandenning megwa kiji - anamekkewind. Ososamakamik, pakamisiwok na iki ihi ka pi iji anamihawad ? Ka iji waninewad nawate endawad tei ki taji kiwackwewapan. Wegonen pa-natiwad oma ka pi iji otaminwakanawad Kije-Maniton ! Keget tei ki wi-

ssakiteheng kaye tei ki ondjigawabing ka totamowad anid nind anamiha e inwasowad! Awiya enamihassik ningoting wabamad endotaminit enamihanit, keteina oho ta inendam: "Oho ka aindiwad konoke keget o debwewoke- nimawan Kije-Maniton, ka totamowad! Konoke keget nim pagusserima inendamok oho "ka iji manenimawad?" Mi ihi keteina ke inendangiban enamihassik, eji otamiinwakewind "la messe."

Kinawa ka debwewokenimeg Jesus-Christ, kiteitwa Eukaristiwining, kinawa ka manitowendameg kiteitwa pakidjikewin "la messe," kijinatendamakek e ayawad itinowa ka iji agatciyawad Kije-Maniton, kaye ka iji pikiskaten-damihawad. Wewipa kakwe widjihiwек enamessikengin. Kego sanagendankek wipa nawate tei kakwe waniekayeg tei pi nanakomeg Tebendjiked ka iji mino-totoneg tasso-kijik. Pa ijayegon anamihewikamikong nipiwa totanuk tei manadjihieg aha Jesus-Christ ka apitima. Kego misiwe inabikekon; kego kaye aniea kakikitokekon, kawin ituk mi iwe wendjipindikeyeg ima. "Nin ga awi anamihetamas" ituk ki ki inendam pa madjayeg.

Megwa enamekkedjin mekateokonaye kakwe widji-anamihamik e pakidjiketawad Kije-Maniton pakitinamawad pakwejiganan kaye cominabo, e gwekinang meekut okwisissan Jesussan tei apinit. Kaye kinawa pakitinamawik Kije-Manito ki pimatisiwiniwa, kimute oho ineg: "Te-benimiyan, kin nongum ka pakitinamawiyan

“ kiyaw tci pakitinamawind Kije-Manito Weos-  
“ simind, kaye nin ki pi pakitinamon kakina  
“ nim pimatisiwin tci anokitonan kakina e te-  
“ benimiyan: ninde ki minin tci ondji sakihi-  
“ nan, nin don tci ondji mamikwaninan me-  
“ gwa oma aking ayayan, makija eka wi anawe-  
“ nimiyan ningoting tci wabaminan kitei-kiji-  
“ kong.” Apedac keget ihi tci iji mino kaeki-  
tamasoyeg “ la messe ” ondji kit iji anamihe-  
tamonitorim. Apedac ing !

## XIX. INSTRUCTION

---

### Sacrement de l'Extrême-Onction (Anamihe-nominiwewin).

---

*Infirmatur quis in robis? Inducat presbyteros Ecclesiac et orent super eum, ungentes cum oleo in nomine Domini, et oratio Dei salvabit infirmum et alleviabit eum Dominus, et si in peccatis sit remittentur ci.*

(S. Jacques 5).

Awiya na akosi endaciyeg? 'O ka nandoman mekateokonayen, o ka anamihetamakon kaye o ka nominikon Kije-Manito ot ijinikasowining, ambe debwewokendamowi - anamihawin o ka pimadjihikon ayakosit, kaye o ka widjihikon Tebendjikenit; ambe kiepin keyapi matei-aïndowinan kiegkang ta pakitendamawa.

Ni nidjanissituk, o ki ojitonan Jesus-Christ anamihe-nanandawihowinan, nassine tei binatecakwewayang, kaye tei abadjihikowayang ningotano aïndiwayangon. Anamihe-sikahan-dakewin o ki ojiton tei ondji mininang anamihe-pimatisiwin, aja e ki mininang anicinabewipimatisiwin. Kiteitwa songiteheckakewin o ki ojiton e wi ondji sitockakoyang eka tei eagodjiekakowayang matei eagotehewin. Ki ki nagatamakonan Kiteitwa Eukaristiwin, e wi acamat kit atcakonanin, eka tei ayekosiwa-

yang ka iji sanagihikowayang ki matei-aïndo-wininanin. Cekwa kaye anamihe-kassihamake-win o ki ojitamawan ot ininiman, wenitonidjin anamihe-pimatisiwin matei-aïndowin on-dji, neyab mi iwe e wi ondji minad pimatisiwin tassing kassihamawadjin kwayak enamihe-tipadjindisonidjin. Mi ini kakina aja mi minik ki ki tajindamakom . Cekwa dac nongum odjidjissemagat tei tajindamakoyeg “ Iekwate anamihe-nominiwewin.”

Ni nidjanissituk, kiepin apitei nandawendjikatenik anicinabe tei anamihetotawind pit-cinak nayagosidjin aking, kaye naningotinong megwa pimatisit, wawie ituk awacime nandawendjikateni tci anamihetotawind wa naga-takidjin. Piteinak iko anicinabe pessangwabidjin pimatisiwining cemak anamihawining pakitina, mi dac ituk kaye tci totawind api wi apitei passangwabinotang mi iwe pimatisiwin.

Ki kikendam eji sanagak wa poni-pimatisingin: segisiwin, gackendamowin, wissaken-damowin, kakina keko mi ima ickwate mama-wissemagatini anicinabe tei sanagihikud. Mi dac apitei wendji abatak tei dagok pejik anamihe-nanandawihowin tei widjhikoyang, api otissikakoyang ickwate ki kijigatominan. Nandotamuk nongum ka wi ininagok, tei kikendameg anin keteina enakindjikatek “ ickwate-anamihe-nominiwewin ” kaye anin ke totameg kwayak tei otapinameg.

“ Iekwate anamihe-nominiwewin ” mi sa ihi anamihe-nanandawihowin wendji kassihikate-

nigin ayakosiwad, ickwate o matei aïndowiniwan, kiepin keyapi ayanigin, kaye wendji wi-djihikowisiwad pangí tei inendamowad o kwa-tatkitowiniwan, kaye wendji inendagosiwad ne-yab tei mino-ayawad, kiepin nawate weniciei-ninik ot atcakowan ondji.

Mi ihi nanandawihowin “nominiwewin” itam; minange nominawok ayakosiwad ickwate ka kitei totawindwa. “Ickwate nominiwe-win” kaye itam; anie anicinabe ka nanisani-sit mi ickwate tayotawind. Mewija oho ki ijin-nikatam: “Nepuwad ot anamihe-nanandawi-howiniwan.”

Nitam kitci-mekateokonaye, kiteitwa Jacques, weweni o ki kikinohan mi iwe anamihe-nanandawihowin; o ki windan awenenan ke kitci totakenit, wegonen ke abadjitonit, anin kaye ke iji anamihianit. Kakina mi iwe o ki tajindan, api oho ka inasinahiked, Manito-ma-sinahiganing: “Awiya na akosi endaciye? ” “Mano o ka nandoman mekateokonayen tei “anamihetakud, e api nominikud Tebendjiked “o winsowin, ambe debwewokendamowini-an-“mihawin ta ondji pimatisi ayakosid, kaye “o ka widjihikon Tebendjikenit; apucke, kie-“pin anind kigickang matei-aïndowinan ta “pakistanawa.”

Mayigiwedjin mi iwe anamihe-nanandawihowin mekateokonaye anamihe-pimite ot abadjiton ihi ka ki anamihetaminít kitei-mekateokonayen. Pekic dac oho ikito megwa anami-he-nominad ini ayakosinit: “Oho ondji ki-

teitwa nominiwewin kaye Tebendjiked o kijewatisiwin ondji ki cassihamak minik ka ki pi matei totaman kickinjigong ondji "Ambe mi ihi cemak eni iji anamihewatiko-posinad ockinjigoning, otawaganing, oteanjining, otonining, o nindjining kaye o sitaning: Ambe ihi tassing eni totawadjin, mi tassing eni iji anamihetamawad.

Pataninweyak kit inabadjihikomin mi iwe nanandawihowin. Nitam kit otapinamakomin ki matei-aïndowininanin apine wendji pimatisiyang, kiepin anind ki wanickeyang tei tipatotamang kaye nipiwa matci-aïndowinensan eka ako ka papisiskendamang, eniwek dac ka matei-aïndowiniwangin; mi ini kakina kaye kit otapinamakomin. Mi pejik mewija mektekonaye wendji ki ikitod: "Naningoitinong ijisseni anicinabe tei pimadjihod mi iwe ondji anamihe-nanandawihowin, ke ki wanihopan eka ki minindiban." (Bellarmin).

Mi ihi kaye anamihe-nanandawihowin ki kackitamakomin Mañito o cawendjikewinan tei ondji cagodjitowayang matci-manito o gagansongewinan, mi ima keget eekwa ickwate e akamenimod tei ayawinang. Anawi keget megwa pimatisiyang matci manito "tabieko neckatisit mici-piciw kit iji wagackakonan, e nandonewad awenenan ke pikwamad." Osam dac wayabandangin e wi nипуwayang akamenimo tei wanihinang, eekwa e kikendang atcina etta minind tei dajikonang. Kiepin dac mi api eka widjihind kit ateakonan anamihe-

nominiwewin ondji, apitci ta sanagisi tci cagodjihiwed.

Mi iwe anamihe-nominiwewin ki songitehec-kakomin eka osam tci gotamang nипуwin kaye kitci tipakimiwewin. Anicinabe wa poni-pimatisidjin, api nanagatawendangin cekwa wipa tci awi nadjigabawitawad ke onacuwani-kud, tci akindamakud anin ka pi ikitod, ka pi totang apine wendji pimatisit, kaye tci minikud ka ki pi iji kackitamatisod; kema kitce-kijikong tci minawatang, kema kitci ickuteng tci kwatakidot, mi iwe inendamowin awiya tci ondji segisit. Apitci awiya ot abadjihikon mi ima anamihe--nominiwewin tci sitockakud kaye tci widjihikud. Awiya minote ihi ka iji kitci totawind kawin ta segisissi, missawa ana ki matci-ijiwebisid, andjiko kawin o ka poni pagussenimassin kejewatisinit Kije-Maniton.

Ickwate anamihe-nominiwewin ayakosiwad o widjihikonawa peyatak tci nanagatawendamo-wad o kwatakikitowiniwan, e mikawiwad o matci-aïndowiniwan kaye Jesussan o kwatakito-winini.

Apucke naningotinong ana nanisanisit awiya minik tci kitci-totawind kesika mino aya, kicpin ihi enenimikudjin Kije-Maniton. Patanining wabama anicinabe e kitci akosit, pasigwinikud mi iwe anamihe-nanandawihowin.

Ni nidjanissituk, patanining nanagatawen-danda mi iwe ickwate kitci todjikasowin ka iji mino mikawihikoyang nипуwin. Mi missawa eninang Wenicieit Manito: "Piko keko to-

tameg, mikawik ickwate ke ijiwebisiyeg; ambe kawin kijica ki ka matei-totansim.” (Eccl. 7.). Kakwe kackitamasota mi iwe ke ako pimatisiyang. Tasso kijik nandotamawata Kije-Manito tei wi mino-nipuyang. Anic mi iwe mamawi navikanendagwak, mino-nipuwin; minange “anin ke inabadjihikud anicinabe tei tibendang kakina aki, kiepin wanihad ot atcakwan?” “Pejik etta keko abatat; mi iwe ki ka wi minikonan Weossimind, kale Wekwissimind kaye Wenicieit Manito. Apedae ing!

---

## XX. INSTRUCTION

---

### Continuation du Sacrement de l'Extrême-Onction.

---

*Infirmatur quis in robis? Inducat presbyteros Ecclesie, etc. (S. Jacques 5.)*

Akosi na awiya endaciye? o ka nandoman mekateekonayen.

Ni nidjanissituk, keyapi nongum ka kijigak ni wi tajindan ickwate anamihe-nominiwewin. Osam maminonendagwat apiting etta tei ki tajindaming. Anic apiting etta nipum. Keko patanining ka totaming, kiepin apiting wanitotaming, minawa totaming eniwek ta ki minnotom; ki nipiwininan dac win kiepin apiting wani-totamang tei minosseyang, mi apine kawin minawa ki ka ki gadjitinansimin tei andassitisoyang. Mi wendji abatakendagwak tasso-kijik tei onendamasoyeg anin ke aändiyeg api odjidjissek ickwate ki kijigatomiwa.

Ickwate ka kakikimikoyeg ki ki windamakom anin enabatak anamihe-nominiwewin; nongum dac ki ka windamoninim anin ke totameg mi iwe tei mino-otissikoyeg.

Ayakosit wa anamihe-nominindjin akawe ta kakwe binateakwe kwayak e tipadjindisod, eka keko matei-aündowin tei kibickakud; anic awiya ka mindjinawesissik o matei-aündowinan ondji, kema ka wanimikawit megwa kitci matei-totang, kawin ihi ta ki iji kitci totawassi.

Kakina ta kitci-mindjinawesim matci-aïndo-winan apine wendji-pimatising. Megwa dac mekateokonaye anamihé-nominiwed, mi dac keget tci mindjinawesing ki matci-totaming, ima ondji ka ani tanginiwed pimate ondji. Megwa anamihewatiko-nominineg kickinjigowang, kitawagawang, oho ki ka iji anamiham: “ Nosse, Kije-Manito, ki nandotamon tci kas-“ sinamawiyán ka ki iji nickihinan nickinji-“ gong ondji, nitawagang, nin doning, ni nin-“ djing, kaye nisitang ondji; wi pakitendama-“ wicin ka ki pi iji mamatei-totonan apine“ wendji-pimatisiyan. Ke iji anamihetotawit“ waha anamihewinini mano nin ga ijiwebisi-“ wan.” Mi wi inendamokek api ijissek tci minikoyeg.

Ayakosit kaye apitei o ka apenimonotawan ajiteyatikon, anic mi ima ka niputamakud Je-sussan. Ickwate ayodjimad ta apenimo tci wi mino ganawenimikud minik tci poni-pakitana-mod.

Ickwate dac ayakosid api aja ki poni kitcitotawind o ka nanakoman Kije-Maniton kaye minote ta kakwe tebenimo piko iji tci pimatisid kema tci nipud, enenimikud iko Tebeudjikenit. O ka pakitinamawan o pimatisiwin wi otapinaminit. “ Ni mino Jesus, ta inen-“ dam, ki nindjing nongum nim pakitina nind“ atcak kaye kakina nim pimatisiwin. Neyab“ ki minin ka ki awihiyan kaye migwete kit“ inin e ki pimadjihiiyan minik nongum; haw!“ cekwa mano enenimiyan iko nin ga ijiwebis,

“ weweni nin debagenim. Kiepin dac wi ota-  
“ piniyan, kego wi anawenimiciken. Ki kiken-  
“ dan e sakihinan ana matcatisiyen. Kaye kin,  
“ Marie ninge, anamihetamawicin nongum ka-  
“ ye api wi nipnyan.” Mi wi iji anamihakek,  
minik iko enendameg.

Mi iwe anamihe-nanandawihowin, mi sa iki ayakosiwad ondji, kawin ta pimatisissiwok ka inenimindwa. Kawin ta ki minassi awiya eka keget mace ka akosid; apueke awiya eka nungut ka iji ayad, ambe ana ka ketcinahowind wipa tci nipud, kawin ta ki minassi. Abino-djinyak kaye mace ka onanagatawendjigani-ssikwa tci nissitawendansikwa mayanatatinik keko, kaye awiya kiwackwed wika e ki pakakamisissik, mi iki kawin ickwate ta ki ana- mihe-nominassiwok; anic kawin keko tci ki minindwa eka wika e ki matei-totamowad.

Anin api dac ayakosid ickwate ke kitei-to-  
tawind? Oniciein ako tci nandomind meka- teokonaye tcibwa apitei nanisanisit ayakosid; megwa keyapi mino mikawit; anic nipiwa ot abadjihikon awiya ka pakakendang ihi ka to-  
tawind. Anawi kinawa kawin kit inatisissim tabieko anind ka iji gotamowad nipiwin, apueke ka eagwenimowad mekateokonayen tci nandomawad, e gotamowad ickwate anamihe-  
nanandawihowin tci nissikuwad. “ Pitcinak iko kitci-totawit mekateokonaye, mi’ ko tci ni-  
puyan”, e iji gotamowad. Keget kitimagi- siwok ka iji teiteindisowad. Nenaben etta ta pekitinamowadjin eekwa o nadjinijawawan

mekateokonayen: ambe kawin aja mikawissiwok pa tagueininidjin. Kinawa dac, ni njianissituk, kego gotankekong anamihe nominiwewin. Pitcinak iko ketei-akosiyegon, eemak nandawendamuk, wewip nandomik mekateokonaye tei pi anamihetamoneg; ka kitei totakoyegon dac, kego pakan keko ondamendankekong, tei mino-nipuyeg etta. Weweni atok ickwate kit inendjiganiwa: Kit inawemaganiwok wayagabitonegwa ickwate mino-kakikimikok; mi ima windamawikok tei anamihetamonegwa ki poni-pimatisiyeg.

Iki ako ka witapimawad ayakosinit o ka mino-mikawamawan. Misiwe o ka iji kakwe mino inawan tei widjihawad. Kicpin kaye kesika wa wanendamissenit o ka akamimawan eka tei babanatendaminit. Mi iwe keget kijewatisiwin. Mi ihi ako wi iji abadjihikok kidj' anieinabewok. "Eji nandawendameg tei totakoyeg, mi totawik pakan awiya."

Nayondamegon ako awiya e kitci akosid, cemak ijak ickwate tei awi abadjihieg. Kaye kinawa dac wewanendamegon, wissakendamowin magohikoyegon, makija ta aya awiya kijewatisit tei pi widjihineg.

Ayakosid cekwa wi ani wanimikawidjin, cekwa wipa e wi ani poni anicinabewit, mi dac keget ta anamihetamawa. Anind anicinabek wayabamawadjin ot inawemaganiwan e wi poni-pakitanamonit, apite tei anamihetamawad, kitei mawiwok e babibagiwad "ni mawima" e inwasowad. Keget anica win mi

iwe, anic kawin nomak aja ta minawatamok e wanikenotawawad. Kego kinawa ihi totankekcon, kinawa dayebwewokendameg pekanak pimatisiwin. Awiya sayakiheg wenihayegon, anawi peyatak ki ta ki mawikanawa, nawate dac tci anamihetamaweg kinwenj. Wi kamwatendamuk kaye kinwenj mikawik ka ki iji wabameg kit inawemaganiwa e nagatakid; mi kaye kinawa ke ijinagosiyeg; mekawiye-gon aha ka ki waniheg, ki ka pagussenimom e mikawiyeg minawa tci wabameg, kiepin kaye kinawa gackihoyeg.

Ni nidjanissituk, apitei nanakomata Tebc-niminang e ki mininang ickwate anamihe no-miniwewin tci ondji anamihe-nanandawihowayang, api nawate keko sanagak wa otissabandamowayang. Kaye kinawind appedac mi iji kitci-totakoyang. Apedac mi ima ayad keje-watisit mekateokonaye tci pi otissinang ic-kwate tci mino-nanandawihad kit atcakonanin! Apedac weweni mikawiyang minik ic-kwate! Apedac eka gackitod matei-manito tei segihinang. Ickwate wi kikitoyang oma aking apedac windamang ono kiteitwa winsowinan : Jésus, Marie, Joseph! Apedac kit atcakonan pitcinak iko nagatang kiyawinan, cemak pi hangiekakud kiteitwa Marian tci pindikanikud kitci-kijikong. Mi ejи anamihetamonagok. Apedac ing!

---

## XXI. INSTRUCTION

---

### Du Sacrement de l'Ordre. (Mekateokonayewiwin).

---

*Nec quisquam sumit sibi honorem,  
sed qui vocatur a Deo. (Hébr. 5.)*

Kawin awiya otapinamasossi kitcitetwawendagosiwin; enenimikudjin dac etta kije Manitou.

Ni nidjanissituk, awenenak iki enendagosiwad tci minikuwad Kije-Maniton kitcitetwawendagosiwin? Mi sa iki mekateokonayek ka inindwa. Kije-Maniton ka anokitawawad wakatakamik; mi iki ka wi tajimakwa, nongum ka wi kakikweyan. Ni wi tajindamowan ot ijittawiniwan, kaye ni wi tipadjimowan ot iji anamihawiniwan. Mi iki anicinabek ka wawabamegwa, e pimakameckawawad anamihewatikon, mi iki mekateokonayek ka inindwa. Iki anicinabek ningoting iko pakau aking ka ondji-tagueinowad pi otissinegwa, ka pi pejikowad, ikwewan kaye abinodjiyan ka pimiwinasikwa ,wegonen pa natiwad oma sanagatong ka pi pakitinitisowad? Anic mekateokonayek mi endotamowad. "Mekateokonaye, ako ki nita ikitom, mekateokonaye tabicko nos nind inenima", ako kit inendam: "mekateokonaye wayabamakin cemak Kije-Maniton ni mikawian", mi kakina kit ikitom ako apine nitam

mekateokonaye ka wabanieg oma kit akiwand. Keget dac mi tei ijinagwatinik o te enamihad o mekateokonayeman ondji. Apitci ituk ki ka minotam oho nongum ka wi ikitoyan. Apedac gackitoyan kwayak tei windamonagok ejinagwak mekateokonayewiwin. Kaye ninawind kegickamang mekateokonayewiwin, apedac nassine ganawendamang kitcitwawendagosiwini ka ki minikoyang, api ihi ka ki iji kitci-totakoyang.

Endassingin anamihe - nanandawihowinan, nanan ki ojidjikatewan kakina awiya tei onanandawihowinit; nij dac ini ickwate, mekateokonayewiwin, ambe kitci-witikendiwin, anind etta, mi sa iki anicinabek ka inenimikowiswad, osam dac mekateokonayewiwin.

Mekateokonayewiwining ondji anind anicinabek minawok tei ayanikeekotatiwad tei pamendamakewad anamihewijitwawin.

Kitei-witikendiwining dac ondji nitawikihawok anicinabek, anamihe-sikahandasowin tei ondji onidjanissimimikuwad Kije-Maniton; mi ima dac ondji nassine tei ayawad enamihawad minik tei ickwa akiwang. Nongum dac mekateokonayewiwin etta ni wi tajindan; pitcinak win kitci-witikendiwin nin ga ganotan.

Mekateokonayewiwin mi ihi pejik anamihe-nanandawihowin ka ki ojitet Jesus-Christ e wi ondji migiwed o kakikingewinan kaye o kitei-totakewinan misiwe aking. Mekateokonayewiwin mi iwe pejik kitci-totakewin awiya ka ondji minikowisit tei nita mekateokonayewit, ka-

ye e widjihikowisit kwayak tei abadjihitisod, kaye tci anamihe-totawad anieinaben. Anamihe-todjikewinan, mi sa ini anamessikewin e ikitong, anamihe-nanandawihowan e migiweng, e kakikweng, kaye e pamitakeng anamihewijtawining, etc.

Mekateokonayewiwin anamihew' akatiwiniwan; anie apine nitam ka pakitinitiso'l minik tci kiji mekateokonayewihind patanining aya-piteinak andassa awacime pang i e inassind, aha ka inenimod tci mekateokonayewit. Kawin cemak ihi iji pakitinamawassi; akawe naningotinong nisso-pipun gottenima, naningotinong tabicko awacime e inassind, taka keget ihi ke totang e inenimind.

Tebeniminang Jesus-Christ win tibinawe o ki ojiton mekateokonayewiwin, api nitam o mekateokonayeman ka minad tei sikahandakenit, tei kakikwenit, tei nanandawihanit atea-kwan, tei kassihamakenit matei-aündowinan. oho ki inad : "Awi sikahandawikok kakina anieinabek, ka ki iji kikinohamonagok ,mi kaye kinawa iji kikinohamakek ; awiya kavassi-hamawegon o matei aündowinan, ta kassihikateniwan ; awiya nendotakoyegon, mi nandotak ; awiya payiweniminegon, nim piwenimik." Mi imia ondjisseni iki ka mekateokonayewiwad eka winawa etta tei abadjihitisowad, kaye dac tei mino-abadjihawad enamihanit.

Tci kwayakwendaming anin ejissek mekateokonayewiwin, inate tci kikendaming anin eudassingin anamihew' akawickotatiwinan, ke-

ma anamihe-wawejihikowinan, tcibwa otitamming mekateokonayewiwin. Nijwatecinon: Ninga ani windanan eji akotatimagakin. Nitam wawayepackojikasowin, anamihe ganawickwandemiwewin, manito - masinahiganiwanamidjikewin, ot anamihewimiwihiwewin, anokihaganawiwiwin pamitakewininiwiwin, ambe ickwatecocco anamihewagakewin; mi tassweyak tei totawind awiya tcibwa mekateokonayewihind. Cekwa ki ka windamoninim anin ke iji nissitotameg mi ini anamihew' akawickotatiwinan.

1° *Tonsure.* — Anamihe-wawayepackojikasowin mi ka iji anamihe-totawind aha ockiniki ka inenimod tei mekateokonayewit. O wawive-packondibejokon kitci mekateokonayen pekie e anamihetamakud. Wendji iji packondibejond tabicko e webinang kakina mamateigactewinan, cekwa Kije Manitou etta tei anakawad; kaye kiepin pitcinak mekateokonayewit nassine o ka ganawendant mi iwe wawayepackojikasowin, tei ondji mikawit enanokid.

2° *Portier.* — Anamihe - ganawickwandemiewein mi ihi pejigwayak keko ka todjikasong awiya tci nita-ganawendang anamihewikamikiekwandum, eka tei pindikenit ini enendagosinik, kaye tei sagidjinijawad awiya menadjitossinik anamihewikamik.

3° *Lecteur.* — Manito-masinahiganiwanamidjikewin, mi sa ihi ka minind awiya tei nita anamitod manito-masinahigan mijica anamihewikamikong.

4° *Exorciste.* — Ot anamihewimiwihiwewin, mi ihi ka minind awiya tci nita anamihetamawad ini ka tibenimikonit matci-maniton, kaye tci nita miwihiwetamawad.

5° *Acolyte.* — Ot anamihew' anokihaganiwiwin e anamihetotawind awiya tci kwayakwatoe keko ka abadjitowind la messe ekitowindjin.

6° *Sous-diacre.* — Ot anamihewipamitake-wininiwiwin. Mi iwe wetitangin inini, kiepin imendang tei totang mi ima piteinak ecutang eka tci nonde-ponitod ana midjinawesid piteinak. Ana eka mace mekateokonayewit aja pakitinitiso, e acutang eka wika tci witiked, kaye tasso-kijik tci anamitod iwe mekateokonayemasinahigan. Awiya wayabamayegon ihi e totakud kitci-mekateokonayen, ki ka wi anamihetamawawa tci widjihikowisit eka wika tci wi pigonang eji acutang.

7° *Diaconat.* — Pecco-anamihewagakewin, mi iwe ka minind awiya pecco tci pamitawad mekateokonayen enamessikenidjin. Mi ima kaye mina tci nita-sikahandaked, tci nita-kaki-kwed, kaye tci nita-jakamonad awiya; ambe cekwa tci mekateokonayewihind. Oho tassweyak ka totawind anicinabe teibwa mekateokonayewihind, kawin etta atcina o nodjitossin; naningotinong niwin kema nanan tasso-pipun, pekic e gottenimind taka enatisit; taka keget tci ki inapit.

8° *Prêtreise.* — Cekwa sa mekateokonayewiwin, mi sa ihi pejik kitei keko wendji te-na-

nandawihind awiya, tei ki anamessiked, tei anamihetamawad anieinaben, tei migiwed ana-mihe-nanandawihowinan, nij etta kawin, mi sa ini mekateokonayewiwin kaye manito-songiteheckakewin.

Kitci-mekateokonaye etta o tibendan tei ojihad mekateokonayen, mi mekateokonayek wendji gackitossikwa tei minitiwad mi iwe mamandawisiwin: inateni kitci-mekateokonayen tei minikuwad.

9° *Episcopat.* — Kitci-mekateokonayewiwin ka itaming, mi sa ihi ka totawind mekateokonaye, nisswe kitci-mekateokonayen e kitci totakud, kaye win tei kitci-mekateokonayewit. Kitci-mekateokonaye ka inind nipiwa awaci-me inendagosi apite mekateokonaye. Mina kitci-mekateokonaye tei mekateokonavewihad awiya, tei tibenimad, kaye tei onenimad; win dae etta kaye o tibendan tei migiwed anami-he-nanandawihowin songiteheckakewin. Misiwe aking weweni okimawendagosi kitci-mekateokonaye, misiwe iji nikandagosi anamiha-wining.

10° *Papauté.* — Endaciwad kitci-mekateokonayek wakitakamik, pejik mamawi nikandagosi e onendamawad anamihewijitwawin kakina kitci-mekateokonayen, mekateokonayen, kaye enamihanit kakina; mi sa aha le Pape, Roming otengang nassine ka ayad. Mi aha mamawi ketcitwawisit kossinan ka minikowisit tei ganawendamaked, anamihewijitwawin, kaye ondjita ka widjilhikowisit eka tei wa-

nimod, kaye eka tci wawanendang ningotano eji onacuwedjin anin ke iji debwewokendamowind.

Mi ejinagwakin, ni nidjanissituk, anamihew' akawickofatiwinan; waha ockiniki piteinak ka wawiye-packojond, e pakitinitisod e inenimod tei mekateokonayewit; minik aha mamawi ka pejiko-kitci-mekateokonayewit, pataninaton ka anamihew' akotating. Mi minik nongum ki te-windamoninim ann ejissek mekateokonayewiwin. Akawe ni wi ponitajindan cekwa mi iwe.

Haw! ni nidjanissituk, nanakomewisik, eji mamandawendagwatinik ka inapiwad ki mekateokonayemiwak. Nanagatawendamuk eji sanagihitisod mekateokonaye e kitei aentang tei anokawad Kije-Maniton, kaye enamihanit tei pamihad. Apedae ninawind mekateokonayewiyang weweni ganawendamang ka ki iji minikowisiyang, kaye apedae weweni totameg eji kikinohamonang, mamawi tei wabandiyang Kije Manito endat. Apedae ing!

---

## XXII. INSTRUCTION

---

### Continuation du Sacrement de l'Ordre.

---

*Honora Sacerdotes Domini.*  
(Eccles. 7)

Kitci inenimimik Tebendjiked, o  
mekateokonayeman.

Ni nidjanissituk,... nongum ki nondam e koyeg manito-masinahiganing: "Kitei inenimimik Tebendjiked o mekateokonayeman"; kaye anin ka ki ikitod Jesus-Christ e iji ganawabamad mi ini: "Awiya meno-totakoyegon, ni mino-totak; awiya mayanjitotakoyegon, nim pakitehok nickinjigong." Mi ima tci ondji nissitotamang apitei eji inendang Kije-Manito tci manadjihimind ot anokitaganan. Eckwa na tabicko win tibinawe e totawind inendam ningotano tayotawimindjin o mekateokonayeman. Anic mekateokonayek, ana anicinabewiwad, o nabiekamawawan Kije-Maniton oma wakitakamik. Tebendjikenit ot iji-twawinini tapita o nodjitonawa; pijieik ondamihowok e anamihetamawawad kave e kitei-totawawad anicinaben. Anin eka ke iji kitei inenimindwa? Ki kitci sanagisiwok kaye e ki debagenimonotamowad mekateokonayewiwin. Anie mekateokonaye ana pangl etta bani-totang aja kitei totam; anin eka ke iji kitimagenimind! Anin ke iji wanenimindwa e ki ki-

tei mamandawihikowisiwad, apucke e anamessi-kewad, kaye e kassihamakewad, etta ondji ? Kawin win kaye nin e mekateokonayewiyan wendji ikitoyan, e windamonagok dac ejinagwak ka mekateokonayewing, tei manadjihiegwa, tei nandotawegwa, tei sakihegwa, tei pamihegwa kaye tei anamihetamawegwa.

1° Ta manadjija mekateokonaye eka napate iko tei iji nakwetawind kaye eka tei matei-tajimind. Kiepin keget enamihad debwewokendang ot anamihawin, kawin kanake panggi ningotano o ka wi inassin mekateokonayen. Keget ituk apitci kakibatisi aha anicinabe ka matei-tajimad ini enamihetamakud; keget kawin kijewatisissi ossan ka totawad. Kiepin nanningotinong wi wassitawendamihineg mekateokonaye, kego win mi iwe wi ondji nickatisitawakekon: nawate peyatak tei awi ganoneg tei kwayakondiyeg. Kiepin ningoting enigok ganonineg mekateokonaye, ningotano e ki iji napatci-totameg, kego ki ka wi kijimikossiwa. Kawin win e wi nickimineg wendji ganonineg, e wi kwayakomineg dac eka tei wanihowayeg. Anind anicinabek memanatisissikwa tabicko anote iko anieinaben ot iji ganonawan mekateokonayen. Keget wanimowok apitci ka mikawissikwa ekitomagatinik manito-masinahigan: “ Kitci inenimimik Tebendjiked o mekateokonayeman.”

2° Ta nandotawawok mekateokonayek; anie e ki ikuwad Jesussan: “ Nendotakoyegon, nin “ ni nandotako; ningutei otenang tegucinegon,

“ ambe kiepin eka wi nandotonegwa mi ima  
“ anicinabek, cemak ani naganikok, apucke ke-  
“ ko pangi madjitowakekon ot ajickimiwa ki  
“ sitawang gegamoninik ; kassisitecimonok.” Ki  
nondam na, ni nidjanissituk, enacuwanind a-  
wiya ka nandotawassik mekateokonayen. Misi-  
we ako nondagwatiniwan o kikitowiniwan me-  
cateokonayek. Kiepin awiya wi nandotakossi-  
kwa, apucke win, win ke kitimahitisod. Pit-  
cinak kawin pangi ta magohikowisissi anicinabe  
eka ka pisiskitawad mekateokonayen ana wind-  
damakud o matei-ijiwebisiwin ; pitcinak o ka  
wabandan eka anica e ki anwetawad. Eh !  
hey ! nind ikit, kinawa ka ininagok ka mac-  
kawictikwaneyeg, ka otawagassiweg kekikimi-  
negon mekateokonaye : Kawin etta pangi ki  
masinalihessim. Missawa ki ka tipaham mi-  
nik kikitowinan ka ki anawendamowayeg. Ap-  
pedac eka wika ihi totameg ! Nawatc nassine  
kakwe nahitawikok mekateokonayek ; minwen-  
damowik o kakikwewiniwan. Ambe nandota-  
wayegwanin, tabicko Kije-Manito e nandota-  
weg ki ka inendagosim ; anic e ki ikitod Te-  
bendjiked : “ Awiya nendotakoyegon, ni nan-  
dotak.”

3° Ta sakihawok mekateokonayek. Misiwe  
aking sakihigosi awiya ka nita mino totaked,  
e mino windamawad widj’ anicinaben. Sakiha  
anicinabe sanagatong ka widjiwad kakina a-  
wiva : ka widji-mawimad mewinit, kaye ka wi-  
dji kwatakitonad kwetakitonit. Kawin na mi  
itinowa mekateokonaye ? Makija keka mi iti-

nowa! Awenen pakan kijica ihi ke totangiban? Awenen pakan kijica ke naganad ot inawemaganan, ot aki, tei pi nansikawad anicinaben, eka wika e ki wabamad, e pi wita-kimad, pijicik e wi abadjihad? Awenen aha tebikatinigin, kayijigatinigin nayondangin awiya e akosinit cemak ka apatod? Awenen aha ka widjihad anicinaben pitcinak iko netawiki-nidjin pinic minik tei ani widjiwad e awi nahinimind? Kawin na mi aha mekateokonaye ka inakamikisit? Kawin nongum kakina tei ki tipatotamowak mekateokonaye o kijewatisi-win-totamowinan; tebinak e kakakamiminagok. Missawa ki sakihawa mekateokonaye ka iji naga-sikaweg; ki ketcinahom e sakihineg, mi wendji-sakiheg.

4° Ta pamihawok mekateokonayek; anie misiwe aking “enokaked acama kaye kackita-“maso tei tipahamawind”, ikitom manito-ma-“sinahiganing. Kaye awiya enokatangin ki-“teitwa pakidiikewatopowin, mi ima ta ondii “pimadjijo. Kaye pijiki ka anokahind, peki-“tinindjin kawin mindjimabidjikatessinini ot-“on, ima etenigin o midjiwin.” Ono kikitowinan mi ima tei ondji nissitotameg weweni tei pamihind, tei pimadjihind mekateokonaye. Anie ot anokawan anicinaben, tasso kijik ot anokatan anamihawin: ambe ituk enanokid mi ima ta ondji pimadjijo. Misiwe ima enamihang, enamihawad ot ondinamawawan o mekateokonayemiwan tei ondji pimadjihawad. Oma etta kamaee ihi totansim. Mekateokona-

tek ake tegucinowadjin aking, eka mace e naga-tendamowad, kawin ake cemak o tajindama-wassiwawan mi iwe anicinaben. Kinawa dac mi minik mewija kit ondji anamiham cekwa tci nissitotameg kiepin awiya anokatang ana-mihawin tci ondji minind ke ondji pimadjihod. Iki mekateokonayek oma mewija ka ondji ayawad, ande wendji pimadjihowad? Anica akamaking ot inawemaganiwan keko e pi ayijinijahamakuwad, mi ima wendadjihowad, ambe kaye winawa e anokasowad tabicko anotc iko anicinabek. Ni nidjanissituk, kego anwe-tankekong ka ininagok: ono ni nindjinanin ka-win ki inakindjikatessinon tci ondji dajikamang ajicki, kaye tci kickatahimisseyang. Pakan ki inakindjikatewan e kitcitwawitong ana-mihawining keko ka abatak tci dajikamang. Anawi keget kawin ki wenotisissim anind kinawa, nipiwa tci ki migiweyeg, eniwek dac pe-pangi ki ka ki minawa mekateokonaye, tasso aki mi ima tci ondji pimadjihod. Apedac ce-kwa mikameg ke iji onacuwanitiyeg tci iji wi-djihegwa ki mekateokonayemiwak!

5° Ta anamihetaniawawok mekateokonayek. Anie winawa tasso kijik, tasso tibik kit ana-mihetamakowak; kaye kinawa dac ituk nanin-gotinong ki ta mikawinotawawak enamihayegon anamihewikamikong, kema ka anamiha-yeg wa kawicimoyegon. Ki ki windamoninim anin eji mitcanik kaye eji sanagatinik ot ano-kiwiniwan; mi ihi ondji apedac ake anamihetamawindwa, tei widjihikowisiwad, tci te-tota-mowad kakina, minik tci poni-pimatisiwad.

Ni nidjanissituk, mi minik nongum ki gannoninim ninawind ondji. Cekwa nim pon-tajindisomin, anic wendji ki totaman tci kikendameg ejissek mekateokonayewiwin! Kicpin kitehiwang ondji debwewokenimeg Jesus-Christ, tci ki minwendameg e omekateokonayemiyeg. “Kitci inenimimik Tebendjiked o mekateokonayeman.” Anic apitci okimawo-kendagosiwok e nikanisiwad anamihawining. “Nandotawikok kaye, nahitawikok nayikanitamonegwa, e acwendamawawad kit atcekowan ke ondji nandawendamakowisiwad.” (Hebr. 13). Sakihikok, kitimagenimikok, enawemine-gwa anamihawining. Kaye eji gaekitoyeg, kawkwe widjihikok; kaye anamihetamawikok ki mekateokonayemiwak, kwayak tci totamonegwa anamihawin, kaye winawa tci mino-ganawenindisowad pinie kakina minik tci mamawi wabandiyang kitci kijikong, Apedae ing!

## XXIII. INSTRUCTION

---

### Sacrement de Mariage, (Anamihe-witikendiwin).

---

*Sacramentum hoc magnum.*

(Ephes. 5.)

Apitci kitcitwawendagwat oho anamihe-nanandawihowin.

Ni nidjanissituk, nongum ickwate anamihe-nanandawihowin ki wi tajindamoninim, misa ihi anamihe-witikendiwin. Mi iwe anamihe-nanandawihowin o ki ojiton Jesus-Christ e wi ondji widjihad ininiwan kaye ikwewan tei mino-widjindinit kaye tei mino-ombigihawasnit.

Cemak isan mi api Kije-Manito ka ki ojihad nitam anicinaben, o ki onendamawan kitei witikendiwin, win tibinawe e witikendahad, pekie e windamawad tei pejikohitinit, eka wika tei pakewinitinit, kakina awiya pakan tei nagananit, winawa etta tei widjindinit.

Mamawi nitam oki ojiton Kije Manito kitei witikendiwin tei pejigwaninik, pejik ininiwan pejik etta ikwewan tei widjiwanit. Kawin win Tebendjiked ka ki inacuwed tei pataninokbewewind. Anic nassine mi iwe o ki anawendamawan anicinaben, apucke tcibwa anamiha-wind. Ondjita kaye Kije-Manito ki inendam,

ka kitei-witikendiwindjin, eka wika tei pakewinitiwind minik tei pimatisiwind: “Ka ki mamawatod Kije Manito, kego anieinabe o ka wi paketossin.”

Jesus-Christ o ki inacuwatan kitcitwa witikendiwin, nij anicinaben tei apitei wadjindinit, mi ima e ki ondji kikinohang ke iji widjindang ot anamihewikamik. Jesus-Christ o ki iji sakiton ot anamihewikamik tei nawaki-kwetang; kaye dac apitei o nahitakou. Mi oho wa ikitomagak mi iwe: Inini tei iji sakihad wiwan tabicko Jesus ka ki iji sakitod ot anamihewikamik, oho ka iji acutamatiwad tei apitei widjindiwad, pekie e anamihetamakuwad mekateokonayen, mi ima ot inawan Jesussan ka ki widjindahitisonit ot anamihewikamik. Mi wendji iji kiteitwawendagwak anamihe-witikendiwin tabicko manitowatisiwin e inendaming.

Iki anicinabek ka wi apitei witikendiwad akawe o ka kitci-nanagatawendanawa ihi ka wi ijidjikewad, tei widjihikowisiwad. Kawin pangí sanagendagwassínón tei debagenimong anicinabe tei widjiwind minik tei ickwa-pimatising. Anic inini kawin pekanisinit ikwewan o ka ki witikemassín megwa pimatisinit wiwan; kaye win ikwe kawin pekanisinit ininowan o ka ki widjiwassín megwa pimatisinit o nabeman. Mi dac ondji wa kitei-witikendigin oniciein akawe tei nanagatawenindisong tei kakwe kanatateakweng teibwa otapinaming witikendiwin. Kawin ituk, ihi totansiwok iki ka

otaminwakewad ihi kitci keko; o kiwackwewiniwan cta ka mikawiwad, kaye “Awiya nin ga owitikemaganin” e inendamowad. Ewi kitei-wiitkendahindwanin, tabicko anote iko keko o totanawa. Mi iki kawin tei ki minosse-nik o witikendiwiniwan osam kitei matei totamok.

Anicinabek ka witikendiwad o ka kakwe mamawatonawa otehiwan. Eji widjindiwad eji owiyawiwan, mi kaye o ka kakwe inatonawa otehiwan. Kego ta ondji kijiyendamatissiwok o sanagisiwiniwan e kitimagendamatiwad ot iji sanagisiwiniwan. O ka mino-ombighawan o nidjanissiwan; minange mi wendji ki minikuwad Kije-Maniton tei onidjanissiwan, kwayak tei ombighawad. Kawin anicinabe kakinia mi iwe o ta gackitossin, eka kackitamatisod tei widjihikowisit.

Mewija kitci-witikendiwin kawin nassine ki anamihe-nanandawihowiniwanssinon teibwa Jesus-Christ pi ijad wakitakamik; mi etta ki acutamatiwiniwan. Tebendjiked dae Kije-Manito okwisissan, api pa pakitinamawad anicinaben ot ijitwawin, o ki inaton kitci-witiken-diwin tei anamihe-nanandawihowiniwaninik. Mi api ondji cekwa kitci-witikendiwin nijwegyat ikitom; anic awiya wayitikendahindwanin, witikendiwok kaye pekie kitci-totawawok tei widjihikowisiwan tei mino-widjindiwad.

Pecco ka ondji inawending, kawin ta ki witikendissim. Nissweyak ako iji inawendim; eji inawending, kaye eji witikending, kaye eji

wangonding. Ini eka ke ki ondji witikending “Kibickamowinan” ijinikatam; anic tabicko e mindjiminikowisit anicinabe, tei widjiwassik awiya enawemadjin. Anind kibickamowinan o ka ki otapinamawan kitei-mekateokonaye, anicinaben andjiko tei widjiwanit awiya ana inawemanit. Anind dae inawendiwini-kibickakewinan, kawin awiya wakitakamik o ka ki otapinansinan. Nacke, kawin wika ta ki ijisessinon awiya tibinawe ocimeyan kema ot aweman tei witikemad. Kiepin awiya wi kitci-witiked, akawe mekateokonayen o ta nandawabaman tei awi kwayakomad taka enawendiwigwen kema kawin. Anic awiya witikendahind, eka akawe ki windamawad mekateokonayen e dagoninik pejik inawendiwini-kibickakowin, kawin keget ta witikendahassi. Mi andjiko iji widjinding apitei kitci-matei-totam, tabicko matei-pijigwatisiwin e totaming; kawin win anamihe-witikendiwin tei ki itamming. Wa kitei witikendingin akawe ako nisswe anamihekijik bibagimawok anicinabek anamihewikamikong, weweni tei kikenimindwa, kaye kiepin awiya kikendaminit e inawendiwad tei awi windamawanit mekateokonayen. Kiepin nayondamegon awiya bibagimindwa kaye kekendamegon e inawendiwad kema ningotano iji eka te iki witikendiwad, awi kikendamohik mekateokonaye. Cekwa pecco ejisseniggin tei witikendahindwa nij anicinabek, ta awi anamihe-tipadjindisowok kaye ta kakwe kackitamasowok tei anamihe-jakamonindwa, mi

iwe kijigak ka wi kitci-totawindwa. Kaye winawa ta mino-totamok wenidjanissiwad wa witikendahimindjin o nidjanissiwan. Pa ijawa-ljin anicinabek anamihewikamikong, tci witi-kendahindwa, ta mino totamok tci anokiwad "la messe" tci anamihetamawindwa.

Wa kitci-witikendahiwedjin mekateokonaye oho memeckut ot iji kakwedjiman wa witiken-dinit: "Ki wi kitci-witikema na waha tci owitikemaganian? endotaming katolik anamihe-wijitwawining?" Ka iji kakwedjimadjin kaye tabicko ka iji nakwetakudjin e nondakonit kanake nij anicinaben, cekwa ot anamihe-sika-handawan tatibinindjibisonan e minad inini-wan tci atamawanit wiwini onindjining; kaye ot anamihetamawan oho pekie e inad: "Ki kitci-witikendahininim Weossimind kaye We-kwisissimind, kaye Wenieicit Manito ot ijini-kasowining." Ka poni-witikendingin ako wi-kondim e nandomindwa anicinabek tci pi wi-dji-minawatamomawad wayitikendinit.

Kawin manatassinon mi itinowa wikondi-win; eckwa na Tebendjiked Jesus-Christ ki widjihewe isan apiting e wikondiwind e ki wi-komind. Kiepin dac kiwackweng ningotano iji matci-totaming, kema kiwackweping, apitei manatat mi itinowa wikondiwin; ambe wayitikewad apitei manji-totasowok tci manjissahikowisiwad. Oekinikituk kaye kinawa ockinikkwetuk, keyapi ka pejikoyeg, ka missawen-dameg tci mino witikeyeg, piteinak awiya wi widjiweg, nanagatawenindisokek eka tci wani-

totameg. Megwa awiya widjiwassiweg, kwayak kakwe inafisik: gotamuk matci-pijigwatisiwin; nanahitawikok ki nikihikowak; kwayak piminijahamuk anamihawin. Mekateokonaye nayansikawayegon, kakwedjimik taka ke inendang awiya wi widjiwamayegon.

Ni nidjanissituk, apitei pagussenimik Te-bendjiked kikendamohineg anin ke aündiwayeg. Sanagat kuca ka witikeng; kinawa me-wija ka ondji widjindiyeg ki kikendam ituk. Pataninaton nickendamohinan. Ana mino-widjinding kikik patanining wi manjissem, kesika e nanickihiting.

Ockinikituk ka gackendameg tci wiwiweg, eka kanake ka wi inabiweg, piko iji awiya eyadjin pagwana ka wi apanihoyeg, pitcinak ki ka mindjinawesim nenabawie api ikwe widjiweg, kiepin eka itinowit tci nahickakoyeg. Kinawa aja ka matei-pijigwatisiyeg, ana keyapi abinodjiwiweg, wawie pitcinak ki ka matei-ijiwebisim. Anin cekwa ke iji kitimagenimikowisiweg tci mikamasoyeg ikwe ke minwata-moneg ki pimatisiwiniwa? Makija apucke pe-jik ki ka minikowisim apitci ke sanaghineg, minik tci ickwa-pimatisiyeg. Ki ka wawiyatism; anic kawin ki wi nandotansim, ana mino-kakikimikoyeg.

Ockinikikwtuk, "Apedae awiya nandomit" ka taji aïnendameg, ki kikendam na wegonen mi iwe kitei-witikendiwin ? Aja na ki te nanagatawendam, taka keget tci inenimikowisiweg nongum tci onabemiyeg? Kinawa ka kitci

inenimoyeg pitcinak ki ka tipaham; metci iji-webisit inini ki ka minikowisim tei kwatakihi-neg ka ki iji manenimegwa ki nikihikowak. Ki wendendam witikendiwin, nongum pijicik kiwackwewin e mikawiyeg; pitcinak ki ka sanagendam api wabandameg ejinagwak. Non-gum nipiwa ikwewok kwatakitowok, winawa e ki totasowad eka kwayak e ki totamowad, tei-bwa onabemiwad.

Ni nidjanissituk, kitimagenindisok, peyatak nanagatawendamuk eji kiteitwawendagwak ki-tei witikendiwin. Kego kakwe otaminwakankekcon pejik kitei keko ka ki ojitod Kije-Manito, tei ondji nitawikihitinit, tei sakihitinit, pinie apedae tei mino-wabandinit anici-naben kitei-kijikong. Apedae ing!

---

## XXIV. INSTRUCTION

---

Continuation du Sacrement de Mariage.

Devoirs des personnes mariées.

---

*Viri, diligite uxores vestras, sicut Christus dilexit Ecclesium.* (Ephes. 5.)

Ininituk, sahihikok ki witikemaganiwak, tabicko Jésus-Christ kaki iji sakitod ot anamihewikamik.  
(l'Eglise )

Ni uidjanissituk, cekwa nongum ickwate e wi tajindaman kitci witikendiwin, keyapi apiting wi nandotamuk oho ka wi windamonagok, ki widjindiwiwa ondji. Anin kwayak ke iji totatiyeg, ki ka windamoninim; kakina endaciweg ki ka abadjihikom ka wi ikitoyan. Kakina ki ganawabamikom kinawa wayitikeyeg, kaye kinawa mace wayitikessiweg. Kiepin nawate kwayakwendaming ejii kitcitetwawendaming kitci-witikendiwin. kiepin weweni kikendaming ejissek mi iwe widjindiwin, kawin ta wabandansim anind witikendiwinan ka iji manjissegim: kawin ta nondansim ihi minik matcikandiwinan kaye mikatiwinan; kawin ihi minik abinodjiyak ta manji-ombigihassiwok e kikinohamawindwa o nikilikowan ejii pimatisinit. Nongum ka wi kakikiminagok, kego ki ka wi kijimissioninim, ka wi iji windamona-gok. Kego ososamendankek, kiepin namin-

gotinong tabicko e wi kikawitaman enitagosiyarin; kawin win e inendaman oma kiteitwanong tei pi taji kikawitaman. Kinawa, ininituk, ka wi ininagok, kwayak tei iji cawenimegwa kit ikwemiwak; kaye kinawa, ikwetuk, ka wi ganoninagok tei iji nanahitawegwa ki nabemiwak.

Tei iji minossek witikendiwin eji nandawendaming anamihawining niweyak inate tei inatising.

1° Nitam wayitikewad weweni ta sakihitiwok. Kawin na oho ikitomagassanon manitosinahigan: "Ininituk, sakihikok ki witikemaganiwak." Nitam ka wi witikendiwed sakibitibanik ituk, wendji ki debagenimowad tei apitei widjindiwad. Kawin mi minik inini tei sakihad wiwan, kaye ikwe tei sakihad o nabeman; inate dae tei sakihitiwad tabicko Jesus ka ki iji sakitod ot anamihewikamik (l'Eglise). Ta sakihitiwok anamihawining iji, Kije-Maniton ondji. Kawin oho ka wi itaman tei iji sakihitiwad tabicko eji sakihitinit enamihassanik kema awessiyan eji sakiwidjindinit. Kawin win mi iwe keget kitei witikendiwinisakihitiwin. Enamihawad dae ta wi sakihitiwok Tebendjikenit ondji, e widjihitiwad kijikong tei iji mino-gackihowad, kaye onidjanissiwan mi ima tei iji gackihawad o mino-kikinohamakewiniwan ondji, kaye e mino-kikinawabami-kuwad. Mi wi kakwe iji sakihitik eka tei gagayejitoeg kitei-witikendiwin.

2° Ta pejikohitiwok kaye, eka pakan awiya

tei missawenimawad. Nassine ta mikawiwok ka ki iji acutamawawad Kije-Maniton, kaye ka ki iji acutamatiwad, apि anamihewikamikong ka ki kitei-witikendahikuwad mekateokonayer. Kawin pangи etta matei totansiwok iki wayitikewad ka pigonamowad mi iwe acutamowin. Wika na ki maminonendam mi iwe matei-aïndowin, kinawa ketei-witikeyeg eka ka gotameg tci matei sakiheg pakan awiya? Wegonen wejtoyeg pakan wakaliganing, ki witikemaganiwa kaye ki nidjanissiwak ka pejiko nagane-gwa? Mi na eji kikinohamawegwa ki nidjanissiwak, megwa gaganoneg awiya tebinawewisssiweg? Kego wika ihi kakwe totankekcon, osam ki ka matei-totam ki kitei-witikendiwi-niwa.

3° *Debitum conjugale.* — Ketei witikewad kwayak ta totatiwok, awacime tei totansikwa minik ka inakindjikatenik kitei witikendiwinning. Ki nissitotawim ituk wegonen ka wi itaman. Nin da agate, kaye nin da gotan tei pitci matei-ikitoyan, memute kikitoyan. Missawa ki kikendam ketci witikeyeg, kawin tabicko awessi tei inatisiyeg, kwayak dac tei onidjanissiyeg. Kego ta teiteihossiwok anind anicinabek, "missawa aja ni kitei witikendi-min" piko wa totatiyang, nin ga ki totatinin ka inendamowad. Mi iii matei otaminwagatiniwan wendji manjisseng patanining, ondjitae totakowising eka tei mino-onidjanissing. Ana widjindiyeg tei pejigwangin kivawiwak pevatatak ako totamuk, apitei manadjitok anamihe-witikendiwin kegickakoyeg.

4° Cekwa dac kaye wayitikewad ta kitimagendamatiwok ot ijivebisiwiniwan, eka tei nickeritiwad, ana naningotinong wessitawendamihitiwadjin. Kakina enamibawad mi enindwa tei pakitendamatiwad o sanagisiwiniwan, eka tei ondinamowad nickatisiwin, memindage dac wayitikewad, mi tei kakwe-totatiwad. Anic tabicko tawok, tabicko paparamussewok, tabicko patanining anokiwok, tabicko nipawok, kiepin kakina wassitawendamihitiwinan wi pisiskendamowad, kawin kinwenj ta ki mino-widjindissiwok. Mi dac ondji inini kawin o ka pisiskendamawassin wiwan o wassitawisiwinini; kaye win ikwe kawin o ka papamendamawassin o nabeman eji wassitawisinit. Kiepin eji nijiwad mi ihi memeckut iji pakitendamatiwad ot ijivebisiwiniwan kanabate keka ta ki mino-widjindiwok. “Mi anicinabe ke ondji pake-“winad ossan kaye okin, wiwan nawate tei “widjiwad; kaye ikwe mi ke totang o nabeb-“man tei widjiwad; ana dac nijiwad ta pe-“jiko-wiyassewok. Endaciweg kakina awiya “mano o ka sakihan wiwan, eji sakihitisod; ambe ikwe o ka manadjihan o nabeman.” (Ephes. 5).

Apedae kakina wayitikewad weweni cabwendamowad mi ono ikitowinan: “Ininiwok o ka sakihawan wiwiwan eji sakitowad wiyawiwani” ikitom knue! Konoke o kikendanawa oho iki ininiwok tabicko awakanan ka totawawad o witikemaganiwan? Api Kije-Manito ka ojihad ikwewan kawin win tei ot anokitaganimi-

mind kaye tei awakanimind o ki inassassin; tei o widjiwaganimimind dac. Keget kakibadji-aündiwok iki ininiwok ka piwenimawad wiwiwan, kaye wika ka mino-ganonassikwa. Waganonawadjin, piko tei apinikanawad matci-ikitowin. Anin kaye ke inakwa iki ka tebendansikwa anote iko e iji matei-inawad o witikemaganiwan: kaye ka babakitewawad tabicko awessiyan? Kiwackwe matci-tehewok! Mi na eji sakitowad wiyawiwian? Mi iki ka pakinawawad awessiyan oho nin ga inak: "Ososamakamik! Ki kitimaton kiyaw, "eka e sakihitisoyau!" Kit ininiwokenim na ki macka-wisiwin e abadjitoyan e magohad nayesuwii-sit ikwe! Keget isan apitei kit ininikas ka "mikanat ikwe nenakwissik, o mawiwin etta ka nimakwid. Kawin cekwa inini tei ki inenimikoyan, mi dac etta agatendagosi-mika-tinikweweek." Keget apitei agateihitisowok mi iki ininiwok ka inatisiwad. Eka apenimoyan Manito ot ikitowin kawin ihi nin da iji natamawassik ikwewok. "Sakihikok ki witikemaganiwak" kit ikowa Tebendjiked. O sakihikon na o nabeman mi aha ikwe misiwe ka ayabissosit, kaye ka mamakisid? Eh hev! Ososamendagwat tei wabandaming ihi inakamikisiwin eka ka oteheng kitei witikendiwining.

Ikwetuk enamihayeg, kinawa ka iji mateipangicindeg mi itinowa tei onabemiyeg wete-hessik, keget apitei ki kitimagisim wakitakanamik, ki kitimagenimininim, ki mawitamoni-nim, nawate nandotamaweg Kije-Manito tei

otapinang ki pimatisiwiniwa. Haw! mano nindawa kawin, mano kakwe nokatisitawikok ki nabemiwak eka ka kitimagenimindegwa; andjiko minwendamihikok, anamihetamawikok; makija pinic ki ka gackihawak tei gwekitehengwa. Kiepin sakitowad anamihawin, kiepin akamenimowad tei tipadjindisowad, kawin ihi ki ta totakossiwak.

Cekwa kinawa, ikwetuk, ki ka windamoninim kit ijiwebisiwiniwa; kiepin nongum ki natamoninim, kawin win tei wi manadjihinagok tei windamonagok patanining kinawa e banadjitoyeg kitei-witikendiwin. Nandotamuk; payetue kinawa ka totatisoyeg, ka iji kitimahikoyeg, eji wassitawisiyeg. Ikwe o ka debwetawan o nabeman, o ka nanahitawan, o ka manadjihan, o ka sakihan, o ka widjihan, tei minossenik eji pimihitisowad. Mi na endotameg, ikwetuk, ni matei-witikemin, ka ikitockiyeg? Kawin na kinawa ka totameg ka mattei-witikeyeg eji watakamisiyeg, kaye eji eacibitameg? Mi iki ikwewok pijicik ka papamawatissiwewad e wabamawad ako kaye e ganonawad pekanisinit ininiwan, kekape kijik ka kikawitamowad, eka wika ka wi ponwewitamowad, konoke mi iki o sakihawan o nabemowan; konoke o nanahitawan oho ka inakamikisowad. Keget anie kawin win tei katong anind ikwewok ka iji sanagisiwad, tei widji ayamin-dwa. Awenen inini ke iji minwatisipan peyatay tei nandotangiban e kikamind, e matcainind tasso kijik?

Ininituk mi itinowa ikwe ka ayaweg e wassitawisit, mano wi mindjiminitisok. Kego ki ka eagodjihikossinawa niickatisiwin. Mikawik enineg Kije Manito: "Sakihikok ki witikemaganiwak ej i sakitoyeg kiyawiwa." Kego mita bakiyehikekek, ki ka agateihom, ki ka kitimahawa nayecuwisit, kaye ki ka matei-totatisom tabieko e kitimatoyeg kiyawiwa.

Cekwa sa, ketei witikeyeg, ki wi ponimini-nim. Kiepin gockohikossiweg oho nongum ka ininagok, apitei keget ki kitimagisim ka iji mackawiteheyeg. Kiepin dae wi mikominagok, kakwe totatik ka ikitoyan. Sakihitik e pejigwangin kiyawiwa, kitimagenindik. Ininiwok o ka minwatisitawawan o witikemaganiwan; ambe ikwewok o ka nahitawawan o nabemewan. Kiepin mi ihi totatiyeg, apitei ta minwendagwat ki pimatisiwihiwa. Anie apitei minwendagwat ka mino-witikending; aja tabieko kitei-kijikong e ayang inendagwat. Ka matei-witikending dae win tabieko aja mateimanitonang e ayang inendagwat. Ayangwamisik, ni nidjanissituk tei mino-widjindiyeg "tei pejigwangin kitehiwa kaye kit atcakowak." Mi ihi mamawi kitei wenotenimowin oma aking ka nandawendagwak; mi ima ondji keyapi tei wabanding kitei-kijikong. Mi ej i nandawendamotamonagok epitei-teheyen.

Apedae ing!

---

## Exercice de l'examen de Conscience.

Anin tei iji anamihe-nanagatawenindisong.

---

*Ante judicium interroga te ipsum:*

Tcibwa onacuweng, kakwedjindison endotaman.

---

## PRÉLIMINAIRE

Weweni tei nanagatawenindisong peyatak ta awi ayam anamihekamikong, kema ningutci ima tei pejiko-nanagatawendaming. Ta pagussenima Wenicicit Manito, tei mikawihiwed kakina matci-aündowinan, kaye tei monjitohiwed otehimang mino-kijinatenindisowin. Akawe kimute kakwedjindisok aja anin ka pi iji anamihe-tipadjindisoyeg, taka kwayak nassine tei pi tipadjindisoyeg. Cekwa nanagatawenindisok anin ako eändiyeg, kaye awenen ka o widdjiwaganimeg; ambe mi ima ki ka ondji mikawim anin tassing ka matci-totameg. Nanagatawendamuk ki nanagatawendamowiniwa: wegonen ako osam ka ondamendameg; kit aïkitowiniwa, matei-ikitowinan, matei-tajinge-winan, nicki-kikitowinan, kikandiwinan, kiwanimowinan; ki totamowiniwa, pijigwatisiwinan, matei-totamowinan, kimotiwinan, mikatiwinan. Eni ako mikawisseyeg mi cemak ke ani iji kijinatendameg pekic e akindameg tassing ka ki matei-totameg.

Prière avant l'examen de conscience.

Ke iji anamihang teibwa nanagatawenindi-song.

---

Meno-manitowiyen, kin kakina keko mijica wayabandaman, ki pi pagussenimin tci wasse-namawiyen ni nanagatawendjigan. Wi kikendamohiein kakina ni matcatisiwinan. Eji matci-ijiwebisiyan kawin nin kikenindisossi, kaye eji mackawak ninde, kawin nin ki mokohitisossi. Wi wabandahiein ni matei-aïndo-win, memute ke iji wabandaman api wi tipakimit Tebendjiked. Nongum wi kikendamohiein minik matei keko ka ki pi totaman, kave minik mino keko ka ki pi banahaman. Nin ga wi mino-abadjiliikon nind anamihe-tipadjindisowin. Mano kwayak nin ga wi nandonahan anamihe-kassihamakowin. Wi widjiton ni nanagatawendjigan, kakina eji matei-ijiwebisiyan weweni tci mikawiyen: ninde wi widjiton tci wissaki-mindjinawesiyan; nindon wi widjiton, tci wanimossiwan, kwayak dac tci windamawak mekateokonaye anin ka aïndotamowak. Kiteitwa Marie, ninge, kin wika kegickansiwan matei-aïndo-win, nougum pi wi-djiliiein e anamihetamawiyen kwayak tci anamihe-tipadjindisoyan, kaye mi ima weweni tci ondji binateakwelian. Apedac ing!

N. B. — J'ai cru devoir mettre cet examen, en forme de questions de la part du confesseur, afin de fournir aux jeunes missionnaires les phrases dont ils auront besoin pour interroger leurs pénitents. Quand on voudra mettre cette forme d'examen entre les mains des fidèles, on n'aura qu'à changer la phrase interrogative en affirmative.

---

### Sur les confessions précédentes.

Anin api ickwate ka anamihe-tipadjindisoyan ?

Ki ki anamihe-kassihamak na, mi api, mekateokonaye ?

Ki ki totam na kwatakihitisowin, kaye kakkina ka ki iji gagansomikoyan ; weweni na ki ki tipadjindis mi api ?

Kawin na kit ondji katossin matei-aïndowin e agatciyan weweni tei tipadjimotawat mekateokonaye ?

Kawin na keko kit ondamendamihikossin wika weweni e ki tipatotansiwan, kayate ki tipadjindisowining ?

Kawin na wika ki ki anamihe-tipadjindisossi ana mindjinawesissiwan ki matei-aïndowinan ?

---

COMMANDEMENTS DE DIEU.

Premier Commandement (Payejikod...etc).

Pour le nombre de fois on se sert de ces interrogations:

Anin tassing ihi ka totaman ou: Ka ikityan ? . . .

Anin tassing tasso-kijik ? . . .

La Foi.

Wendjita na ki kikendan kit anamihawin ?  
Ki kwayakwendan na anamihe-debwewoken-damowin ?

Kawin na ki kitimissi kema kit agateissi tei kikinohamakoyan ?

Aniewin keko wendji-kikendansiwan ?

Kawin na wika ki ki kikinohamakossi ?

Kawin na ako ki ki agateissi tei anamihayen ? tei anamihewatikónikeyan ? Kema tei odjindjingwanapiyan, nin ga papihiko, e iji gotaman ?

E piwendaming kaye e papitong anamihawin kawin na osam ki ki cagotehessi tei on-djihiwéyan; kawin na teyagwate ki ki widjihiwessi ?

L'Espérance,

Kawin na oho ki ki inendansi: "Missawa kawin wika nin ga pappissi, tei wabamak Kije-

Manito, mano wa ijiwebisiyan, nin ga ijiwebis”?

“Missawa kawin nin ga ki totansi, mano kawin nin ga anamihassi”, kawin na ki ki iji babanatendansi ?

Kawin na ki ki iniwesissi, nin kitimahik Kije-Manito” e inendaman ? Megwa nodjihikoyan matei inendamowin, ki ki mikaw na tei pagussenimat Tebendjiked tei widjihik ?

“Nin kitimahikowis”, na ki ki inendam, e nickendaman ?

Kawin na, “missawa nin ga tipadjindis” ki ki inendansi, e apenimoyan, awacime e wi totaman ?

### La charité envers Dieu.

Kawin na wika kijica ki nanagatawenimassi Kije-Manito ?

Ketci matei-totamanin ki ki mikaw na cemak tei mindjinawesiyan ?

Kawin na ako ki minwendansi e mikawisseyan kayate ki matei-aïndowinan ?

Kanika minawa ihi totaman ki ki inendama ?

### L'Adoration.

Kit anamiha na’ko kikicep, kaye wenagu-eigin ?

Anin tasso-kijik naningotinong enamihasswan ?

Ki pisiskitatis na 'ko enamihayanin ?

Kawin na 'ko anica keko ki nanagatawenden-dansin enamihayanin ?

Wa wissiniyanin dac, kit anamiha na 'ko ?

Anamihewikamikong pa-ijayanin, nipiwa na 'ko ki ki totam ? Kawin na ki ki ondama-pissi ? Kawin na apucke ki ki kakikitossi tabicko anote iko wakahiganing ?

Kawin na ki ki manitowokeninnossi ? Ki ki manitoke na ? Ki ki manitokas-na ?

Ima menitokasong na ki ki ija ? Kawin na apucke kit ondji-widjiliwessi ?

Ki ganawendanan na manitokewinan ? tabicko kijitaganan, gackibitaganak e ot apeni-mowiniyan ?

Nin ga abadjihikonan ini ki ki iji debwewo-kendam na ?

Ki ki ganawendanan na matei-mackikiwan, tabicko wiyamanack ? etc. Nendawendjikeyanin kit abadjitonan na 'ko mackikiwan ka manitowendaman ?

Ki ki manitowinwe na apite kwayak tei pagussenimat Kije-Manito ?

Ki godji-manitokas na 'ko e wi wayejiha-twa anicinabek ?

Kit ot opawam na ? Ki debwewokendam na, nenda-pawamoyanin ? Ki ki pagussenimak na pawaganak ? Ki ki webinasotawak na ? Ki ki webinas na, mi ima nin ga ondji mino-ganawabamikowis e inendaman ?

Ki ki kosabandam na ? Kema nendawa-bangeyanin ki ki manitowendan na ?

Ki ki mitew na ? Kaye tayotamowad metewiadjin na ki ki totam ?

Ki ki nipiki na ? Kaye mi ima na ki ki ondji wayejimak anicinabek.

Ki ki nipikaniko-na ?

Ka nипувад anicinabek ki ki ganawenda-mwan na ot aihimiwan e manitokatamowat ?

Agodjiganan na ki ki acandanan, kaye mi iwete na inakake ki ki inakona kit opwagan, tabieko ima e tanenimat awiya ?

### Acte de contrition (Kijinatenindisowin).

#### EXHORTATION.

Ni nidjanis... nanagatawenden eji manatak manitokasowin. Awiya menitokasodjin kaye menitowokenimodjin kitei matei-totam, anic tabieko Kije-Manito inenindiso. Kitei mindjinawesin ihi e ki totaman. Kego minawa wika ihi kakwe totanken. Tebendjiked etta o manitomin. Kego cekwa ki ka wi wayejihikossi matei-manito, misiwe e ijinagohitisod tei apenimonotakud anicinaben.

---

### Second Commandement (Kego anica...)

Anica na naningotinong ki ki kitei-ikit ?

“ Ni nandotak Kije-Manito ” na ’ko ki wi iji api tebwe ?

Ki ki kiwanimoha na Kije-Manito e ki kitci  
ikitoyan, ambe kimute e ki wi tebwessiwan ?

E kijiyendaman kema akosiyan ki ki ana-  
mindan na anamihawin ateina e nickatisita-  
man, kaye e kikendaman ?

Ki ki matei ina na Kije Manito megwa nie-  
katisiyan ?

O winsowin na ki ki abimowan e kikawita-  
mowat ?

#### EXHORTATION.

Ni nidjanis... apitei mindjinawesin e ki  
manenimat ki Manitom. Keget kijinataka-  
mikat, eëndiwad anieinabek wakitakamik, nin-  
gotano eji manjissegadjin. Mawindison kaye  
mawim Tebenimik ka ki matei imat.

---

**Troisième Commandement** (Kego anokiken  
enamihe-kijigakin...etc).

*Premier et second commandement de l'Eglise*  
(Ganawendant anamihe-kijigat... Enamihe-  
kijigakin...)

Ki ki anoki na enamihe-kijigak ana keko a-  
pitei babanjihikossiwan ? Ki ki nandawen-  
drike na mi iwe kijigak, ana atek ke midjiyan ?  
Wegonen itinowa anokiwin ka ojitoyan ?

Ki ki widjihewe na enamessikeng enamilie-kijigakin ?

Kawin na kit ondji banahansin ki kitimiwin ondji ?

Eka ejayanin “ la messe ” eniwek na pakan ki ki iji anamiha endayan ?

Ki kikendan na e kitei matei-totang anie-nabe ka banahang “ la messe ” tei ijad enami-he-kijigatinigin kaye ketci-kijigatinigin enatenigin tei ijad ?

Anamihewikamikong eyayanin enamihekijigakin, ki ki sakaham na tcibwa kiji-anamihang ? Kema wika na ki ki taguein aja ki madji-anamessikeng, e banahaman, e ki pisiskendansiwan ? Ondjita na ki ki totam ? (Est-ce par ta faute ?)

“ La messe ” ejayanin, ki ki anamiha na ? Kema kawin na kape-aïhi, ima aniea ki ki aya-yassi, e anamihassiwian ?

Megwa anamihang, kawin na ki ki matei kakandjihassik anicinabek e mamikindjihatwa ?

#### EXHORTATION.

Ni nidjanis... mikawin ka iji nickihat Ki-je-Manito e ki pigonamowat o kijigatom. Kawin ituk ki ki inenimikossi ibi tei iji cacibitawat; kaye “ la messe ” e ki banahaman tei widjihiewyan, mi ihi kijigak apitei sa ki ki matei-totam. Haw ! dac kakwe mindjinawesin, ambe pisiskendamokan eka kitwam tei manji totasoyan.

Quatrième Commandement (Ki nikihikok manadjihakan... etc).

Ki ki manenimak na kinikihikok eka e manadjimatwa !

Ki ki nakwetawak na e ajitematwa ?

Ningotano enikwanin "kawin" na ki ki inak ?

Kimute na ki ki matei inak, e matei apini-kanatwa ?

Ki ki papihak na e akiwensihiwiwad ?

Kawin na ki ki papa-matei-tajimassik ?

Kawin na ki ki cingenimassik ? e kikamatwa, kaye apedac nипувад, e ki inenimatwa ?

Ki ki nahitawak na ningotano kwayak enikwanin ?

Ki ki nanakonak na wa bakitehokwanin ?

Ki ki niekihak na e eaeibitawatwa ondji ?

Apitei na ki ki gaekendamihak eka kwayak e inatisiwat ?

Kawin na ki ki niekatisitawassik e ki ganonikwa ?

E kitimagisiwad ki ki pisiskenimak na tei eawenimatwa ?

Ayakosiwadjin ki ki nandawabamak na tei widjihatwa ? Kaye ki ki pisiskendan na ick-wate tei kitci-totawindwa ?

Api e ki poni-pimatisiwad ki ki anamiheta-mawak na, kaye ki ki anoki na tei anamiheta-mawindwa ?

Kissayenyak kema ki missenyak ki ki eaei-bitawak na kwayak enikwanin ?

Ki missenyak na ki ki widji-kikamimak, kema ki ki matei inak na, kema na apucke ki ki mikanak ?

Kawin na kicimeyak ki ki kitimahassik e matei-inatwa, kaye e bakitewatwa ?

EXHORTATION.

Ni nidjanis...kawin na ki segisissi minik ka ki totawatwa ki nikihikok ? Ki kikendan na eji matei-totaman ka iji manenimatwa ? Keget kawin kit otehessi, awiya e ki kigiekok, e ki nonik, e ki papamiwinik kinwenj: kaye patanining e ki sanagisit tei pimadjihik, eka e wi mikawiyen. Kikendan, Kije-Manito e ki totawat minik eka kwayak ka ki totawatwa ki nikihikok. Mindjinawesin, ambe cekwa wi kakwe kitimagenim kinwenj tei pimatisiyan.

---

Cinquième Commandement (Kego nitakeken...)

Apedae nipud na ki ki inenima kidj'aniei--nabe ?

Kawin na kit ondji piteiponassi awiya ?

Ki ki mikas na ?

Ki ki kikama na awiya ?

Ki ki kikama na awiya ?

Ki ki missawendamawa na kidj'amicinabe tei manjissed ?

Ningotano eji manjissedjin ki ki minwendamowan na ?

Abinodji e kigickawat ki ki kitimaha na, ondjeta e ojigwiyan ? (Mulieribus)

Ki ki iniwes na "apegie nipyian" e inendaman e nickendaman ?

#### EXHORTATION.

Ni nidjanis...nanagatawenda oho ka inik Tebenimik: "Kego totawaken kidj'anicinabe, eka ka minwendaman tei totakoyan." Cekwa mikawin tassing ka manji-totawat awiya. Kijimatenindison nongum; cekwa kakina awiya kakwe mino-totaw; apucke awiya metei-totokin kin andjiko kakwe mino-totaw.

---

**Sixième et neuvième Commandement** (Kego pijigwatisiken... Pejikohitik, wayitikendiyeg).

Ki ki pijigwadji-nanagatawenda na, ambe ki ki minwendam na ka ki aijinaman ?

Kipute na ki ki missawenda kaye ki ki akawatan pijigwatsiwin ? Kanika ihi totaman ki ki inendam na ?

Kawin na ikwewok (ou) injiniwok ki ki matei missawenimassik ?

Kawin na ki ki ganawabandansin keko ke ondji matei-inendaman ?

Kawin na ondjita ki ki gaganawabandisossi e matei-inendaman ?

Kawin na ningotano ki ki totatisossi e matei-tanginitisoyan ? Ki ki matei-otaminwakanitis-na ?

Awiya na kawin ki ki widji-pijigwatisimassi ?

Anin ka iji manji-totawat ?

Ki ki pijigwadji-totam na ?

Awiya na ki ki matei-widjiwa (si c'est une femme qu'on interroge).

Ki ki pijigwadji-aikit na tei paping ?

Kawin na ki ki mamatei-ikitossi ?

Ki ki tajindan na anin ako endotaming ka pijigwadji-totaming ?

Ki ki tipadjim na, tei paping, anin ka pi iji papijigwadji-totaman mewija ?

Awiya tejindangin pijigwatisiwin ki ki pap na e minwendaman, e nandotaman ?

Kawin na awessi ki ki matei-totawassi ?

Kit inawema na aha anieinabe ka ondji matei totaman ?

Anin enawemat ?

#### EXHORTATION.

Ni nidjanis... agatenindison nongum' ka ki pi iji otaminwakeyan kiyaw. Kawin na ki mikawissi patannining aja e ki pi kitci-totakoyan ? Tabicko awessi ki ki inassitis. Pijigwadji-manito ki ki anokawa. Kicpin mi api ki nipnyanban, ande nongum ke ayayanban ?

Aja ituk ki ta widjiwa kitci ickuteng. Ayan-gwamisin; kego minawa ihi totanken. Poniton pijigwatisiwin mindjinawesin epiteiteheyan.

---

**Septième et dixième Commandement (Kego kimotiken... kego gagayejasinaliken)**

Keko na ki ki kimot ? Anin minik ka kimotiyen ?

Ande ka kimotiyen ? Awenen itinowa ka kimotimat ?

Anin ka totaman apine keko ka ki kimotiyen ?

Neyab na ki ki pakitinan ?

Ki ki tipahamawa na aha ka ki kimotimat ?

Awiya na ot aïhim ki ki banadjitamawa ?

Kawin na ningutei ki ki apitasinahikessi ?

Awiya e masinahamawat kawin na ki ki pisiskendansiwan ana patanining ijissenik tei ki tipahamawat ?

E awihikoyan keko, kawin na ki ki banadjitamakessi : ambe mi apine eka tei ki mikawiyen tei tipahaman ?

E ki mikaman keko kawin na ki ki ganawendansin, ana ki kikenimat awenen wetayihimit ?

Kawin na awessi ki ki abadjihassi, ana tibinawewisissiwan ?

Ki ki makama na kidj'anicinabe ot aïhiman ?

EXHORTATION.

Ni nidjanis... weweni ki kikendan apitei e manatak kinotiwini; kaye mi itinowa anicinabe apitei e cingenimind misiwe. Kego ganawendanken keko teb̄nawewisissiwan. Tipahamaw aha mesinahamawat, aha kaye ot aihim ka ki banadjitamawat. Anie nawate oniciein tei kitimagisiyan, apite tei kibickakoyan matei ki-motiwin.

---

**Huitième Commandement** (Kego kiwanimokken).

Ki ki kakinawick-na ?

Ki ki kiwanimotawak na ki nikihikok ?

Ki ki manjissahiton na keko ki kiwanimowin ondji ?

Ana kiwanimoyan, kawin na andjiko ki ki kitei ikitossi, e wi kakwe tebwelian ? Kawin na ki ki matei-tajingessi ?

Ki ki papamiwiton na matei miton ?

Ki ki papamiwiton na matei-ganawabandiwini oho ako e ki papa-aïkitoyan : “ Mi enik mi aha ” ?

Kawin na mi ihi ki ki iji ojitamakessi matei-niekatisiwin, matei kijitatiwin ?

Nayondamanin matei-tajingewin, kawin na “ apedae awacime inatoyan ” ki ki inendansi ?

Kawin na kidj’anicinabe ki ki matei pimon-dahassi aniea e matei inat ?

Ki ki widjijiwe na kaye kin ima e matei tajingeng e witokasoyan ?

EXHORTATION.

Ni nidjanis... apitei o nickihan Kije-Manitton awiya ka kiwanimod kaye ka matei-tajimad widj'anicinaben. Cingendagwat otonima ka kiwanimomagak. Kego wika cekwa kiwanimoken; kwayak ako windan eji kikendaman keko; kaye kidj'anicinabe kego pigobinaken kiton ondji, piko inatisikwen.

---

Sur les Commandements de l'Eglise en général.

Kinwenj na ako kawin kit anamihe-tipadjindisossi ?

Nongum ka pi tipadjindisovan, kawin na ki pi ijiniyahokossi, ana kin iko inendansiwan ?

Ki ki tipadjim na keko e ki nondaman e tipadjindisong ?

Ki ki tipadjimowan na aniu ka inik ameka-tekonaye tepadjindisotawat, e wi papitowat ?

Aniewin mace wendji anamihe-jakamossiwan ?

Ana ki gagayeji-tipadjindisoyan, kawin na andjiko ki ki awi anamihe-jakamossi ?

Ka jakamonikoyanin, kawi na mi cemak ki ki ani iji sakahansi, akawe e nanakomassiswat ki Kije Manitom ka pi pindjiteheckok ?

Ki ki anamihe-jakamóniko-na, ickwate ka ki apiteipa-kijigak ?

Bekate-kijigakin, ki ki bakatehitis-na ?

Enategin kijigak eka wiyas tei midjing, kawin na andjiko ki ki midjissin, ana ayayan pakan keko ?

---

Sur les péchés capitaux qui n'ont pas été traités jusqu'ici.

Awacime na ki ki inenindis e kitei inenimoyan ?

Ki ki aïnenim na, e piwenimmatwa, pekanisiwad ?

Ki ki mate'enima na ketimagisit ?

Ki ki maminwakadjim na 'ko e mamikwataman ki nibwakawin, ki gaekidjikewin ?

Ki ki kitimagenima na ketimagisit kwetakitod kema kwetakendang ?

Awiya wayabamadjin e mino ayad, e minossed, kawin na ki ki ondenimassi ?

Ana tebissiniyan, kawin na andjiko ki ki wissinissi, pinie minik tei manji ayayan ?

Ki minikweek na ? Anin tassing ka kiwae-kwepiyan ? Ki ki kitim na eka ako e wi anokiyian ?

Mesinahikeyanin weweni na ako ki ki totam ka iji anonikoyan ?

Ki ki widjihak na ki nikihikok anokiwiining ?

Kawin na ki kitimiwin ondji kwatakitossi-wok ki uidjanissak ?

Kawin na ki kitimiwin wendji nayanj tipahau:siwan ki masinahikewinan ?

Ki widjiha na 'ko ki witikemagan ? Kawin na tabicko awessi kit iji anokihassi ?

Kawin na ki ki agateissi tei anokiyen, e oki-mawokenimoyan ?

Kawin na kit ondji nickatisissi ?

Anieinabe na ka ki nickihik, kema kit awessim, kema ki sanagisiwin ?

Neckatisiyanin, ki ki mamatei ikit na e ki-kawitaman, kaye kikandaman ihi neckihikoyan ?

Awiya na ki nickatisitawa ? Awiya na ki cingenima ?

Awiya na ki ki nickiha, ondjita e papapijimat ?

Kit atage na 'ko ? E anamihekijigak, kawin na kape kijik ki ki atagessi ?

Kawin na ki ki nickinakossi, e mindjinawesiyan ihi pekinakoyan ?

Ki witikenagan na ki mino widjiwa ?

Ka witikendiyeg, kwayak na ki totatim ?

Anamihawin na ki kikinohamawak ki nijdjanissak ?

Kwayak na ki wi kakwe ombighak ?

Pecanjewatwanin, kawin na ki ki nickatisissi ?

Kawin na ki ki mamatei inassik ?

Kit ondjhahak na wa matei-totamowadjin ?

#### EXHORTATION.

Ni nijdjanis... konoke ki kikendan ka iji nickihat Kije Manito Tebenimik. Mi-na ejí

típahamawat e pimadjihik oma aking ? Me-wija kawin ki ta ki papisikenimikossi win, eka e wi nanahitawat; kiepin eka Jesus-Christ ki nipuramoguban : makija keyapi kit oteh ; wabam ejinagosid anamihewatikong ; ki matci aündowinan wendji' ki totawind ki manitom. Wabandan kitci iekute ; aja patanining ki ki kaekifamas ima tei ayayan. Mano mi minik cekwa ki matci totawa kejewatisit Jesus ; nan-sikaw tei pagussenimat keyapi tei ot onidjaniissimik . Kitimagenindison, kitimagendamatison ki pimatisiwin. Kakwe wabandah Te-bendjiked eji mindjinawesiwat. Acutamaw oma cekwa weweni tei sakihat kaye tei nanahitawat.

---

## TROISIEME SERIE

### Instructions sur le Décalogue.

Kiepin awiya sakihit o ka ganawendanan nin kakandwewinan.

---

#### I. INSTRUCTION

##### Des Commandements de Dieu en général.

*Si vis ad vitam ingredi, serra mandata. Matth. 19.)*

Kiepin pimatisiwin wi otitaman, kakandwewinan ganawendan.

Ni nidjanissituk... nongum Kije-Manito ot inakonikewinan ki wi ondji kakikimininim : mi ini Kije-Manito ot inacuwewinan ako ka itaming, mitasswe ka tassingin. Kije-Manito ka mitateininigin ot inacuwewanit am. mi e tassinigin Kije Manito ka ki iji windamaked. Weweni ki ka wi naudotam mi ono kakikewinan, weweni tei wi kwayakwendamowayeg Tebendjiked ot inacuwewinan ; kitehiwang tei atenigin ; tasso kijik eka tei poni-nagatawendamowayeg o kikitowin, kaye tei piminijahamowayeg piko keko tayotamegon.

Win etta Kije-Manito e ki pejiko ojihad anieinaben, kaye e ki pinadjihad, kaye e ki minad tei onanagatawendjigauinit ; kave apneke tasso- kijik e ondinamawad ke ondji pimatisinit, win ot apitei tibeniman weweni e

tibinawewisit o tibenimiwewin. Kiepin dae ihi iji tibenimad anieinaben anote iko wa inakimad, o ka ki inaeuwanan. Piko wa inad o ka inan tei iji pimatisinit; piko wa iji ondjhihad, o ka ki iji ondjhahan keko tei totansinik. Anie awiya ketcei-okimawidjin o tibeniman ot ininiman kaye piko enendang o ka ki iji kandjinijawan. Wawie na win Kije-Manito e pejiko okimawit, kakina awiya kijikong ambe aking tibenimad, kaye kakina keko tebendang icpiming kaye tabacie wakitakamik, o ka ki tibendan enendang tei iji kandjinijawad piko ini; ambe cemak o ta debwetakon tebenimad ningotano enadjin. “Awenen endinowiwyian kin eka ka wi debwetawat tebenimik ?” — “Kin na ki ki ojihitis ? Kin na ki ki ministis pimatisiwin ? Awenen wendinamok wendjji pimadjihoyan ? Apucke kawin pejik kinnisis ki ta ki ojitamasossi kietikwaning tei pataktek ? Ketimagisiyan anieinabe eka ka pisindawat enanonik Tebendjiked. anin ke ijinagosiyanban ningoting Kije-Manito otapinaung minik ka ki minik ? Mi anie coekwate kawin ki ta anieinabewissi.” Nongum ki Kije Manitomiwa ot inacuwewinan e wi tajindamognagok, nim pagussenima akawe kwayak tei wi atod ni nanagatawendjigan, kwayak tei wi ijissitod nin don kaye nin denaniw weweni tei tajindamowak ot inacuwewin; kaye kinawa ki ka wi minikowisim tei nissitotameg oho ka wi ininagok.

Ani Kije-Manito mitateiminigin etta ot ina-

cuwewinan, tabicko e pataninatinigin inenda gwatiniwan, win ima e ki atod minik keko ka windamaked Tebendjiked. Ana agansinagin mi ini Kije Manito o kakandwewinan, tabicko e pataninagin; anie ana pang ikitong nipiwa ikitom pang ikitowining. Kije-Manito ot inacuwewinan oho ijissininiwan e ani madjissi-ninigin." Payejikod Kije Manito o manitomin, etc., etc." Enamihad tasso kijik ta ikito mi ini kikitowinan, eka wika tei waniked eji gagansomikud kaye eji ondjhikhikud Tebendjikenit. Mi ini inacuwewinan ki ka kakwe kwayakwendamohininim, pepejik e ani ondji kikitoyan. Nongum dac akawe ki wi windamoninim anin ka totang Kije-Manito, api wa mi-giwed ot inacuwewinan wakitakamiik, kaye ki ka kakwe minininim nanagatawendjigan tei kakwe mackawendamoweg mi ini.

1° Nitam Kije-Manito Judawininiwan o ki minan ot inacuwewinan, mi ini e ki gagigi nad e wi ot ininimit. Megwa pagwadakamik papamatisinit ningoting o ki pi nanjakinotawan Moisan, ot okimamini (wadjwing Sinaï), mi ima e ki iji nandomad e wi ganonad; kakinna dac anieinaben nissatin e pihonit, kaye e segisinit. Megwa Kije-Manito ganonad Moisan, ki kitei kikanabate wadjwing, kaye ki wassakonesse, pekie e nondagosiwad animikik. Nij napakassining o ki masinabikahamawan ot inacuwewinan e mitateinigin, e ki minad tei awi kikendamohanit ot ininimini. Nitam ima nisswe Manito ot inacuwewinan ki masinabi-

kahikatewan: Mi ima ka ikoyang Kije-Manito tei pejiko o manitomimayang, tei anokitawang, tei sakihang, tei manadjihang eji kit-tei tibenimiwed, kaye eka wika tei wiyakimind, kaye eka ningot tei iji api ikitowind o winso-win anica tei wawinind, kaye eka tei anokiwind enamihe-kijigatinigin. Ima dac pejik masinabikahiganing nijwasswe Manito ot ina-enewewinan ki masinabikahikateniwan: mi ima ka ikoyang. Tebendjiked tei mino-manadjihimang ki nikihikonanin, eka tei nitakewind, eka tei pijigwatisiwind, eka tei kimotiwind, eka tei kakinawickiwind, kaye eka tei matei missawinamowind keko ningotano iji ondenindiwind. Ana winawa etta nitam Judawininiwok ki minikowisiwad mi ini inacuwewinan, kawin winawa etta tei ganawendamowad, kakina dac anicinabek ki inenimikowisiwok kaye winawa tei ganawendamowad mi ini Manito o kakandewewinan, win e pejikod ka tibenimad.

Ana mitateingin Manito kakandewewinan, tabicko etta nijingin inendagwaton, Kije-Maniti ke totawind, kaye eji widj'anicinabending ke totating. E sakihind Kije-Manito, kaye e sakihimind anicinaben, mi 'ko ihi anic Kije-Manito ot inacuwewin: mi ini nij Kije-Manito o kakandewewinan, ka ayang kakina, manitowijitwawining (S. Matth. 22). Mi wendji ikitod kiteitwa Paul: "Sayakihiwengin, mi'ko ihi todjikatek manitowijitwawin", kaye minawa "awiya sayakibadjin widj'anicinaben o tibi-totan manitowijitwawin." (Rom. 14).

Jesus-Christ, mêtas e ki pi ijad wakitakan-  
mik o ki ayangwaniman awiya weweni tei ga-  
nawendamowind Manito ot inacuwewinan, oho  
ki inad o widjiwaganan: “Madjak, awi kiki-  
nohamawikok kakina anicinabek minik keko  
ka ki inacuwatamonagok.” (S. Matth. 28).  
Pejik isan kaye oho e ki iji kakwedjimikud :  
“Anin ke totaman kakike pimatisiwin tei aya-  
yan ?” “Ganawendañ Manito ot inacuwewi-  
nan”, o ki inan. (S. Matth. 19).

Ni nidjanissituk, weweni ki windamakomin  
tei ganawendamang Kije-Manito o kakandwe-  
winan, kawin etta anind ejí minwendamang,  
kakina dae tei otapinamang kaye tei ganawen-  
damang. “Kiepin awiya, ana keka kakina ki  
ganawendang Kije-Manito ot inacuwewinan,  
kiepin pejik etta banahang, anica ta inákamiki-  
kisi, tabicko eka keko ganawendang ta ineni-  
mikowisi.” (S. Jacques 2). Kitci ickuteng  
mockinewok wayebinikowisiwad, ana anind ki  
ganawendamowad Manito ot inacuwewinan.  
“Matceenimikowisiwok iki ka pakewitowad kit  
inacuwewinan, ni Manitom !” (Ps. 118).

Kiepin ondjita inenimikowisiyang Kije-Ma-  
nito tei ganawendamowayang o kakandwevi-  
nan, keteina tei ki gackitoyang tei totamang.  
Minange kawin Kije-Manito kj ta gagansomi-  
kossinan keko kikendang eka tei ki totamo-  
wang. “Kawin Kije-Manito gagansongessi ke-  
ko eka ke ki totamowind ; gegansongedjin dae  
o windan tei wikwadjitowind ejí gackitowind  
minik, ambe win widjihewe tei ki totamo-

wind” (Concle de Trente). Osam Kije-Manito kijewatisi tci gagansomapan anieinaben keko geckitossinik tei totaminit; kawin ituk ickuteng o ta apaginassin awiya eka ki gackitonit tci totaminit ot ikitowin. O kikendan Tebendjiked tci gackitonit anieinaben ekitod, kaye o ki acutan tci widjihiwed nenandomindjin. Keget isan apitei kitimagisiwok kaye awacime kakibatisiwok iki oho ako ka aikitowad: “Kawin nin gi totansi mi iwe...” “Ni cagodjihikon oho”... “Kawin nin ga ki ponitossin ihi”... “Anind Kije Manito o kakandwewinan kawin ni gackitossiwanan”... Kinawa ihi ka ikitoyeg ki mikawim na? Ki kikendam na ejji matei-ikitoyeg? Kiepin keget eka ki gackitoyeg anind Kije-Manito o kakandwewinan, kawin ihi ki ta ki iji minikossiwa Tebendjiked. Missawa ini kawin ni gackitossimin ka itameg, ki ta gackitom, kiepin inendameg kaye anamihayeg. “Menitokasoyeg, ana “ondjihineg Kije-Manito, kawin na ki ta gackitossim tci ponitoyeg, kiepin inendameg? “Kinawa, pejigwatisiyeg, ni cagodjihikon ka “ikitoyeg, kawin na ki ta ki ajenansim mi iwe, “kiepin kwayak nanagatawenindisoyeg? Ki-“nawa, kemotiekiyeg, kaye neta matei-tajin-“geyeg, kawin na ki ta ki ponitossim mi iwe “mateitwawin, kiepin apiting sakihegwa kidji’ “anieinabewak? Pitcinak nipuyeg, api ona-“cuwanineg Tebendjiked taka ke awi iji gwini-“nawi-ineg: “Nin gi cagodjihikon, kawin “nin gi gackitossin tci totaman kit ikitowin.”

Kawin etta ki ta tebi-totansim Kije-Manito o kakandwewinan, nawate dac iko wendaton. Awiya sayakihadjin Kije-Maniton, kawin keko o sanagendansin, anie nawate sanga hitisom tei matei-ijiwebising apite kwayak tei inatising. Nandotawik ekoyeg Jesus-Christ: "Pi nansikawieick, kinawa ka ayekosiyeeg, kaye ka pwawaneyeg, ambe ki ka nangihininim... Otapinamuk nim pimiwanan, ambe ki ka mikamatisom pisanelaniowin kitehiwang... Anie ni nabikagan noka, ambe nim pimondjigan nangan." (S. Matth. 11).

Ganawabandamuk kaye minik ecutamako-  
yeg, kiepin kwayak ganawendameg Manito ot  
inacuwewinan, kaye kwayak pimatisiyeg, eji  
gagansomineg Kije-Manito; nassine meckut  
tei minawatameg kitei-kijikong. Missawa pan-  
gi sanagihitisoyeg tei debwetaweg Tebendji-  
ked, meckut nipiwa ki ka tipahamakowa, tei  
minineg kakike pimatisiwin.

Ayangwamisita, nind inawemaganituk, tei  
nanagatawendamowang Tebendjiked ot inacu-  
wewan kaye epiticteheyang tei sakitowang.  
Kego wi eagwenimossita keko gegansominan-  
gon Kije-Manito. Ki ki ojjihikonan, ki pima-  
djihikonan, ambe kit apitei tibenimikonan.  
Kego oho inendansita: "Kawin ni wi totansi-  
wan ningotano eji kakandwedjin Kije-Mani-  
to"; nassine dac oho wi inata Tebeniminang ka  
inind Manito-masinahiganing: "Ni madjiha-  
ton kit inacuwewini-nikana e ki madjinijaha-  
mawiyen ninde." (Ps. 118).

Nandotamawata Kije Manito tei wi widjihinang tei totamowang o kakandwewinan, amibe oho iji pagussenimata: "Kitimagenimicin, Tebendjikeyan, e ninamisiyan." (Ps. 6). Ni Kije-Manitom ,wa iji gagansomiyan, mano iji gagansomicin, widjihicin dac tei gackitoyan tei totaman." (S. Aug. conf. c. 29). Kiepin mi iji widjihinang Kije-Manito, ki ka gackitomin kwavak tei inatisiyang wakitakamik, picnic tei wabamaug kitei-kijikong. Apedac ing!

---

## II. INSTRUCTION

---

### Premier Commandement.

Payejikod Kije-Manito o manitomin, kaye kitehing ondji sakih.

---

*Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, ex tota anima tua, et ex tota fortitudine tua. (Deut. 6.)*

Ki ka sakiha Tebendjiked ki Manitom, epitciteheyen, epitatackweyan, kaye epitendagosian.

Ni nidjanissituk, nongum nitam Kije-Manito o kakandewin ka wi tajindamonagok, oho iji madjissenini: Payejikod, etc... mi ima nijweyak Kije-Manito ka gagansominang tei o manitomimang kaye tei sakihang epitendago-siwayang.

Pejiko o manitomima Kije-Manito, e nanahitawind, epitendagosit e manitowokenimiind, e kitei inenimind, e mamikwanind, e anamihetawind win e ki ojihimang kaye e apitei tibeniminang.

Nijweyak tei iji o manitomimind Kije-Manito; kimute otehimang ondji, kaye mijica o-wiyawimang ondji. Kimute otehimang ondji o manitomima Kije-Manito, weweni ka kijadji debwewokenimiind, ka apenimonotawind, kaye epitciteheng ka sakihind. Mijica owiyawimang dac ondji omamitomiima, ningotano mijica ka

totaming, ka nawokikwetawind, ka odjindjin-gwanapitawind, ka nakamotawind, ka mino-tajimind, kema ka widjihiweng ima enamiheta-wind. Eji ot ateakoyang kaye eji owiyawi-yang mi nijweyak ke iji omanitomimang Te-bendjiked, win kakina e ki ojitet kiyawinanin, kaye kit ateakonanin. Wendji ikitong Mani-to-masinahiganing: “Ninde kaye niyaw ki mi-nawatamomagaton Tebendjiked ondji.” (Ps. 38). Eji nijweyagakin mi ini o manitomimi-wewinan, nawate o tehimaang ondji o manito-mimiwewin o minwendamihikon Kije-Manito kaye mi iwe apitei ka nandawendamonang ; minange otehima awacime inendagwat apite owiyawima. Jesus-Christ mi iwe ki debwewo-kendamihewe, api ka ki kakikimad pejik ik-wewan Samarihing ondji, oho ki inad: “Tkwe, debwetan, aja odjidjissemagat ,aja sa ’ko ki odjidjissemagat tei ayawad wendjita wemanitowimimiwewad, Weossimimind ke omanitomi-mawad, otehimang ondji, kaye tebwewining ; mi iki ka nandawenimikuwad nossan... At-eakowi étta Kije-Manito, mi dae ihi, otehimang kaye tebwewining ke ondji o manitomimind.” (S. Jean 4). Mi ihi manito masinaligaraning . wendji gagansomikoyang kitehinan kaye ki na-nagatawendjiganinan tei abadjitoyang tei omanitomimang Kije-Manito. David, ka ki kitci okimawit, kakina keko wakitakamik o ki waiwijandan, e wi nakamotawad Kije-Maniton : “Ondaeak, ki ikito omanitomimata, nawakita-wata Tebendjiked, ki Kije-Manitominan ka ki

ojilmang" (Ps. 94). Mi dae ihi eji gagayenisiwad kaye eji kiwanimowad iki anicinabek otoniwang etta ka ondji omanitomimawad Kije-Maniton. Anie wakiteähi etta ka anamihang, kaye ka debwewokendansing, tabieko e wi papihind: kaye e wi wayejimind Kije-Manito, inedagwat. "Mi iki anicinabek otoniwang nind ondji māmikwānikok, otehiwan dae wassa ateni." (S. Matth. 15).

Kitehing kaye ondji sakih, ikitom nitam kakanqwewining. Ni nidjanissituk, enigok ituk Kije-Manito ke gagansominang tei sakihang. Awenen ke sakihassik Kije-Maniton? Apueke awessiyan o sakihikon, kaye kakina keko o sakihikon. Kawin na mi minik onicieissi Tebendjiked: kawin na mi minik kijewatisissi, nibwakassi, mamandalewisissi tei sakihind? Kawin na mi minik o ki sakihassin anicinaben, e ki ojihad, e ki pimadjihad, tasso kijik e mino-totawad, kaye e ki iji minad tei niputamakonit okwisissan payejikonit, meckut nipiwa kaye win tei sakihikupan? Keget ituk kawin otēhessi awiya ka sakihassik Kije-Maniton. Oho ikitoguban kiteitwa Augustin: "Ni Manitom, kijik aki kaye, kakina keko ni nandomikon tei sakihinan."

Kawin etta pangti tei sakihang Kije-Manito; epiteiteleyang, epitakeleyang kaye epitendagosiyang inate tei kakwe sakihang. Keako pimatisiyang kaye inate tei kakwe sakihang. Nawate Kije-Manito tei sakihang apite kakina keko, apite kakina sakidjiganan. Win

etta osam e sakidjiganesit kitei-kijikong kaye misiwe wakitakamik. Oho Jesus-Christ ki ikito: "Kiepin awiya nawate osean kema okin sakihad apite nin, kawin inendagosissi tei widjiwit; kaye kiepin awiya nawate okwisissan kema otanissan sakihad apite nin, mi aha kaye kawin inendagosissi tei widjiwit." (S. Matth. 10). Mi ima ondji kikendagwat nawate Kije-Manito tei nikanenimind apite kakina keko, wenotisiwinan, minawatamowinan, kitei-inendagosiwinan, kaye apite kakina awiya enawemind, kema apucke wessayenyimind, kaye apucke nawate apite pimatisiwin. Kiepin awiya weweni sakihad Kije-Maniton epiteitehed, nawate ta pakitendam mano kakina mi ini tei wanitod, apucke tei nissind, apite tei piconang Kije-Manito ot inacuwewin. Tabicko kiteitwa, Paul ta ikito: "Wegonen ke kibickakoyang tei sakihassiwang Jesus-Christ? Gackendamowin na kema kwatakikitowin, kema nondeskatewin, kema pingwacakitiwin, kema wanihowin, kema na apucke ondji-nanikowin?... Nipuwin kema pimatisiwin, kema anjeniniwok, kema kakina keko eyagin, kaye ke pi ayagin? Ni keteina, kawin keko dagossinon tei ondji ponisakihanguban Jesus-Christ." (Rom. 9). Mi ke inatenigiban enamihad o nanagatawendjigan. Mi aha keget kweyakwamoninik mikana peminiyahang ihi ka iji sakihad Jesussan, nawate ka nikanenimad apite kakina keko sayakitod wakitakamik kaye apite kakina awiya sayakahad ana. Eh! Hey! Ososamakamik! Apitci

agansiniwok ihi eji sakihawad Jesussan. Keka kakina nawate pakam keko o sakitonawa apite Tibendjikenit; kawin kijica awiya Kije-Maniton epiteitehed o sakihassin, epitataekwed kawaye epitendagosid. Kiepin ihi iji sakihassiwind Kije-Manito, tabicko nij okimak e wi anokawindwa inendagwat, Kije-Manito ambe mateimanito; kawin mi ihi tei ijissek. "Anin ke ki iji widjindimagakiban wasseyawin ambe gae-kitibikat." (11 Cor. 6). Tebendjiked misiwe ki wi ayawikonan, kawin pangt etta kitehinan o wi ayansin, o wi misiwe tibendant.

Keget kitei matei totam awiya ka wi sakihassik Kije-Manitou, ambe eji kakibatisit nawate matei aündowin otehing ka sakitod apite Tebendjikenit. Keget kijinatendagwat wikitakamik keget e sakihassiwind Kije-Manito ! Kawin kuta win ituk sakihassi wendji pisiskenimassiwind, wendji debwetawassiwind. Anin ako ana eji sakihitisong, matei keko e wi saki-tong, ambe kitei wipa sanagendum wa sakihindjin Wenicieit Manito. Keget o ki sakihawan iki enamihawad Kije-Maniton, ka ki ondii-nanindwa, e ki debagenimowad nawate tei nissindwa apite tei anwetawawad o Kije-Manitomowan . Nawate ki minwendamok kakina keko tei wanitowad wakitakamik, apite tei piganamawawad ot inacuwewinini. Nipiwa tei-tebowok " ni sakiha Kije-Manito " ka inendamowad, ambe ka cacibitawawad, ka wi ganawendansikwa ot inacuwewinini.

Ni nidjanissituk, wika na mi iwe ki ki na-

nagatawendam ? Epiteiteheyeg, kaye epitacakweveg, kaye epitendagosiyeg, na ki sakihawa Kije-Manito ? Nawate na ki sakihawa apite kakina keko ? Nawate na ki nikamenimawa apite kakina awiya ? Ki sakihawa, kiepin weweni ganawendamioweg kakina ot inacuwe-winan ; kiepin dac win pakan keko wi-ondaminanagatawendameg, kego “ ni sakiba Kije-Manito ” wi inendankekong.

Nindawa wi sakihata cekwa aha pimatisiwin ka minikoyang, epiteiteheyang, epitateakwyang, kaye epitendagosiyang. Mindjinawesita kinwenj e ki sakihassiwang. Kijinatenindisota kinwenj e ki taji sakitoyang kekibatak mantei-aündowin. Oho ikitota : “ Apitei Weniciciyan Manito, apitei ni mindjinawes eka nayanj e ki sakihinan.” Nassine mikawita wakitakamik e ki pakitinikowisiyang tei sakihang Kije Manito ; ambe nawate tei pimatisissiwang, apite tei sakihassiwang. Nanagatawendanda ihi ka ikoyang Jesus-Christ : “ Kiepin awiya sakihit, o ka ganawenlan nind ikitowin.” “ Awiya ka otapinang kaye ka ganawendang nind inacuwe-winan, mi sa aha sayakibit.” (S. Jean 14). Kiepin dac ki sakihayang oma aking, nassine ki ka wi sakihaman kitei minawanigo-siwing. Apedae ing !

### III. INSTRUCTION

---

Suite du premier Commandement  
De la superstition.  
(Manitokasowokendamowin).

---

*Nolo vos fieri socios daemoniorum.*

Kawin nind inendansi tei o widjiganiminegwa matei-manitok.

Ni nidjanissituk, endassingin matei-aïndo-winan wakitakamik, mamawi manitokasowokendamowin manatat, e osami kitei matei-totaming. Anie awiya ka manitokasowokenimod, o widjiwagani matei-maniton, e anokawad kaye e widjihad, ana wayejihikud. Eji eingendang mi iwe Kije Manito misiwe o ki ondjhian anieinaben eka tei manitokasowokendaminit. Anin dac eka ke iji eingendang pekanisinit tei manitowenimimind, kema pakan keko tei manitowendamowind, win etta e manitowit, kaye misiwe e tibenimiwed? Non-gum ki wi kakwe kikendamonininim kakina manitokasowinan, tei kikendameg eji kitimagisit awiya ka abadjitol, kaye ka debbewokendang dayebbewokendagwassininik keko. Apitei nibwaka matei-manito, e wi gackihad anieinaben tei anokitakud kaye pinie tei manitoweknimikud. Mi nongum wendji wi kikitoyan: Nin ga kakwe tajindanan kakina manitokasowinan, weweni tei kikendameg eji pataninati-

nigin matei-ayawie o matei-ijitwawinan. Nac-ke ekitomagak manito-masinahigan : " Kawin ki ka o widjiwaganimassiwak matei-mani-tok."

Mi sa ooh manitokasowokendamowin : anici-nabe kema awessi e manitokanind, anote keko e debwewokendaming, inendagwak ; kema e abadjitong keko ningotano tei ijissek, ana kikendaming eka mi iwe keko ihi tei ki ondji ijissek, matei-manito etta kicpin widjihiwed ; kema ningotano e iji godjing e manitowokenimong, tabicko Kije-Manito e apitenindisong ; kema kaye keko manadjitong, kema mana-to-taming " nin ga matei-totam " e inendaming anica, ana eka matei-totaming : mi sa ihi manitokasowokendamowin ka itaming ako. Minange kawin pejigwansinon manitokasowoken-damowin : tabicko mitik ka osami-watikwani-wit, mi eji pataninweyagak. Nissinon matei manitokasowokendamowinan : 1° Manitokewin (Idolâtrie) ; 2° Manitokasowin acidji teissa-kiwin (magie et jonglerie) ; 3° Nipikiwin acidji mitewiwin (vaine observance et superstitions des médecines).

1° Acidji manitokewin, mamawissewan aka manitowi-kijwewinan, pawamowin, kema pâ-waganak ka debwewokenimindwa. Mi sa oho Manitokewin anicinabe kema awessi ka manitokanind, ka manitowenimind, kaye ka iji pagussenimind ; kema anote iko keko ka manitokataming e manitowokendaming, kaye e apenimonotaming ka pagussendaming. Apitei ki-

tei matci-aündowiniwan ihi manitokewin, e on-djihiwed apitci Kije-Manito. Win etta e Kije-Manitowit, kaye kakina awiya e ki ojihad, ka-yé e tibenimad. Tabicko Tebendjiked o manitowiwin e wi makamind inendagwat, pekanis-nit awiya ka widji-apitendagosimind e manitowenimind. Oho kit ikonan ki kitei Kijemanitominan: "Nim pejiko-Manitow, kawin pakan awiya ni wi minassi ni manitowiwin." Kin, enicinabewiyan etta, kego wi manitowokenimoken, ketimagisiyan: kawin apucke ki ta gaekitossin pejik kinisissens tei sagigitama-soyan. Ningoting iko icpimiing inabiyan, wabamat kisis eji wenicicit, kego wi manitokanaken tei pagussenimat; kema kaye tibiki-kisis, kema anangok kego wi manitokanaken. Kawin awessiyak wakitakamik ka ayawad ki ka manitokanassik, kawin kaye kikonyak anam̄ipik eyawad; kego kaye kijitaganak ojitamasoken tei manitokanatwa. Nepayanin, pewatamanin, kego manitowokendanken ihi ka pawataman..." Mi, ni nidjanissituk, eji ondjhinhang manitokewin Tebendjiked. Eka apitei ki manatatinik, kawin ihi ta ki iji ondjhiliwessi. Oho ka-yé kit ikonan: "Ki ka webinin, ki ka nip, "kiepin pakan awiya o manitomiyam, kema "pakan keko o manitokeyan, e anokataman "kaye e pagussendaman." Mi ima ki ta ondji kikendam anin eji manatak manitokewin, olio ka nondameg manito ot ikitowin, ka iji aen-tamakoyang. E tibendang pimatisiwin, Kije-Manito win wendji pejiko-Kijemanitowit. Ka-

kina pakan awiya nipiuwok: kawin awiya ta ki ojitasossi pimatisiwin. Kisisong, assining, mitikong, kawin keko pimatassinon. Anin dac ke iji manitowangin tei pagussendaming? Awessi kawin o nanagatawendjiganissi; nipiwa nond inendagosi apite inini; anin dac ke iji kikenimad ini pegussemikud; anin kaye ke iji gackitod widjihad. Kitci matei-totamok apitei iki anicinabek ka pagussemawad kisisou, e manitowenimawad kaye o packweginini ka opâkâkwahaniwad e manitowendamowad. Iki kaye ka pawamowad apitei kitci matei totamok, ka pawanawad ini awessiyan "nim pawagan" ka ijinikanawad, e debwewokenimawad: minange ini awessiyan ka nanipa-wahamawad kawin pakauisissiwan apite matei maniton, ihi e ijinagosinit, e wi kakwe teiteihuad. Nitam ka ki totang matei-ayahawie e wi kakwe wayejimad nitam ikwewan, mi keyapi endotang naningotinong, wi kakwe wayejihad anicinaben ka wi debwetakud. Patani ning kitci teiteihom e debwewokendaming enabdaming. "Ni windamakowis" woke inendam, apucke ako nayak mi ima wi ondji kakwe windam anin ke ijiwebak. Kiepin Kije-Manito awiya keko wa kekentlamohadiin megwa nipanit, cemak kikendagwatini; oho dae win ka opawaganing matei-manito win ihi ka totang. Gotamuk matei pawatamowinan; kego nodjitokekon. Anamihawin ondji miwinijahok matei-manito, eka tei migoekadjitod ki nipawiniwa.

2° Manitokasowin, mi sa ihi awiya ka widjihikud matei-maniton, ningotano e iji mandawati-totang, e wi wavejimad widj'anicinaben tei manitowenimikud. Mi ihi matei-aïndowin apitei manatat; minange memute mi ima anokitawawok matei manitok. Anind anawi manitokasowok, ambe kawin dac matei-maniton o nandomassiwawan tei widjihikuwad; anica win iki e nahiwad anote iko e iji mandawitotamowad, wendji teiteihawad widj'anicinabewan, genawabanikuwad; mi iki kaye winawa matei-totamok tabicko iki ka kosawabandamowad “ni windamakowis keko kaye ni widji-kikitomak nim pawaganak” ka inwasowad; tabicko iki weweni ka takobinindwa, ambe ka abiskobanihowad, anica win mi iwe e nahiwad teiteihiwewok.

3° Nipikiwin ambe mitewiwin, kema mackikiwan ka abadjitong ka mitewing, mi sa ini kitci wayejingewinan ima ka anamihassikwa anicinabek. Weweni kikendagwat e ki tipadjimowad anind mitek, api enamihawad, anin anica ejidjikeng, ihi ka webinasong, ka mitewing kaye. Mi iki anicinabek, mitek kuta ambe owebinasok, apitei sanagisiwok tei anamihawad; minange nipiwa ondisiwok e wayejimawad ini anicinaben ka apenimonotakuwad. Makwayani-gaekibitaganan ojitamasowok, kema nikikwayani-gackibitaganan, e onanitokadjiganiwad, e papamomawad anote iko e totamowad. Kawin na ako kija otoniwang ot atossinawa okamensan, piwabikonsan, kema

assininsan mayadji-nanandawihawadjin awiya, tabicko mi ini wiyawining e ondinamawawad e inwasowad ? Mamika pematisinidjin awiya, tabicko winawa ki totamowad inwasowok. Kawin tei ki ijiwebak Kije-Manito gagayenisiwin tei widjitol. Kawin Tebendjiked o ki inatossin ihi tei iji gagayejihitiwind.

Mi enenimindwa tei iji matei totamowad iki mackikiwan ka nakamotamowad, anica anote iko ka totamowad, nendamackikiwewadjin. Matei totam anicinabe ihi ka totang e manitowokendamihiwed, kaye mi ima e ondji wayejihiwed. Apitei ako mateendagosiwok iki inniwok ka wi piteiponawad widj'anicinabewan ; kawin anawi winawa ihi tei ki totamowad, anica dac matei-maniton e widjihikuwad, awiya ako wendji-piteiponawad.

Mi kaye enendagosiwad, matei mackikiwan ondji awiya ka mackikiwawawad, naningotinong e kiwackwehawad, kema apucke e wi gackihawad tei pijigwadji-sakihikuwad. O ta gackiton mi iwe anicinabe, kiepin widjihikud matei-maniton, kaye kiepin ini ka wi mackikiwawad, ningotano iji kwayak inatisissinik. Apitei dac kitei matei-totamok iki ihi ka iji nodjitolwad ; minange ot owidjiwaganimawan matei-maniton.

*Vaine obserrvance.* — Anicinabé ka manitokasowokendaung, anote iko totam anica misiwe e ijitwad " nin ga abadjihitis " e inendang kitei teicindisod ; minange e ki inatonit Kije Maniton eka ihi tei totamowind, win etta e ki

ojitamasod ot iijtwawinan. Matei-totam awiya ka ganawendang ono minik ka wi windamonagok, tei kikendameg endassingin matei-ganawendamowinan. Mi sa ono:

1° *Matotowin.* — E manitokasong, kaye awacime ka sakitong, mi iwe nawate aïnendaming apite anamihawin. Kawin anawi mantaassinon matotowin, matei totam dae ihi e iji manitokasong.

2° *Webinasowin.* — Kawin ihi ningotano inabatassinson. Minange kawin Tibendjiked ibi o ki iji pakitinamawassin anicinaben tei totaminet. Winge anica o webinanana ot aïhiman awiya ka webinasod. Kawin mi iwe o ka ondji minwendamihassin Kije-Maniton, mi iwe e ondjhikhikud. Awenenan dae pakan ke webinasotawapan, tei kitimagenimikud? Kawin pekanisinit ayassiwian Maniton tei ganawabamikud. Mi iwe kaye kego wika wi totankekon?

3° *Onwadjikewin.* — Mi iwe kaye, kawin onicieinsinon, kiepin awiya osam debwetang. Kawin tei ki ijissek anicinabe keko tei kikendang ejissenik, kema kaye nayak keko tei windang, win etta ningutei wiyawing e teiteibisiid. Kawin ihi ta ki iji minikowisissi anicinabe. Kiepin ningotano ekitongin ijissek, anica win ihi mamika ijissemagat, kawin win e teiteibising ondji.

4° Cekwa “pimondjigan” iekwate nin ga ani tajindan, ni nidjanissituk. Oniciein anawi tei mikawinotawindwa anicinabek ka ki naga-

takiwad, osam kuta win e anamihetamawindwa. Kawin kaye manji totansim awiya e inawemind ot aihim keko ka ganawendamowind, e ki nipud. Kawin dae kwayak totansiwok iki ka manitowendamowad, kaye ka pagussendamowad mi iwe keko. Mi sa iwe keko pimondjigan ka itaming. Wa wissiniwadjin, ima egotenik ihi pimondjigan, akawe ot ininawan ot opwaganiwan. Wa wissiniwadjin apucke akawe ot omaganiwan ima ot ininanawa tabicko awiya ima tanenimawad. Apueke teipe-wikondiwok, kaye ihi e ki iji acutamawawad ot inawemaganiwan teibwa nipunit. Kawin ningotano inabatassinon mi ini kakina ijidjikewinan; kawin ningotano ondji inabadji-hassiwok teipayak. E anamihetamawind etta anieinabe ka nipud kitei abadjiha, wipa natake Kije-Maniton tei wabamad. Nawate onicicin eka tei ganawendaming mi itinowa pimondjigan: minange woke matei-totam, nassine e wi manitowendaming. Kicpin apitei itinowa wi ganawendameg, kanake weweni pisiskendamuk eka tei ijidjikeyeg oho nongum iko ka ikitoyan.

Cekwa, ni nidjanissituk, ki wi poni-tajindaimoninin manitokasowokendamowinan ; mi minik ki ki kakwe kwayakwendamohininim ej ondji matei-totaming. Ayangwamisik, kinawa dayebewokendameg Kije Manito ot ijitwin. Kego pakon ijitwakekon : pejikwendamuk anamihawin wa pagussendjikeyegon. Nassine mikawik ekoyeg Tebendjiked : “ Apitei

cingendagosi matei-maniton e owidjiwagani-mad awiya ka manitowokenimod, ka manito-katang keko, kema ningotano ka iji godji-manitokasod. Kinawa mindjimenimik Kije-Manito; weweni ganawendumowik ot inacuwewin, kwayak tei anokaweg wakitakamik, kaye mi tei iji witapimeg, kitei kijikong, ki nagatakiyeg. Apedae ing!

## IV. INSTRUCTION

---

Suite du premier Commandement.

Du culte des Saints, des images et des reliques  
des Saints.

---

*Si quis mihi ministraverit, honorificabit eum Pater meus. (S. Jean 12.)*

Awiya enokawidjin, o ka kiteitwawihikon nossan.

Nidjanissituk, Kije-Manito eji mamandawisit, kawin o wawanendansin ke iji mino-tipahamawad awiya menwendamihikudjin. Non-gum oho ka wi kakikweyan, ni wi taiimek ketitwawisiwad ka inindwa, mi iki ka ki iji mino-gackihowad kijikong, weweni tei kwaya-kwendameg amin ke inenimegwa wa maminonenimegwanin. Ana pejikod Tebendjiked tei kijemanitowokenimind, eniwek inawok okitetiwawisik e mamandawendagosiwad e anami-hetawindwa, e osami nahitakowisiwad. Kawin win iki kit omanitonissimin, mi etta ki mandotamawananik tei anamihetamonangwa. Kawin ta ki iji anamihetawassi awiya negatakidjin, ana weweni ki mino-ijiwebisit, kiepin mace kikendagosissik ningotano tei ki iji mamandawihikud Kije Maniton. Mi etta kiteitwawisi enind, megwa pimatisit weweni ka ki pimatisit, weweni e ki piminijahamawad Kije-Maniton ot inacuwewinini, ambe ka iekwa pi-

matisit aja patanining e ki mamandawi-wabandamowind aja kitei kijikong e witapimad.

Kiteitwawokendagosiwok katolik anamihawining ihi ka iji nissitawendagosiwad, kaye e ki kikendamohiwed le Pape, anin ini keteina tei anamihetawimind kaye tei kiteitwawokenimind. Ana awiya winge ki mino nagatakid, misiwe ana e ki mamandawi-totang, kawin mijica ta ki anamihetawassi, kiepin mace le Papan ki kikendamohiwessinik. Ka pagusse-nimindwa ketcitwawisiwad, kawin win Kije-Maniton e wi widji-apitendagosimindwa, midae etta nandotamawawok tei anamihetamake-wad kijikong. Anie apitei e sakihikuwad Kije-Maniton, woke nandotakowisiwok keko en-wetamonangwanin. Kawin ako oho kit inassawananik, kiteitwa Marie, kaye kiteitwa Jean-Baptiste, kaye kiteitwa Pierre, kaye kiteitwa Paul : "Kit o manitomimin, kitimagenimicin, mi iwe mijiein, ki kijemanitawokenimin. Oho dae iji pagussenimawok : Anamihetamawici-nam, widjihicinam, weniciciyan Marie, sayakihik Kije-Manito, etc., etc.

Ki kiteitwawokeniman, ki sakihan, ki mamikwananan, ki nakamotawanan kiteitwa Marie, nipiwa e ki mino-totakud Kije-Maniton. Anie endaeinit anicinaben, mi aha ikwe mamawi ki mamandawihikowisi e ki minikowisit tei kanadji-nitawikihad payejikonit Kije-Maniton okwisissini, Jesus ka inimind. Kaye pekanisiwad o kiteitwawisik weweni e ki widjihikowisiwad, kaye misiwe iji e ki mamanda-

wi-totamowad megwa oma aking ayawad, mi wendji mamikwanangwa, e pagussenimangwa tci anamihetamonangwa. Anin eka ke iji minwendamihind Tebendjiked, e mino-mikawinotawimind ot anokitaganan sayakihad e nakanomotawimind. Anie tabieko win Kije-Manito mamikwanind, kaye mamandawimind, me-mikwanimindjin kiteitwa Marian, kaye o kiteitwawisiman. Ki nakamotawanananik keteitwawisiwad, e mino mikawinotawangwa, mi ima tei ondji mamikwanang Kije-Manito, e ki iji mamandawihad. Kawin win manitokasowin mi iwe tci ki itaming: ayandjiko e omanitomimind Kije-Manito, kaye e sakihind wendji totamowind.

Eji maminonenimind Kije Manito, ka iji ojihiwed, eji tibendjiked, mi iwe kitei kijemanimitowokendagosiwin (latrie), Tebenimiwed tci iji maminonenimind. Win kiteitwa Marie maminonenima e ki pakinawad kakina anieinaben o kitei inendagosiwin ondji, mi aha awaeime inendagosiwin o tibendan (hiperdulie). Winawa dae pekanisiwad, keteitwawisiwad, maminonenimawok e ki anokawawad Kije-Maniton, mamikwatendagosiwin (dulie) minawok, tabicko kitei kijikowikimawiwing e anokitaganiwiwad.

Mi ihi ondji, enamihayeg, apitei onieiein, apitei abatat, pagussenimindwa okiteitwawisik, osam kiteitwa Marie, ondjita win awaeime ki minikowisit tei anamihetamaked. Oma ondji aking ijiwitamakowisiwok kit anamihawinina-

nin, ambe winawa o pakitinamawawan Kije-Maniton pekie e inwetamonangwa. Mi dac kaye ondji apitei minwendagwat kaye abatat tei ganawendamowind ima e ojibihikasowad kaye apucke e ojibihikatenigin o mino-totamowiniwan. Masinahiginok ako ka anamihedjikakeng, kawin win masinahiginok e anamihetawindwa: aha dac ka masinic平 e mino mikawinotawind, mi ima e ondji akamenimong tei kikinawatadjihong. Anamihewatikok kaye pakan anamihewayihin ka ganawendaming, kawin win piwabik, kema mitik, kema kigickigan, ka anamihetaming, mi ini dac keko e api mikawing, kaye e papagwatenimong. Anie genawabamagin masinahigin, ima e masinic平 Jesus-Tebendjiked, cemak nindehing ni mikaw Kije Manito okwisissan ka ki pi anieinabewihitisod, ka ki pitamonang anamihawin, pinie ka ki nipuramonang. Mi ihi nind iji sakiha, migwete nind ina, ni kijinatenindis, eka e ki debwetawak sayakihigosid Jesns. Kaye wayabamagin kiteitwa Marie e masinic平, cemak ni wi mikawissewan Jesus okin, wesamikanatateakwed ikwe. Kaye wayabandamanin ima e masinic平owad o kiteitwawisik, cemak ni nanagatawendumowan enigok ka ki iji anokitawawad Tebendjikenit, ambe kaye nin "apedae mi iji sakihak" ni wi inendamowan. "Winge keget" kawin na kakina kit inendsim oho ka ikitoyan? Anie apitei mamakaten-dagosí Kije-Manito o kiteitwawisiman ondji. "Mirabilis Deus in sanctis suis" (Ps. 67).

Kamace kakina nin kiji-ikitossi o kiteitwawisik ondji; keyapi atcina nandotawicik. Keyapi apitei abatakendagwat keko wiyawiwang ka ondinikatenik tei mino-papagwatendamowind, kema apucke o kigickiganiwan e mandjitolwind e api pagussenimindwa tei anamihetamakewad. Patanining wabandjikate e mandawissek e nahitakowising, mi ima ondji. E kwatakited anicinabe kaye e wawanendang awiya ,patanining ki mino-wabandahikowisi awi anamihadjin ima cengieininit okiteitwawisin, kema sayaminangin keko wiyawining ondji. Manito-masinahiganing wabandjikateni kiteitwa Pierre kesika e gigehad anicinaben, megwa pimossed, e pimi mitei-agawateckawaad ima cengieininit; kaye win kiteitwa Paul e gigehad anicinaben e mitei-tanginaminit o kigickigaman.

Manadjibatanik okiteitwawisik apitei e sakihihikowisiwad. Ayangwamisita tei inawangwa ka ki iji pimatisiwad, mi kaye kinawind iji pimatisita. Tassing wayabamayangwanin ima e masinicinowad, wi mino-mikawita iki ka ki mino anokawawad Kije-Maniton wakitakamik. Kego mana anamihetawassiwatanik; minwendam Tebendjiked mi ini tei nandotamakud e anamihetamonangwa. Kaye kinawind kakwe kackitamasota tei otitamang kakike pimatisiwin, aja kaki mino-kackitamasowad kidj'anicinabenanik. Kije-Manito okiteitwawisiman.

Apedae ing!

## V. INSTRUCTION

---

### Suite du premier Commandement.

*Sur cette objection des infidèles : "Dieu ne nous a pas faits pour être chrétiens. Nos pères ne l'ont pas été, pourquoi devons-nous l'être."*

---

*Docete omnes gentes.*

Kikinohamawikok kakina anici-nabek.

Ni nidjanissituk, ki kikendam ka wi anamihassikwa anicinabek oho nita ikitowad: "Kaswin ninawind, nin gi pakitinikossinan Kije-Manito tei anamihawayang; pekanatinik ijittawin nin gi minikonan, tei ondji pagussen-djikewayang. Nossibanananik kawin ki ondji anamihassiwok, anicewin ninawind ke wi ondji-anamihayang cekwa ?" Patanining nondawawok enamihassikwa ihi ikitowad; e gwiuwikitowad eka e wi anamihawad.

Nongum oho ka wi-kikitoyan ni wi waban-dahiwe eji anica ikitowad iki ka iji cagweni-monotamowad anamihawin. Nacke cemak ki ka ani kwayakwendam mi iwe.

Kije Manito, e ki ojihad anicinaben, o ki pataninwayakihan. Nitam nij etta o ki ojihhan, ambe mi ima kakina wendjiyang, ana pepakan itinowiwyang. Nitam kitei kinwenj

kawin ondji anamihassim; anind etta anicinabek kikinawate ki anamihawok kwayak e mindjimenimawad Kije-Maniton, ana eka mace ki anamihewijitwawad. Winawa kakina pekaniswad anicinabek misiwe ki iji manitokewok, pepakan keko e omanitomiwad. Mi ka pi ijinggwak wakitakamik, eka e ki ondji anamihang pinie minik niwing kitci mitateing tasso-pipun tei ejissek. Api Kije-Manito okwisissan ka pi ijiniyawad tei pi kikendamohiwenit anamihawin, mi piteinak ki madji anamihang. Ki kitei teicihom isan “nassine ki anamihawok wenitikojiwok: ambe ninawind kawin nin gi ojihikowisissimin tei anamihayang” ka inendameg ako. Mewija kawin ki anamihassiwo Wemitikojiwok, kaye pakan itinowa widj'anicinabewan. Ka iji kitimagisiyeg mi ka iji kitimagisiwad, eka e ki kikendamowad anin kwayak tei iji pagussenimawad Kije-Maniton. Api dae nayondamowad Manito o kikitowin kaye e wabamawad mekateokonayen cemak o ki otapinanawa e mino-mindjimendamowad. Mi kave winawa ke ki ikitowapan: “Kawin ninawind nin gi iji pakitnikossimin tei anamihayang; nossibanananik kawin ki anamihassiwo, kawin tei ki anamihayang.” Na ejissek anike ka ki pi anamihang. Kawin cemak kawayate ki anamihassiwo anicinabek mewija. Ayapi ayihi etta ki pi anamiham. Ima aking eni tagucinwadjin mekateokonayek, mi ihi ka iji ani anamihang.

Kiepin Kije Manito ki onenimapan anind

anicinaben eka tei anamihanit, pakan dae ki iji pagussenimikud, ningotano ituk<sup>o</sup> ta ki iji windan; kema ta kikendagwatini ningutei ihi e ki ijedjiked. Kawin dae wika ondji kiken-dagwassininini: mi ihi tei iji pakitinad anind anicinaben eka tei anamihanit. Apine wendji akiwaninik, tassing Tebendjiked ka pi windamaked keko, ki ayangwamimiwe tei anamihawind. Cekwa dac api ka pi ijinijawad okwissanan wakitakamik, tei kikendamohiwenit anamihawin, oho o ki inan: "Awiya eka dayebewokendangin nind ijitwawin ,kaye eka ka sikahandjikasut, kawin ta ki pimadjihossi." Na ekidot ki manitomiwa: kiepin awiya ondjita wi otapinansik anamihawin, ana aja ki nondang, apitei kitimahitiso e apitei wanihod. Na dae kinawa aja ka wabandameg kaye ka nondameg anamihawin, ambe andjiko ka nagitameg, ki ka wanihom api nipuyeg: minange kawin ki ka pimadjihitisossim eka e wi otapinameg wendji pimadjihitisong negatakingin. Kawin na ki gotansim, api ki nipuyeg, tei nondaweg Tebenimineg oho tei inineg e wawanendamoweg: "Kawin ki kikenimission; ka ki anokawat matei-manito nansikaw; aha ka agateitang nind ikitowin kaye nin nind agateitawa." Kinawa wi nanagatawendamuk mi iwe cemak tei otapinameg anamihawin kwayak ka ondji ijang.

"Kawin ki anamihassiwock nossibananinanik: ima ka ayawad mano kaye ninawind nin ga ayamin" kit ikitom ako ,oho enendameg :

“Kicpin anamihayang, kawin nin ga wabamassiwananik.”

Cekwa nin, ki ka windamoninim eji teichoyeg. Meyangwam, ni nidjanissituk, missawa eka anamihayeg, kawin wika ki ka wabamassiawak anind kit inawemaganiwak mewija ka ki naganinegwa. Anie makija mi api anind, ana mace ki anamihassikwa, kwayak ki ijatukenak, e ki mino-ijiwebisiwad, e ki sakihawad Kije Maniton, kaye eji kikendamowad mayanatatinik e ki gotamowad. Anie kawin mace o ki nondansinawaban anamihawin: anin ke ki iji otapinamowad. Mi ihi ke ki ondji kitimagenimikowagwen Kije-Maniton tei wabamawad kijikong. Kinawa dae nongum kitei pakan; aja ki nondam anamihawin, ki wabandain misiwe e anamihang: nipiwa kidj'anicinabewok aja anamihawok: apitei ituk ki ka batahitisom, andjiko wi anamihassiweg. Ambe ima ka ki ijawad kossibaniwak, kawin ki ka ijassim. Haw! cekwa inabik, wabandamuk misiwe ejissek kit akiwang anamihawin. Kinawa na etta kawin ki ka anamihassim? Kawin na pinie ki ka wi nissitawendansim eji manjisseyeg ka wi nita anwetameg anamihekitowin? Pangi na etta batahowok iki ani-einabek ka ikitowad: “Ninawind kawin nind ondji inassikossinan Kije-Manito tei anamihawayang?”

Mano, nind inawemaganituk, wi kakwe nissitotamuk ka ikoyeg. Kawin kuca ki wi wajejimikossim. Nijinon etta mikanan, ka ic-

kwa anieinabewingin; pejik kijikong ka inamok, ka piminijahamowad minik ka sakihamowad Kije-Maniton, kaye ka mino-nipuwad; ambe pejik kitei ickuteng ka inamok, ka piminijahamowad metei-ijiwebisiwad eka ka wi anamihawad, kaye ka matei-nipuwad. Nake ningoting anamihayeg ki ka wabandam minik tayebwemagak mi iwe ikitowin. Taka kakwe kikendamuk oho ickwate ka wi ininagok: "Tebendjiked Kije-Manito ki ki pakitinikowa wakitakamik tei kikenimeg, tei sakiheg, kaye tei anokitaweg anamihawin ondji, pinie mi ima tei ondji nansikaweg kitei-kijikong." Ki ka wi nissitawendam kaye kinawa mi iwe, cekwa tei owidjiwiganiyeg ot anamihak. Apedae ing!

---

## VI. INSTRUCTION

---

### Second Commandement.

Kego wiyakimaken Kije-Manito, kego kaye wiyakimimaken ot ojidjiganan.

---

*Non sumes nomen Domini in vanum.*

Kawin anica ki ka wawinassi Kije-Manito.

Ni nidjanissituk, aja ki ki poni-tajindamonitornim Kije-Manito nitam ot inacuwewin, iwe dac ka akawissininik pekanatinik ot inacuwewin, nongum ki wi tajindamoninim. Oho ikitomagatini mi iwe: "Kego wiyakimaken Kije-Manito; kego kaye wiyakindamowaken ot ojidjiganan." Oho inatagwat mi iwe: Eka anica tei winind Kije-Manito, kaye eka tei api kiwanimong, kema eka tei kakinawieki-kitei-ikitong, eka tei manenimind e kikamind Kije-Manito, e matei inind, kaye ningotano ka iji acutamingin, tei kakwe totaming.

Kije Manito eji kikendagosit, kaye eji mamandawisit, kawin anica tei wawinind. O wi-yakimawan Tebendjikenit iki anica tapita ka wawindaminit o winsowinini. Kawin na tasso kijik oho kit ikitossim: "Apedac minwendjikatek ki winsowin." Kawin dac win matei totansim tapita ka winind enamihetawindjin : anic oho ki ikito: "Keko api nandotamakeyeg ni winsowin, ki ka minikom."

Kakina anicinabek nandawendamawawok tei kikendamowawad Tebendjikenit o winsowini. Anin minik metei-totamowad ako iki anica keko ka ondji kitei-ikitowad, e abahakewad Maniton. Keget isan gwessassikwa ihi ka totamowad. Piteinak iko ningotano wa iji tebwewadjin, aja ka kitei ikitowad: "Ni nadotak Kije-Manito... Kaywanimowanen minin ga wi totak Kije Manito... Eji tad Kije Manito, mi eji tebweyan...!" e ikitockiwad anind anicinabek eka e mania wiyakimawad Tebendjikenit. Kitei matei aündowin mi iwe, ni uidjanissituk. Kego wika ihi totankekon. Mikawik ekoyang Jesus-Christ: "Watbewyanin ako, mi etta ke ikitovan: Enh! Enh!... Mi ejissek... Wa anwetamanin dae, oho etta ikiton: "Kawin mi ihi..."

Osam dae ka matei-totaming, ana kiwanimong, ayandjiko ka kitei-ikitong, e abahakeng Kije-Manito, tabieko e wi kiwanimohind Tebendjiket. Mi endotamowad anind anicinabek, e wi kakwe-katowad o matei-totamowiniwan, misiwe iji ka kitei-ikitowad e tebwessitowad o kakinawiekiwiniwan; kaye onacuwewikamikong ka ijiwinindwa, mi ima e awi taji kakina-wieki-kitei-ikitowad, Manito-masinhigan e odjindamowad. Keget kitei matei-totamok; o wayejimawan anicinaben; kawin dae o ka wayejimassiwawan Kije-Maniton, ka wiyakimawad e wi kakinawiekihawad. Mi iwe kitei matei-aündowin ka gotamikwendagwak. Anicinabe ihi ka totang kawin eka ningotano tei iji

manjissed, kema tei ondjined. Mewija awiya kekendagosidjin Mauiton e ondji kinawieki-kitei-iktod onacuwewining, ki nissa ako. Keyapi nongum awiya ihi ka totang kakwanissa-kendagosi, misiwe eingendagosi, eji matei-totang. Ningoting nandomikoyeg onaenwewining, tei windameg keko eji kikendameg, kaye e ki iji wabandameg, kakwedjimikoyeg tei kitei-ikitoyeg, peyatak, pisiskendamuk eka pakan tei iji windameg, eji kikendameg. Ana kitei mamijimeg awiya, kego win iwe nagitankek; kwayak kikendamohiwek.

Cekwa ni wi tajindan eji matei-totang awiya ka nickatisitawad Kije Maniton, e kikamad; nim pimenimik e inenimad. Anin minik ihi eji matei-totamowad anind anieinabek, nekattisiwadjin, osam iko Kije-Maniton ka anamimawad. Osam Wemitigojiwok, ihi ka inatisiwad, anote iko e iji matei-ikitockiwad, kakina keko enamihewendjikatenik, e api matei-ikitowad, kitei totakowinan apicke kaye e kikandamowad abadjidjiganan kema ot anokiwi-niwan. Apitei manatat ihi ka totaming, e ondjihiwed Kije-Manito. Kego kinawa wika ihi iji kikiyawabangekek, tei ayinakeyeg matei-ikitowin. Gotamuk mi iwe. Nayondamegon e matei-inind Tebendjiket, kijinatendamakek e mawimeg kejewatisit Manito, e kikamikud kakibat-anieinaben. Keget apitei kakibatisiwok eji kitimahitisowad iki ka iji anamenimawad Tebendjikenit. Tei ki maminonendamowapan eji pimadjihikuwad, tasso kijik e acamikuwad;

kaye kiepin inendaminit kesika tei otapinama-kuwapan pimatisiwin, ka wi manenimawad. Tei maminonendamowapan eji matei-ijiwebisiwad, eji piwendagosiwad awacime ka wi ine nindisowad apite ini Tebenimikuwad. Kinawind nassine wi-mauadjimata memandawisit Manito; pegussemayangon mi ima etta tei minwendamang, tei wawinayang; kaye nandawendamowata o winsowin tei minwendjikatenik misiwe wakitakamik.

Cekwa iekwate nongumi ki ka tajindamoninim keko ako ka acutaming. Oho, ninidjani-ssituk, kit ikom Maito-masinahiganing: "Keko ecutamawayegon Tebendjiket, kakwe totamuk . . ." nawate oniciein eka keko tei acutaming apite eka keko tei ki totaming, ana ki acutaming . . ."

Nipiwa tei ki namagatawendamang oho ako ka acutaming. Anie keko ecutamawindjin Tebendjiket, kawin win tei otaminwakanind atei-na: apucke anote iko anieinabe keko ecutamawindjin, wewibendjikateni tei totamowind. Patanining kit acutam keko, mayagwenimoyegon; wewanendamegon ako, misiwe kit iji abahakem, e segisiyeg, oho e ikrtoyeg: "Kiepin pimatisiyan, mi ili nin ga totam . . . nin ga amniha . . . nin ga sikahandjikas . . . nin ga poniton mi iwe . . . kema, mi tasso-kijik nin ga kakwatakihitis . . . kema, nin ga anoki la Messe tei inwetamakoyan . . . keget dae patanining ki wabandasikowišim e nandotakowisiyeg ka iji pagussemimoyeg. Kinawa dae totamuk ihi ka

ki iji acutameg, te-totamnk, pekie e nanakomoyeg, e ki nandotakowisiyeg. Kego win ihi totankekcon, tabieko anind anicinabek, wewannendamowadjin, ka acutamowad atcina keko; ambe payoni-magwenimowadjin, cemak ka wanikewad ka ki iji acutamowad. Tabicko win iki e wi-wayejimawad Kije-Maniton. Minawa pitcinak magwenimowad, ana acutamowad minawa, kawin ta nandotakowisissiwok. Kiepin anicinabe keko ki acutang, ambe eka ki totang ningotano mētas e ki ijissed, pakan keko ki meckutonamaknd mekateokonayen, o ka kakwe totan.

Mi sa ihi, ninidjanissituk, tei poni-tajindammonagok minawa pejik Kije-Manito ot inaeuwewin ka ijissininik: "Kego wiyakimaken Kije Manito, kego kaye wiyakimimaken ot ojidjiganan." Nassine ki ka wi mino mindjimendam oho nongum oma ka nondameg. Minange awiya ka pejiko omanitomit Tebendjikenit, ka sakihad epitcitech, o ka mamikwanan, kawaye o winsowinini o ka manadjitowan. Ayangwamisik tei iji pimatisiyeg oma wakitakamik, e anokaweg Pemadjilhiwed, ki winsowiniwa tei ojibihikategin kitci-kijikong.

## VII. INSTRUCTION

---

### Troisième Commandement.

Kego anokiken enamihe-kijigakin, pisan ana-mihan.

---

*Memento ut diem sabbati sanctifices*

Mikawin anamihe-kijigat tei ga-nawendaman.

Ni nidjanissituk, nongum Tebendjiket o kijigatom nin ga tajindamiowan, mi iwe "anamihe-kijigat" ka itaming. Anawi kakina kijigaton o tibendanan; pejik dae osam ki ga-nawendamatiso, mi ima e wi-nanagatawenimikusit. Ningotwasswe tasso kijik megwa, kakina keko o ki kijiton, awessiyen, kaye apucke anieinaben. Ambe dae ki atecin eni nijwasso-kunagatinik. Mi api cemak ki ijidjike tei manadjitowind mi iwe kijigat. Eckwa na patanning ki windamakonan o masinalhiganing e ondjihiwed anokiwin mi ima kijigatong: "Ga-  
"nawendan anamihe-kijigat, tei manadjitoyan,  
"eji gagansomik Tebenimik, ki Manitom. Nin-  
"gotwasso-kijik ki ka anoki, kakina ik ka oji-  
"ton kit anokiwin. Nijwasso-kijik ani ijissek,  
"mi iwe Manito ot atecinowini-kijigatom; mi  
"ima ki Manitom e ki auwebid. Mi ima ka-  
"win keko anokiwin ki ka ojitossin, kin, ki  
"kwisis, ki witikemagan, kitanis, kit anokita-

"gan, kema ki pijikim." Ki nondam anin Kije-Manito ka inacuwatang, eni-nijwateini-nik kijigat, tēj ot anamihe-kijigatomiwind. Awenen aha anicinabe ke wi anwetangiban mi iwe, e ki kikitonit Kije Maniton, tei wi pigo-namawad o kijigatomini? Nitam megwa Juddawininiwok etta ki kikendamowad tei gana-wendamowad eni nijwassokunagatinik, awiya payigonangin, osam iko ako ki nissa; tabieko ki nitaked ki inacuwana.

Apitei e ki kitimagenimad anicinaben Kije Manito wendji ki minad anamihe-kijigat, pi-san tei atecininit, kaye tei nanagatawenimikud ambe tei pisiskenimikud. Minange kiepin anicinabe wika anwebissik, nassine anokid, wipa ta netwi, ambe kawin keget o ka teikendansin anokiwin; ayapiteinak dae ningo kijik anwe-bit, minosseni wiyaw tei andjitod.

Mewija teibwa keget anamihang, nongum ima ka anamihe-kijigak, kawin ihi api ki anamihe-kijigassanon. Oho nongum kinawind ka ijissek anamihe-kijigat, mi api piteinago ako iji ki anamihekijigat. Apine dac Jesus-Christ ka ki pi-ijad wakitakamik, ihi kijigat ima ka ki apiteipat ki iji andadjikate tei otanamihhekijigatoming, nassine tei mikawing mi ima kijigatong e ki apiteipad ki Manitominān.

Ninidjanissituk, nijweyak inate tei iji ganawendamang anamihe-kijigat: tei anokissi-wang mi iwe kijigat ambe tei wiđjiliweyang enamihangin; nongum dae pejik etta nin ga tajindan, mi sa ihi eka tei anoking enamihe-

kijigakin. Cekwa inate weweni tei ganawendaming anamihe-kijigat, apine "Tebendjiked ihi ka ki inacuwed: kego anokiken enamihe-kijigakin, manadjiton." Ki inendangiban kakkina kijigaton ta ki ganawendamatiso; kawindae ihi ki wi totansi, pejik etta ki otapinamatiso; ondjita dac o ki aton mi ima tei manadjihind. "Mikawin, kit ikonan, anamihe-kijigat tei anamihe-manadjitoyan" Tabieko oho e ikitod: Ningotwassikun ki minin tei anokitasoyan, tei pimadjitoyan kiyaw, tassing dae win eni-nijwasso-kunagakin, kawin ki wi minissinon, mi iwe kijigat ni wi ayan, mi imanin tei anokitawiyen: kego wanikeken mi iwe: tassing ejisseggin tei ani nijwassokunagak, pakitinan kit anokiwin kaye kit abadjidjiganan. Pejikwenimiein, kaye pejikoton Maniton-nagan-gatawendjigan mi ima kijigatong. Kawin na cemak tei ki kikendangiban anicinabe ejji minwendagwatnik ka ikud Kije Maniton? Kawin na ana weweni nissitotagwassinin ka ki inacuwatang mi iwe kijigat; kawin win e wi abadjihitisod, kinawind dac etta e wi abadjilhinnang. Anin missawa ka totang anind kijigaton tei wi sakitamawind? Kawin ituk mi ima awacime ta ondji mino-ayassi, win tibinawe e tibendang kayatte mino-ayawin. Kinawind nangwana ka ki ondji ojito anamihe-kijigat pisani tei pagussenimaing. Apitei batahitisowok iki anicinabek ka gossassikwa Kije-Maniton, eka ka wi kitei inendamowad anamihe-kijigat, tabieko anote iko kijigatong ka iji anokiwad.

Keget kawin o gotansinawa tei kitei matei-totamowad. Kawin apiting etta wabandahikowisissim e manjisseng ka anoking enamihe-kijigakin. Apiting na etta pi wissakicin mi ima anieinabe, kema e pitahotisod, kema keko e wanitod, e akawanoking, ka anoking mi iwe kijigat. Anin tassing nayondagwak e manjisseng eka ka manadjitong anamihe-kijigat. Kiepin eka ki inendang Kije-Manito apitei tei ki manadjitowind anamihe-kijigat, mi na ke ki iji magohapan anieinaben ka wi nandotakussik. Apitei ituk kitei matei totam awiya ka iji kitimalritisod payigonangin anamihe-kijigat. Ana iji kitei ondjhikhikowisiyang tei anokiyang enamihe-kijigakin, naningotinong ijisse keko tei totaming wewanendamingin: 1° Na kiepin awiya ningutci megwa ijad ijissenik anamihe-kijigat, ana kipidjissik, kawin ta matei-totansi, tebinak widjihiwed "la messe" ikitowind. Awiya dae win ka pimigusid, ta kipidji, kiepin bakatessik; 2° Enamihe-kijigakin keko atek tei midjing, kawin ta nawaswessim, kaye kawin ta madjissim, etc., etc.; eka dae keko ayang mano ihi ta ki totam, kaye nayipingin ta ki panijawem; 3° Tassing awiya wayabandangin tei kitei wanidjiked, kiepin anokissik e anamihe-kijigatinik, mano minik tei pimadjitod ihi ka wi wanitod ta anoki. Kiepin dae pecco eyadjin mekateokonaye, ta kawkedjima taka tei ki anokiwind. Anie win mekateokonaye tei onendamaked taka tei ki anokiwind enamihe-kijigatinigin. Minange win

osam nagatamakowisi tei pisiskendang tei manadjidjikatenik Kije-Manito o kijigatom. Kawin kaye pigonikatessinon anamihe-kijigat, awiya ayakosidjin ka nandawabamind mano wassi; kema awiya ketimagisid keko pangi ka totamawind; kema anamihewikamikong eno-kingin e wawejitong tei anamihang. Enamihe-kijigakin kaye eniwek kisisekwem, kaye nachatassom pindik, kaye tei kakwe binihong mi iwe kijigat, tei wabandahind Kije-Manito eji kitenimind, kaye eji manadjihind. Ana tasso nijwassokun ganawendjikatek, keyapi anind pakan kijigaton ki inakindjikatewan tei manadjitong; mi sa ini kitei-kijigaton ka itaming. Tabieko anamihe-kijigaton tei iji ganawendjikategin kitei kijigaton. O ki pakitinan kaye ot anamibawining anind tei ojito-wind kitei-kijigaton. Mi apine wendji anamihang, wendji ki pi ganawendaming kitei-kijigaton; kawin pakan, tabieko dae anamihe-kijigaton, iji ganawendjikatewan. Ayangwamisisik, ni nidjanissituk, wi mino-nanagatawendamuk eji kiteitwawendagwak. Enigokwenimuk tei manadjitoyeg mi iwe kijigat; ki ka wi minossem.

Ana wanidjikeyeg e wi ganawendameg anamihe-kijigat, kawin missawa ki ka mindjina-wesissim; kawin o ka wawanendansim Kije Manito ke iji tipahamoneg. Wayabang wa iji anamihe kijigakin, kwayandatok ke iji pamilitisoyeg wayabangim, eka keko tei dajikameg. Apitei mino nagwat ima aking ka mino-gana-

wendaming anamihe-kijigat e pisan ayang e awi anamihang, e pagussenimong, e mawandjihiting anamihe-wikamikong. Kiepin enigo-kwenimoyeg tei manadjitoyeg anamihe-kijigat, megwa wakitakamik ayayeg, mino-anwebiwin kitei-kijikong ki ka otitam, mi ima ka kitei anamihe-kijigak, kakike kaye massine. Apedacing!

---

## VIII. INSTRUCTION

---

### Troisième Commandement.

Kego anokiken enamihé-kijigakin, pisan amahian.

---

*Ubi sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum.*  
(Matth. 18 )

Ima nij kema nisswe, ka api-mawandjihitiwad ni winsowin, mi ima nassawaihi nind aya.

Ni nidjauissituk, tei ganawendaming amahé-kijigat, kawin etta tei anokissing; inate kaye tei anamihang, e widjihiweng enamessikengin. Mi ekoyeg anamihewanacuwewining: "Enamihe-kijigakin, kaye ketei-kijigakin, wi-dj'anamihakan mekateokonaye enamessike-djin." Mi ima wendji gagansomikoyang ima tei ijayang teji anamessikeng enamihe-kijigakin. Kaye win Kije-Manito ot inacuwewining oho ot inan anieinaben: "Enamihe-kijigakin... pisan anamihian." Mi ima e ondji gagansominang ondjita tei anamihawayang enamihe-kijigatinigin. "La messe" ka ikitong mi ihi mamawi kitei anamihawin, wendji manadjihind Kije-Manito, wendji pagussenimind, wendji nanakomind, e pakidjiketawind: mi ihi

wendji inatek “La messe” tei ikitong enami-he-kijigakin, kaye kakina anicinabek tei widjihiwewad. Wegonen dae wendji iji kitei gagansomikoyang tei mamawi anamihayang? Niweyak keko ondji: Nitam, nawate e kitei abatak ka mamawi anamihang apite ka pejikong; anamessikewining wayidjiwengin, nondam ako mino-kaikewin, kaye pekie ima mekateokonaye ondjita anamihetamake, ini ka pi-widjihikud e anamihetamawad; anamihetamatim kaye, e wabandahiting ejि mino caweninding: 1° Nawate kitei abatak ka mamawi anamihang apite ka pejikong. “Anie Tebendjiked ki ki a-cutamakoman nassawaïhi tei ondji witapimad ini enamihanit ka mamawi pagussenimikud.” “Ima nij kema nisswe ni winsowin ke ondji mamawi ayawad, mi ima nassawaïhi nin ‘ga aya.’” e ki’ ikidot’ tei keteinahoyang apitei e wenicieing kaye e abatak ka mamawi anamihang. Mi iji woke e agosoma Kije Manito, keko nendotamakudjin onidjanissan. Ka mamawi anamihang nita webihitum tei akamenimong, e tapitawihiting. Ka mamawi anamihang kaye, tabicko nawate e inawending, e mamawi ohossimind kossinan Tebendjiked: 2° Wayidjiwengin enamessikengin, nondam kaye mino kakikewin. Mi api ondjita inassa mekateokonaye tei kakikimad anicinaben. Mi inna wayindang bakate-kijigaton, kaye anin api ke kitei-kijigatinik, kema kaye awiya wa kiteiwitikenidjin. Mi wendji kitei abatak “la messe” tei widjihiweng enamithe-kijigakin, fei

nandotawind mekateokonaye kekikwed. Mi ima mekateokonaye, e pakidjiketamaked kaye e kakikwed, o nanabinawan Tebendjikenit Jesus-san, api ka pi-kikinohamawanit anicinaben wakitakamik. Mi ke ipendang enamihad wayabamadjin kekikwenit mekateokonayen, tabieko Maniton nondawad; 3° Mi ima kaye ondjita anamihetamake mekateokonaye, ini ka pi widjihikud e anamihetamawad. "La messe" ka ikitod enamihe-kijigatinigin, kakina o widj'anamihaganan ot anamihetamawan, minik ka witapimikud kaye minik ka pi ijassinik. O nandotamotamawan kwayak inatisiwin wakitakamik, kaye kakina tei cawenindinit. Kassiyakisowining kaye minik eyanit ot anamihetamawan, memindage dae o widj'anamihaganan, ot inawemaganini; 4° Anamihetamatim kaye, e wabandahiting ejji caweninding. Anie mi iwe mamawi kitci kijewatisiwin, ka anamihetamating ihi e iji widjihiting. Anieinabe, ka mino kakikimind kaye pekie ka anamihetamawind, naningotinong kwekinikateni o nanagatawendjigan.

Ni nidjanissituk, nanagatawendamuk oho ka wi ikitoyan : Ningtwassokun ka anokasod anieinabe, e ondinamakud Tebendjikenit pimatisiwin, onieieinini enamihe-kijigatinigin Tebenimikud tei nanakomad, otehing ondji, e pimaljibikud, kaye pisan tei nandotamawad, tei mino-otissabandang ini ningotwasswe kijigaton ka ani akawissininigin. Mi ihi ondji kit ijitwawininan (l'Eglise) tabieko

e akimikoyang, ki nandomikomin tei awi wi-djihiwewayang enamihe-kijigakin “la messe” ekitongin.

Awiya ondjeta ka banahang “la messe” e-namihe-kijigatinigin, ana wendatinik tei ijad, kitei matei totam, e cacibitawad okin l'Eglise, e banickamasod mino - anamihetamakowin, e wanited kakikwewin, kaye e sakihassik Kije-Maniton, e wi awi nanakomassik. Kiepin pec-co eyadjin mekateekonaye, inate tei wewiben-daming tei awi widji anamihamind enamesti-kedjin enamihe kijigatinigin.

Ni nidjanissituk, akamenimuk “la messe” tei sakitoyeg; wewibendamuk tei widjihiwewayeg ekitongin enamihe kijigakin. Anin ke iji min-wendameguban wetissabandamegon anamihe-kijigat ! Minawatamuk ako anamihewikamikong tei ijayeg, tei awi pindlikawayeg ki manitomiwa. Ayangwamisik, nind inawemaganituk, tei sakitoyeg anamihe-kijigat megwa oma wakitakamik ayayeg, pinie ningoting tei pindikeyeg kitei anamihewikamikong kitei-ki-jikong. Apedae ing !

## IX. INSTRUCTION

---

### Quatrième Commandement.

Manadjihakan ki kikihikok, kinowenj tei pimatisiyan

Des devoirs des enfants envers leurs pères et mères.

---

*Qui timet Dominum honorat parentes. (Eccles. 3.)*

Awiya Tebendjikenit ka gossad, o nikibikon o manadjihan.

Ni nidjanissituk, kinawa wenikihikoyeg ka wi ganoninagok. Abinodjihituk, wi pisiskendumuk oho nongum ka wi ikitoyan. Ki ka abadjihitisom, kiepin ki totameg oho ka wi inimagok. "Ki nikihikowak manadjihikok" kit ikom. Konoke na wika ki ki pi-kwayakwendam anin wa-ikito-magak mi iwe Manito-kikitowin. Kiepin keget kwayakwendaming mi iwe, kawin ihi ta ijiniissiwok matei anicinabek wetehessikwa, o nikihikowan ka kitimagenimassikwa. Apueke awessi o kitimageniman netawikihihud; anind etta anicipabek ka pakinawawad awessiyau, eji kakibatisiwad. Ni nidjanissituk, wi nandotamuk oho kakikwewin ka wi mininagok nongum ka kijigak.

Awiya tei manadjihad o nikihikon, niweyak

o ka kakwe iji anokawan; o ka sakihan; o ka kitci ineniman; o ka painihan; kaye o ka na-hitawan :

1° Nitam oho nind ikit: mino abinodji o ka sakihan onikihikon e ki nitawikihikud. Oho kit ikonan Jesus-Christ: "Mi ihi nind inacuwewin, tei sakihitiyeg." (S. Jean 13). "Apueke iki cayingeniminegwa andjiko ki ka sakiha-wak." (S. Matth. 15). Kiepin ihi kit iji gagansomikomin tei sakihangwa anote anicinabek, wawie ituk kossinanik ambe kikananik tei ki satihankwa, winawa e ki ondji owiyassiyang. O ka wabandalhawan abinodjiyak o nikihikowan, weweni e sakihawad, anote iko e iji gwinawi mino totawawad, e kitimagenimawad ningotano eji manji ayanidjin; e widji minawatamomawad, kaye e widji gaekendamomawad. Kawin isan sayakihassik o nikihikon awiya ka pisiskenimassik, tabieko anote anieinaben ka inenimad. Nandotamuk ekoyeg Manito-masinahiganing: Ni nidjanissituk, kawin etta kikitowining kaye otenaniwamang tei ondji sakihiweyang, osam dae totamowining kaye tebwewining ondji." (1 S. Jean 3).

2° Cekwa kiepin awiya sakihad onikihikon, nawate o ka kitci-ineniman apite kakina awiya pakan wakitakamik. Kawin keko awacime wenicieinsinou apite ekidot Wenicieit-Manito, e wigagansomad abinodjiyan tei kitei-inenimanit o nikihikoni; mi sa oho: "Kitei-inenim kos, ambe kego wanikeken kika o kwatakutowin... Tasso kijik, minik tei ickwa pimatisiyan, kitei

inenim kika, minange e mikawiwat ka ki iji kwatakidot, api kegickok anamiyaw." (Tob. 4). Abinodjiyak o nanagatawendjiganiwan, kaye o totamowiniwan o ka ondji kitei-inenimawan o nikihiowan, wika tei piwenimassikwa, kema kaye tei agateitawassikwa e kitimagikikanit; tei ayajitemassikwa, tei kiji-ganona-ssikwa, memindage wika tei matei-inassikwa. Anie awiya ka mateenimad o nikihiikon apitei cingenimikowisi. Nassine kitei-inenimikok ki nikihiowak ana kawikikawad, kaye kinawa tei wi otissabandameg mino-akiwinskiyiwin. Ana kakibadjikikawad, kaye wassitawisiwed, kego ki ka wi nikihiikkossiwak, ayandjiko kitimagenimikok. "Kego kakibaterimaken kos wenikikad, ki ki ombikiliik: kaye kika kego piwenimaken e niindimoyenyiwit, ki ki nitawikiliik." Kego ningotano inenimaken e wassitawisiwed e kitei-anicinabewiwad; kin e abinodjihiwiwat; andjiko ki ki kitimagenimikok, ana wassitawisiwat. Ni nidjanissituk, kijinatakamik, ande eyad anicinabe ketei-inenimad kaye sayakihad o nikihiikon? Ande ke mikawindiban mi awe? Osam iko, misiwe wabandam kakibadji ockinikiwok, kaye kiwae-kwe--ockinikikwek e mateenimawad ossiwan kaye okiwan, e papihawad kaye anote iko e iji piwenimawad. Keget kitei matei-totamok iki ibi ka totawawad onikihiowan, ka iji kitimahawad, mi kaye winawa ke totakuwad onidjanissiwan, api akiwinskihiwiad.

3° Ta pamihawok kaye wenidjanissiwad. Oho dae win ihi e wi ikitong: awiya tei pamihad onikihikon, tei acamad, tei widjihad, tei ondinamawad keko. Tei mino pamihad ayakosinidjin, tei mino-mikawamad anamiha-win, kaye tei wewibendang tei nandomad me-kateokonaven tei anamihetamakonit. Eckwa pimatisinidjin, tei pisiskendang tei mino-nahinimind. Awiya ka sakihad, kaye ka kitei inenimad o nikihikon, o ka kakwe mino-totawan, e pamihad kaye e minad wissiniwin kaye kigickiganan. Keget kawin otehessi anicinabe, ka kitimadinawassik o nikihikon, nayon-deskatenidjin, kema pengwacakitnidjin, keko ka wi minassik. Anin endaciwad anicinabek, wa pisiskenimassikwa ako o nikihikowan ketimagisinit. Oho ikitomi Manitom-masinahiganning: "Wehossit ossan ka webinad, webinikowisi; kaye wekit, okin ka webinad, ta webinikowisi." (Eccles. 8).

4° Cekwa dae iekwate oho nind ikit: Abinodji ka sakihad, ka kitei-inenimad, ka pamihad o nikihikon, cekwa epitecited o ka nanahitawan. Awiya winge ka nanahitawad o nikihikon, mi konduca ihi e sakihad, e kitei-inenimad, kaye e pamihad. "Abinodjihituk, ikito kitcitwa Paul, nanahitawikok ki nikihikowak Tebendjiked ondji; mi iwe win kwayakosse, kaye Tebenimiwed o minwendan." Anie wegonen awacime enendagwak apite tei nanahitawindwa wenidjanissiwad? Awiya ka nanahitawad onikihikon, tabicko Kije Manit-

ton e nandotawad inendagos; ambe dae awiya ka eacibitawad onikilikon, tabieko Kije-Maniton e eacibitawad.

Abinodjihituk, mikawik tei nanahitawegwa ki nikihikowak, mi ima tei ondji kitimageni-mikowisiyeg wakitakamik. Cemak totamuk eji gagansominegwa kossiwak kaye kikawak; kego wika "kawin" ikitokekon, ningotano eji mino gagansominegwanin ki nikihikowak. Keget apitei kakibatisiwok iki anicinabek ka wi debwetawassikwa Kije Manitou, ningotano eku-wadjin! Apitei matei totamok. Kego kinawa ihi wi totankekou; gotamuk tei anwetawegwa iki ka ki ombikihinegwa.

Pejikwayak etta keko kawin ki ta debwetawassiwawak, mi sa ihi kiepin matei keko gagansominegwa. Kawin win ima ki ta matei totansim, ana akonwetawegwa, anie nawate Kije-Manito tei debwetawind apite anicinabe. Mi ima win "kawin tei ki totaman" ki ta inawak. Apitei kitei matei totam aha anicinabe, ka wi matei-gagansomad onidjanissan.

Abinodjihituk, kakwe abadjihitisok tei minosseyeg oma aking. Nanagatokek ki nikihikowak, ningotano wa ijidjikeyegou, keget kawin kwayak inatisissiwok anind ockinikiwok, keko wa totamowadjin, eka apucke ossiwan ka kakwedjimawad, anie kawin ituk o sakihassi-wawan; kawin ituk o kikenimassiwawan wendji pisiskenimassikwa. Wi mino-totawikok kinawa keko wendjihinegwanin; kego nijing memwete ta kikitossiwok. Kiepin gagansomi-

negwa tei akamenimonotamoweg anamihawin, nandotawikok, mi ima ke ondji minosseyeg.

Ni nidjanissituk, kakwe totamuk nongum ka ininagok, kinwenj tei pimatisiyeg wakitakamik. Kakina awiya o nandawendan kinwenj tei pimatisit, akiwinsiyyiwiwin tei otissa-bandang; kiepin missawendameg, kaye kinawa kitehiwang ondji sakihikok ki nikihikowak, kitei inenimikok, kaye nanahitawikok, ambe kinwenj ki ka pimatisim oma aking, kaye kinawa kinidjanissiwak kwayak ki ka totakowak, pinie tei wabameg mamawi wehossimang Kije-Manito, kitei-kijikong. Apedac ing!

## X. INSTRUCTION

---

Suite du quatrième Commandement.

Kinikihikok manadji, kinwenj tei pimatisiyan.  
Des devoirs des pères et mères envers leurs  
enfants.

---

*Si quis suorum, et maxime domestico-  
rum eum non habet, fidem negavit,  
et est infideli deterior. (S. Thim 5.)*

Kwayak genawenimassik ot ani-  
wiwabeman, memindage dac onid-  
janissan, anamihe-debwetamowin o  
ki ajenan, ambe enamihassiniq o  
pakinawan.

Ni nidjanissituk, ki nondam nongum ekito-  
magak Manitou-masinahigan ; oho dac e wi eki-  
tong : awiya ka wi pisiskenimassik onidjanis-  
san tei mino ombigihad, tabicko enamihassik  
inendagosi. Wenidjanissiveg, kinawa ka wi ka-  
kikiminagok, e wi windamionagok ke totawe-  
gwa ki nidjanissiwak. Kiepin kakina awiya  
akamenimod, kaye kikendang kwayak tei om-  
bigihad onidjanissan, kawin kijica matei keko  
ta takossinon wakitakamik ; eka kwayak e om-  
bigihawasong wendji niiciwanatakahikak. A-  
niwin ako nipiwa anicinabek wendji niiciwa-  
nadjihowad ? Mi sa e ki matei ombiglihindwa.  
Haw ! nind inawemaganituk, ki kijewatisim  
ituk, ki sakilawak ituk kimidjanissiwak, nan-

dotamuk oho nongum kakikwewin, apitei ki ka kitei abadjihikom.

Niweyak ijissemagat mino ombigihawasowin: Awiya kwayak ka wi totawad onidjanissan, o ka pisiskeniman ningotano tei iji manji-ayassnik owiyawining, tei kikinohamawimind, tei mino-gagansonad, ambe tei mino kikinawabamikud. Apedae kakina awiya weweni kwayakwendang mi ini niweyak keko, apitei wipa minwatisiwiu kaye mino-ombigihawassowin ta wabandjikate. Ta wabamawok anici-nabek e sakilikuwad, e kitimagenimikuwad, kaye e idebwetakuwad o nidjanissiwan. Kawin kijica ta wabamassiwok akiwinsiak, kaye mindimoyenyak e webinikuwad onidjanissiwan kaye e wi pisiskenimikussikwa.

Nongum cekwa, eji gackitoyan ki ka kakwe windamoninim, kinawa wenidjanissiyeg, mi ini mino ombigihawassowinan ; wi nandotamuk.

1° Oho nitam o ka mikwendan wenidjanissit tei pisiskenimad onidjanissan eka ningotano tei iji manji-ayanit wiyawining. Mi ikwe ke ondji pisiskenindisod, megwa kigickawad abinodjiyan, eka ningotano tei iji ojigwit. Mi ke ki ijissenik, kiepin keko onsam kosigwani-k ombinang, kema iepiming ondji gwackonit. Awiya ondjeta ka ojigwihitisod e wi ombigihawassossik, tabieko e nitaked, inendagosi. Mi pejigwan kiepin awiya matei mackiki minikwed, e wi kakwe banadjihad ini kegickawad abinodjiyan. Keget kawin kijewatisissi

ikwe ihi ka totang; o pakinawam awessiyam wika ihi tayotansinik. Cekwa api ki ayanit onidjanissan, o ka pisiskendan ningotano tei iji manjissessinik, tei teagisossinik, tei wissakicinsimik, megwa aganeiyinit. Inini o ka pisiskeniman onidjanissan, e kigiekahad kaye e acamad. Keget kawin kwayak totansiwek iki ininiwok ka kitimiwad tei anokiwad tei pimadjibawad onidjanissiwan. Mi kaye iki kawin kijewatisissiwok, e kitimakinawa sikwa, e nondeskatenit, e pingwaeakitinit, e kwatakitonit, e mokwanandaminit kaye e mawimikuwad. Kawin sa ituk otehessiwok mi iki wenidjanissiwad ka iji kitimagisinit onidjanissiwan, e ondji kitimickiwad. Kakwe anokawikkok kinawa, kinidjanissiwak, megwa aganeiyiwad, tei kwatakitossikwa. Keko evayegon, kigiekiganan kema awessiyak, manadjidjikek, keko tei natamawegwa api wi natakiyeg. Kiepin ihi totameg, ki ka mamandagosim e minohowad ki nidjanissiwak, kaye nawate ki ka saki-hikowak minditowad, e ki mino pamihegwa, megwa aganeiviwad.

2° Cekwa dae kaye tei kikinohamawassong. Mi mamawi nayikanendagwak ombighawassowing, tei kikinohamawindwa abinodjiyak. Akamenimuk wipa tei kikinohamawegwa kinidjanissiwak. Piteinak iko nitawewad ta kakwe anamihewatikonikewok; ta windamawawok e ayanit Kije-Maniton, e tibenimiwenit, e ki ojihikowayang. Ani kandjigiwad dae ta kikinohamawawok nitam anamihawinan. Kie-

pin keget ikwe sayakihakwen onidjanissan, weweni o ka pisiskendan tci ikitohad ot anamihawinini, wa nidanidjin. Kejewatisit wenidjanissit tapita o ka windamawan onidjanissan wegoneu mayanatatinik. Apucke mace weweni nitawessinik, o ta ijiwinawan anamihewikamikong, wipa ako tei nita tipadjindisonit. Apitei kaye pisiskendamuk tci ijiniyawegwa kinidjanissiwak ima ke kikinohamawindwa. Otehewok na iki ka wi kikinohamawassikwa, kaye ka wi ijiniyawassikwa apucké ima ke kikinohamawindwaban. Kawin etta pangki matci-totansim kinawa ihi ka wi pisiskendansiweg; piteinak ki ka mindjinawesim api wabamegwa kinidjanissiwak e matci-ijiwebisiwad kaye eka keko nibwakawin kikendamowad. Anie anicinabe ka iji gagansomind megwa aganeiyit, o ka ganawendant tci widjihikud minik tei akiwinskihiwit. Tabieko mitikons ana wagikit, kiepin maminomind pinic ka kwayakokit, mi kaye win mwetei anicinabe. Kiepin ki mino-kikinohamawind megwa abinodjihiwit, mêtas, ana ateina matci-pimatisit, kikik ta mikawisse nitam ka ki iji kikinohamawind, ambe neyab o ka kiwenotan mi iwe. Kinawa “ nin Kijewatis ” ka inendameg, akamenimik tei mino-gagansomegwa kinidjanissiwak, megwa aganeiyiwad, ana mace weweni nissitonansikwa; piteinak o ka nissitonanawa ka iji kakikimegwa. Kego pitokekon tei mamanditowad tei kikinohamawegwa; kawin ki ta nadotakossiwak. Menditod mittik ka wagikit,

ana wi minobinind, kawin ta gackihassi. Mi ima ondji kikendamowik anicinabe ot inatisiwin.

3° Ta maminwassawok kaye abinodjiyak, e pacanjehondwa kaye e ganonindwa. Oho ikitom Manito-masinilhiganing: "Awiya ka mana pacanjewad onidjanissan, kawin o sakiha-sassin" (Prov. 13). Anie kawin kwayak ta ki ombigihassi abinodji, kiepin eka naningotinong pacanjehond, mayanji totangin. Abatattini tei segihind, ningotano wa iji ijiewebisidjin. Kiepin wi-mitei kikinohamawind, kaye pacanjewassiwind, kawin ta gackihassi. Mi weudji ikitod kiteitwa Paul: "Ombigihikok kinidjanissiwak, kikinohamawassowin kaye pacanjehigan ondji." (Eph. 5). Anind dae anicinabek" nin ga mino-ombigihawas" ana i-nwasowad, kawin nawate o kikendansimawa ke iji pacanjehikewad. O nickatisitawan onidjanissowan anote iko e inapinemawad. Awiya megwa nickatisit ka pacanjewad onidjanissan, kawin ot abadjihassin, anica o kitimahan, kaye kitimahitiso, e matei-totang naningotinong e mamatei inad onidjanissan. Kego nickatisikekon wa pacanjewegwanin, minange ki ta mateenimikowak. Anind kaye amica tapita o pakitewanwan onidjanissowan. Pangi keko ot ondji nodjihawan naningotinong; anote ot iji kikamawan; kawin win iki ta ki ombigihawassossiwak; teyagwate ningotano iji kitei manji-totaminidjin kawin o pisiskemimassiwawan. Kawin onicieinsinon abinodji tapita tei ma-

twehond, minange nakataganama pinie, ambe kawin o pisiskendansin, kaye o cingeniman o onikihikon, oho e inendang: "Namana minditoyan ki ka webinininim." Anind kawin wika o wi pacanjewassiwawan onidjanissiwan, ana apitei matei-ijiwebisinit; wa inatisinit iko inatisiwan. Ningotano o mana inawan, kawin kaye o pakitewassiwawan: "Nin ga kitimaha" e inendamowad. Keget kitei teciehowok; mapate iji kitimakeningewok. Piteinak ta mindjinawesiwok e ki pisiskenimassikwa onidjanissiwan; minditonit o ka manenimikowan; ningoting ta mawiwok ka ki iji kakibadji-kijewatsiwan. Nongum ki mana pacanjewa ki nidjanis eka kwayak tayotangin "nin ga kitimaha" kit ijinkatan; apitei ki teiei; ickuteng kit apagina kinidjanis. Wi mikawin ekitod Kije Manito: "Awiya ka mana pacanjewad onidjanissan, kawin o sakihassin.

4° Keyapi pejigweyak keko nandawenda-gwat tei mino-ombigihawassong: mi sa oho: tei mino-kikinowabamad abinodji onikihikon. Mano anicinabe ta kikinohamawa, ta pacanje-wa, kiepin wabamad onikihikon eka kwayak totaminit, o ka wi kikinowabaman, e piminijahamawad ot ijiwebisiwinini. Kawin tei ki mino-ombigihawassowad iki ka totansikwa ej i kikinohamawawad onidjanissiwan. Keget kitimagimowok ako ka ikitowad: "Tebinak ninidjanissak kawin nin ga inakossik; tebinak winawa kwayak inatisiwan. Teciehowok, kawin ta ki ijissessinini emendamowad. Kawin

tei ki totaminit eji kikinohamawawad, pekie tei kikinowabamikuwad. Osam iko nassine abinodji, eji wabanged ot iji otapinan matei-ijiwebisiwin. Eekwa na ki ikitod ki Manitominan Jesus-Christ: "Awiya metei gagansomadjin abinodjiyan, nawate ta weniciciinini kit-tei assinin tei nabikamohind, ambe mi tei iji pakobiwebinind.

Anicinabetuk, ni nidjanissituk, kinawa we-nidjanissiyeg, wi nanagatawendamuk oho kakkikwewin nongum ka nondameg. Keget ituk ki kijewatisim, keget ituk ki sakihawak ki nidjanissiwak, wi otapinamuk nongum ka ininagogk. Mamanditowad, api kijigiwad, ki ka mamandagosim, kitei anicinabek e ki ombigihewga. Mikawik oho ickwate ka wi ikitoyan: Mino kikinohamawikok kinidjanissiwak, pacanjehokok naningotinong eka kwayak tayotamowadjin, memindage dae tei mino kikinowabaminegwa; ambe kaye winawa ki ka saki-hikowak, ki ka kitei-ineniniikowak, ki ka kitimagenimikowak, ki ka nanahitakowak; pinic ki ka nissitawenimawak kitei kijikong, ima ketipahamoneg Kije Manito, e ki mino-ombighawassowayeg. Apedae ing!

## XI. INSTRUCTION

---

### Cinquième Commandement.

Kego nitakeken, kego apucke ihi iji nanagata-wendauken.

---

*Non occides. (Exod. 20.)*

Kawin ki ka nitakessi.

Nimidjanissituk, nongum pejik keko apitei mayanatak ki wi tajindamoninim; mi sa ihi nitakewin. Cemak kaye pekie missawinamowin tei nitakeng kaye nickatisiwin nin ga ani tajindanan. Oho kakikwewin ta nissweyaki-szin, oho iji: 1° Wendjita nitakewin, 2° Mi-ssawinamowin tei nitakeng, 3° Nickatisiwin. Nin ga nanakotam, kiepin nissitotamonagok tassweyak mi imia wendji iji matei-totaming. Nipiwa anieinabek kawin o kwayakwendansi-nawa mi iwe. Ka nissind anieinabe, mi iwe etta mayanatak, inendamok; ambe kawin o pisiskendansinawa eji matei-totamowind ka missawendamowind tei nitakewind, ka nickatiwind, ka nandawendamowind tei abihowind. Apedac Meno-manitowit widjihit non-gum weweni tei windamonagok mi iwe matei aïndowin ka pataninweyagak.

1° Wendjita nitakewin. Nitakewin ka ita-ming mi sa oho: kiepin awiya, e cingenimad widj'anieinaben, ningotano totawad tei nissad,

ondjita e inendang. Kiepin awiya ondjita nissassik, e pitawad, kema kikendansik ejissenik, kawin keget nitakessi. Kiepin kaye gaganson-ged tei nissimind anicinaben nickatisiwin on-dji, mi tabicko e nitaked.

Ni nidjanissituk, Kije Manito etta o tibendan pimatisiwin. Win etta enendang, iji pimadjihiwé kema niciwe. Win tasso-kijik anicinaben ot otapinamawan o pimatisiwinini, ambe tasso kijik pekanisinit o pimadjihan, e ot atcakowihad ocki-abinodjiyan. Kawin Te-bendjiked nitake tei ki inind. Kawin kaye nitakewin tei ki itaming matei-anicinabek ka inacuwanindwa tei nissindwa. Misiwe aking takonon kitei onaenwewinan, wendji segihiweng, tei matei ijiwebisissing. Awiya kaye wi nissikud widj'anicinaben, o ka ki nissan, kiepin gackitod, anie anica o wi nissikon. Kego nitakeken, ka ininang Kije-Manito, mi ima kaye kit ondjhikhonan eka tei nissitisowayang. Apitei kitei matei totam awiya ka nissitisod; cockwate kitei ickuteng apaginitiso. Kawin wika ta ki inatessinon tei nissitisong; anie kawin awiya o tibendamasossin pimatisiwin. Kawin tei ki pimadjihitisong, kawin kaye tei ki poni pimadjihitisong. Piko ke inenimikud Maniton ta aïndi anicinabe; kiepin win wi onendamatisod ima minik ke pimatisit, kitimahitiso e kitci matei totang. Mano awiya kwatakitod, ososamendang, kwatakendang, kawin mi iwe tei wi ondji nissitisod; apucke kawin “apedac nipuyan” tei wi inendang.

Ikwe ka kigiekawad abinoójiyan, kiepin ningotano totang tei ojigwit, tabieko e nitaked inendagosi. Awiya kaye ka pakitewad itinowa ikwewan, kema matei mackiki ka minahad, pinie tei ojigohad, mi aha kaye win nitake. Mi ima kaye Tebendijked wendji on-djihiwed eka oho tei inendamowind: "Apedac nipud" mi aha! Apedac ningotano ijiwebisit mi aha." Mi iwe kaye tabieko nitakewin inendagwat, anie tabieko e wi nissind awiya, ka matei pakidjimind. Apitei kitei matei aündowiniwan nitakewin, wendji iji ayangwamimi wed Tebendjiked eka ihi tei totamowind. Nitam ka madji akiwang, nitamojanak, mi ka iji manjissegawad. Cain, ossayenyima ocimeyan Abelan o ki nissan e ondenimad. Piteinak isan iko ihi e ki iji manji totang, oho o ki ikon Kije-Maniton: "Anin ka totaman? Ki-cime o miskwim ni mawimotakowan... ki ka cingendasos wakitakamik... ki ka papa kakwatakenim minik tei ickwa pimatisiyan... Misiwe ki ka kakwanissakendagos, e ki signimawad kicime o miskwim..." (Gen. 4). Wendji iji matei-aündowintiwang dae nitakewin, minange netaked widj'anicinaben o pimatisiwinini o makaman, mamawi kitei keko wikitakamik. O nieciwanadjitamawan kaye Kije-Maniton ot ojidjiganini. Awiya kaye nessadjin anicinaben, Kije-Maniton enawanit tabieko e kakwe meteihad Kije-Maniton inendagosi. Mikawita, ni nidjanissituk, Kije-Manito e ki mininang pimatisiwin, tei abadjito-

wayang tei anokawang. Mijagame kakwe pimatisitawata. Pakitinamawata kit inendamowininanin, kit ikitowininanin, ki totamowininanin, kit anokiwininanin, kakina kit iji ayawininanin, kit aündiwininanin, tabieko neyab e minang ka ki ondinamonang. Peyatak wika tei wi otaminwakeyang pimatisiwin ka ki nini-kowisiyang; nanakomata nassine oma wakitakamik: panima minik enendang Tebendjiked tei ondji meekotonamonang, kakike pimatisiwin kitei-kijikong.

2° *Nickatisirin*.—“Aufer ira a corde tuo” “Webinan nickatisiwin kiteching ondji” (Ecole. 11). “Kego nanagatawendanken tei nitakeyan” kit ikonan Tebendjiked. Kawin etta nitakewin mi ima kit ondjhikhossinan, kakina dac kave matei nanagatawendamowinan. Anie osam iko nickatisiwining wendji eingenimind anieinabe, wendjissek nitakewin. Minik awiya ka eingenimad widj’anieinaben, tabieko e nitaked inendagosi. Akawe ki ka windamoninim eji manatak nickatisiwin, mētas dac ki ka kikinohamoninim ke iji tabasitoyeg. Aua apitei iji mauatak uickatisiwin, mamakatendagwat eji pataninak wakitakamik. Nickatisiwin mi iwe pejik matei-aündowin, anieinabe wendji inawad ayagwatisinit animocan. Mi neekatisit matei awessiying wendji inendagosit. Awessi kawin o nanagatawendjiganissi, kawin o nissitotansin ana windamawind keko, kawin nandotansi ana ondjhindh : mi mwetei eji ayad anieinabe ka neekatisit ; o

waniton o nanagatawendjigan, kawin o nissitotansin, ana mino windamawind keko; kawin o kikendansin anin endotang; akawa kikito, anica anamimiwe. Keget isan apitei manatat ka nickatising! Nacke wabamik neekatisit, oekinjigon ikinin! Eji kakwanissakinagosit, kawin ta kikenindisossi. Neckatisickid misiwe eingenima, tabasiha, sanagenima. Nawate ningutci pakan ayawad ihi ka inatisiwad, tei widjiliwessikwa anicinabenang. Anin minik ako ke matei ikitod anicinabe neckatisidjin; anica keko ondji kitaso, o kikaman ot awessiyiman, ambe ot anokiwin, ambe ot abadjidjiganan o kikandan.

Anind anicinabek ana nickatisiwadjin kawin o nagotossinawa; otehiwang dae o katonawa, e taji ganawendamowad, e taji kijitawawad widjanieinabewan, e wi ganonassikwa, ambe pinie kinwenj e kigickamowad nickatisiwin. Ka nickatisickid anicinabe kejitine o ka kakwe webinan mi iwe mateitwawin. Kiepin nayanj missawihitisossik pinie apitei ta sanagisi tei ponitod. Mikawik, ni nidjanissituk, eji mindjinawesing ako, ka ponikitasongin. Nenaben missitawendam ako ka iji matei-totaming. "Apedac ihi ki totansiwan" nenaben imendam. Ningotano ekoyegou ke ondji nickimikoyeg, mindjimininitisuk, mikawik e anicinabewiyeg, e onanagatawendjiganiyeg. Mikawik awiya apitei e nibwakad ka nita mindjimininitisod tei nickatisissik. Mi iwe keget ininiwiwin ka mindjimininitisong; e agotehewin dae

win, cemak ka ani nickatising; anie e cagodjihikud oteh awiya ka ondji nickendang. Cekwa mindjimendumuk ka wi ininagok, tei wi cagodjihikossiweg nickatisiwin.

1° Akawe nanagatawendumuk ekoyeg Te-bendjiked: "Poni kitasuk teibwa pangici-mok... kiepin pi pagussenimiyen, ambe mi-kawisseyan e kijitawat kidj'anieinabe, aje-gi-wen tei awi kakidjihat; mi dae iji pi-ijakan, ambe ki ka nandoton".... Mikawik kaye ekito-yeg tasso kijik enamihayegon: "Eji kassi-hamawangitwa metei totonangitwa, mi iji kassihamawiecinam ka ki matei-totamang...." Kiepin nonde kassihamakowisiyeg, kaye kinawa ponendamuk ka ki iji nickihikoyeg.

2° Nassine nandotamawik Kije-Manito tei widjihineg tei nita nickatisissiweg. Pagusse-nimik mino nokatisiwin kitehiwang tei 'wi atod.

3° Kego wanikekekon tei gagawabameg ana-mihewatik tassing wa nickisseyegon. Nana-gatawendumuk menwatisit Jesus ka inineg: "Kikendamuk e minwatisiyan kaye e piwen-damiteheyen." Awiya ka minwatisit misiwe sakihigosi, wi nita widjiwa, wi nita mino totawa. Nidjanissituk, kakwe ayak mi iwe minwatisiwin, ke ondji sakihinegwa anieinabek, pinie tei widji pindikemegwa menotehewad, kitei kijikong, ima tegossilok matei nickati-siwin. Apedae ing!

## XII. INSTRUCTION

---

### Sixième Commandement.

Kego pijigwatisiken kego apucke pijigwadji  
namagatawendanken.

---

*Neque fornicarii, neque adulteri,  
neque molles regnum Dei possidebunt.  
(I Cor. 6.)*

Pejigwatisiwad kaye pejigwadji-pigonamowad kitei witikenliwin  
kaye pejigwadjihowad kawin kitci kijikotena o ka ayansinawa.

Ninidjanissituk, nongum cekwa e odjidjissek tei tajindaman ihi Manito-ondjihiwewin, wendji ondjhikhoyang pijigwatisiwin, apitei ni sanagendam mi tinowa tei tajindaman. Anie agateiwinagat ihi tei iji kikitong; memiindage dae ituk mekateokonaye tei ki eingendang tei tajindang pijigwatisiwin. Eji pataninak dae mi iwe matei-aündowin, misiwe wakitakanuk, inate itnk naningotinong mekateokonaye, mi ima tei ondji kakikimad aniejinaben. Nongum nim pagussenima Tebeniminang tei wi kandjitetod nin don, tei nissitotawiyeg, kaye eka oşam tei ikitoyan, kiepin makija keko memute windaman. Kwayak wi initawieik, pijieik nandawendamuk tei kikendameg eji manatak pijigwatisiwin, kaye tei wi tabasitoyeg.

Pijigwatisiwin ka itaming, mi sa ihi matei

aïndowin anicinabe ka totang, pejigwadji missawinangin keko, ambe pime ka totang. Mi enatisiwad iki ininiwok kaye ikwewok, ka pijigwadji-nanagatawenindiwad, tabicko awessiyak ka inatissiwad. Awessiyak eji widjindiwad eji nanagatawendamowad, mi mwetei eji nodjitowad anind anicinabek. Abinodjiyak, oekinikiwok, akiwinskiyak, kakina awiya ot ottisson mi iwe matei-aïndiwin. Ana anamihang anin minik eji matei totaming e pijigwadjihong, eka mi minik e gotaming mi iwe matei aïndiwin; eji gotansikwa ako anicinabek mi iwe matei-aïndiwin, tabicko ka wissining ot iji minwendanawa.

Apitei kit ondjihikonan Kije Manito mi iwe matei-totamowin. Oho kit ikonan: "Kawina ki kikendansim e widji-papagesiwinimeg Jesus-Christ kaye e witikemineg Wenicieit-Manito, e ot anamihewikamikomit kiyawiwan, e ki iji minineg Kije Manito" (1 Cor. 6). Mi wendji iji kiteitwawangin kiyawimanin, kinawind enamihayang. Mana otaminwakek kivawiwan kinawa ka ki kitei-totakoyeg; wa pijigwadji nanagatawendamegon, mikawik e kigiekaweg ki Manitomiwa. Keget apitei matei totam ala ka pakitinang wiyaw tei widji pijigwatisimad pijigwadjikwewan; kego ihi twi ijissessonon. (1 Cor. 6).

Pataminweyagat pijigwadji-totamowin : niwassweyagat sa : pijigwadj-awessiwiliitisowin (bestialité) ; inawendiwini-pijigwatisiwin (inceste) ; kitei - witikendiwini - pijigwatisiwin

(adultère) ; widj'ayahawipijgwatisiwin (sodome) ; pijigwadjihitisowin (pollution) ; pijigwadjinanagatawendamowinan (pensées impures) ; pijigwadji kikitowinan (paroles impudiques) ; ambe wendjita pijigwatisiwin (fornication).

1° Pijigwadj'awessiwihitisowin, mi sa ihi kiepin awiya missawinawad awessiyan tei pijigwadji-totawad. Apitei manatat mi iwe matci aïndiwin, ambe apucke patanining mi iwe ondjinem. Kiepin awiya ihi totang, minik ke ako pimatisit, tei kakwe mawindisopan, e ki iji nicciwanadjitod wiyaw.

2° Inawendiwini-pijigwatisiwin mi sa ihi awiya ka widji pijigwatisimad ot inawemaganan, o missenyan, ocimeyan, ossayenyan, kema pakan enawemad. Wendji ondjihiwed mi iwe matci aïndowin Kije-Manito, tei manadjihitiwind e inawendiwind. Patanining Tebendjiked o ki sanakihan mi tinowa pejigwatisinit, tei kikendamowind nawate mi iwe e manatatinik apite wendjita pijigwatisiwin.

3° Kitei witikendiwini-pijigwatisiwin, mi sa ihi kiepin awiya kitei witiked missawinawad pakan awiya, kema kitci witikessik ka pijigwadji-totawad ketei witikenit. Apitei kitei matci-totam iwe, mi ima e ondji pigonaming witikendiwin, kaye e otaminwakataming pejik anamihe nanandawihowin. Awiya ihi ka totang, nijweyagak iji matci-totam : pijigwatisi, ambe kimoti.

4° Widj-ayahawi-pijigwatisiwin, mi sa iwe matci aïndiwin, inini widji pijigwatisimadjin

widjinihiwan, kema ikwe widj' ikwewan, e pijigwadjihitiwad. Eji cingendang mi iwe Kije Manito patanining ki wabandahiwe; osam apiting nanan otenawan e ki teagisang mi e ijiwebisinit ima anicinaben.

5° Pijigwadjihitisowin, mi sa ihi kiepin awiya e matei-nanagatawenindisod, matei-tanginittisod kaye pinic otaminwakanitisod. Manatat kaye mi iwe, anie mi ima anicinabe ondji nieciwanadjihitiso e otaminwakatang wiyaw.

6° Pejigwadji-nanagatawendamowin kaye manafat. Awiya ka akawatang matei keko, ana ningotano totansik: kanika ihi totaman! Kanika ihi iji pijigwatisiyen! Ka inendang, tabicko e totang inendagos, kawin pakam. Awiya ka nita pijigwadjinanagatawendang, kawin kinwenj aja tei totang ihi nitam ka ki mitcei-nanagatawendang.

7° Pijigwadji-kijwewin: mi ima wayidjijihiwe magakin matei ikitowinan, matei wawiya-ji kijwewinan, matei tipadjimowinan, matei nakamowinan. Anind anicinabek mi pijieik enakamikisiwad e papitowad pijigwadji-kikitowinan. O minwendanawa e tipatotamowad mewija ka ki iji pijigwadji-totamowad. Kawin etta pang matei totansiwok e matei kikinohamawawad ini nendotakuwad, kaye e nita webimiwewad. Sanagat awiya ka pijigwadji-toned, minik ako e nieciwanadjimod kaye minik abinodjiyan e matei kikinohamawad, o matei-tonewin ondji.

8° Wendjita-pijigwatisiwin, mi sa ihi ka to-

tang awiya enawemassik kaye wayitikessinik ka widji-pijigwatisimad. Mi iwe kaye kitci matei aündowiniwan, eckwa na kit ondjhikhomin manito-masinahiganing apucke tei mitei tajindamang pijigwatisiwin.

Cekwa, ni nidjanissituk, e nissitotameg ejissek matei-pijigwatisiwin, wi gotamik, tabasitok, wika tei tibenimikossiweg mi iwe matci-aündiwin. Kiepin aja ihi ki iji matei totameg, kakwe kassihamaticok, teibwa nipayeg. Nanagatawendamuk eji sanagak pijigwatisiwin, kiepin awiya aja agawate ihi tinong ayad. Kawin keko o gatansin, kawin keko o nagitansin tei gackitod ihi ka iji pijigwadji-nanagatawendang. Nickatisiwin eniwek ani ponitom; kemotickid ta poni kimoti; sesakisit eniwek ta ki caweminne, win dac pejigwatisit sanagatini tei ponitod, kiepin kinwenj ihi ki inatisit. Abinodjihituk, megwa ockiwtisiyeg, wi pisiskenindisuk, eka tei nita pijigwatisiyeg. Metci ikitongin kema metci-totamingin kego wi ayinakekek, kego ki ka webimikossim. Nipiwa anicinabek tanakisowok anamakamikong, matci-manitonang, e ki pijigwatisiwal, ambe eka e ki gackitowad tei kassihamawindwa teibwa nipayad.

Ganawendamuk kickinjigowa eka tei pijigwadji ganawabangeyeg, kitoniwa eka tei matci ikitoyeg, ambe kitehiwa eka tei pijigwadji nanagatawendameg. Misiwe kiyawiwa ganawendamuk, eka tei wi otaminwakeyeg pijigwatisiwin. Nassine mikawik kenatassinok eka tei pindikemagak kitci kijikong; cawendago-

siwok dae kenadjitehewad, minange o ka wabamawan Kije-Maniton. Kinawa minik oma nongum ka nandotameg oho kakikwewin, kaye ka wi tabasitoyeg matei-pijigwatisiwin, kitei kijikong ki ka wi ayam, ki nagatakiyeg. Apedac ing!

---

### XIII. INSTRUCTION

---

Suite du sixième Commandement.

Des moyens d'éviter le péché d'impureté.

---

*Fugite fornicationem. (I Cor.)*

Tabasitok pijigwatisiwin.

Ni nidjanissituk, eekwa nongum ki wi windamoninim anin ke totameg tei tabasitoyeg matei-pijigwatisiwin. Atcina **ki** ki tajindamominim anin ejissek mi iwe matei-aündiwin; eekwa dae ki ka kikinohamoninim anin ke totameg eka tei cagodjihikoyeg pijigwatisiwin. Mikawita matei-manito e wagackakoyang, tabieko ayagwatisit mici-pijiw, wika e ponihikossiwang, “kikik nin ga gackiha” e ineniminnang. Kwayandatamasota dae mino keko ke ondji miwinijawang. Ningotwateinon mino widjihitisowinan awiya ke ondji tabasitopan matei-pijigwatisiwin; mi sa ono: Anamihawin, kayate nita mindjiminitisowin, tei minwendansing pisanapiwin, tei ganawendaming ockinjigomanan, ambe tei tabasitong matei-kakandjihiwewinan.

1° Nitam anamihawin o ka abadjiton anicinabe tei widjihikowisit tei pijigwatisissik. Apitei necowisi anicinabe, kawin ningotano ta iji gackihossi, kiepin tapita widjihikussik Tebendjikenit. Mi ke ondji enigokwenimoyeguban, tasso kijik, tei nandotamaweg o widjih-

wewin. Wewipa kiteitwa Marie ki ka wi pagussenimawa, tei anamihetamoneg, binatateakwewin tei kackitamoneg. Oho anamihawinen abadjitok: "Kiteitwa Marie, ka ki pi nitawikiyan kanatatcakwewin, wi anamihetamawicinam, ki pagussenimiko." Missawa ni cagodjihikun matei nanagatawendamowin", kego inendankekong. Oho nawate wi inendamuk : " Kawin keko nim pwanawitossin e widjihit aha ka songiteheckawit." (Phil. 4).

2° Awiya ka nandawendang tei kanadji-pimatisit, cemak iko etta tei otapinansik pijigwatisiwin. Awiya megwa ockiwtatisit, kiepin nibwakad e gotang pijigwatisiwin, ta nita ganawenindiso pinie minik tei kitei-anicinabewit.

3° Kawin o ka osamendansin pisan-apiwin. Awiya ka kitimit woke pijigwatisi : kiepin dac nassine keko ondamikang, kawin keko o ka mikansini matei-maniton ke ondji webihikud. Nassine keko ayabatak wi ondamendamuk : nacke kawin kijica ki ka pijigwadji nanagatawendansim.

4° Kwatakihitisowin, mi ihi pejik kitei wijdjihitisowin, tei cagodjihikossing pijigwatisiwin. Kiepin wi nita tabasitoyeg pijigwatisiwin, bakatehitisuk, kema ningotano iji kwatakitok kiyawiwan, ima wendjissek pijigwatiwin.

5° Tei gamawendaming ockinjigomanan, kave otawagamanan. Mi ima kickinjigowang kaye kitawagawang, wendji pindikessek kitchiwang matei-nanagatawendamowin. Kiepin wi-

ka matei keko wabandansiweg, keko nondansiwek matei-ikitowinan, kaye matei inadjimo-winan, kawin ki ta pijigwadji nanagatawendansim. Nita kipahamuk kickinjigowa ambe kitawakawa, ambe ki ka tabasitom pijigwatisiwin.

6° Pinie dae tei tabasitong matei kakandjihiwewinan. Kego taji ayakekon ima mayanji-totaming. Kego kijatankekon ima teji matei-ikitong, ki ka webimikom. Metei-gagansomineg anieinabe, kego owidjiwaganikekon, pijigwatisiwining ki ka matei ijiwinikowa.

Ni nidjamissituk, tabasituk pijigwatisiwin. Kego wi widjitokekong, pijigwadji-nanagatawendamowin. Kiepin awiya osam pecco ickute nansikang, ta teagiso; mi kaye kiepin awiya pijigwatisiwin nansikang, ta matei-totam. Akamenimuk tei nandotamaweg Tebendjiked owidjihiwewin, tei wi ganawenimineg oma aking pinie tei mino-pappiyeg kitei kijikong ijji; mi eji anamihetamonagok. Apedac ing!

---

## XIV. INSTRUCTION

---

### Septième Commandement.

Kego awiya ot ayihiman kimotimaken, kego kimotiwin ganawendanken.

---

*Non furtum facies. (Exod. 20.)*

Kawin ki ka kimotissi.

Ni nidjanissituk, kakina endaciweg, epitei-tawageyeg, tei kakwe nissitotameg oho non-gum ka wi ondji kakikiminagok; kimotiwin ekitongin cemak tei mikawisseyeg, kikik ihi e ki totameg. Aweneren wika kemotissik, kema e banadjitamaked keko, kema e gagayenasinahiked? Kakina awiya ituk, apine wendji abinodjihiwit, kikik kimotiwining ki iji manjittotam. Apucke kinawa anind megwa ka nad-dotawiyeg, ki kigickanawa mi iwe matei keko. Kego sanagendankekone tei wi mikawihitisoyeg ihi e ki totameg, tei wi ondji kassihamakoyeg, kiepin kuta otapinameg oho ka wi ininagok. Ki wi kakwe windamoninim ejinagwak kimotiwin, tassweyagak, kaye eji manatak. Nipiwa anicinabek kawin weweni o kikendansinawa wegonen ihi kimotiwin. Patanining "kawin ni kimotissi" inendam awiya, ambe teieihos, kawin o nanagatawendansin minik ka ki gagayejibad widj'anicinaben, tassing keko ka ki nicciwanadjitamaked. Keget kitei teieihos, "kawin wika ni kimotissi" ka inendang.

Ni nidjanissituk, apitei manatat kimotiwin; eekwa na Tebendjiked iji kitei ondjihiwe, oho eki ijibihiked assining: “Kego kimotimaken awiya ot ayihiman!”... “Kemotiwad kawin kijikong ta pindikessiwok” ikitom kaye Manito masinalhiganing. Nawate mi iwe sanagat matei-aïndiwin apite pakan matei aïndiwinan tei kassihamasong; piteinak mi iwe nin ga windan, minawa kakikweyan.

Win Kije-Manito kakina keko o tibendar, win e ki ojitet, ana win tci abadjitossik; weneni dac e wi tibinawewihitisod wendji ki ijidjiked. Mi kakina keko wendji ki pakitinang oma aking, anicinaben tci abadjitonit. Anind ki migiwe tei mamawi abadjitowind, tabicko pagwate awessiyan. Aha nikan nessad, ot aya-wan; pakan dac keko ke iji kackitamasowind ki inacuwe, tei iji tibendamowind. Mi ima wendjissek kimotiwin. Kiepin awiya tibina-wewisit keko e ki kaekitamatisod, kema e ki minind, kiepin dac otapinamawind, kema banadjitamawind, mi sa iwe kimotiwin.

Kimotiwin ka itaming, mi sa ihi : awiya ot ayihim kimote ka otapinamowind, ana inendansik. Pataninweyak ijisse-magat kimotiwin: Kimotiwin ihi kimote otapinamasowin (larcin), makandwewin (vol public ou par violence); gagayenisiwin, kema gagayejasinahikewin (fraude); kaye banadjitamakewin (dommage). Kitimaha kaye manji totawa awiya ka otapinamawind ot ayihiman, e kiken-dansik kaye e inendansik. E ki sanagisid tei gackitol, ambe e otapinamawind, kitei gac-

kendamiha, ambe Kije-Manito nickiha e manji-totawimind anicinaben, eka ningotano e kiji manji-totaminit. Kitimahitiso aha kemotid, e otapinang ihi tibinawewisissik, e tibinawewihitisod ihi wendji ki anokissik, kaye ka minassiwind.

Makandwewin, mi sa ihi kiepin awiya makamad keko widj'anicinaben, e cagodjihad kema e manenimad, nawate mi iwe matei totam apite anote iko kimotiwin. Anic mi ima takossewan nickatsiwin, matei-nanagatawenda-mowin, agateiwin. Waha amicinabe ka makandwet, ka mana kitimahassik ini gwessikud, kikik ta nangiekamatiso ke manenimikud, ambe o mateitwawin o ka nissikun. Awiya ka makandwet keko tebinawewisissik, kawin win keget ininiwissi, anica apitei kakibatisti e nan-donehang wendji manjissalitisod. Kego wika ihi tinowa ininikasowin missawendankekong, osam kakibadji manatat, e matei wawayajihi-tisong.

Gagayenisiwin kema gagayejasinahikewin, mi sa ihi kiepin awiya mikang keko, kaye ondjita kated, eka tei nissitawinamowind; kema awiya e atawaked kema e atawed, kema e meekutonamaked, e wayejihiwed, e windama-kessik nond e inendagwatnik, kema e bana-tatinik ihi ka wi migiwed; mi ini kakina kimotiwinan. Mamakatendagwat eji woke-totaming mi iwe matei aändiwin, e nita wayejasinahamating. Awenen etawed wika kikik weyjasinahikessik. Awenen kaye kikik gegaye-

jissitossik ot anokiwin, o masinabikewin keko wetapinangin ?

Banadjitamakewin, mi sa ihi kicpm awiya awihasod keko banadjitod, kaye wi tipahama-kessik, kema widj'anieinaben ot awessihimini e abadjihimad, banadjitamawad, ambe wi ti-pahamawassik Patanining mi eji kimoting, e pigonamakeng keko, e wanitamakeng ihi tebi-nawewisissing. Awiya ihi ka totang inate tei tipahang; kiepin tipahansik o ka kigiekán ki-motiwin. Mi kaye ejinagwak, kiepin awiya o matei-tajingewin ondji manjissenit widj'anieinaben, keko wanitonit. Nipiwa anicimabek tec-ihowok, e niciwanadjitamakewad keko, ambe e pisiskendansikwa pinie tei iji wanikewad. Kawin dae win ta wanikessiwan Tebendjikenit, piteinak nippud o ka wabandahikon minik keko ka ki niciwanadjitamáked; nenaben ta mindji-nawesi.

Cekwa ki nondam, ni nidjanissituk, tesswe-vakissing matei kimotiwin, mi ima tei ondji kikendameg, e kimotid awiya ka gagayenisiw-atawaked keko, kema ka gagayenisiwi-tibabie-kodjiked: kema kwayak ka wi windamawassik ini etamiikud. Kimoti awiya onikihikon keko ka otapinamawad, ana inendansinik. Abino-dji ana mi ima ondji pimatisit, nipiwa eni-wek keko kawin ta ki otapinamasossi, kiepin inendansinik onikihikon. Kimoti kaye awiya kimotiwinan ka atawed, ana kikendang e ki kimotiwind, inate neyab tei pakitinamaked. Kimoti kaye awiya mekangin keko, ka wi ki-kendamohiwessik, e wi ganawendang. “ Keko

mekamanin, ambe wi migiwessiwan, ki kimot" ikitom. Keko mekamingin, kiepin mikawassiwind tebendang, ta ki ganawendjikate, kema nawate ketimagisiwad ta minawok.

Kimoti awiya eka ka wi tipahang, ningotano ot awessihiman ka iji banadjitamakenidjin kitiganan, kema keko ka pigonaminidjin. Kimoti awiya kwayak ka wi tipahamawassik enokakud minik ka ki acutamawad. Mi ihi keget kijinatakamik ihi ka totaming; kitei kijindjihitiso aha ihi ka totawad anokitaganan.

*De la restitution.* — Cekwa, ninidjanissituk onicicin tei kwayakwendameg awiya ka kimotidjin e inatenik tei tipahiked kaye tei migiwed. Mi wendji ki ikitod Tebendjiked: "Ke go ganawendanken kimotiwin". Ki te windamoninim ejissek kimotiwin; cekwa dac etta tei wabandahinagok, kiepin ki kimotiyeg e inatek tei tipahikayeg. Kiepin aja ki nieciwanda-djitamakeyeg, pakan keko ihi enendagwak ki ta ondji tipaham. Kikendagwat mi iwe; kawin awiya o minwendansin keko ka kimotimindjin, neyab tei minassiwind. Oho ikitom Manito-masinahiganing: "Ke iji minwendameguban tei totakoyeg, mi totawikok pekanisiwad" (Matth. 7). "Peyatak tei totaman eji cingendamawat pakan anicinabe." (Tob. 4). Kemotid, kiepin keko ayansik tei tipahikaked, ta wewibita keko tei kakwe ayad, kaye ta mackawendam tei tipahainawad ini ka ki kimotimad. Nipiwa mi eji nipi:wad keyapi e kigickamowad kimotiwin. "Piteinak, piteinak nin ga tipahan" ki taji inendamok, ambe pi-

nie kikidjicinok. Kego, kinawa, ihi totankekon, wewibendamuk tei tipahameg kimotiwin eyayegon, noud tei nipussiweg, teibwa kassihamakoyeg. Anind dae anicinabek oho ikitowok: "Osam nin kitimagis, kawin nongum nin ga ki tipahansin minik mewiya ka ki kimotiyan." Kego ihi inendankek, mano migiwek minik keko eniwek eyayeg. Minange nawate tei kitimagisiyeg oma aking, apite tei awi teagisoyeg kitci ickuteng, api nipuyeg. Ni nidjanissituk, nawate tei matcihoyeg, ambe eka kimotiwin tei kigiekameg, apite tei minohoyeg kimotiwin ondji. Anind anicinabek minik keko eyawad, mi isan kakina ini eki wayejasina-hikewad; cekwa nenaben o sanagendantawa tei pakitinamowad ke ondji tipahikewad, ambe o mindjimwadjihikonawa, minik tei nipiuwad, ambe matei kimotiwinan onidjanissiwan o naga-tamawawan. Mi kaye ejinagwak iki ka mindjimwadjji-masinahikewad. Keka ko nassine awacime ani masinahikewok; keko ayawadjin, kawin wi tipahikessiwok, ayandjiko otapinike-wok, pinic mi iji nipiuwok mace e tipahikessi-kwa. Keget apitei manatat ihi inatisiwin ; gotamikwendamuk. Mesinahikehikoyegon atawewikamikong kema pakan awiya mesinahamawayegon, apitei wewibendamuk, wipa tei tipahameg; apedae eka keko wika wanitama-wegwa.

Ayangwamisik, ni nidjanissituk, kego nita kimotikekon; kego wawaginindjikekon tei wi otapinamasoyeg keko tebinawewisissiweg. Ke-

ko wa ayayegon, kackitamatisok. Kego wika awiya wayejihakekon; eji minwendameg tei totakoyeg, mi totawikok kidj'anicinabewak. Kego kaye makaandwekekon, mi iwe apitei cingendagwat. Ayangwamisik kakina awiya kwayak tei totaweg. Apedac wika agateihikossiweg kimotiwim. Nita anokik, nita kackitamatisok keko, ambe kawin ki ka nita pitinamakessim pakan awiya ot ayilim. Osam iko awiya ka kitimid ka nita kimotiekid. Cingendamuk mii iwe matei-añndiwin, e osami tagatendagwak. Nita windamawikok ki nidjanissiwak wika keko tei otapinansikwa. Kiepin ihi totameg, kawin ki ka agateissim, tei nagosiyeg anicinabenang. Misiwe ki ka minwenimikom, ki ka cawenimikom, ambe api nipuyeg ki ka nondawawa Tebendjiked tei ikoyeg: "Ondas, kin cewenimik nos, pi pindiken ki Tibenimiwem o minawanigosiwining. Apedac ing!"

## XV. INSTRUCTION

---

### Huitième Commandement.

Kego wika kiwanimöken, kego kaye awiya matei-tajimaken.

---

*Verbum mendax justus detestabitur.*  
(Prov. 13.)

Kweyakwatisit o cingandan kakinawicki-kikitowin.

Ni nidjanissituk, ihi pejik matei aïndowin apitei ewacimissek anicinabenang, mi sa ihi kiwanimowin. "Kakina awiya kiwanimo" (Ps. 115). Keget kuta awenen ka kiwanimosssik ? Mi tayotaming megwa abinodjihiwings, ockiwtising, akiwinskihiwing, okimawing, kitimagising. Endassing ka nitaweng, minik ka pi kiki-nitawiking Adam o matci aïndiwin, kawin awiya ayassi kikik pimiwitossik kakina-wickiwin. Keget isan misiwe wakitakamik patanitat mi iwe matei aïndowin. Nongum dae ki wi kakwe kwayakwendamohininim ejinagwak kaye eji manatak kiwanimowin, wi nandotawicieik, apitei ki ka abadjihikom oho kaki-kwewin tei kikendameg eji wenieieing mino tebwewin. Kiwanimowin ka itaming, mi sa ihi kiepin awiya ningotano ikitod ana pakan inendang; ningotano initagosid, ana pakana keko atenik otehing. Wegonen dae ihi: gaga-

yenisi, ambe kiwanimo awiya, ikito kiteitwa Augustin, otehing ana atenik keko, ambe pakar ka ikitod. Nissweyagaton kiwanimowinan: papiwinikiwanimowinan, kiwanimowinan keko ka wi ondji minossitong, ambe kiwanimowinan awiya ka wi ondji manji-totawind.

Nassine matei-totam ka kiwanimong: kawin wika ta ki kiwanimossim, ana wi ondji pimadjihind awiya. Piko tinowa kiwanimowin o cingendan Tebendjiked, win e tebwewiiwit. Mi wendji matei aïndowiniwang kiwanimowin, ana “nin ga abadjiha awiya kiwanimoyan”, inendaming. Anie kawin wika ta ki matei-totansim keko wenicicing ima tei ondjissek. Kawin kaye tei wawima-kijweng, tei katong anin enendaming. Kiwanimo awiya ningotano ekitodjin, ningutei ko tei iji debwetamowind.

Kawin pejigwan iji manatassinon kakina kiwanimowinan: anind anica kiwanimowininsan matei aïndowiniusiwanon; kitei kiwanimowinan dae win, awiya ka wi ondji manji-totawind, apitei manataton. “Nissa ateak, e kiwanimomagatinik ottonima” (Sap. 1). “Tebendjikeyan, ki ka kitimahak kakina ekitowad kiwanimowinan” (Ps. 5) ikitom manito-masinhiganing.

Ka kakinawicking, ana anica keko ondji kiwanimong, eniwek cingendagwat. “Mano ta sagidjinijawa awiya ka sakitod kaye ka ojitol kakinawickiwi” (Apoc. 22).

Awiya ka wi ponitossik kiwanimowininsan, pinie ta nita kitei kiwanimo, ambe awacime o

ka sakiton. Kekinawiekit kawin ningutci mi-nwenimassi, nassine atahiwe; pinie kawin wika debwetawassi, ana mamika tayebwedjin. Anic "kawin ta ki tebwessi" osam iko wi inenima. Kinawa, enamihayeg, gotamuk kiwanimowin, apitei e agatecihiwemagak. Kego ta wi nijissi-non kitoniwa, ki nanagatawendjiganiwang etek, ambe pakan tci ikitoyeg: nongum keko tci windameg ambe wabang pakan tci wi ijissitoyeg. Kego ihi wi ijiwebisikekon. Nassine kakwe tebwek ningotano ikitoyegon. Kego on-djita wi kiwanimokekon, cockwate windamuk eji kikendameg. Kego kiwanimokekon anica tci papring, kaye tci wawayaji-kijweyeg; kawin oniciecinon, kaye oho tci inendameg: "Makija nin' ga baninijahamake matei-keko, mano pang'i nin ga kiwanim", kego ihi totankekcon. Kiepin eka ki kipitinameg matei keko, kiwanimoyeg ituk etta pang'i, mano kego kiwanimokekon. Cingendamuk kiwanimowin, kakwanissakendamuk nijotonewin, nassine wi mikawik aha ketci tebwed Manito, wayabandang kitechewa, kaye nayondang ki kikitowiniwa.

*De la calomnie et de la médisance.*—"Metei tajinkewad kawin kitei-kijikong ta pindikessiwok." (1 Cor. 6). Patanining otenaniwama ondji matei totam. Kawin tci ki kij'akindaming minik metei totaming matei-tonewin ondji. Kakina keko o eagodjiton anieinabe: nanandok awessiyan ot otapinan, e cagodjihad, kaye apueke e nanamahad; pejik etta keko kawin gackitossim tci minonaming, mi sa ihi

otenaniwama. Mockine-magat piteipowin otenaniwamang. Misiwe matei-tajindim, misiwe anicinabek pikondiwok matei-tajingewin ondji. Sanagat sa tei mino-webahaming otenaniwama. Mi ihi pakesiwinins apitei kit abadjikomin nijweyak iji: Tei mamikwanang Ki-je-Manito kema tei matei inang: tei mino-tajimang kidj'anicinabeminan, kema tei matei tajimang. Ke iji webinang iko awiya otenani, ta ijisseni, kiepin minossitod, mi ke iji minosseunik; kiepin dae napate ijissitod, matei keko ima ta ondjisseni. Naningotinong pejik etta matei-tajingewinins, aja mi ima tei ondji kittei manjissek. Kawin kinwenj misiwe tei ijissek matei keko, e ayajawi-windamating. Non-gum waha anicinabe kawin ningot inenimassi, e matei tajimind cekwa misiwe ka pigobinind. Ickutens ningutei sagakwang kema mackuteng ka kitiskinaming, megwa patek ambe noting anin minik ke ijissek? Mi mwetci-ejissek matcei tajingewin ka kitiskinaming. Tabicko kavye takwahiganatik, ana agansakwak, mi ima ka ondji mino-webahikatek kitei nabikwan, mi enendagwak otenaniwama, ana agansing mi iwe wiyassens, mi ima wendjissitod anicinabe ot ijiwebisiwin. Anie ejinagwatinik oteh ot iji nagoton, kayikitodjin. Matei tajingewin nipiwa nickatisiwin kijitamake-magat: pata-nining mi ima wendjissegan nitakewinan, cingenindiwinan, kijitatiwinan. Metci tajingeekit, kiepin ako kikendang eji manji-totang, kawin kijica ta tebenimossi tei iji matei-tajinged.

Matei-tajingewin mi sa ihi awiya ka matei tajimind, mi ima nond tei ondji inenimind.

Nijinon matei tajingewinan; pejik tei matei inind aniecinabe, ana ningotano ki totansik, anica e pimondahind matei keko: "Mi endotang aha, mi enatisit", e ikitong, ambe anica e kiwanimong. Apitei mitea mi ihi matei aindowin. Apitei ituk etta awiya tei matei-tehed tei kijitod matei-tajingewin. Awiya e ondenimad widj'anieinaben o minossewinini ondji, e cingenimad, otenaniw e wi kakwe ondji manji-totawad. E widjihikud matei-maniton kimute ot ojiton ke iji matei inad; cekwa ka kijitodjin o papamiwiton, e papa pigobinad kaye e pakitewad oton ondji. Mi mwetei iwe matei-manito ot anokiwin. Anie ana ki totansik keget waha metei-tajimind, eniwek nipiwa o debwetanawa. Anin minik metei-totawind e wanitamawind ka ki iji mino-inenimind. Nomaya mana matei inenimaban e mino inenimind, ambe anica e ki matei-tajimind, nond inenima, "makija keget ihi ki totam" pinie wi inenima. Matei-tajingeng nawate kitei matei totam apite ki kimoting. Anie tabieko e wi kimotimind awiya o mino-ganawabamikowin, anica e matei-tajimind e kijitamawind. Kiepin awiya ihi ki iji manji-totawad widj'anieinaben, tei kassihamawind, inateni tei kakwe kipiteitod o matei-totamowin, e anwetang anin ka ki ikitod, e awi kakidjihad ini ka ki matei-tajimad, kaye tei kakwe kikendamohiwed anica e ki ikitod; anie awiya ka kimotiñ, inateni

tei tipahiked, neyab keko e pakitinang tei tipahamawad ini keko ka ki niceiwanadjitamawad; kiepin ihi totansing, kawin ta ki kassihamatisossim, mi kaye mwetci ejinagwak ka matei tajingeng, anica ka inind anicinabe; inate tei kakwe mino-totawind aha ka kimotimind o mino-ganawabamikowin, matei-tajingewin ondji. Apitei gotamikwendagwat mi iwe matei aündowin, e kitei kijinadjihud anicinabe ihi ka totang.

Pekanak matei-tajingewin mi sa oho kiepin papa windamowind awiya e ki matei-totang, e kikendamowind tei wa windamakewind. Mi anind anicinabek eji minwendamowad tei papa wawindamowad ka iji wabandamowad kemá ka iji nondamowad matei keko. Oho, ana tabieko ihi nitam matei tajingewin iji manatasinok, anawi wendjita manatat, anie kawin wika inendansim tei papa tipadjimong anin eji matei totaming; nawate tei papa tipadjimong anin eji matei totaming; nawate tei katong, ki ikomtn. Awiya kejewatisit, kaye menotehed, kaye mekawit Kije Maniton, o kanan widj'anicinaben ningotano iji matei-totamini-djin; eji minwendang tei totawindiban, mi kaye win tayotawad pekanisinit anicinaben. Kawin na keget missawa? Ningotano tayotamegon kawin ituk ki ta minwendansim awiya tei papamiwitod; kaye kinawa totamuk ke iji minwendameguban tei totakoyeg. Kego tabieko anind anicinabek wi totankekon, ka kacanigin otenaniwawan, keko wayabandamowa-

djin mayanatatinik, kema kekendamowadjin, cemak ka gackendamowad ayandjikamik tci papa matei tajingewad.

Ni nidjanissituk, wendji iji manatak matei-tajingewin nissweyak iji matei totam mi ima ondji: Awiya ka matei tajinged manji-tatatio, e wanitod kijewatisiwin ka pimadjihive magatinik. O matei totawan kaye ini ka matei-tajimad, e minad matei keko awacime tci ondji matei inimind, kema apucke e wanitamohad keko, o matei-tonewin ondji. O matei-totawan kaye ini nandotakud, matei-keko e windamawad, e webihad tci matei-tajingenit, kaye matci-nanagatawendamowin e minad. Mi Manito-masinahiganing oho wendji inindwa, metci-tajingeckiwad: “Otenani tabicko patakahigan ka kinak, inendagwatini” (Ps. 56). Metci-tajinged apitei cagotehe kimute awiya e matei inad, eka e nondakud. Ta cagwenimo mijica ihi tci wi inad, e gossad: “Ki kitci ki-wanim kin nawate ki matei ijiwebis ka wi matei-ijiyan”, nin gossa tci ijit aha kimute wendji matei-tajimak; missawa kawin awiya oma ayassiwian tei natamakud” e inendang. Metci tajingeckid misiwe eingendagosi anici-nabenang, ambe Kije-Maniton o eingенимикон. Cingendagosi aha oton ka ondjí ojitod eingeniidiwin, e manjissahad widj'anicinaben; kawin ta pindikessi kitci-kijikong, kiepin kassihamasossik.

Kawin ihi nin ga ponendansin matei-tajingewin, akawé ki wi windamoninim anin tas-

sweyak ako ke ki iji matei-tajimind anicinabe Niewassweyak ta ki iji matei-tajima: 1° (Iiiponens) kiepin awiya anica matei inind, ki totansik eji matei-tajimind. 2° (Augens) kiepin awacime ijissitong matei-tajingewin. 3° (Manifestans) kiepin kekendagwassinok, matei keko windaming. Naningotinong pejik etta kitowin ondji, kitei manjissemagat, awiya keko e windamawind. 4° (In mala vertens) kiepin eji manatatinik keko awiya iji gwekissitod ana keteinahud e manatassininik. 5° (Qui negat) kiepin anwetaming awiya e ki iji minototang, e cingendamowind tei mino-tajimind. 6° (Aut Minuit) kiepin nond inatotaming mino-totamowin. 7° (Reticet) ka wi natamawassiwind, nayondamingin awiya e matei-tajimind, anica e wi kikitossing ana kikendaming e kiwanimong. 8° (Laudat ve remisse) kiepin awiya memikwanindjin e ondenimind, ambe oho e ikitong ako: "Anawi keget pejigweyak iji minwatisi, missawa dae oho inatissi; kawin tei ki mamikwanind." Mi owe kaye matei tajingewining inendagwat.

Gotamuk, ni nidjanissituk, matei-tajingewin eji sanagak tei kassihamatisong. Kiepin wika awiya ·ki matei-tajimeg anica e matei-kijitamaweg, inate tei anwetameg ihi ka ki ikitoyeg. Ki ki kimotimawa anicinabe o minowinsowin, kakwe tipahamuk.

Peyatak mindjiminamuk kitenaniwawa, pisiskendamuk kitoniwa, awiya tei nita matei-tajimassiweg. Kiepin nondameg e matei-ta-

jingeng, kego widjihewekekong; kego nita debwetankekong awiya eji matei-inind, nawate kakwe minossitok. Kiepin ihi totameg, apitei ki ka kitimagenimikowisim. Anin eji cengendagosit aha nietei-tajingeckid, ambe eji minwendagosit aha ka nita kipitinang matci-tajingewin, widj'anicinaben e kanad inendagwat eka tei wabandamowind eji matei-totaminit. Kakwe mikawik kaye Manito ot ikitowin : "Eji minwendameg tei totakoyeg mi kaye kinawa totakek... " Eji cengendameg tei totakoyeg, kego awiya ihi totawakekon. Enamihayeg, mikawik kakina e inawendiyang, kaye e pejikod kossinan kitei kijikong. Wi kitimagenindik, wi sakihitik oma aking, tei mamawi ayayang ningoting, ima ka nandawenimikowisiyang : Mi ke wi ijiwebak. Apedae ing !

---

## XVI. INSTRUCTION

---

Suite du huitième Commandement.

Du jugement téméraire.

---

*Nolite judicare et non iudicabimini*

Kego tipakimiwekekon, ambe ka-win ki ka tipakimikossim.

Ni nidjanissituk, nongum keyapi ki wi windamoninim keko apitei ayabatak tei kweyakwendameg. Keyapi ni wi tajindamowan oho Kije-Manito ot inacuwewin: "Kego awiya matei tajimakekon." Matei onakimiwewin ka wi tajindaman kema matei-inenimiwewin.

Matei onakimiwewin, ni nidjanissituk, mi sa ihi kiepin awiya kimute ningotano inenimind: Na, kiepin oho inendaming: "Mi tayotang waha, mi ituk enatisit, win ituk, etc... Ana keteinahossing anica ka ani anamenimind awiya. Apitei manatat mi iwe; ondjihiwem eka ihi tei totaming. Ihi tei iji matei totaming, kawin memwete ningotano tei ikitong, kema ningotano tei totaming: nanagatawendjiganning etta ondjisso-magat ihi matei-aündowin. Nacke, awiya ningoting wanitöö keko, cemak teibwa keteinahut, ot ananiman awiya, kaye ot oneniman ihi tei ki totaminit. Patanining tcicihom enendaming: anica ako matei inenima awiya, ana ningotano ki totansik. Mi neta

ijiwebisiyang oho ka anieinabewiyang; ningotano ejissegui, ningotano ekitongin, cemak ki wi kijendamin: "Mi aha ituk ka ki totang," pagwana e wi totamohayang awiya matei keko.

Apitei ki kakibatisimin ihi ka wi iji onakimiweyang. Kawin na Kije-Manito etta o kikendansin awiya enendaminit otehining? Win etta anicinaben tei onaeuwanad misiwe e iji tibenimad. Win o cabwendanan kakina inendamowinan, totamowinan, kaye aïndiwinan. Win etta kawin keko ta ki katawassi wakitakamik; Win etta kawin ta ki teiehossi ningotano inenimadjin awiya; winge cemak o kikendan anin endotaminit anicinaben. Ambe kinawind ka wi onakimang awiya, apitei ki kitimagendagosimin, ka wi aïnawang Kije-Manito. Kego ihi totankek; ningotano ejissegin, kego gackendankek; cemak awiya tei wi anamimeg, e kikendameg e matei totaming.

Ki ki ondjihikowamin Kije-Manito okwisisan tei onenimiwewayang api oho ka ikitonit: "Kego onenimiwekek; eka tei onenimikoyeg; ke iji onaeuwaneg awiya, mi kaye nin ke iji onaeuwaninagok; ke iji tipakimeg awiya, mi kaye nin ke iji tipakiminagok. Aniewin mackossins wendji wabandamaweg kidj'anicinabewa ockinjigong; ambe kitci mitik ka wabandansiweg kiekinjikowang?" (Matth. 11). Ki nita papisiskendamin anind kidj'anicinabemanan aïndotang; apucke ana eka win tayotangan "Win ituk ka totang" ki wi nita ineniman, ambe kinawind tibinawe ki matei-to-

tamowinininanin kawin ki nita wabandansimin. Mi kitcitwa Paul wendji ikitod: "Ki pakitenindisom e onenimeg awiya. (Rom. 2).

E manatak otehima ihi wendji nita iji matei ineniniind awiya; anie ejinagwatinik awiya oteh mi kaye ejinagwatinik o nanagatawendjigani. "Pekakamisisik mi kakina anicinaben enenimad, anie win e kiwackwed, kakina awiya mi eji ayad inendam" (Eecl. 10). Meteijiwebisit kaye win kakina tabicko e inakud inendam: "eji matei totaman, mi kaye winawa eji matei-totamowad" inendam; win dac ala menotebed kakina awiya o mino-ineniman, ambe kawin o debwewokendansin ana matei-inenimind.

Kitei inenindisowining kaye ondjissemagat ihi matei-inenimiwin ka tajindaman. Awiya ka kitci inenimod o nita matei ineniman widj'anicinaben; ningotano tayotamindjin aja napate ot ineniman. Ondeningewining kaye ondji matei-inenima awiya; e mino-pinnatisit, e kwayakwatisit, e nita mino-totang, ondenima e mino tajimind. Kawin ki matei-tajimassi osam misiwe e nagwatinik o mino-ijiwebisitwin, ambe eniwek kimute napate inenima.

Ni nidjanissituk, kego wika napate inenimakekon kidj'anicinabewa, nassine ko wi mino inenimik. Ana mijica awiya wabameg e matei-totang, kego cemak pakitenimakekon, gwinawi ondinamowik, nond tei kakwe inendamoweg o matei-totamowin; "Makija kawin ondjita totansi"; "makija kawin o kikendan-

sin tei inenimeg. Mikawik kaye eji matei-ijiwebisiyeg; anin tassing eka kwayak ka pi inatisiyeg? Kiepin mi iji nanagatawenindi-soyeg, kawin ako napate ki ka wi inenimassiwawa awiya. Nassine ki ka kitimagenimawa kidj'anicinabewa. Anin ke iji minawanigosid awiya wi nipud, wika ki matei-inenimassik awiya. Kwayak ta ateni oteh tei mino-nagata-kit, tei nandawabamad Kije-Maniton kitei-ki-jikong. Apedae kinawa kakina iji kaekitama-soyeg, eji inwetamonagok epitcitecheyan. Apedae ing!

---

## XVII. INSTRUCTION

---

### Neuvième Commandement.

Pejikohitik wayitikendiyeg, kego pakan awiya missawenimakekon.

(*Voir l'instruction sur le 6e Commandement*).

---

*Omnis qui riderit mulierem ad concupiscendam eam, jam marchatus est eam in corde suo. (Matth. 5.)*

Awiya genawabamadjin ikwewan, e missawenimad, aja o pijigwadji totawan otehing.

Ni nidjanissituk, ana aja ki tajindamogok eji manatak matei-pijigwatisiwin, api ka tajindamowak eni ningotwatcininik Kije-Manito o kakandwewin, eniwek keyapi nongum ki wi kikinohanioninim weweni tei kikendamoweg eji ondjhiliwed Tebendjiked, ka ikitod: "Kego pakan awiya missawenimakekon." Oma Kije-Manito kawin etta tei pijigwadji totamowind ondjhiliwessi, tei pijigwadji missawen-damowind kaye.

Ketci witikessikwa ka widjindiwad tabieko e pijigwatisiwad inendagwatini, kawin pakan: anica ka witikending tabieko matei-mamawihiwiwin e totaming. Kego win oho ta wi inendansiwok. "Missawa nim pejikoha ni witi-kemagan, kawin pakan awiya ni missawenimassi." E kitei-witikendissikwa, ningotano ta-

yotamowadjin matei totamok. Missawa kaye ketei witikewad kawin iko enendamowad ta ki totansiwok. Kawin awessiyiwissi anicinabe, tei pijigwadji otaminwakaniting, anote iko tei iji pijigwadji totating. Anind ketei witikewad kitei matei-totamok ako e kwayakwendansikwa mi iwe; mi ima wendjissegan manji nitawiki-hawasowinan, makisiwinan, ambe nipiwa pakan matei keko. Peyatak kinawa wayitikeyeg, mana otaminwakek anamihe - witikendiwin; manadjihitik, manadjitok kiyawiwa; mikawik Kije-Manito e onidjanissimimineg. Tabicko pejik anicinabe ka ki inad o witikemaganan, nitam wa widjiwad: ketcitwawisiwad kit oho-ssimananik, ambe kawin tabicko enamihassikwa ki ka ki iji widjindissimin.” (Tob. 8).

Kawin etta matei-totamowinan ka ondjihi-wed Kije-Manito, matei-missawendamowinan dae kaye. Matei missawendamowinan kaye te-bendamowinan, matei aïndowiniwanon. Anic awiya keko ka missawendang kaye ka debagenimonotang tei totang, tabicko keget ihi e totang, inendagwatini missawa kiepin totansik. Winge ki ki kwayakwendamohikonan Tebendjiked ot inacuwewining: “Kego apucke pijigwadji-nanagatawendañken... kego pakan awiya missawenimaken...”

Sanagat matei nanagatawendañwin; apitei kinipisse magat, mi ima tei ondji matei totaming. Naningotinong anicinabe eagwenimo tei matei-totang, e agateid; o nanagatawendañjiganing dac kaso, kimute e missawendang

matei-pijigwatisiwin, e akawatang matei keko: "Apedac ihi totaman; apedac aha pejiko wabamak", kawin awate nomak aja nipiwa matei keko kijiho-magatini otehing. Kondiko ako ta ki binateakwewok iki, e kikenimassiwindwa eji pijigwatisiwad: anaming dae winateakwewok, pijieik e missawendamowad matei-pijigwatisiwin.

Kawin etta ki totamowininanin Kije Manito o tibendansinan, ki namagatawendamowininanin dac kaye o tibendanan. Win kakina ka onacuwatang; kit ondjhikhonan ningotano tei totamowang, kaye kit ondjhikhonan ningotano tei inendamowang. "Kego ihi totanken aha ka ininang" kaye "kego ihi kimute kitehing inendanken" kit ikonan. "Anin minik ke ategin matei nanagatawendjiganan kitehing?" ikito (Jer. 4). Teiciho anicinabe "nin ga kasotawa Tebendjiked" ka inendang kimute, pijigwatisiwin ka missawinang. Kamace apucke kijendansi, aja o kikenimikon. Ta gwinawi inamo aha Kije-Maniton ot inendamowin ka wi katamawad.

Inate dae tei kwayakwendameg eka kakina nanagatawendamowinan e matei aindowiniwangin. Anie kawin win ateina ka nanagatawendaming keko manatassinon: ka missawendaming dae tei totaming, mi ihi etta mayanatak. Oho ijisse-magat; kiepin ningoting iko anicinabe pijigwatendamossed, missawendansik dae ihi tei totang, "Apedac ihi inendansiwan, wika ihi totansiwan", ka inendang.

kawin matei totansi, ana otissikud matei nanagatawendamowin. Ka minwendaming etta matei inendamowin, kaye ka debagenimono-taming, ka matei-totaming. Ana ako wi pijigwadji-nanagatawendameg, kego webenimokekon, tebinak eka missawendameg. Endaeing wakitakamik, mi eji ayang, matei inendamowin e wi kakwe cagodjihewe-magak. Mi iwe pejigwayak keko matei-manito ka kitei abadjitod tei gackihad anicinaben. Kinawind dac win inate tapita tei pisiskendamang tei cagodjihikossiwang pijigwadji - nanagatawendjigán. Weweni ganawendanda kitehinan eka tei pindike-magak matei-inendamowin. Anicinabe wewipa gottenimikowissi wakitakamik, taka keget dayebwewokendamokwen e inenimind. Mi no aya awiya ka gottenimikowisit, anic weweni ki kikendamowind o minwattsiiwin, ta mina ihi pimatisiwin Kije-Manito ka ki acutamawad sayakihikud. Awiya ka gottenimikowisit, kego “ni matei kandjiekak Kije-Manito” ta wi inendansi, minange Tebendjiked kawin o ta ki kandjiekawassin awiya tei matei totaminit. “O matei-ijiwebisiwin awiya wendji gottenimikowisit, e wigockakud kaye pinic e pinikud manatatong. Matei-ijiwebisiwining ka ondjissek matei inendamowin, o nitawikiton matei aïndowin, ambe matei-aindowin kijitamake magat nipuwin.” (Jacq. 1).

Ni nidjanissituk, wa pijigwatendamegon, eka tei cagodjiekakoyeg tei matei missawendameg, enendameg oho ki ta totam,

1° Piteinak iko wa matei inendamegon, ee-mak kakwe webinamuk, ambe pakan keko wi kakwe nanagatawendamuk.

2° Cemak kaye mikawik Tebeniminang tei pagussenimeg tei pi widjihineg, tei eagodjihi-kossiweg pijigwadji nanagatawendamowin. “Aewendamuk kaye anamihak, kit ikonan Jesus-Christ, tei wi eagotenimikossiweg.” (Mat. 26).

3° Ki ta anamihewatikonikem kaye oho ki ta ikitom: “Jesus, Marie, pi widjihicik.”

4° Kego wanikekekakina keko kitehinnang Kije-Manito e kikendang, ambe ki kagotam tei pijigwadji-nanagatawendameg.

5° Nassine kaye mikawik ki nipiwinawa, kaye ki nipyuyeg, Tebendjiked tei onakimineg. “Piko keko tayotamanin, mikawin ke ani aindiyen ickwate.” (Ecol. 7).

Ayangwamisik tei mino ganawendameg ki nanagatawendjiganiwa, tei wi otapinansiweg matei keko, tei kanatacakweyeg wi nipiweg, tei wi pindikanikowisiyeg binatong, ima eyawad minik kenadjitehewad. Apedae ing!

---

## XVIII. INSTRUCTION

---

### Dixième Commandement.

Kego gagayejasinahikeken.

(*Voir au 7e commandement pour les fraudes*).

Du désir déréglé des biens temporels.

---

*Non concupisces domum proximi tui,  
nec omnia que illius sunt* (Exod. 20.)

Kawin ki ka missawinamawassi  
kidj, anicinabe o wakahigan, kaye  
piko keko eyad.

Ni nidjanissituk, aja ki ki windamoninim  
Kije Manito kimotiwin e ondjhinhang, kaye  
apucke eka tei ganawendamowind kimotiwi-  
nan; nongum dac ki wi windamoninim e on-  
djihinang apucke tei matei missawinamakewa-  
yang keko.

Kawin win manatassinon tei missawinama-  
keng keko, kwayak kuta wi gackitong, kema  
wi ataweng. Napate ka iji missawinamakeng,  
mi ihi ka manatak, ka matei-aïndowiniwang.  
Kiepin awiya oho inendang: “Apedae mi aha  
nipud, eyad tei ayawak! Apedae mi iwe ma-  
kamak! Kanika kimotimak! Nin ga kakwe wa-  
yejiha tei mijit o pijikiman.” Apitei matei to-  
tam ihi ka inendaming. Iki kaye anicinabek  
pijicik ka nanagatawendumowad anote iko tei  
iji kakwe wenotisiwad, wika ka tebendansikwa,

andjiko ka manadjidjikewad, apitei manji-totamok. Kawin keko pakan o nanagatawenden-dansinawa, mi ihi pijicik wendamendamowad, kayijigatinigin, kaye tebikatinigin. Mi iki anieinabek ka sasakisiwad, ka nita caweningessikwa, ka nita maminonenimassikwa Tebendjikenit, eka keget e anamihawad; mi kaye iki ako ka gagayenijickiwad.

Apitei manatat sasakisiwin, patanining anieinabe e ondji pigonitisod. Kit ondjihikomin manito-masinahiganing, osam nipiwa keko tei handawendamang wakitakamik. Jesus-Christ, Tebendjiked, api pa ayad anieinabenang kitimagisiwin kaye kwatakutowin ki otapinamaso, pijicik e ki kitimagi-pimadjihod, mi ima e wi ondji kikinawabamigosid, kaye kinawind eka tei missawinamowang wenotisiwinan. Nawate sanagattini wenotisid kijikong tei pindiked.

Kinawa ka sanagendameg keko tei nonde-sseyeg, ka gotameg kitimagisiwin, mikawik Tebenimineg ka iji kitimakilhitisod kinawa ondji. Okin, kiteitwa Marian ki kitimagisiwan, nitam o mekateokonayeman ki kitimagisiwan, ambe ketimagisinit ini ka acutamawad kijikong tei pindikenit.

Wayabamegon kidjanieinabewa e mino-ayad e wenotisid, kego wi ondenimakekon, e missawinamaweg ot ayihiman. Kego nickendankekon pakan awiya e mino ayad ambe kinawa e kitimagisiyeg. "Nin nim pimenimik Kije-Manito" kego wi inendankekon "aniewin ituk ka inendang pepakan tei iji ayawind wa-

kitakamik, anind tei wenotisinit, ambe anind tei manesinit keko." Kawin tei ondji mindjinawesiye, mi iwe, nawate kitimagisiye, ki ka mino-pappim, api nipuyeg. Makija ki wenotisiyeguban, kita ki wanihom, wika tei ki wabamassiweg Kije-Manito.

Wayabamegon awiya e minossed, e wenotisid, nanakomotamawik, "eniwek sana win" wi inendamuk. Wenotisit o sanagandan tei nagatakid, tei poni wabandang o wenotisiwinan; ana apitei sakitod, kawin keko o ka ki madjitossin, iwe etta ke ondji gackiweginind; cekwa keget kitimagisi ana ki wenotisid; o totamowinan etta o madjitonan. Anin eekwa ke inabadjhikud minik keko ka ki mawandjitet wakitakamik ? Win dac ketimagisid, kawin o sanagendansin tei nagatakid, keko e ondamendansik. E ki pejigwendang ot anamihawin, cekwa keget nanakomo tei poni-kwatakitod wakitakamik, e missawendang tei nansikawad Tebendjikenit.

Ayangwamisik, ni nidjanissituk: kego ondamandankekoni ke ki madjitossiweg, api nipuyeg. Kakwe totamowik Kije-Manito ot inacuwewin: mi ihi kitei wenotisiwin enendagwak; mi iji kakwe wenotisik, tei ondji kaekitamasoyeg kitei-kijikong, minawanigwatong tei mino ayayeg. Apedac ing !

REMARQUE. — Pour ce qui est du premier et du second Commandement de l'Eglise, je renvoie au troisième Commandement du Déca-

logue. A l'article du Sacrement de Pénitence, on trouvera ce qui a rapport au troisième Commandement de l'Eglise. Le quatrième est expliqué au Sacrement de l'Eucharistie. A la fin des explications du Pater et de l'Ave, on trouvera l'explication du cinquième et du sixième Commandement de l'Eglise. Le dernier se trouve à l'article qui traite du Sacrement de l'Ordre.

---

**4e SERIE. — DE LA PRIERE EN GENERAL.**  
(Anamihawin).

---

**De l'Oraison Dominicale et de la Salutation  
Angélique en particulier.**

---

**I. INSTRUCTION**

---

**De la prière en général; comment il faut prier.**

---

*Domine, doce nos orare. (S. Lnc 13.)*

Tebendjikeyan, kikinohamawici-nam ke iji anamihayang.

Ni nidjanissituk, aja ki ki te tajindamoni-nim anamihe nanandawihowinan, Kije-Manito o kakandwewinan, ambe anamihewidebwewo-kendamowin; eekwa dac nongum ki wi windamoni-nim wegonen ihi anamihawin. Enamihad kekendaungin ke iji dewewokendang, kaye kwayakwendangin Kije-Manito ot inacuwewinan, kaye weweni nessitawendangin enabatatiniggin anamihe-nanandawihowinan, inate tei ketcinayendang eji nandawenimikowisid tei anamihad, mi ima tei ondji nandotamawad Tebendjikenit tei widjihikud. Kiepin widjihikowisissik kawin kwayak ta ki anamihe-de-bwewokendansi, kawin o ka ki totansin eji gagansomikud Tebendjikenit; kiepin kaye iji mi-

nikowisissik, kawin o ga ki mino-otapinansi-nan anamihe-nanandawihowinan. Mi wendji wi windamionagok eji abatak anamihawin; nandotamawata Wehossimang, tei iji mininang: nin, kwayak tei kakikimimagogk, ambe kinawa tei kwayakwendameg mi ini kakikwe-winan anamihawin ondji.

Kije Manito mayininang ot ijitwawin, ni-weyak ki ki inenimikoran tei totamowang, ka-kandwewinan, debwewokendamowin, anamihe-nanandawihowinan, ambe anamihawin. Anie Jesus, api pekitinamaked o kikinohamakewin, ki inakindjike tei onacuwewiniwaninik, tei debwewokendamowiniwaninik, tei anamihe-nanandowihowiniwaninik, ambe tei anamihawi-miwaninik. Aja dae ini nisswe eki tajindamонагок, cekwa ihi iekwate, anamihawin ka itaming, ni wi tajindan.

“Kije Manito epiteiteheng e nanagataweni-mind eji kijemanitowakendagosid, e nanako-mind kaye e nandotamawind pimatisiwin, at-eak kaye wiyawima ondji, mi sa ihi anamihawin. Nanweyak ki ka iji nanagataweniman-an Kije Manito: 1° E omanitonimang kaye e mamikwanang; 2° E tipadjimang kaye e ti-patotamowang o kitendagosiwin, o mamanda-wisiwin, o nibwakawin, o kwayakwatisiwin, o kijewatisiwin, kakina o mino ayawinan; 3° E nanakomang ka ki pi iji imno-totonang, kaye keyapi tei kitimageniminang; 4° E pakitinamawang kit anicinabewininan, kit ayihimi-nanin, ki totamowininanin, ki kwatakikitowini-

nanin, kiyawinanin, kit actakouanik, kaye kakina eji ayayang; 5° E nandotamawang keko menesiwayang, eji otatekowayang, kaye eji owiyawiwayang. Mi tassweyak eji pagussemimind Kije-Manito enamihangin: win gonduea kakina keko o tibendan: pimatisiwin kaye pimadjihowin, mayigiwed nendotamawindjin. Kiepin nandawendamang 'tei ondinamonang keko, eji kitimagisiwayang, epitei-teheyang nandotamawata tei kitimagitonang. Mi ke totamang kiepin nita-anamihayang.

Nijweyagaton anamihawinan, pejik kimute nanagatawendum-anamihawin, ambe pejik kikitow'anamihawin. Nanagatawendum-anamihawin, mi sa ihi otehimang etta ka ondjissek. Kikitow'anamihawin, mi sa ihi otenaniwamang ka ondji-anamihang. Wendji pepakan inendagwagin mi imi nijweyak anamihawinan; pejik wabandjikate kaye nondjikate, ambe iwe pejik kawin nagwassinon, nanagatawendjiganning etta ate, e nanagatawendamitehehikowising. Ta kakwe pisiskendam dae tei wenieicing kikitow'anamihawin, nanagatawendjigan kaye otonima tei widjihitimagakin. Anie kiepin otonima etta ondji anamihang, ambe otehima widjihiwé-magassinok, aniea gagayejanamiham. Kije Manito ot ajenan, eekwa na ki ikitod : Iki anicinabek ni mamikwanikok otoniwang ondji, ambe otehiwan wassa ateni." (Matth. 15).

Nanagatawendum anamihawin mamawi onieein, kaye mamawi abatbat, ambe nita nando-

takowisim, kiepin kuta epiteiteheng totaming. Keget anie, mi nawate eji maminonenindisong, nawate mikweuima Kije Manito, nawate kaye kwayakwendam wegonen nendotaming. Awiya kwayak otehing ka nita anamihad nita nandotakowisi: “Anie Kije Manito kawin o wi nandotansinan kikitowinan otenaniwamang etta ka ondjissenigim, ini dae otehimang ka ondjissenigin” (S. Cyprien). Ana wenici eing, abatak, kaye wendak nanagatawendam-amamihawin, kawin win mi iwe tei wi ondji amamihassing miteiton, naningotinong. E njweyakisiyang, eji owiyawiyang, kaye eji otatcakoyang, kwayakwendagwat eji owiyawiyang kaye tei iji mamikwanang Kije-Manito, enamihetawangon. Ana nandawendang otehima, kawin ot anawendansin otenaniwama, tei mamikwanang, tei nanakomang, kaye tei nandotamawang o widjihiwewin. Apitei dae o nandawendan otehimang tei ondjissenigin kakina aändiwinan: kiepin ihi ijissessinimik kawin ta ki minwendansi. Eekwa na ki ikidot Jesus-Christ: “Otehimang ta ondji o manitomima Kije-Manito” (Jean 4). “Nassine otehimang tei ondji anamihang.” (Ephes. 6).

Cekwa ki ka kakwe kikinohamoninim wegonen ke nandotamaweg Kije-Manito, pegussenimegon. Jesus-Christ ki windamakonan o minwadjimowining, oho e ikidot: “Akawe nandawendamuk tei otissikoyeg Kije-Manito, kaye tei otissikowayeg o minwatisiwin.” (Matth. 6). Nitam kakike pimatisiwin kitel

kijikong, tei nandotamaweg Kije-Manito, aci-dji widjihikowisiwin tei otitaming mi iwe. Mi iwe mamawi nikan tei nandawendaming, pakan keko dac panima ickwate tei nandotaming. Mi wendji ijibihikatek Manito-masimahiganning: "Nassine ta anamihami" (Luc 18). Nayak tei kackitamasoyang mino keko kitei kijikong, wendji-windamakowisiyang tei akamenimoyang "tei nandotamakeyang, tei nandonehikeyang, kaye ickwaudem tei babakitehamang" (Math. 7). Mi ima kaye Tebeniminaang wendji acutamonang, "pi ko keko nandotamawang ossan, o winsowinini ondji, tei mininang" (Jean 14). Mi iwe kakike pimatisiwin nassine tei nikanendamang, pegussenimoyangon.

Cékwa, ni nidjanissituk, mêtas ki ka nandotamawanen Kije Manito pimatisiwin oma aking, kaye kakina keko ke ondji minosseyang. Mi wendji wenicicing kaye sdatak ayakosimigin, mayanjissengin, wewanendamingin, kweetakitongin, tei nandotamawang Tebendjiked, tei wi mininang eji nandawendamawang. Enamihangin inate pekie oho tei inendaming: "Kiepin inendang Kije Manito... Kiepin kikendang tei iji abadjihikowak nendotamawak." Anie amind anicinabek pegussenimawadjin Kije Maniton, kiepin minikossikwa eji nandawendamowad, mi eji iniwesiwad. Keget kakkibatisiwok: nawate tei nanakomawapan. Ot ateakowan ituk wendji tabicko nandotakowisisikwa. Mi ekoyeg kinawa ihi ako ka inen-

dameg enamihayegon : " Kawin ki kikendansim eji nandotamakeyeg " (Mare 20). Kina-wind pewonamang kawin ki kikendansimin anin piteinak ke anि aündiyang, ambe anin keko ke iji abadjihikoyanguban ; mi patanining keko wendji nandotamang, " kondiko nin ga mino-abadjihikon i " e inendamang, makija dac ki teicihomin ; ambe minikoyang, makija ki ta ondji mindjinawesimin wi nipuyang. Enamihayeg, wa nandotamawegon keko Kije-Manito tei minineg, nassine oho iji mikawik : " Nosse, kin, ki kikendan wegonen ke mino abadjihikoyan, wi mijicin nongum eji nandotamonan, kiepin tei mino-abadjihikud nind ateak ; kiepin dac awacime wi ondji sakihissi-nowan, mano kego mijiciken " kawin wika ki ta mindjinawesissim, kiepin ihi inenimeg aha kakina keko kweyakwendang ; anic win winge o cabwandan anin keko ke iji abadjihikowayeg ; apitei kijewatisi, enendangin ako, ki ka kitimagitakowa. Kikendang tei mino abadjihikowayeg, ki ka minikowa mino-ayawin oma aking, mi ima tei ondji kaekitamasoyeg mino-ayawin kitei-kijikong. Kawin o ka wawanedansin ke iji kitimagenimineg ; kego ako osam wewibendankekou, enamihayegon ; kossinan, ka acamad pineciyan, ka papamenimad kakina awessiyan, awacime o ka pisiskeniman anicinaben, kiepin mikawinotakud. Mi wi inendamuk ningotano ejiwibisiyegon : " Tebinak mino-gackihoyan kijikong tei wabamak." Mi ka ye nin eji nandotamotamonagok nindebing ondji. Apedae ing !

## II. INSTRUCTION

---

### De la nécessité de la prière.

---

*Oportet semper orare et non deficere.*  
(S. Luc 18.)

Inate nassine tei anamihang,  
ambe tei babanatendansing.

Ni nidjanissituk, apedac nongum gackityan tei wabandahinagok eji nandawendagwak tei anamihang. Anic kawin awiya kakike pimatisiwining ta ki iji gackihossi, kiepin widjihikussik Kije Maniton. Ki ki pejiko ojihikowan, kawin dac ki ka pejiko pappihikossinan; inate tei widjihitisowayang kaye pekie tei pagussenimang tei mininang minik keko kekittamasossiwang. Keteinahuk eka keko tei ki mino-totameg, kiepin widjihikossiweg Tebendjiked. Ambe kawin ki ka ki widjihikossiwa, kiepin nandotamawassiweg anamihawining. Mi ko keka pijiek ej i wabandaming Manitomasinahiganing, e nandawendjikatek tei anamihang. Oho kit ikonan Kije Manito: "Webinamatisok minik keko kebickakoyeg tei anamihayeg," (Eccl. 18) tabicko oho e ki wi ikitod: kego osam ondamendankekoneko wikitakamik, ki ka kibickakom, kwayak tei anamihayeg. Jesus-Christ, meno-Tebeniminang, oho kit ikonan, o minwadjimowining: "Nassine tei anamihayang, ambe wika tei babanaten-

dansiwang." Oho kaye ikito: "Atasik, nassine e anamihayeg .(S. Lue 21). Kije-Manito okwisissan kawin etta ki ki gagansomikossinan, ki ki wi kikinohamakonan dae o kikitowin ondji kaye o kikinawadjitotamowin ondji; nassine ki anamiha, "apucke ako kekabe-tibik." (Ibid. 10).

Kiteitwa Pierre kit ayangwamimikonan tei "atasiwayang" (1 Petr. 4). Kiteitwa Paul o masinahiganing, osam iko mi iwe gaganson-ge. Kawin etta tei anamihawind ako skitossi. "nassine dac tei anamihawind", mi eji nandawendang Kije-Manito" ikito (1 Thes.). Mi ima wendji kikendamohikowisiyang eji landawenimikoyang nassine tei anamihayang. Ke-ka ko, piko ima payakinamingin manito-masinhigan, wabandam eji nandawenimikowisiyang, tapita tei pagussenimang ki pimadjihiweminan, win nassine e manesiwayang o widjihiwewin.

Wendji iji nandawendagwak wewipa tei anamihang, e gaekitossiwang ningotano tei iji abadjihang kit atekonan, kaye eka ningotano tei ki inabadjihitisoyang, kiepin natamakossiwang Tebendjiked, oho ekoyang: "Kawin ningot ki ka ki totansim, kiepin eka widjihinagok" (S. Jean 15). Kawin apucke apiting tei mino inendaming." Jesus kakina keko ka mininang. Anamihawin etta wendji otissikowayang Jesus o widjihiwewinan. Kije Manito kawin ki gagansomikossinan eka ke ki totamowang, ambe keko gagansominangon ki windamakonan tei nandotamawang minik ke-

ko eka ke ki totamowang" (Cone. de Trente). E kikendamang tei gaekihössiwang, kiepin minikowisissiwang Manito-widjihiwewin, nassine mikawita tei nandotamang anamihawin ondji.

Mi kaye pejigwan eji nandawendaming anamihawin tei tabasitong matei keko, tabieko mino keko tei totaming. Mi Jesus-Christ wendji ki inendang ihi tei iji kijipissitowayang ihi anamihawin win tibinawe ka ki kikinohamaked, oho e ki ikitod : " Ikonamawicinan mayanatak." Eji necowisiyang, kaye ako osam wi matei-inendamang, kinawind tibinawe kawin ki ta ki gaekitossimin tei ikonamatistoyang mi iwe mayanatak. E widjihikowisiyang etta wendji gackihoyang; anamihawin dac etta ayamagat tei abadjitoyang, tei ondji nandotamang mi iwe manito-widjihiwewin.

Wekonen minawa wendji apitei nandawendagwak anamihawin: mi sa ihi e gaekitossing tei meekudji-pimatising, kaye matei-aündowing tei ondji papping, kiepin anamihassing. Anie metei ijiwebisid tabieko awiya ka nipurisinit iji aya, ka gackitossinik tei mamadjinit, otenaniwaming etta ka ondji gackitonit tei windaminit eji kwatakitonit. Eji ayad metei-ijiwebisid, eji kitimagisid, kawin apiting ta ki takokissi tei wi giwenotawad Kije-Maniton. Mi etta o ka ki nandotamawan tei pi widjihikud tei pappid. Kiepin oteling keget ondji pagussenimassik Kije Manitou, tei wi pi natamakud, andjiko o matei-aündowin o ka mindjimiekakon.

Ni nidjanissituk, cekwa ki wabandam e iná-

tek tapita tei anamihang, kiepin wi papping. Nassine dac tei anamihang, kawin memwete tapita anamihewikamikong tei ayang, kawin kaye memwete tei odjindjingwanaping, e anamihang. Tabicko nassine e anamihang inendagwat ka sikitong anamihawin, naningotinong ka anamihang, wewipa Kije-Manito ka mikawing, ka mino-totakeng, ka kijewatising, kakina keko ka totaming, Tebendjiked tei minwendamihind, misiwe ka iji mino totaming, mi ima tei ondji papping. Wendji ikitod kititwa Paul: "Wayissiniyegon, kema minikweyegon, piko keko tayotamegon, kakina totamuk Kije-Manito tei ondji mamikwanind. Kiepin anoking, pimusseng, kikitong, keko totaming e wi kakwe abadjihitisong, kema e wi abadjihiweng, pekie Kije Manito e nanagatawenimind, tabicko e anamihang inendagwat.

Enamihayeg, mi kakwe iji nita anamihak. Tasso kijik kego banahankekong wendjita tei anamihayeg, memindage wa nipayegon, weniekayegon, wa wissiniyegon, kaye payoni wissiniyegon. Poko-kijik kaye wewipa kitéhiwang ondji mikawinotawik Tebendjiked, tei wabandaheg e sakiheg, kaye win tei sakihineg: "Ni sakiliak sayakihiwad" (Prov. 8), kit ikonan. Pakitendamowik ki gaekendamowiniwa, kit anokiwiiniwa, kakina kit aïndiwiiniwa, kakina tei totameg e wi minwendamiheg. Keka dac ki ka keteinalum tei mino-kitimayenimineg oma aking, wawie dac nagatakiwayeg, ki kn miniékowa kakike pimatisiwin endat minawunigwatong. Apedac ing!

### III. INSTRUCTION

---

#### Des conditions de la prière.

---

*Ante orationem prepara animam tuam.* (Eccl. 18.)

Teibwa anamihayan, akawe ojita kit atek.

Ni nidjanissituk ,kawin awacime keko ket-cinayendagwassinton, apite e songessek anamihawin, mi ima Kije Manito tei ondinamou-nang, nendawendamowang o widjihiwewin. Kwayak dae tei ijissek mi iwe, inate anind keko tei widjihiwemagakin anamihawining, mi sa ono: pisiskendamowin, tabassenindisowin, apenimowin, kaye tatapitawendamowin. Kakina ono ki wi tajindamonim.

Awiya pegussenimod anamihawining, inate tei ayad pisiskendamowin. Kiepin anamihad, ambe pisiskendansik ekitod, o ka nickihan Kije-Maniton, apite tei kitimagitakud, win e manasomassik. Jesus-Christ mi iwe ki ki kikinohamakonan, oho e ki ikitod: "Kije-Manito pijieik ateakowi, ini ka o manitomimikud, nanagatawendjiganing kaye tebwewining, tei manitowenimikud" (Jean 4). Kiteitwa Augustin oho ikito: "Anamihawin wendji pagussenimind Tebendjiked; kiepin otominang etta ondji-totaming, e pisiskitasossing, kawin ningot inabatassinton. Ambe win anamihawin otehi-

cema ka abadjitong, apitei oniciein ana nondji-katessinok. Wendji ikitod kaye: "Kayikitow' anamihangin kema kimute nanagatawendam-anamihangin, inate osam iko otehima tei ana-miha-magak."

Kikendagwat kiepin otehima abadjitossing ka wi anamihang, kema kiepin ondjita anote iko keko nanagatawendaming, kawin keget anamihawin tei ki itaming; nawate totamokasowin inendjikate, e gagayenising. Anind anicinabek nawate widj'anicinabewan o nanagadjihawan. enamihawadjin apite Kije-Maniton pegussenimawadjin. Keget kijinatendagwat eji manadjihassiwind ana wi pagussenimind. Genawabamindwanin mi iki enamihawadjin, oho inendamowan: "Konoke keget ihi e pagussenimawad; kondiko nawate e wi otami-nwakanawad, e wi papihawad enendagwak.

Tei pisiskendameg eka kaye kinawa ihi tei aïndiyeg wendji ininagok. Wa pagussenimo-yegen anamihawining, akawe ojitahik kit at-eakowa, nanagatawendamuk anin wa totameg, mikawik eji kiteitwawendagosid aha ka wi ga noneg, wa odjindjingwanapiyegon. "kondiko ni wabama, ambe ni ganawabamik" ako inendamuk. Pakan keko wa mikawisseyegon, emak neyab pi-giwewitok ki nanagatawendjiganiwa, ima ka taji anamihayeg. Enamihayegon, kego mamanjie totankekon, epiteiteheyeg kaye epitei-nanagatawendjiganiyeg, tei manadjiyeg eji kijewatisit, pakate e ineniminang tei nandotamawang pimatisiwin.

Anamihawin kaye tei wenicieing, inate tei tabassenindisong. Tabassenindisowining wendji nita eagosomind Kije-Manito, ambe kawin ot anawendamawassin tebassenimonit ot anamihawinini. “Kawin ot ajenassiwani ot anamihawinini awiya ki kijinatenindisonit” (Ps. 50). Ot anwetawan ketei inenindisonit. Kiepin dae weweni wi anamihayang, eji nandawendamakowisiyang, kego katawassita pema-djihinang eji kitimagisiwayang kaye eji matei-ijiwebisiwayang. Mawindisota, mawimata, ambe papagamakikanehitisota. Nissitawendanda nond eji inendagosiyang. “Tebendjikeyan, kawin nind inendagosissi” ikitota (Matth. 8). “Tebendjikeyan, inendaman ki ta kige” (Ibid.). Ambe win wabandang ki piwenindisowininan, kaye ki kitimagimowininan, ki ka ikonan : “Nind inendam, wi kigen.”

Cekwa kaye tei minossek anamihawin, inate tei apenimong e kikendaming tei minikowising, eji nandawendaming. Wendji iji apenimong, e mikawiwind Kije-Manito o kijewatisiwin, kaye Jesus-Christ o mino-kackitamakewinan. Apitei Tebendjiked o minwendan mi iwe apenimowin, e minwendamihikud ihi tei iji apenimonotakud anicinaben. Mi kiteitwa Jacques wendji ki ikitod : “Awiya ka wi keteinahossik, ka apenimossik, ot inawan awiya anote iko ka papa-inacinit.”

Iekwate eji nandawendagwak tei minossek anamihawin, inate tei tatapitawendaming. Anie kawin ako cemak Kije-Manito ki nando-

takossinan. Api dae wabandang e wi ponimassiwang, pinie ki kitimagitakonan. Pekie kaye ihi e wi iji goteniminang, "taka keget dayebwewokendamokwen," e inendang. Ana cemak nandotakowisissiweg, enamihayegon, kego babanatendankekong; andjiko kego nandakenimakekon, kikik Tebendjiked ki ka nandotakowa.

Naningotinong pegussenimangon kawin nayanj ki kitimagitakossinan, ambe naningotinong kondiko kawin ki wi minikossinan, eji nandotamawang. Anie win weweni o kikendan keko ke iji abadjihikowayang; mi nanimogtinong wendji ijissessinok eji missawenda-mang, kinawind e pawonamang nassine e teici-hoyang. Kego dae win mi iwe ondji babanatendansita, tei akam' anamihayang. Kiepin tatapitawendamang, kikik ningotano ki ka iji minikonan, ana kiepin memwete ihi ka iji nandotamawang iji minikossiwang. Mi ini kakinia tei widjihitimagakin, anamihawin tei minossek; kiepin ihi totameg, enamihayegon, keteinahuk tei kitei abadjihikoyeg.

Teibwa poni-kakikweyan, ki wi pisiskendamohininim, Jesus-Christ o winsowining ako ka ondji api nandotamakeyang keko: "Piko keko ni winsowin ondji nandotamaweg Nos, ki ka minikowa." (Jean 16). "Keget anie kawin tagossinon pakan winsowin tei ondji papping" (Act. 4). "Kawin ayassi pekanisit onata-make, nassawaïhi Kije-Manito ambe anicinabek, mi aha etta." (1 Tim. 2), ki Manitomi-

nan Jesus-Christ. “Win ka ondji nansikawi-mang ossan.” (Ephes. 2). Kawin ako keko ki ki minikowisissimin teibwa kackitamonang Jesus-Christ. Eckwa na anamihawining l'Eglise, kikanan, tassing wa anamihetamakoyangon, oho ot iji ponissitonan ot anamihawinan: “Tebeniminang Jesus-Christ ondji”. Ta wi mamikwatendagosi monjak kaye nassine. Apedac mi iji mino-mamikwaneg kiepin nassine kwayak anamihawayeg. Apedac ing!

---

## IV. INSTRUCTION

---

### De la prière du matin et du soir.

---

*Justus cor suum tradet ad vigilandum dilículo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu altissimi deprecabitur. (Eccl. 39.)*

Kweyakwatisid, kikicepawagatnik, o ka onaton o teh tei nanagalawenimad ka ki ojihiknd Tebendjikenit, ambe enassaininit Eependa-go init, ta anamiha.

Ni uidjanissituk, Tebendjiked tasso kijik ki minikonan kaye ki ganawendamakonan pimatisiwin, apucke patanining, ana nanagatawenimassiwang, ki ganawabamikonan, e mininang o mino-widjijihiwewin; mi anamihewijitwawining wendji inatek tei anamihang, kikicep wenickangin, ambe wenagosin gin wa nipangin. Nongum ka wi kakikiminagok, ki wi kakwe windamoninim eji abatak tei mino-anamihetamatisong, kikicep, kaye onagocik. Kinawa, enamihayeg, anawi ituk nassine ihi ki totam: ki kwayakwendam na dac wegonen wendji totameg, kaye anin ke totameg, ke inendameg kaye, tasso kijik? Tasso kikicep, piteinak iko gweekosiyegon, cemak Tebendjiked mikawissek, tei nanakomeg keyapi apiting e iji minineg tei wabandamoweg e wabaminik. Megwa wanickayeg oho ki ta inendam: "O'o! Mi-

gwete, Nosse Kije-Manito.” Ni mino Jesus, ki minin ninde, kaye kakina nim pimatisiwin. Ki nanakomin e pimadjihiyen keyapi ningo kijik.” Ki poni bisikameg ki kigic̄kiganowan, cemak odjindjingwanapik tei anamihayeg, tei-bwa pakon keko ondamendameg, ima ka aya-yeg Tebendjiked e indanenimeg. Nijweyak keko ke ondji akamenimong tei mino-anamihang kikicep. Nitam tei nanakomang Kije-Manito ejii minwendamang e mino wabaniciyang. Ménotehed áwiya kawin wika ta wanikessi ihi tei iji nanakótang tasso kikicep. Wabandamuk misiwe wakitakamiz, kakina keko e nanakamomagak kekicepawagakin. Pineciyak iepiming pepamissewad, awessiyak aking pemussewad, kakina wi nanakotamok, ana o nanagatawéndjiganissikwa tabieko anicinabe; eni-wek o wi nanakomawan Tebendjikenit pimadjihikuwad. Kinawind enicinabewiyang, enawang ka ki ojihinang, kawin na tei ki agateiyang, kinawind etta e nanakomassiwang? Wendji anamihang kaye tasso kikicep, tei nadotamawang Kije Manito tei wi widjihinang, ihi ka wi kijigatinik, eka tei matei totamowang. Pegussenimayangon oho ki ka wi inendamin: “Kejewatisiyan Manito, wi widjihiein nongum ka kijigak, keyapi ka mijiyan, eka ningotano tei iji nickihinan epitei sakihinan. Kija ki minin minik ke aündiwanen nongum ka kijigak; kego wi anawendamawieiken kakina ni totamowinan.”

Kiepin ihi iji wenicieing kaye abatak ka ki-

kicepawanamihang, wawie dae wenagoeingin ihi tei kakwe totaming. Kiepin nandawenda-makowisiyang tei mino madjito yang kijigat; mi pejigwan eji nandawendamakowisiyang tei mino-ponitoyang. Minwendagwat wenagoeingin tei nanakomang kossinan Tebendjiked, mi ihi kijigat e ki ganaweniminang, kaye ki iji mimo widjihinang kape kijik. Menotehed abinodji kawin etta keko o nandotanawassin ossan, o nanakoman dae kaye ketimagenimikudjin. Mi nidjanissituk, tasso kijik anin tassing kaye ako metci-totamang, anin tassing cecibitawang Kije Manito; mi wenagoeingin teibwa nipayang, wendji wenicicing tei mawindisoyang kaye tei mawimang e ki nickihang. Nongum ka wi nipayang, kawin ki kikendasimin kiepin minawa tei wanickayang. Makija apuke ki ka apitei nipamin oho ka wi nipayang. Mi ke ondji wewibendamanguban tei kijinatenindisoyang, tei binateakweyang.

Apitei onieicin ka mamawi anamihang wenagoeingin. Anie nawate songesse anamihawin ka patanining apite ka pejikong. Kinawa wenidjanissiyeg, ki mino-totam wenagoeingin ka mamawi anamihayeg. Mi nita-totamuk, ki ka mino abadjihawak ki nidjanissiwak. Endayeg wa kawicimongin, mamawi odjindjungwanapitawik Tebenimineg, ambe nayikanisid ta nikani anamiba, kakina tei nakwetakud. Ayangwamistik mi tei kakwe totameg tasso onague. Mi ima niniwa cawendagosiwun ke ondji-minikowisiyang, endayeg tei wi mino ga-

nawendang Tebendjiked, eka tei matei gaga-  
yejitonit matei maniton.

Wenagoeingin tei mino anamihetamatisong,  
inate pekie tei nanagatawenindisong, tei mi-  
kawisseng minik ka iji matei-totaming ,apine  
kikicepwagak. Mi ima ta nanagatawenindi-  
som, anin ka iji nickihind Kije-Manito; ma-  
nagatawendamowin ondji, kikitowin, kaye to-  
tamowin ondji. Api nissitawenindisong ejii  
matei ijiwebising, e ki aje-nanagatawenindi-  
song, cekwa kijinatenindisom, nandotamawa  
Kije Manito tei wi kassihamaked. “Kawin  
cekwa wabang ihi nin ga totansi, kiepin widji-  
hikowisiyan, awacime nin ga kakwe mimo ano-  
kawa ni Manitom”, ta inendam. Wenagocin-  
gin enamihayegon, ka odjindjingwanapitawa-  
yegon Tebendjiked, akawe pisan nanagatawe-  
nindisok, mikawik kakina ki matei-aündowini-  
wa. Mi dae nomak ki iji nanagatawendameg,  
pisan cekwa ani anamihak.

Ni nidjanissituk, nongum mino keko ka ta-  
jindamionagok, apitei kit ayangwamiminim  
tei anamihayeg tasso kikicep kaye tasso onagoc.  
Kego wika mi iwe kitei keko banahamkekon.  
Ana apitei ondamihoyeg, osam iko ondamen-  
dannuk akawe tei anamihayeg, teigwa keko to-  
tameg. Kego totankekon tabicko anind anici-  
nabek, ka wanickawadjin, tebinak iko pang  
ka anamihawad, pakan iko keko e nanagata-  
wendamowad, kaye wenagoeininigin, panima  
kewingwaciwadjin, cekwa ka wi anamihawad.  
Anin ke ki iji mino anamihawad e apita-ni-

pawad : keko e mikawissikwa, e nissitotatissikwa, ambe pinic e kawingwaciwad ? Kinawa dae mikawik eji mamandawisid ki Manitomiwā, tei manadjiheg, tasso kijik tei nanakomeg, tei nandotamaweg o widjijihiwin, kaye tei pagussenimeg, tei nandotamaweg o widjijihiwin, kaye tei pagussenimeg tei kassihamoneg ki matei-aïndowiniwa, tasso kijik ka kitimahikoyang. Kiepin ihi totameg, kakina ki kijigatomiwa wakitakamik ki ka mino-wabandam, pinic tei otissabandameg ihi kitei kijigat ka minawanigwak kitei-kijikong. Mi eji in-wetamonagok epiteiteheyam. Apedac ing !

---

## V. INSTRUCTION

---

### De l'Oraison Dominicale.

*De l'excellence et de l'utilité de cette prière.*

---

*Sic ergo vos orabitis : Pater noster.*  
(Matth. 6.)

Oho sa ki ka iji anamiham : Nos-sinan.

Ni nidjanissituk, aja e ki tajindaman ejissek anamihawin, ni minwendam e ijissek non-gum tei tajindamonagok ihi mamawi wenieicing pejik anamihawin. Mi sa ihi "Nossinan" ka ijinikatek. Tasso kijik mi iwe anamihawin kit abadjitomin, mi wendji wenicieing tci kwayakwendameg tessweyakising kaye ekitomagak mi iwe anamihawin. Win tibinawe Jesus-Christ, o kikinohamaganan mi iwe anamihawin o ki kikinohamawan. "Apiting isan ningutci e ki awi taji-anamihfad, pa-tagueicing oho o ki ikon pejik o widjiwaganan : "Teben-djikeyan, taka kikinohamawieinam ke iji anamihayang, tabieko Jean ka ki iji kikinohamawad o widjiwaganan." Oho dae o ki inan : "Wa anamihayegon, oho ikitok : Nossinan kijikong eyayan" (Luc 11) ambe mi mijagame eni iji windamawad.

Jesus-Christ, ni nidjanissituk, kawin etta ki gagansomikossinan wewipa tei anamihawayang, win dac apucke tibinawe ki ki kikinohayang,

makonan kaye ki ki ikitohikonan pejik anamihawin. " le Pater ", kema " l'Oraison Domini-cale " ka itaming, win Tebendjiked ot anamihawin. Nongumi akawe ki wi windamioninim eji awacime inedagwak kaye eji abatak. Pitcinak nawate ki kwayakwendameg ekitomagak, endassingin nandotamakewinan, memecukut nin ga ani tajindanan. Nawate mi iwe anamihawin kitei inedagwat, kaye nawate abat at apite kakina ini pakan anamihawinan. Niweyak keko wanjji awacime inedagwak: Aha ka ki ojitetod, ekitomagak, ejissing, ambe eji takwak. Nitam dac wendji iji kitei inedagwak ihi anamihawin, win tibinawe e ki ojitetod. Kije-Manito okwisissan, kinawind ka ki pi ondji anicinabewihitisod; ki ki wi kikinohamakonan anin ke iji pagussenimimang osnan. Eji nibwakad wejitetod, mateni wenicinik tei ojitetod. Kawin awiya pakan awacime tei ki kikendaminit eji minwendaminit Kije-Maniton.

Win Jesus, e Kije-Manitowit o kikendan ke iji migiwed, ambe e anicinabewit o ki kiken dan ke iji nandotang. Mi ke ki ondji anwetansing keteina e abatatinik ihi anamihawin Tebendjiked otoning ka ki oudjissenik.

Cekwa dac iekwate wendji iji kitei inedagwak mi iwe anamihawin, e manitowang apitei ekitomagak. Kakina keko ke iji nandotaming mi ima etek. Kawin awacime keko ta mikansim tei ki nandotamawind Kije-Manito. Ana pakan iji anamihang, kawin pakan ta ki iji nandotansim. Kiepin awiya pakan keko

wi nandotang apite Jesus-Christ ka ki iji kikinohamonang, ta teieihio.

Wegonen minawa awacime wendji inendagwak, mi sa ihi ejissing, e anikossitomagak kakina nandotamakewinan, e nikanissitomagak keko nayikanendagwatinik, ambe e ickwessitomagak nond enendagwatinik. Anic mi ihi anamihawin ekitoyangon, akawe ki nandotamin Kije Manito tci wabamang, kaye tci mino anokawang, ambe piteinak metas, ke ondji pimadjihowayang ki nandotamawanan.

Cekwa pinic e takwak wendji iji wenicieing mi iwe anamihawin. Win etta ki manitominan apitei e nibwakad o ki kikendan nipiwa keko tei ikitod ana pangi etta kikitod. Anicinabek keko wa windamowadjin, imateni kimwenj tei taji kikitowad, nayanj e ki windansikwa. Win dac Kije-Manito okwisissan kakinna keko e kikendang, kawin o wawanendansin nipiwa tei ikitod ana pangi kikitod. Mi Tebendjiked wendji ki ijissitod mi ihi anamihawin, kakina awiya tci abadjitonit; ketei inendagosinit, kaye payiwendagosinit; wenotisinit kaye kitimagisinit; ketei anicinabewimit kaye cbinodjihiwinit. Takwa ihi anamihawin, ambe wendat tei kikendaming, kaye kawin kimwenj ondamihossim tei ikitong. Takwá, ambe ni nidjanissituk, mi ke ondji minwendameguban wewipa tci ikitoyeg. Tei ki apenimoyang, tci nandotakowisiyang Jesus-Christ, ot ikitowinan e apenimoyang, kaye pinic tci ondji minikowisiyang ningoting kitei kijikong tci pindikeyang. Apedac ing !

## VI. INSTRUCTION

---

De la Préface de l'Oraison Dominicale.

Nossinan kijikong eyayan.

Notre Père, qui êtes dans les cieux.

---

*Videte qualem charitatem dedit nobis  
Pater, ut filii Dei nominemur et simus.  
(I S. Jean. 8.)*

Wabandamuk itinowa kijewatisi-  
win ka mininang Wehossimind, Kije-  
Manito onidjani-san tei ikowayang  
kaye keget tei timowiwayang

Ni nidjanissituk, L'Oraison Dominicale (Tebendjikew'anamihawin) ka itaming, oho iji madjissin: "Nossinan kijikong eyayan", e nikanissek mi iwe teibwa keko nandotamakeng.

Mi ihi kikitowin, "Nossinan", ka abadjitoyang ima anamihawining, Jesus-Christ, e ki iji gagansominang, kit ondji wabandahikowisimin eji kijewatisit Kije-Manito, e ki wi onidjanissimiminang nitam e ki eingenimikowisiwayang. Mi ihi kikitowin ekitoyangon, cemak ako tei mojitoyang awacime tei sakihang Kije Manito, kaye tei apenimonotawang. "Minange", ikito kiteitwa Augustin, "anin Kije Manito ke iji minassik ini pegussenimikud, win eki minad tei ohossimikud, apucke teibwa nandotamakud" (Serm. in monte cap. 5).

“ Nossinan ” kit inanan, Kije Manito win e ohossimimikud kakina anicinaben, e ki minad kaye e ganawendamawad pimatisiwin. Kakinna kaye enamihanit ot ohossimimikon, ihi e ki wi inawemad, api ka kitei totawimind, mi ima ka ki ondji inakimikowisiyang tei ayayang ima eyad kossinan Kije-Manito, kaye kissayan Jesus-Christ . Anica e anamihayang wendji gackitoyang “ nossinan ” tei inang Kije-Manito. Mi wendji ikoyang o minwadjimowining: “ Kego awiya wakitakamik “ nossinan ” inakekon, pejiko kossiwa kitei-kijikong eyad.” (Matth. 23).

Mi ima wendjissek “ Nossinan ” e inang Kije Manito, tei kakwe kackitamasowayang mi iwe kitei inendagosiwini. Kawin tei wi agateihang kejewatisit Wehossimind, kaye wi-ka keko tei totansiwang ke ondji nickihanganban. Menotehed awiya anin ke iji manadjihad Kije-Maniton, “ Nossinan ” tei inad e ki apitenimikud ? Inate kossinan eji minwatisit kaye eji kijewatisit, kaye kinawind tei iji minwatisiyang, kaye tei iji kijewatisiyang. Iki dae matei-aïndowining eyawad, kiepin mawimawad Kije Maniton e wi nansikawawad, eniwek o ka ki ohossimawan, tabieko ini pejik wenihonit oekinikiwan, oho ka ki ikitonit: “ Nosse, nin gi matei totan kitei-kijik, kaye kin ki ki matei toton.” E kijinatenindisowad dae epiteitehewad, oho ta ikitowok: “ Nosse, kawin nind inendagosissi ki kwisis tei ikoyan.” (Luc 15). Kiepin keget kijinatenindisossikwa

mi iki metei-ijiwebisiwad, kiepin keget wi mee-kudji-pimatisissikwa, “Nossinan” enawadjin Kije Maniton, anica o wiyakimawan; o ka gotanawa tei ikuwad Jesussan ka ki inanit isan Judawinihiwan: “Ki matei-manitowikwisissiwim” (Jean 8). Anie awiya matei-maniton ka anokawad, ana anamihad, mi ini wekwisissimikud.

Cekwa pisiskendanda: “Nossinan” kit ikitomin, kawin win cockwate “Nosse”; tei kiken-damang eka kinawind etta e anamihetamatiso yang, kakina dae enamihawad tei anamiheta-mawangwa, e osseyenyimangwa, pejikwan e inendagosiyang, Jesus-Christ e otokimamiyang. Mi kaye ekitoyang tei mikawiyang e pejikod kossinan, tei sakihitiyang, tei kitimagenindi- yang, kaye wika tei nickatisitatissiwang enawendiyang anamihawining. Mi kaye ekitoyang, iki ka kitei inendagosiwad awacime tei inenindisossikwa, e pejikonit ossiwan, o Kije-Manitomowan, kave o Tibenimiwemiwan, wendji kaye ikitong Manito-masinahiganing: “Ka-win na pejikossi kossiwa endaciye? ” Kawin na pejikossi Kije-Manito ka ki ojihineg? ” Aniewin kakina awiya awacime wendji pisiskenimassik widj’aničinaben; aniewin wendji anawenimad? (Malah. 2).

“Kitei kijikong eyayan” ikitom. Misiwe ana ayad Kije-Manito, kijikong kaye wakita-kamik. “kitei kijikong eyayan” ikitom, mi imz osam e wabandahiwed o mamiandawisiwin.

Anie kitei-kijik mamawi mino-nagwat, kaye awacime inendagwat apite kakina keko pakan. Anie kitei kijikong Kije-Manito awacime wabandahiwe ot okimawiwin, kaye mi ima wesami tebihad ketcitwawisinit, wayitapimikud. "Kitei kijikong eyayan" wendji ikitong tei kikendamang eka tei kijatamang oho aki, tabicko e kiwacisiyang tei inenimoyang, megwa pimatisiyang, kitei-kijikong etta tei inenimoyang, mi iwete etta tei ot akiyang. Wewipa iepiming inabita, tei mikawiyang, mi iwete ningoting tei awi apitei ayayang. "Kitei-kijikong eyayan" kaye wendji ikitong tei wanikessiwang osam tei sakitossiwang wenotisiwinan oma aking, keko dae kijikong ondji tei missawinamang, kaye tei nandonehamang.

Ni nidjanissituk, enigokwenimuk, missawinamuk mi iwete kitei kijikong ningoting tei ayayeg, anie mi iwete eyad kessinan. Nassine nanagatawendanda anin mi iwete ke iji tagueinang. Anawendanda oma kitimagi-wenotisiwinan, tabicko ajicki inendanda, ambe nadawendanda ini ka ponissessinok kitei kijikong. Kego anicitankekon, tei anokatameg mi iwe mino-ayawin minawanigwatong. "Aha minik iekwate ke anicitansik, mi aha ta gackiho" ikito Jesus-Christ; mi aha piteinak ke onacuwanineg, kaye kakina awiya ke minad eji kackitamasonit. Kakwe iji pimatisik oma aking, ningoting tei pindikeyeg kitei-kijikong: mi eji anamihetamonagok epitei-teheyen. Anedacing!

## VII. INSTRUCTION

---

### De la première demande de l'Oraison Dominicale.

(Apedae minatendjikatek ki winsowin).

---

*Non nobis, Domine, non nobis, sed  
nomini tuo da gloriam. (Ps. 115.)*

Kego ninawind, Tebendjikeyan,  
kego ninawind nin ga wi mamikwa-  
nikossimin, ki winsowin dac ta wi  
mamikwatam.

Ni nidjanissituk, nijwasswe nandotamowin-  
nan atewan Tibendjikew' anamihawining. Ni-  
tam ini nisswe Kije-Manito ondji. Mi ini ka  
nitamissingin nisswe, Kije Manito o win-  
sowin ki nandotamawanan tei kiteitwawendji-  
katenik; tei wi odjidjissenik o tibendjikewin,  
kaye misiwe tei nahitawind. Cekwa dae win  
ini niwin ondji, ki nandotamawanan ke ondji  
pimadjihowayang; tei kassihamonang ki ma-  
tei- aïndowininan ; tei eagoteihikossiwang  
matei-gagansonkewin; tei wi ikonamonang ma-  
yanatatinik, kit ateakonanin ambe kiyawina-  
nin ondji.

"Apedae minwendjikatek ki winsowin":  
mi ihi nitam nandotamakewin, wendji pagus-  
senimang Kije Manito, aja Nossinan e ki  
inang, o winsowin misiwe tei wi minwenda-

mowind. Anic enamihad mi iwe osam iko tei wewibendang, Kije Maniton o winsowinini tei sakitowind, tei manadjitowind, tei minwend-mowind misiwe. Awiya ka sakihad ossan, kawin awacime keko o minwendansin apite tei mamikwanimind kaye tei minwenimind.

O winsowin "Kije Manito", ka inind Te-bendjiked, anie win wendjita e Manitowit ka-yé e kijewatisit "kijemanito" wendji inind. Wayinindjin, kakina wendjikateni eji kitei-ayahawit. Tei minwendjikatenik Kije Manito o winsowin, mi sa ihi kwayak e kikenimind, e sakihind, kaye epitecheng e anokitawind.

Kije Manito winge kiteitwawisi; kawin awacime ta ki ondji mino ayassi, ana mamikwanind, win kakikekamik e ki pejigwaninik otiji kitei-ayahawiwin. Nendotamawangon dae Kije Manito o winsowin tei minwendjikatenik, kawin ki nandotamawassiwanan awacime tei kiteitwawisit, ki nandotamin dae kakina awiya tei nissitawenimikud, tei manadjihikud, tei sa-kihikud. Ambe anjeniniwok kaye o kiteitwawitanowan o winsowinini, oho nassine e ikitowad: "Kiteitwawisi, kiteitwawisi, kiteitwawisi, Tebendjiked, mamandawi-cagodjihiwimanito", kitei kijikong, kaye wakitakamik, misewe ijisse ki mamandawisiwin." Ka mami-kwaneg ako Kije-Manito, ka nakamotaweg, ka tajimeg, ka nanakomeg, kija oma aking ki totam piteinak anjeniniwok ke widji-totamome-gwa, kakike pimatisiwining.

Nongum, ni nidjanissituk, awacime tei kwa-

yakwendameg oho ka tajindamonagok, oho ki wi inininim . Ana Kije-Manito apitei kitetwawisit, kawin kakina ot odjidjiganan o kitenimikossin. Anin minik keyapi anicinabek kekenimassikwa Kije-Maniton ? Anin minik ako wiyakimawad, e anawendamawawad endotaminit; anote iko e iji matei-totamowad ? Nendotamawangon kaye pegussenimangon Kije Manito owinowin tei minwendjikatenik, ki nandotamin, ki missawinamiin win tibinawe Kije Manito tei kikenimind, tei manadjihind, e pejiko-manitowenimind, e sakihind kaye misiwe e anokitawind. Mi ima wendji nandotamang, wendji pagussenimoyang enamihassikwa tei wi anamihawad, tei ponii-wanitibikwewad, kwayak enamihassikwa, katolik ijitwawin tei nansikamowad, metei ijiwebisiwad tei meekudji-pimatisiwad, kakina anicinabek epiteitehewad tei wi sakihawad Tebenimikuwad.

E nandotamawang Kije-Manito o winsowin tei minwendjikatenik, mi ima wendjissek tei mana-agateihang kit ijiwebisiwininan ondji, kaye tei kakwe inatisiyang, eji nandaweniminnang. Mi ima kaye wendjissenik iki ka wawayakimawad Kije-Maniton, o matei-ikitowiniwan ondji, tei ki nandotamawassikwa Kije Maniton, tei minwendjikatenik o winsowinini; ambe enamihawadjin teyagwate ot otaminwakanawan, anic otehiwan kiwaninnomagatiniwan, tassing “apedae miwendjikatek ki winsowin” ekitowadjin.

Apitei kitei matei totamok iki anicinabek

ihi ka iji wiyakitowawad Kije Maniton o winsowinini, anie o matei-ijiwebisiwiniwan, ot ondji matei inendamihawan anieinaben, tei matei inanit Kije Maniton, kaye tei piwendaminit kwayak anamihawin. Anie patanining oho inendam: "Kawin ituk tebwemagassino ihi anamihawin, ka inatisiwad enamihawad." Me wija ako kiteitwa Paul, mi ihi ka inad Roming anieinaben: "Ki matei ijiwebisiwiniwa kit ondji gackitom wendji wiyakitowind Kije Manito o winsowin, ima enamihassing." Oho ik'ito Kije Manito manito-masinhaganing: "Ni nidanissak ot inatisiwiniwan ondji e nandotawissikwa ondji, o ki gackitonawa, tei piwendjikatenik ni winsowin, ima kekenimikossiwak; winawa ka totamowad wendji anwetakowak" (Ezech.). Iki dac ka mino-pimatisiwad, ka mino anokawawad Kije Maniton, mi iki keget totamok ke iji sakitowind anamihawin. O minotwawiniwan ot ondji kandjiekawawan anieinaben tei inakuwad. Mi iki keget o kitei widjitonawa awacime tei minwendjikatenik, Kije-Manito o winsowin. Mi ej iyangwamiminang Jesus-Christ, tei kakwe manadjitowayang ossan o winsowinini, oho e ikoyang: "Ki wasseyawiniwa anieinabenang ta wi wassite, tei kikendagwakin ki mino-totamowiniwa; mi ima tei ondji minwendjikatenik Kije-Manito o winsowin" (Matth. 5). Oho kit ikonan kiteitwa Pierre: "Kakwe iji pimatistik, ima enamihassing, eka ningotamo tei iji matei-inenimikoyeg; ki mino-pimatisiwiniwa

dae ta wi ondji mamikwana Kije-Manito .”  
(1 Pet. 2).

Ni nidjanissituk, kiteitwawitowata ki mani-  
tominan o winsowin, ka kiteitwawendagwati-  
nik kaye ka gotamikwendagwatinik. Mi ihi  
winsowin eji songessek, ka odjindjingwanapi-  
taming kijikong kaye wakitakamik.

Akameninuk tei sakitoyeg mi iwe winso-  
win, tei manadjitoyeg, nassine kitoniwang tei  
ondji mamikwatameg, pinie kitei kijikong tei  
awi nakamatameg nassine kaye kakike. Ape-  
dac ing !

---

## VIII. INSTRUCTION

---

De la seconde demande.

(Apedac odjidjissek ki tibendjikewin).

---

*Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum, a constitutione mundi.* (Matth. 25.)

Ondassak, cewenimineg Nos, pi-ayak tibendjikewin ka ki onatama-koyeg apine wendji akiwang.

Ni nidjanissituk, ka nandotamawindjin Kije Manito, kakina ot odjidjigaman o winsowin tei mamikwataminuit, eekwa nandotamawa o tibendjikewin tei odjidjissenik. Apitei onieiein mi iwe nandotamowin e missawendaming tei tibendang misiwe wakitakamik, tei okimamimikud kakina anicinaben: mi wendji ikityang: "Apedac odjidjissek ki tibendjikewin!" Tei kwayakwendaming mi iwe nandotamowin, inate akawe tei kikendamowind endacininigin Kije Manito o tibendjikewinan, mi sa ini: Nitam mi sa ihi tibendjikewin, Kije Manito kakina awiya-e ki ojihad, wendji winge tibenimad kaye wendji kwayak ijissahad, o mandawisiwin ondji, o nibwakawin ondji, kaye o kijewatisiwin ondji. Kawin win ihi tibendjikewin, ka missawendamowayang Kije-Manito; anie e kijemanitowit, tibendjike apine wendji madji-akiwaninik, kaye ta tibendjike minik tei poni-akiwaninik, kaye kakike.

Pakan dae ihi pejik Kije-Manito o tibendjikewin ka tajindamowind Manito-masina higaning; mi sa ihi Tebendjiked ka otibenimiwe wakenimikud meno-pematisinit anamihewi-debwewokendamowining, kaye anamihe sakihiwewining ondji. Mi isan ihi tibenimiwewin ka ki wi itang Jesus o minwadjimowining, oho ka ikitod: “Kije Manito o tibendjikewin ki nawiekakom.” (Luc. 17). Kaye kiteitwa Paul, oho ki ijibihike: “Kije-Manito o tibendjikewin kawin win ihi ka wissiniwind, kaye ka minikwewind, ima dae ateni kwayakwatisiwinning, pekatisiwining kaye minawatamowining ka migiwed Wenicieit Manito.” (Rom. 14). Ana inatek tei missawendaming Kije Manito kakina awiya tei debwewokenimikud: kawin win mi iwe ka nandotamang, “apedac odjidjissek ki tibenimiwewin” ekitoyangon; mi dae ihi tibendjikewin ka missawendamawang, ke ondji tibendjiked kitei kijikong, tei witapimikud kakina kiteitwawisinit. Mi enitagwak tasswevak ekitomagak Manito-masina higan. “Minik iki Tebendjikeyan, Tebendjikeyan ka ijiwad kawin kakina nin tibendjikewining ta pindikessiwok, aha dae etta Nossan enendaminit ka totang, kitei kijikong ta pindike.” (Matth. 7). Kaye Jesus-Christ ke inad minik ke ayawad, api pi onacuwed, poni akiwaninik: “Ondassak, cewenimineg Nos, pi ayak tibendjikewin ka ki onamatamakoyeg apine wendji akiwang” (Ibid. 25). Mi iwe ka nandotamawang Kije Manito “apedac odjidjissek

ki tibendjikewin" enayangon, apedae odjidjisahinang tei mininang kitei kijikong tei wabamang o tibendjikewining. Mi iwe kitei kijikong tibendjikewin kawin wika ta kipissession. Mi ima Tebendjiked o ka tebendamihan minik ke ayawad minawatamowining; o ka iji minan tei wabandaminit wika mace ockinjigoma wayabandamomagassininik, tei mino nondaminit enak keko menotagwatinik, ambe otehining tei mojitonit mace wika eji mojitossiwind. Apedae mi ima tibendjikewining, ningoting iji wijaminang ki Manitominan, kiepin kuta iji mino-kackitamasoyang.

Cekwa, ni nidjanissituk, tasso kijik nandawendamowik Kije-Manito o tibendjikewin tei odjidjissenik; kakwe inatisik megwa pimatisiyeg, ke iji wanitossiweg mi iwe mino-tibendjikewin. Tassing ekitoyegon: "Apedae odjidjissek ki tibendjikewin" wi mikawik kitei kijik, ima piteinak ke ayayeg. Mikawik mi iwe tibendjikewin, ketimagisiyegon, kwetakitooyegon, geekendamegon. Icpiming enabiyegegon wi mikawik ni iwete piteinak tei ayayeg. Kego kijatankekcon oho aki; kego ondamendankekcon ihi wipa ke nagatameg: osam iko nanagatawendamuk ihi kijiko-tibendjikewin wika ke poni wenicieinsinok. Api wi nipuyeg, apedae gackitoyeg tei nanakomoyeg tabieko kiteitwa Paul, api ka kiji anokawad Tebendjikenit; cekwa wa nagatakid oho ka ki ikitod: "Cekwa etta tei minikowisiyan mino-tipahamakowin ke mijit Tebendjiked, kwayak onaeu-

wed ihi kijigat; kawin kaye nin etta, kakina  
dac awiya ka missawendaminit o tibendjike-  
win tei odjidjissenik." (11 Tim. 4). Apedac-  
ing!

---

## IX. INSTRUCTION

---

### De la troisième demande.

Eji nandotakoyan kitei kijikong, apedae mi  
kaye wakitakamik.

---

*Doce me facere voluntatem tuam,  
quia Dominus m̄cus es tu.*

Kikinohan awicin tei totaman kit  
inendamowin, minange kit okije-  
manitomimin.

Ni nidjanissituk, nongum ka wi kakikwe-  
yan, kossiwa ot inendamowin ki wi tajindamo-  
ninem tei kikendamoweg ke iji nanahitaweg.  
Ka nandotamawayangon Kije Manito tei odji-  
djissenik o tibendjikewin, eekwa ki nandota-  
mawanan ot inendamowin tei wi mimo-tota-  
mowind; anic kawin tei ki widjiwang piteinak  
o tibendjikewining, kiepin totamowassiwang  
ot inendamowin. Mi wendji ikitod Jesus-  
Christ: “Aha ke totang Nos ot inendamowin,  
ta pindike kijiko-tibendjikewining.” (Matth.  
7).

Oho dac ako ekitoyangon: “Eji nandotakoyan kitei kijikong, apedae mi kaye wakitakamik”, ki nandotamin tei widjihikowisiyang tei kakwe totamowang misiwe iji Kije-Manito ot inendamowin, tei nahitamowang ot inacuwewin, tei inatisiwayang, pinic tei kackitama-  
sowayang tei pindikaninang o tibendjikewining.

Oho kit ikitomin: "Kitei kijikong apedae mi kaye wakitakamik" tei kikendamang we-weni ke iji nanahitawang aka Tebendjiked oma aking, tabicko eji nanahitawind kitei kijikong. Anie kitei kijikong kawin awiya o eacibitakossin. O pamihikon, kaye o nanahitakon ot anjeniniman, kaye o kiteitwawisiman, apitei e sakihikud. Mi ke iji nandawenda-manguban tei totamowang enendang oma wa-kitakamik. Kinawind dae win anie kawin ihi ki ka ki totansimin, mi wendji nandotama-wang Kije-Manito tei widjihinang.

Nongum kaye, ni nidjanissituk, ki wi win-damoninim anin ke totameg Kije-Manito ot inendamowin tei totameg.

1° Kije-Maniton enendaminit totam awiya ka akamenimod kwayak tei kakwe inatisit; anie "apitei Kije-Manito o nandawandan tei pappiwayang" (Thess. 4). Oho kaye ikitom manito-masinauhiganing: "Kije Manito inen-dam kakina awiya tei pappinit" (1 Tim. 2). mi ke ondji widjihikoyanguban Manito ot inendamowin, eji gackendang Tebendjiked tei ayawinang tei ijissenik." "Aha ka ki pejiko ojihinang, kawin ki wi pejiko pappihikossinan" (S. Aug.) inate tei widjitowayang. Mi iwe missawa osam iko ke ondamendamang-uban oma aking, tei kakwe pappiyang; mi osam iko etta ayabatendagwak tei kakwe wabamang Tebendjiked, api nipuyang: tei nikanenda-mang mi iwe apite kakina pakau keko; oho kit ikonan Jesus-Christ: "Ann ke inabadjili-

kupan awiya kakina keko tei tibendang, kiepin wanihad ot ateakwan." (Matth. 16). Mi wendji apitei inendang Kije Manito tei enigo-kwenimowayang tei kakwe pappiwayang.

2° Tebendjiked ot inendamowin totamowan eka wesosamendamingin, eka neckendamingin, ayakosingin, kwetakitongin, weyeganisingin. Missawa piko ako aündiyang, win tibinawe Tebeniminang ka inendang.

Mikawita kaye inawata mewija ondji pejik kiteitwa anicinabe Job ka ki inim, ambe kaye kinawind ningotano eji manjisseyangon, andjiko nanakomata Kije Manito, ihi e ineniminang. Mi aha kitei anicinabe ki kwayakwatisi, o ki sakihan, kaye o ki gossan Kije Maniton. Megwa apitei wenotisit kaye okimawit, kesika kakina o wenotisiwinan o ki wanitonan, kakina onidjanissan ki nipiwan, ambe apueke kaye win matci-akosiwin o ki otissikon, pinie e ki iji kitimagisit okitei-pijikiwimowing tei cingicing, ana iji kitimaginegosit. Ana ihi ijinagodjiked, kawin ot ondji niekihikossin Kije-Maniton; andjiko o ki nanakoman oho e inad: "Kije-Manito nin gi minik, Kije-Manito neyab nind otapinamak, enendang ki totam; o kitei winsowiu ta wi kiteitwawendjikateni." (Job 1).

3° Ki totamowamin ako Kije-Manito ot inendamowin, kiepin eka kinawind tibinawe kit inendamowininan tayotamangon. Kinawind enendamang kego otapinansita, win dae iko enendang, wi otapinamowata, Jesus-Christ, pa ijad wakitakamik, apitei ihi ki ki iji mino

kikinohamakonan. "Ki pi nanjaki, kawin win ot inendamowin tei totang, ossan dae ot inendamowinini." (Jean 6). Oho ako ki ikito: "Mi ihi wewisiniwakendaman, tei totamowan ot inendamowin aha ka ki pi ijinijahod." (Ibid. 4). "Nassine nin totamowan eji minwendang" (Ibid. 8). Kitiganing megwa ayad, nissing o ki pagusseniman Ossan tei otapinamakud o kwatakitowinan, tassing dae kaye oho e ikitod: "Mano kin euendaman, kawin win nin enendaman (Luc 22). Pinie iekwate e wi totamowad ossan ot inendamowinini; "ki piwenindiso, e wi nanahitawad, minik tei nissind. ambe tei sassakakwahond ajiteyati-kong." (Phil.).

Kakwe totamowata, ni uidjanissituk. Kije Manito ot inendamowin; mi ima ki ka ondji kackitamasomin tei inawang kaye tei ossayenyimang; oho e ikitod: "Anin iki nissayenyak? Mi sa iki ka totamowad Nossan ot inendamowinini, kitei kijikong eyanit." (Matth. 12). Kit inendamowininan ambe Kije Manito ot inendamowin mano pejigwan ta wi ijinagwatton, anie mi iwe pimatisiwin nassine tei kakwe totamowind enendang Kije-Manito. Epiteiteheyang ako oho inata: "Kikinohamawiein tei totaman kit inendamowin, minange kit omanitomimin" (Ps. 142). Wi widjihieinam weweni kit inendamowin tei totamang, ka iji totamowad anjeniniwok, kaye kiteitwawisik kitei kijikong; kaye ninawind tei pindikeyang minawanigwatong, ambe tei witapiminiang, nassine kaye kakike. Apedaç ing!

## X. INSTRUCTION

---

### De la quatrième demande.

(Nongum kaye tasso kijik mijicinam nim pakwejiganiminan).

---

*Tribue tantum victui meo necessaria.*  
(Prov. 18.)

Tebinak tei tebissek tei pimadjihoyan iji mijicin.

Ni nidjanissituk, weweni tei kwayawkwendameg mi iwe nandotamakewin, inate tei kiken-dameg anicinabe e nijweyakisid, eji ot ateakud, kaye eji owiyawit; ambe eji ayad inate tei nijweyagatinik ke minikowisit. Mi eji nandotamawang Kije-Manito oho ekitoyangon : " Nim pakwejiganiminan." Ki nandotamin kit ateakonan tei opimatisiwinit, kaye kiyawinan ke ondji owiyawickakomagak. Apiting weweni nissitotameg anin ekitomagak ihi kikitowin, " Nim pakwejiganiminan," kawin etta pangki ka minotansim ihi ekitoyegon.

Nijweyakendagosowan ini pakwejiganan, Kije-Manito ka nandotamawang; pejik kiyawinan ondji, ambe pejik kit ateakonan ondji. pejik tei owiyawickakoyang, ambe pejik kit ateakonan tei ondji pimatisit. Nongum ka wi kakikweyan, aha pakwejigan ka owiyawickakoyang niin ga tajima.

“ Mijicinam ” ikitom, minange win etta Kije Manito keko tei ki ondinamonang. Kakina keko eyayang, kaye abadjitoyang, win etta ka migiwed, kaye ka ganawendamaked. Mi wendji nandawenimad kakina awiya ihi tei iji nandotamakenit, wenotisinit kaye ketimagisinit, kakina tei nissitawendaminit e minikowisinit keko. Win ka widjihad ketimagisinit, tei anokitasonit kaye keko tei kackitanasonit; win kaye ka widjihad wenotisinit, e kandjiekawad tei kitimagenimanit ketimagisinit. Kiepin awiya wenotisit, kego win mi iwe ta ondji kitei inenimossi; kawin win ka kaekitamasod ka mino-ayad, anica dae e mino-totakud Kije-Maniton. Wenotisiwad oho ekitowadjin “ Mijicinam nim pakwejiganiminan ”, ta mikawiwok kwayak o wenotisiwiniwan tei abadjitowad; kesika ningoting o ka ki wanitonawa.

“ Mijicinam ” kit ikitomin, kawin win “ mijicin ”, tei kikendamang eka win etta anicinabe tei nanagatawenindisod, kakina dae kaye widj’anicinaben tei nandotamaketamawad, kave tei nita kitimakinawad ketimagisinit, apuke ini cayingenimikud tei mino-totawad. Mi oho wendji ininang kiteitwa Paul: “ Kiepin cayingenimiik nondeskated, acain; kiepin nonde-abakwed, minah.” (Rom. 12).

“ Nongum ka kijigak ” kit ikitomin, kawin win “ wabang ” kaye kit ikitossimin. “ Nongum ka kijigak ” etta wendji ikitoyang, anie eka tei ondamendamang wayabang. Kawin onicicinsinon osam tei ondamendaming anin pi-

teinak ke iji pimadjihong. "Kije Manito apue-ke pineciyan o pisiskeniman, wawie na dae kinawind wenidjanissimimiunang, ki ka wanike-notakonan!" Mi wendji ininang: "Kego on-damendankekon oho e ikitoyeg: Wegonen ke midjiyang? Wegonen ke minikweyang? Wegonen ke kigiekamang? tabicko iki ka anami-hassikwa, pijieik ihi ka nanagatawendamowad; kossiwa o kikendan eji manesiwayeg. Nitam nandawendamuk kijiko-tibendjikewin, kaye Kije-Manito o kwayakwatisiwin, ambe pakankoko win, anica ki ka minikom" (Matth. 6).

"Nim pakwejiganiminan kaye tasso kijik" ikitom; mi ima kit ondji nandotamin tasso-kijik tei wi minikowisiyang ke ondji-pimadjihoyang. Ketick tei pimadjihoyang, kego awacime nandawendankekon. "Kawin keko ki pi kikisissimin api nayogosiyang oma aking; ambe keteina kawin keko ki ka madjitossimin, nagatakiyang. Tebinak ayayang ke midjiyang kaye ke kigiekamang, ambe mi iji tebenda-da" (Tim. 6). Mi ke ondji kakwe tabasitoyang sasakisiwin. Anic sesakisid, kaye wesami-sakitod keko, nassisne kitimagisiwokenimo, ana wenotisid, anic kawin wika tebendansi.

"Nim pakwejiganiminan" kit ikitomin tei kikendamang tei abadjitoyang keko etta tebinawewisiyang, wika, keko tei wayeji-ayassi-wang, kwayak dae etta tei kackitamasoyang. "Nind ayan" inendamuk ihi etta tebinawewisiyeg. Kiteitwa Paul o gagansoman kakina enamihanit o pakwejiganimini anokiwin tei ondji

kackitamasonit. "Awiya ka wi anokissik, ma-  
nu kego ta wissinissi," ikito.

Enamihayeg, nassine kit anokiwiniwa ka-  
kwe ondji kackitamasok tei pimadjihoyeg.  
"Anie anicinabe tei nita anokid, tabicko pine-  
ciyan eji nita pimissenit" (Job. 5). Ta wi  
akamenimonotam oho pepakan ka inanoking  
wakitakamik. Mikawinotawata Kije Manito  
okwisissan, ka ki pi anokid wakitakamik tei  
kikinawabamind. Enokiyangon, kego wanike-  
ssita tei pagussenimang Tebeniminang tei wi  
cawendang kit anokiwininan, win etta keko  
tei kackitamonang. "Tebendjikeyan, kakina  
kit odjidjiganak kit apenimonotakok, tei on-  
dinamawatwa o wissiniwiniwa." (Ps. 103).

Kijewatisi kossinan: kiepin sakihang kaye  
kitehinang ondji nandotamawang ke ondji pi-  
madjihowayang, kawin ki ka sakitamakossi-  
nan. Nassine apenimonotawata. Kego osan  
ki ka wi gackendamihikossimin kitimagisiwin  
oma aking: tebinak gackihoyang kijikong iji.  
Apedac ing!

---

## XI. INSTRUCTION

---

### De la cinquième demande.

Eji cassihamawangitwa metci-totawiyangitwa,  
mi iji kassinamawicinam ka ki matci  
totamang.

---

*Si non dimiseritis hominibus, nec  
Pater vester dimittet robis peccata.*

Kiepin eka pakitendamawegwa  
anicinabek, kossiwa kawin ki ka  
pakitendamakossiwa ki matci-aïndowiniwa.

Ni nidjanissituk, oho ondji nandotamakewin  
ki nandotamawanan Kije-Manito tei cassiha-  
monang ki matci aïndowininanin; mi dae ke  
ondji kijinatenindisoyang, ihi ekitoyangon.  
Anie, kiepin Kije Manito nandotamawang tei  
kassihamonang e ki nickihang, ambe kijinate-  
nindisossiwang, tabicko e wi papihang inenda-  
gwat; ambe andjiko kawin ki ka wi pakite-  
damakossinan.

Kakina awiya wakitakamik inate “kassina-  
mawicin” tei inad Kije Maniton. Anie mano  
awiya apitei minwatisit, kikik keko o bana-  
han, ningotano e iji matci-totang, tasso kijik.  
“Kiepin oho ikitoyang: kawin tagossilnon ni  
matci-totamowin ki ka teicindisomin, kaye ka-  
win ki ka tebwessimin.” (1 Jean 1). Mi tasso  
kijik ke ondji pagussenimang kossinan oho e  
inang: “Kassihamawicinam ka ki matci-tota-

mang." Wegonen dae osam ke ondji pisiskendamanguban mi iwe nandotamakewin, mi sa oho ka ikitomagak: "Eji kassihamawangitwa metci-totawiyangitwa." Mi ekitoyangon, kit acutamawanana Tebendjiked tei ponendamawan-gwa kidj'anicinabenanik, win kaye tei wi pakitendamonang. Mi ima wendjissek tei ki keget ikitossiwang mi iwe anamihawin, kiepin kitehinang wi ondji pakitendamawassiwang kidj'anicinabenan e ki nickihinang. "Eji kassina-makeyang wi iji kassinamawicinam", kit ikitomin. Anie tabicko oho e wi ikitoyang: "Nossinan... kiepin kassihamawassiwak ni-dj'anicinabe neckihit, kego, kaye kin, kassihamawiciken ka nickihinan." Kiiawa ako ka wi taji kigickameg matei-kijiyendamiowin, ka kijitaweg awiya e ki niekihineg, ki pisiskatisom na ihi ekitoyegon? Kawin na ki gotansim eji nandotameg tei totoneg Kije-Manito? Kawin na ki gotansim oho ka inineg: "Kitioning kit ondji onakimin." (Lac 19). Nongum makija awiya ki manji-totakowa, ki matci-tajimikowa, ki matci-ikowa; mi dae ihi ondji kawin ki wi mino-ganawabamassiwawa, kawin ki wi anamikawassiwawa, kitehiwang ki kijitawawa; andjiko na Kije Manito ki ka awi inawa: "Kassinamawicinam eji kassinamawangitwa ka matei totonangwa." Kawin na ki gotansim ihi tei iji kiwanimoyeg? O kiken-dan Tebendjiked ejinagwatinik kitehiwa, kaye o kikendan eji wayejindisowayeg, kaye e wayeji-pagusseenimeg. Kiepin anicinabe wi pone-

nimassik awiya neckihikud, kego mano mi iwe anamihawin o ka wi abadjitossin; andjiko ta sanagihitiso.

Sanagat mi iwe, ni nidjanissituk. Mi iwe pejik apitei ka sanagandaming anamihawining. Ana sanagendagwatinik mi iwe Kije-Manito ot inacuwewin, anawi ta ki totamowan; anie kawin wika awiya kijikong ta ki pindikessi, kiepin ponenimassik epitecuhed widj'anicinaben. Kije Manito apitei ki gagansomikonan tei sakihimang cayingeniminang. Nandotamuk ekidot o masinalhiganing: "Ki ki nondam ka ki ikitong nitam: ki ka sakiha kidj'anicinabe, ambe ki ka eingenima cayingenimik; nin dac win oho kit inininim: Sakihikok cayingeniminegwa, mino-totawikok, anamihetamawikok iki mayanji-totonegwa, kaye metei totonegwa, tei onidjanissiminiineg kossiwa, kijikong eyad. Kiepin pakitendamawegwa anicinabek ka manji-totamowad, kaye win kossiwa kijikong eyad, ki ka pakitendamakowa ki matei-totamowiniwa; kiepin dac wi pakitendamawassiwegwa, kawin sa kossiwa ki ka pakitendamakossiwa." (Matth. 5, 6). Kiteitwa Paul o masinalhiganing misiwe ki gagansomikonan, kit ayanfgwamimikonan, tei sakihimangwa imi cayingeniminangwa, kaye tei pakitendamawangwa. Oho ikito: "Cawenimikok metei totonegwa; kego kaye kinawa matei totakekekkon; kego abihokekon; anie oho ijibihikate: "Nin ka tibinawewisiyan natamakewin: nin mi iwe nin ga totan" ikito Tebendjiked. Ti-yagwate aha cayingenimik nayondeskatedjin,

acam; nayonde-abakwedjin, minah.... kego ki ka wi eagoteihikossin mayanatak, wenicieing ondji" (Rom. 12). Cekwa, ni nidjanissituk, nongum kakwe kwayakwendanda eji sanagen-dagwak tei ponendamakeng. Ki mikamang kawin ihi ki ka iji sanagendansimin, widjihinang Jesus-Christ, ka ki anamihetamawad ini nessikud.

Nitam ako oho ikitom: "Osam apitei ni manji-totak, kawin mi tei ki iji ponenimak. Kawin nin ga ki wanikessiwan ka iji niekihit." Ki mikaw na, ni nidjanis, ihi ka wi inendaman? Awaeime na kit menindis apite Kije Manito? Anin ke aändiyaban kiepin kaye win oho inenimik: "Osam mitea ki matei-aändowin, osam apitei ki nieki; kawin ki ka ki cassihamossinon; kawin wika nin ga wanikessin ka ki totawiyen?" Kawin na keget ihi ki ka ki ikossi Tebeniminang, nipiwa ka inenimoyan ka wi pakitendamawassiwat kidj-anicinabe? "Pakitendamaken, ambe ki ka pakitendamako" (Luc 6).

Oho kaye ikitom: "kawin nin nikau nin ga anamikawassi; kawin nin nikau nin ga nandawabamassi; win nikau ka manji-totang, win nikau ka matei-ijit,... mano win nikau nin ga pi kakidjihik".... Awiya epiteitched ka anamihad, ka sakihad Kije Manitou, ka wi kakwe inawad Jesussan, kawin ihi tei ki ikitod. Mi ihi kitei inenindisowin ka itaming. Kina-wa ihi ka inendameg, nandotamuk enineg Kije Manito: "kiepin nind anamihawikamikong pi ijayan tei pakidjiketawiyau, ki pagusse-

miwewin; ambe mi ima mikawisseyan, keyapi kiteching matei kijitakewin; akawe giwekan tei awi mino-ganawabamat kidj'anicinabe; ambe pi-ijakan, ki ka nandoton.” Kego matei-kiji-takewin wi kiki kawicimokek; kesika otissiko-yeg nипуwin ki ka wanihom. Ningotano ini-neg kidj'anicinabewa, ningotano totoneg, kego oho wi inendankekon: Win nikan ka totang, kawin nin nikan ni wi awi kakidjihassi... Manatat mi iwe; kawin ihi kit iji kikinohamakossinan menwatisit Jesus.

Ni nidjanissituk, debwetamuk nongum ka ininagok; pakitendamawikok iki cayingenini-negwa, metce-totonegwanin, kinawa teyagwate mino totawikok, mi ima ke ondji inaweg Jesus ka ki pacanjehond, minensakawanjin ka ki ondji passingwebinind, anote iko ka ki iji matei inind, pinie ka ki sassakakwahond anamihe-watikong, ambe andjiko ka ki anamihetama-wad ini kwetakihikud, oho e ikitod: “Nosse, kassinamaw, kawin o kikendansinawa endota-mowad.” (Lue 23). Matei kijitakewin wa pindikemagakin ki tehiwang, cemak kakwe webinamuk, ganawabamik anamihewatik, ki ka songiteheckakowa, ki ka widjihikowa, eka tei wi kijiyendameg. Kiepin keget ihi totameg, oho ki ka mino ikitom: • Wi kassihamawici-nam ka ki matei totamang eji kassinamawan-gitwa metce-totonangwa.” Kaye kinawa ana ki kitei nickiheg Kije Manitou, ki ka pakiten-damakowa ki matei totamowiniwa; pinie ki ka wi pindikanikowa endat; mi eji nandawenda-monagok nindehing ondji. Apedae ing!

## XII. INSTRUCTION

---

### De la sixième demande.

Pisiskenimiecinam tei matei nanagatawenda-  
siwang.

---

*Beatus vir qui suffert temptationem.*  
(S. Jacques 4.)

Cawenimikowisi awiya ka otssi-  
kud gottenimikowisiwin.

Ni nidjanissituk, oho ijissin ihi nandotamakewin, nongum ka wi ondji kakikweyan : "Pisiskenimiecinam eka tei matei nanagatawenda-mang"; oho dae kaye ta ki ikitom : "Kego inenimiecinakaang tei wi matei eagotenimikowisiyang. " Gotenimikowisiwin" ka itaming, mi sa iwe anieinabe ka wi matei-kandjiekaknd keko; taka ke wi totang, kema ke uakitaang; taka keget tei sakihad kaye tei nikamenimad Kije Maniton; e inenimikowisit awiya, ateina e pakitinamakowisit, tei kakandjiekakud matei keko; mi sa ihi gottenimikowisiwin, ka itaming. Naningotinong anieinabe o nanagatawenda-tei kimotid; keka o missawenda: pekanisit ningoting iko wi pijigwatendamosse, kema matei-nickatisiwin o wi otissikon... mi sa ihi gottenimikowisiwin.

Ihi enayangon Kije-Manito: "Pisiskenimiecinam eka tei matei nanagatawenda-mang", ki nandotamawanan tei wi songiteheckonang tei eagodjihikossiwang matei nanagatawenda-mo-

win; tei wi widjihinang eka tei otapinamowayang matei keko wetissikowawayangon. Mi ihi nandotamakewin kit ondji windamakomin ki kitimagisiwininan, ki necowisiwininan, ambe ki pagussenimanan tei pisiskeniminan, tei ganaweniminang, eka tei matei pangicinowawayang.

Kakina awiya wakitakamik imateni tei gottenimikowisid. Mamawi ka pi kiteitwawisiwad ki pi gottenimikowisiwok. Apucke win, Jesus-Christ, tibinawe o ki pakitinan mateimaniton tei matei-gagansomikud. Kakina keko mayanatak ki wi kakwe eagodjihikomin, tei auwetawang Kije Manito. Nassine keko kimate oho kit ikomin: “Kanika ihi totaman,... ikitoyan,... aündiyen... kego debwetanken ka ondjhikoyan... kego totanken eji gagansomikoyan... nindawa mi ihi oṭapinan... na-wate ki ka minwendam, etc.... Mi nassine eji nodjhikoyang matei-nanagatawendjigan. “Anie matei manito, tabicko mici-piciw, tapita ki wagaekakonan, e nandonewad awenenan ke pi-gwamad.” (1 Petr. 5).

Kawin wika ki ponihikossinan mi aha ki widji-nikasomaganinan. Nassine mi ke ijikonang minik tei poni-pimatisiyang, e wi mikang ke ondji gaekihinang.

Wegonen wendji inendang Kije-Manito tei gottenimikowisiwayang, mi sa oho:

1° E wi kikeniminang epitei sakihang, kaye tei wabandahiwewayang eji debwewokendamowang of inacuwewinan. “E sakihik Kije Manito, mi wendji gottenimikowisiyan” o ki inan Tobidian, anjenini Raphael. Kawin sana-

gassini ni anicinabe tei minwatisit, kiepin keko matei-kandjickakossik. Awiya dac win nassine ka wi cagodjited matei-nanagatawenda-mowin nassine kayandjickakud, mi aha keget wabandahiwe e gossad kaye e sakihad Kije-Maniton.

2° Kije Manito kaye kit inenimikonan tei gottenimikowisiwayang e wi ondji binateakwe-hinang. "Anie osawi-coniya eji binikassond ickuteng, mi kaye meno-pimatisit eji binateakwehitisod, cayagodjitedjin matei-nanagata-wendjigan.

3° Kije Manito wendji ineniminang tei gottenimikowisiwayang, tei nitod ki kitei inenindisowiminan, tei piwenindisowawayang, kaye mi ima tei ondji mawandjitamasowawayang ke tipahamakowisiyang kitei-kijikong.

Ni nidjanissituk, kego osam gackendankekon, naningotinong osam wetissikoyegon matei-nanagatawenda-mowin, wendji inenimineg Kije-Manito awacime tei minwatisiwayeg. "Kawin gagayenisissi Kije Manito, kawin ki ka inenimikossiwa awacime tei gottenimikossiwayeg apite inendagosiwayeg; o ka ijissiton dac tei kakwe cagodjitetoweg." (1 Cor. 9).

Eka tei cagodjihikoyeg matei nanagatawenda-mowin, tabasitok mayanatak, piteinak iko kekendamegon e wi missawenda-meg. Kego taji nanagatawenda-kekcon: cemak pakan keko mikawik. Kego ako widjitetowakekon ka matei kakandjickoneg matei-manito. Kitehiwang ondji oho ki ka inawa aha ka wi gagayejihi neg: "Ningutei ijan, kawin missawa ki ta nando-

tossinon ka iji gagansomiyan... Nin Kije-Manitom etta ni sakiha, kaye ni wi debwetawa... Mi wendji gotaman tei akonwetawak." Eka tei cagodjihikoyang matei-nanagatawendamowin, nassine anamihata e nandotamawang Kije-Manito tei ganaweniminang kaye tei widjihinang. Oho ako ki ta inawa, kiepin matei nanagatawendamowin wetissikoyegon: " Nosse, cemak pi widjihicin; keka ni eagodjihikon... kawin ki wi poni sakihissinon. Kawin missawa ihi ni wi totansi; Nosse, kego ihi nin ga wi inendansi! Tebendjikeyan, kitimagenimicin eji kijewatisiyen." Mikawita, ikitom manito-masinahiganing, anin ickwate ke ani aändiyang, ambe kawin wika ki ka matei-totansimin." (Eel. 7). " Kiepin ningoting wi missawendameg tei pijigwatisiyeg, mikawik ningoting tei nipuyeg, nanagatawendamuk tei onacuwanikoyeg; mikawik eji akwang kitei ickute, eji kakwanissakendagwak matei-manitonang tei ayang; mi ihi nanagatawendamowin ki ka on-dji kipitinam matei-nanagatawendamowin, ka wi otissikoyeg." (S. Bernard).

Ayangwamisik, ni nidjanissituk, minik ickwate tei mikatameg matei-aändiwin. Acwenda-muk, ganawenindisok; nibwaka matei-manito. Kit akamakonan: acwenimassiweg, ki ka mokitakowa tei kitimahineg; kego kaye wanike-kekcon tei pagussenimeg kiteitwa Marie tei wi ikonamoneg matei-aändiwin. Nongum nim pagusse nimia ihi tei wi iji widjihineg oma aking, kaye tei pindikanineg kitei-kijikong. Apedacing!

### XIII. INSTRUCTION

---

De la septième demande

Ikonamawicinam mayanatak.

---

*Fidelis Deus est qui confirmabit vos  
et custodiet à malo. (II Then. 3.)*

Tebwe kije Manito, ki ka songite-  
heckakowa, ambe ki ka ikonama-  
kowa mayanatatinik.

Ni nidjanissituk, ickwate nandotamakewin Tibendjikewanamihawining etek, mi sa ihi oho ka ijissing : "Ikonamawicinam mayanatak." Mi eji kijipissing mi ihi anamihawin e nandawendaming tei tabasitong mayanatak. Pata-ninat mayanatak wakitakamik; kakina aki angockikate mayanatak ondji. Oho ka ikitoyang ki nandotamawanan eka tei otissikowayang matei-aïndiwin: anie mi ihi mamawi mayana-tak; mi ima wendji-pagussenimang tei wi-ikonamonang matei manitowickute, api nipiwayang: ambe eckwapimatisiyang tei wi ikonamonang akosiwinan, wayekanisiwin, kitimagi-siwin, kwatakitowin, mikatiwin, bakatewin, ambe kakina keko gwetamang megwa pimatisiyang.

Nikan ki nandotamawanan Kije Manito tei wi ikonamonang matei-aïndiwin, anie mi ihi osam mayanatatinik, mi ima etta e ondji nie-

kihang Kije Manito; mi ihi etta keget ketimahikoyang, e wanitamakoyang manito-pimat-tisiwin. Mi wendji nandotamawang tei ikonamonang matei-aündiwinan. Pekanakin win mayanatakin nipiwa nond inendagwaton apite matei-aündiwin. Anie win akosiwinan, kwatakutowinan kawin keget manataton tei ki ikitong. Anie patanining mi ini ki minikonan Kije Manito, tei ondji kijinatenindisowayang. Anin tassing anicinabe e akosid kema ningotano e iji manjissed, wendji mino-mikawit wendji mawindisod, pinie wendji giwenotawad Tebendjikenit. Eniwek dae ki nandotamin tei wi ikonamonang mi ini, kiepin inendang awacime tei ondji minwendamihang.

Kiepin naningotinong Kije-Manito wi ikonamakossiwang kwatakutowinan, ka pi ijinijahamonang oma aking, andjiko nanakomata, e pacanjehonang e ki nickihang. Nawate kija tei kwatakihikowisiyang apite piteinak tei awitanakisoyang matei-manitonang. Ayakosiyagan, kwetakitoyangon oho inata kossinan : "Kiepin wi ikonamawissiwan mi iwe, manokin iko enendaman. Ki nanakomin ka totawiyan; mano kija oma aking pacanjeboein; meekut dae tei kitimagenimiyan, ki nipyuan." Ondjita kaye naningotinong Kije Manito kawin ki wi ikonamakossinan mi ini sanagisiwinan, e wi wabandalinang ejि kitimagatinigin oma aking minawatamowinan, eka tei ondamendumowayang, apitei dae tei missawenda-mowang wipa tei pindikewayang kitei kijikong.

Ni nidjanissituk, anieinabe tapita ka mino ayad, wika ka manjissessik o nita wanikenotawan Kije-Maniton, kawin keget o nanagatawenimassin, kawin o nita nanakomassin, kawin otching ondji anamihassi, ot apitei kijatan oho aki e ondamendang o mino ayawin. Awiya dae win ka kwatakited, e wayekanisit, e gackendang, nipiwa pakan totam: o nita mikawinotawan Tebendjikenit, epitecited o pagusseniman, kijinatenindiso, kawin ot ondamendansin oho aki, kawin teikendansi kinwenj tei pimatisit. Awacime kitei-kijikong inenimo, wipa tei wabamad Kije-Maniton.

Cekwa, enamihayeg, nendotamawegon Tebendjiked tci ikonamoneg mayanatatinik, cemak miñote tebenimuk tei nanakomeg, kiepin naningotinong cemak inendansik tei ikonamakowisiwayeg sanagisiwin; missawa ki ka abadjihikom tei ondji kassinamatisoyeg ki mateiañdowiniwa. Namana iwete ka tagossilok kwatakitolin, akosiwin, ki ka minikowisim tei ayayeg. Kitei kijikong etta kawin ki ka gotansim tei wanitoyeg ki mino-ayawiniwa. Ka kiji-ikitongin ako Tibendjikew'anamihawin, oho ako ikitom: "Apedae ihi ing!" kakina kaye pepakanagin anamihawinan kayiji-ikitongin, mi ekitong. Mi ima apitei e ondji missawendaming apedae keget ihi tei ijissek ka iji nandotaming. "Apedae ihi ing!" ka ikitongin ako, oho tabicko e ikitong inendagwat: "Nin debwewokendam, ni keteina tei nandotawit Kije-Manito: ta wi ijisseni enenimit, tebinak widjihit wika tei poni-sakihassiwak.

Cekwa, ni nidjanissituk, nongum ki pon-tajindamoninim Tibendjikew'anamihawin. Ki wabandam eji wenicieing kaye eji abatak mi iwe anamihawin. Ana takwak, nongum ki ki windamoninim minik ekitomagak. Ayangwa-misik tasso kijik, tei wi mino-ikitotamasoyeg mi ihi kikitowin win tibinawe Jesus-Christ, ka ki kikinohamonang, anin ke iji pagussenimi-mang Ossan kijikong eyanit. Kitoniwang eki-toyegon mi iwe anamihawin, pekie kitehiwang wi nanagatawendumuk. Patanining ki ikito-yeg wakitakamik, ki ka wi pindikem kijikoti-bendjikewining, ka acutamawad Jesus-Christ, minik tayotaminit Ossan enendaminit. Apedac-ing!

---

## XIV. INSTRUCTION

---

De la dévotion envers la Ste-Vierge.

Kiteitwa Marie tei apenimonotawind.

---

*Ecce mater tua. (S. Jean 19.*

Na Waha kika.

Ni nidjanissituk, kakina katolik enamihad sayakihad Kije Maniton, o sakihan, kaye o pagusseniman kiteitwa Marian, tei anamihetamakud. Mi nin nongum epitenimak, mi aha kikanan, wendji minwendaman tei tajindamonnagok, eji minwendagwak kaye eji abatak tei okimind Marie. Kawin kwayak ta anamihassi awiya mi iwe debwewokendansik. Mi apitei wendji kitimagisiwad ka wi pagusssenimassikwa kiteitwa Marian. Kije-Manito okwisissan, api wa ickwanamod, ki ki minikonan okin tei okimimang, oho e ki inad pejik o widjiwaganan: "Na waha kika." Aniewin dac wendji totang ki manitominan? Ana ki nipuramonnang, ana ki kaekitamonang mino pimatisiwin, kawin keyapi o ki tebendansin: awacime ki ki wi mino-totakonan e mininang okin tei inwetamakowayang. Anawi konduca ki ki te totamakonan mi aha Jesus, e ki kaekitamonang pimatisiwin, ondjita dac ki wi ijidjike awiya tei ayawimang tei inwetamakowayang wa kitima-

genimikowisiwayangon. Pejiko Kije-Manito, e pejiko omanitoming, e pejiko-manitoweni-mind, eniwek dae kiteitwa Marian ki ki minikonan, kawin anawi tabieko win tei inenimang, tei okimimang dae wendji ikitod : “ Na waha kika.”

Ki kikendam apitei e abatak tei pagussenimindwa keteitwawisiwad, tei anamihetamonangwa, wawie dac onicicin kaye abatat aha mamawi keteitwawisit, kaye mamawi sayakihikowisit, tei pagussenimind, wawie win ki ka abadjihikoran e nahitakud Kije-Maniton. Nin win, ni nidjanissituk, apine wendji abinodjihiwian e windamakoyan tei sakibak, kaye tei apenimonotawak kiteitwa Marie, nindehing e ondji okimak, wayipa na nind inendam tassing mekamanin tei tajimak, kaye tei mamikwanak. Nongum ka wi kakikweyan, ki ka windamoninim aniewin kiteitwa Marie awacine ke inenimang apite kakina pakan keteitwawisinit.

E ki ayawad kaye e ki nitawikihad Kije-Manito okwisissan, awacime wendji inendagosit apite anjeniniwan kakina. Kakina awiya wakitakamik o pakinawan o kitci ayabawiwin ondji, kawin wika awiya ki pi ayassewan ihi tei iji mamandawihikowisinit; kawin kaye wika ta ayassewan. Awenen wika ke ki inendang nin kwisis tei inad Kije-Maniton! Kiteitwa Marie etta o ki iji mamandawihikon, tei okimikud Kije-Manito okwisissan. Mi ihi win mamawi pecco wendji witapimad Kije Mani-

ton, apite kakina awiya pakan. O ki pi ana-mikakon anjeniniwan kaye oho o ki pi ikon: "Mayockineckakoyan Manito o sakihiwewin." Mi kinawind ke ondji sakihang, ke ondji manadjihang, ke ondji mamikwanang e mocki-neekakud kakina keko wenicieininik, kanatatacakwewin, kijewatisiwin, piwenindisowin, songitehewin: kakina mi ono o ki ayanan kiteitwa Marie. Nanakomata epiteitehheyang e okimang Wenicieit awiya, kaye minwendanda tei pagussenimang. Mamawi ka ki kitei ayahawiad anicinabek wakitakamik o ki pagusse-nimawan kiteitwa Marian, apitei e manadjihawad kaye e mamikwanawad. Oma ta winawok kiteitwa Augustin, kiteitwa Dominique, kiteitwa Thomas d'Aquin, kiteitwa Bernard, ambe nipiwa pekanisiwad. Apitei winawa e ki nibwakawad weweni ituk o ki kikendanawa eji abatatinik, e anamihetamakenit kiteitwa Marian. Kawin na ki mikawissim apucke Jesus-Christ, ana Kije Manitowit kaye win e ki manadjihad, e ki sakihad; apucke e ki nahitawad?

E wabandaming misiwe wakitakamik eji akamenimong tei mamandakohind kiteitwa Marie, apucke mi ima etta ta ondji nissitawendam eji tebwemagak mi iwe apenimowin. Ande aking tasso kijik memikwanassiwind kiteitwa Marie? Eko kijipakiwang, pepakan ka inweng, kakina minwendam tei okimind kiteitwa Marie. Misiwe wabandam anamihewikamikon e apinikategim, mi iwe wenicieing win-

sowin. Menotehed abinodji apitei okin o sakihan, o miniwandan e tajimimind, e mami-kwanimind, e mino-totawimind. E onidjau-ssimimiwang kawin ot anamihawinan ki ka ki sakitamakossinan. O kikendan eji kitimagi-sawayang. Onindjing o ki pakitinamakon Kije-Maniton manito-widjihiwewinan, tci mami-nad anicinaben wakitakamik. Pegussenima-djin okwisissan e inwetamonang anin ke iji nandotakussik, win apitei e kitimagenimikud. Kego wika wi wanikekekon mi iwe; kamace nondagwassinton awiya tei ki kitimakitakussik kiteitwa Marian keko ki nandotamawad.

Tasso kijik mikawik tei wi nandotamaweg kikawa kijikong eyad, tei wi anamihetamoneg. Minik tei ickwanamoyeg sakihik, manadjihik, mamikwanik, memindage dac kakwe inawik; ka iji pimatisit kakwe piminijahamowik. Mi etta ke iji minwendamiheg Tebendjiked kaye ki ka kaekitamatisom tei mino ganawabamineg kiteitwa Marie, kicpin enigokwenimoyeg tei kikinawabameg. Osam dac nij o mino-ijiwebisiwinan tei ondji kakwe inaweg; mi sa ini: o piwenindisowin kaye o kanatisiwin. Ana kitei inendagosid e ki gagiginikud Kije Maniton okwisissini tei nitawikihanit, kawin wika mi iwe ki ondji mamikwasossi. Kawin wika nondagwassinton tei ki kitei inenindisod: pijieik ki piwenimo nassine nond e inenimod. Mi na kaye kinawa tayotameg ka okimeg kiteitwa Marie; mi na enatisiyeg, “apedac anamihetamawit” ka wi inenimeg? Kego kitci

imenindisokekon, kiepin wi okimeg kiteitwa Marie. O kanatisiwin dae win awenenan kwayak ke tajindaminipan? Apitei ki kanatatecakwe kaye ki kanateiyawe. Kanatisiwin ki kiki nitawiki, ambe o ki ganawendan minik tei nipud. Apitei ki kanatatiní wiyak wendji ki inendaminif Tebendjikenit tei pindjiyaweeckakud. Wika na apucke matei-inendamowinins, kema totamowinins, kema napate ikitowinins, tei ki pi winickakud? Kawin wika. Mi wendji iji nanakoma-nakamotawind: "Misiwe kit iji onicie, Marie, ambe matei-aündowin ka kiki nitawiking kawin ki kigiekansin."

*Tota pulchra es Maria, et macula originalis non est in te.*

Mi wendji minwendagwak oho e inind:

"Kiteitwa Marie, kanatatecakwewin ka ki pi kiki-nitawikiyan, wi anamihetamawicinam, ki pagussemimiko."

Ni nidjanissituk, kit ayangwamimininim nongum tei akamenimonotaweg kiteitwa Marie Kawin apiting etta ki ka kikendansim tei abadzhihineg. Wewanendamegon, geekendamegon, nansikawik kikawa, ki ka widjihikowa. Matei-nanagatawendamowin wa otissikoyegon, nat-domik kiteitwa Marie, ki ka natamakowa. Ki wi minwendamihawa na, ki nandawendam na tei onidjanissimimineg? Kakwe kwayak inatisik, tabositok matei-aündowin, weweni anamihak, ambe kakwe inawik. Ki inaweg öma aking, megwa pimatisiyeg, ki ki kaekitamasomf tei wabameg kitei-kijikong. Apedue ing?

## XV. INSTRUCTION

---

### Explication de la Salutation Angélique.

---

*Are, gratia plena. (S. Luc 1.)*

Kit anamikon, mayockineckakoyan Manito-Sakihiwewin.

Ni nidjanissituk, osam onieicin mi iwe anamihawin, kaye osam tapita kit abadjitomin, mi nongum wendji wi windamonagok misiwe tei kwayakwendameg anin wa ikitomagak. Apitei kijinatakamik niipiwa anicinabek, ana tasso kijik ikitowad mi iwe anamihawin, eka ningotano ka inabadjihikuwad, e pisiskitasossikwa, kaye e kikendansikwa ekitowad. Attina pagussenimowok, inwasowok, kawin dac tei ki nandotakuwad kiteitwa Marian; apucke winawa kawin nandotasossiwok, eji mamanjic totamowad. Kinawa dac apitei e sakiheg kikawa, kawin ki nandawendansim tei ayakaw'akamakisiyeg pegussenimegon: mi ondji wi nanagatawendumuk oho nongum ka wi kikinohamagok.

"Kit anamikon" nikan kit ikitomin. Mi dac ihi kikitowin kawin etta anamikakewiniwansimon, minawatamowiniwan kaye. Mi ako ekitoyangon tabicko e wi widji-minawatamomang kiteitwa Marie ka ki iji mamandawanamikakowisit. Ki ki kikinohamakonan o mi-

nwatamowini-nauakamowin api ka madjitol o nakamon, oho ka iji madjissinipik: "Magnificat" nind atek o ka mamikwanan Tebendjikenit, "Marie" ickwate anii ikitom. Waha ka ijinikasud, mi sa aha anieinabe mamawi nitam, ka ki gagigabamikud, kaye ka ki onaki-mikud Kije-Maniton, wakitakamik tei nitawikiad Kije-Maniton okwisissan. "Marie" ka ikitong mi sa ihi winsowin ka pakinake-magak kakina pakanakin anieinabe-winsowinan. "Marie," Kije Manito okin, ikitom. Kawin awacie-me ta ki mino inassi awiya. Ni ihi winsowin oho kaye wi ikito-magat: Awiya e kitei-okimakwewit kaye e anangowit. Weweni tebwe magat, anie kiteitwa Marie Tebendjikenit o ki kitei okimakwewihikon kijikong kaye wakitakamik. Ot okimakwemimikon Anjeriniwan, keteitwawisinit kaye kakina enamibanit. Kiteitwa Marie kaye anangowakendagosi, e mininang pimadjji-wassenamowin, ka minikud okwisissan. Oho megwa pimatisiyang osam iko ki wi wanitibikwemin, e wi kakwe wanahikoyang matei-nanagatawendamowin: ganawabamata dae mi aha wayassisod anang, ambe ki ka kikinowinikonan. Ka ijinikasod kikanan apitei tei ki minwendamang: "O Marie, wi wassenamawicinam tei wanieisiwang!"

"Mayockineekakoyan Manito-sakihiw-win" cokwa anii ikitom. Anin ke iji mockiteka-kussik kakina mino keko, win ka ki kigickiwad Manitow'abinodjiyan kakini keko tebendaminit? Api ko wa anieinabewi. Ijiteita

Marie, cemak o ki mockineckakon kanatatecakwewin. Minik tei ickwanamod o ki mockineckakon kanatisiwin, wika apuke matei-añndowinins e ki kigickansik. Wawie dac nongum, o mockineckakon Manito-sakihiwewin, e ki ombiekahikowisit kakina kijikong iji, ambe e ki nikanassind apite kakina anjeniniwan kaye keteitwawisinit.

“ Kitehing aya Kije Manito ” ikitom. Keget anie kiteitwa Marie otehing o ki ayawan Kije Maniton, e ki otanissimimikud Wehossimimind, ambe e ki witikemikud Wenicieinit-Maniton. Wiyawing ki owiyawihitisowan Kije-Manito okwisissan. Kiteitwa Marie kakike otehing o ki ayawan Kije-Maniton: anie naßine o ki nanagataweniman ka iji sakihad.

“ Awacime kit inendagos apite kakina ikwe-wok ” ikitom. Ihi ka inang kiteitwa Marie, tabicko oho e wi inang, inendagwat: “ Apine wendji akiwang kawin wika ki ayassi awiya tabicko kin tei apitendagosit, kawini wika kaye ta ayassi awiya tei widji-apitendagosimik.” Anie Marie ki mamandawi nitawikiyawaso, minange ana wanitossik o kanadj’oeckinikikwewi-win, e pejikod, o ki minikon Wenicieinit-Maniton ke okwisisset. “ Mi, kakina anicinabek nin ga anike mamikwanikok ” wendji ki iji nakamud.

“ Kaye awacime inendagos Jesus-Christ, ka ki kigickawat,” eekwa ickwate aui ikitom. Oho ekito yangon ki mamikwananan kaye ki nakanomanan Kije Manito, e ki wi mininang pa-

yejikonit okwisissan, tei kassihamakowayang, kaye tei kackitamakowayang o mino-widjihi-wewin. Pekie kaye Tebendjiked ki nanakomanan kiteitwa Marian e ki gagiginad tei okimad.

Oho cekwa kit ani ikitomin : "Kiteitwa Marie, Kije Manito Wekimik." Anie weweni Kije Maniton ot okimikon, e ki okwisissit Je-sussan Kije-Manito okwisissan. Mi ihi osam wendji iji nanahitąkowisit kitei-kijikong. Kawin keko tei ki sakitamakud okwisissan, nendotamawadjin : "Ninge, nandotamawiein, kawin awacime keko ni minwendansin apite tei nanahitonan", nassine ot ikon.

"Anamihetamawieinam" ikitom. Mi eji pagussenimangon kiteitwa Marie, tabicko oho e wi inang, inendagwat : "Kikitotamawieinam, inwetamawieinam, nandotamaketamawieinam. Ki kijewatis, kego wi anawenimicinakang, wi kitimagenimicinam dae. Kawin nondagwassinnon tei kitimagitawassiwat awiya pegussenimik, mi nongum wendji nandotamakoyan tei anamihetamawiyang, ki kwisis Jesus tei wi kitimagenimikoyang." Mi, ni nidjanissituk, eji pagussenimang kiteitwa Marie. Eji kitimagis yang oma aking, kakina keko e manesiyang, tei ki kitei-nanakomoyang e ayad wekimang kitei kijikong enamihetamonang kaye meno-widjihinang. Mi ihi apitei ke ondji apenimonotawang, "anamihetamawieinam" enayangon.

"Nongum" ikitom kaye, ki nandotamawanan kiteitwa Marie tei anamihetamonang non-gum megwa. Tabicko awiya nassine ka atā-

sid kit iji ayamin, e kikendamang tapita matei-manito e akamenimod tei wayejihinang.

“Nongum” kit ikitomin, minange kawin ki keteinahossimin wabang tei pimatisiyang. Tebinak nongum wi widjihinang, namana wabang pimatisiyang minawa ihi ki ka ikitomin.

“Kaye api wi nipnyang” pinic ickwate kit ikitomin. Enamihayeg, kiepin keget kitei widjihikowisiyang e anamihetañonang kitcitwa Marie, megwa pimatisiyang, wawie dac ituk wi poni-pimatisiyang. Mi anie ima mamawi senagak: e gackendamihikoyang akosiwin, e sanagendamang tei naganangwa sayakihangwa, e segihikoyang nipiwin, ambe kaye matei-manito ickwate enigokwenimod tei wanahinang: kawin etta pangti tei nandawendamang mi api ickwate tei wi widjihikoyang. Mi dac ihi ondji nassine akamenimuk tei pagussenimeg kititwa Marie tei anamihetamoneg, memindage dae wi nagatakiwayeg, kit ateakowan tei wi pindikanad kitei-kijikong. Apedae ing!

## KIJEWATISIWIN

---

Kijewatisiwin mi ihi mamawi kitci keko wakitakamik, kaye kijikong. Mi ihi epiteiteheng wendji sakihind Kije-Manito, kaye wendji sakihind anicinabe tabicko ejí sakihitisong. Anicinabe ondji kijewatisiwin nijwevakissin: "Wiyawing kema otateakong. Wiyawing kijewatisiwi-totamowinan, mi ono: tei acamind navondeskated, tei minahind navondayabagwed, tei kigickahind pengwacakitid, tei pindikanind ningutei entassik, tei nandawabamind ayakosid, tei mawatissind kebahikasod, tei nahinind nepud. Awiya ili totawal widjanicinaben ta kitei tipahamakowisi. Jesus-Christ oho ikito: "Ondassak kinawa cewenimineg Nos, pi ayak tibendjikewin ka wawenatamakoyeg apine mayadji akiwang. Anie nin gi nondeskate, ambe ki ki acamim: nin gi nondeya-bagwe, ambe ki ki minahim, etc." (S. Matth. 25).

Kiepin ako caweningeyeg. Kije Manito ondji totamuk ke iji abadjiheg anicinabe. Kego caweningekon tebinak iko tei ondji mami-kwanikoyeg. Kego ki namandjinikawa ta kittei-nikawa. Minoteh migiwek, wa migiweyegon. Nipiwa o wanitonawa o mino totamowiniwan, o napate inendamowiniwan ondji. Anie kitei inenimowin ondji keko o totanawa,

ambe kawin keko Kije-Maniton ondji. Ayan-gwamisik tei kijewatisiyeg; namana weweni ki ka tipahamakom kitci-kijikong. Apucke panggi takigamabo migiweyeg e wi mino-totaweg anicinabe, kawin ki ka wanitossim.

Kijewatisiwin ateak ondji oho ijissemagat: tei kakikimindwa metci-ijiwebisiwad; tei kikinohamawindwa kekendansikwa kwayak inatisiwin, tei kwayakomindwa wewanendamowad; tei kakidjihindwa geckendamowad; tei caci-bendamonotawindwa senagisiwad; tei pisiken-damawassiwindwa wessitawisiwad; tei anamihetamawindwa pematisiwad kaye nepuwad. Eji awacime inendagosid ateak apite wiyawima, mi eji awacime inendagwakin kijewatisiwinan ateak ondji. Awacime ta mino-tipahamakowisi awiya ka abadjihimad widj'anicinaben ot ateakoni. Nacke ekitomagak manito-masinaliigan : “Awiya ka kikinohamawad nipiwa kwayak tei inatisinit, kakikekanik tabicko anang ta iji wassiso.” (Dan. 2). “Kiepin awiya manji-totang, ambe awiya minwassad, mano eka kikendang kiepin gackihad metci ijiwebisinit tei ponitonit o matei ijiwebisiwinimi, o ka mino kackitamawan ot ateakwan, ambe o ka kassinaman payataninatinigin o matei aïndo-winan.” (S. Jacques 5).

“Widji-mawimikok mewiwad” (Ad. Rom. 12). “Anamihetamatik tei mino pappiyeg.” (S. Jaques 5).

Enamihayan wi akamenimon tei mino abadjihat kidj'anicinabe ot ateakwan ondji. Mi

ihi mamawi kitci mino-totamowin. Mi mamawi ke iji mino abadjihitisoyan tei mino-ganawabamikowisiyan. Anic kawin wika ta ponissessinon Kijewatisiwin.

Kego wika wanikekekon mi iwe kikitowin: “Awiya ka pappihimad widj’anicinaben ot ateakoni, mi kaye win ot ateakwan tei pappihad.” Apedae ihi ing!

---

*Qui ad justitiam erudiant multos  
quasi stellæ fulgebunt in perpetuas ater-  
nitates) (Dan. 2.)*

FIN



# TABLE DU SERMONNAIRE SAUTEUX

---

|                             |                                                      | PAGES |
|-----------------------------|------------------------------------------------------|-------|
| 1 <sup>re</sup> Instruction | — De la Foi.....                                     | 9     |
| 2 <sup>e</sup> do           | — Du Symbole des Apôtres,<br>en général.....         | 15    |
| 3 <sup>e</sup> do           | — De la première parole du<br>Symbole: "Je crois"... | 18    |
| 4 <sup>e</sup> do           | — <i>Suite</i> "Je crois en Dieu".                   | 23    |
| 5 <sup>e</sup> do           | — <i>Suite</i> "Je crois en Dieu".                   | 27    |
| 6 <sup>e</sup> do           | — Le créateur du ciel et de<br>la terre.....         | 32    |
| 7 <sup>e</sup> do           | — Et en Jésus-Christ.....                            | 37    |
| 8 <sup>e</sup> do           | — Son Fils unique, Notre-<br>Seigneur.....           | 43    |
| 9 <sup>e</sup> do           | — Qui a été conçu du Saint-<br>Esprit.....           | 49    |
| 10 <sup>e</sup> do          | — Est né de la Vierge Marie.                         | 56    |
| 11 <sup>e</sup> do          | — L'Immaculée Conception.                            | 63    |
| 12 <sup>e</sup> do          | — La vie de Jésus-Christ, etc                        | 70    |
| 13 <sup>e</sup> do          | — L'Adoration des Mages....                          | 74    |
| 14 <sup>e</sup> do          | — Présentation au Temple...                          | 80    |
| 15 <sup>e</sup> do          | — Retraite dans le désert,etc.                       | 86    |
| 16 <sup>e</sup> do          | — Miracles de Jésus-Christ..                         | 93    |
| 17 <sup>e</sup> do          | — De la prédication de Jé-<br>sus-Christ.....        | 99    |
| 18 <sup>e</sup> do          | — Qui a souffert sous Ponce-<br>Pilate.....          | 105   |
| 19 <sup>e</sup> do          | — A été crucifié, est mort, etc.                     | 113   |
| 20 <sup>e</sup> do          | — Il a été enseveli, etc.....                        | 123   |
| 21 <sup>e</sup> do          | — Il est ressuscité, etc.....                        | 127   |
| 22 <sup>e</sup> do          | — Il est monté aux cieux....                         | 132   |
| 23 <sup>e</sup> do          | — D'où il viendra juger, etc..                       | 139   |
| 24 <sup>e</sup> do          | — <i>Suite</i> do                                    | 147   |
| 25 <sup>e</sup> do          | — Je crois au Saint-Esprit...                        | 157   |
| 26 <sup>e</sup> do          | — La Sainte Eglise Catho-<br>lique .....             | 165   |
| 27 <sup>e</sup> do          | — <i>Suite</i> do                                    | 173   |

|                                              | PAGES |
|----------------------------------------------|-------|
| 28e Instruction — La communion des Saints... | 178   |
| 29e do — La rémission des péchés.....        | 183   |
| 30e do — La résurrection de la chair.        | 188   |
| 31e do — La résurrection des morts...        | 195   |
| 32e do — La vie éternelle.....               | 201   |

## DES SACREMENTS

|                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1e Instruction — Des Sacrements en général.                                | 209 |
| 2e do — Du Sacrement de Baptême.                                           | 218 |
| 3e do — Des cérémonies du Baptême.                                         | 226 |
| 4e do — Du Sacrement de Confirmation.....                                  | 236 |
| 5e do — Du Sacrement de Pénitence.                                         | 242 |
| 6e do — De l'Examen de conscience.                                         | 247 |
| 7e do — De la Contrition.....                                              | 253 |
| 8e do — — <i>Suite</i> do                                                  | 258 |
| 9e do — Du Bon Propos.....                                                 | 262 |
| 10e do — De la Confession .....                                            | 268 |
| 11e do — — <i>Suite</i> do                                                 | 275 |
| 12e do — De la Satisfaction .....                                          | 281 |
| 13e do — De l'Eucharistie.....                                             | 288 |
| 14e do — Des effets de l'Eucharistie..                                     | 296 |
| 15e do — Des dispositions pour recevoir le Sacrement de l'Eucharistie..... | 300 |
| 16e do — De la Communion Pascale...                                        | 305 |
| 17e do — Du Sacrifice de la Messe, en général.....                         | 308 |
| 18e do — De la Messe.....                                                  | 313 |
| 19e do — De l'Extrême-Onction .....                                        | 320 |
| 20e do — — <i>Suite</i> do                                                 | 326 |
| 21e do — De l'Ordre.....                                                   | 331 |
| 22e do — — <i>Suite</i> do                                                 | 338 |
| 23e do — Du Mariage.....                                                   | 344 |
| 24e do — Des Devoirs des personnes mariées.....                            | 351 |

PAGES

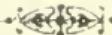
EXERCICE DE L'EXAMEN DE CONSCIENCE 358

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| DU DÉCALOGUE.....                                                  | 377 |
| 1 <sup>e</sup> Instruction — Des Commandements de<br>Dieu. .... .. | 377 |
| 2 <sup>e</sup> do   — Premier Commandement...                      | 385 |
| 3 <sup>e</sup> do   — De la Superstition.....                      | 391 |
| 4 <sup>e</sup> do   — Du Culte des Saints, etc.....                | 400 |
| 5 <sup>e</sup> do   — Objections des Infidèles, etc.               | 405 |
| 6 <sup>e</sup> do   — Second Commandement....                      | 410 |
| 7 <sup>e</sup> do   — Troisième Commandement.                      | 415 |
| 8 <sup>e</sup> do   — <i>Suite</i> do                              | 421 |
| 9 <sup>e</sup> do   — Quatrième Commandement.                      | 425 |
| 10 <sup>e</sup> do   — Devoirs des pères et mères..                | 433 |
| 11 <sup>e</sup> do   — Cinquième Commandement.                     | 438 |
| 12 <sup>e</sup> do   — Sixième Commandement....                    | 444 |
| 13 <sup>e</sup> do   — <i>Suite</i> do                             | 450 |
| 14 <sup>e</sup> do   — Septième Commandement..                     | 453 |
| 15 <sup>e</sup> do   — Huitième Commandement..                     | 460 |
| 16 <sup>e</sup> do   — Du jugement téméraire.....                  | 469 |
| 17 <sup>e</sup> do   — Neuvième Commandement.                      | 473 |
| 18 <sup>e</sup> do   — Dixième Commandement ....                   | 478 |

DE LA PRIÈRE.

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 1 <sup>e</sup> Instruction — Comment il faut prier.....             | 482 |
| 2 <sup>e</sup> do   — De la nécessité de la prière.                 | 488 |
| 3 <sup>e</sup> do   — Des conditions de la prière.                  | 492 |
| 4 <sup>e</sup> do   — De la Prière du Matin et du<br>soir .. .      | 497 |
| 5 <sup>e</sup> do   — De l'Oraison Dominicale....                   | 502 |
| 6 <sup>e</sup> do   — De la Préface de l'Oraison<br>Dominicale..... | 505 |
| 7 <sup>e</sup> do   — De la Première Demande ...                    | 509 |
| 8 <sup>e</sup> do   — De la Seconde Demande....                     | 514 |
| 9 <sup>e</sup> do   — De la Troisième Demande...                    | 518 |
| 10 <sup>e</sup> do   — De la Quatrième Demande..                    | 522 |

|                                                         | PAGES |
|---------------------------------------------------------|-------|
| 11e Instruction — De la Cinquième Demande.              | 526   |
| 12e do — De la Sixième Demande.....                     | 531   |
| 13e do — De la Septième Demande....                     | 535   |
| 14e do — De la Dévotion à la Sainte<br>Vierge.....      | 539   |
| 15e do — Explication de la Salutation<br>Angélique..... | 544   |
| 16e do — Kijewatisiwin (La charité)..                   | 549   |









/

BX           Laronde, Alexandre de  
1756           Instructions en sauteux sur  
A2L319       toute la doctrine catholique

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

---

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHELF POS ITEM C  
39 14 10 02 03 003 6